叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 129 }
{ - }

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[rɒb] ['greɪəm]
ROB GRAHAM
抢 格雷厄姆

罗布·格雷厄姆

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['prəʊgres] .
PHOTOGRAPHIC PROGRESS .
摄影 进步 .

摄影进度。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
CURIOSITIES OF THE RAILWAY - TICKET MANUFACTURE .
奇闻异事 的 这 铁路 - 票 生产 .

铁路票务制造中的奇闻轶事。

['fɪʃɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .
FISHING EXTRAORDINARY .
钓鱼 非凡的 .

非凡的垂钓体验。

[ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .
A **RELIC** **OF** **ANTIQUITY** **.**
一个 遗迹 的 古代 .

一件古代遗物。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] - [skuːlz] .
THE **COMMERCIAL** **TRAVELLERS** **'** **SCHOOLS** **.**
这 商业的 旅行者 - 学校 .

商务旅行者学校。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['flaʊəz] .
TO **THE** **COMING** **FLOWERS** **.**
到 这 未来 花朵 .

致即将到来的花朵。

[nəʊ] . - .
No **.** **688** **.**
不 . - .

第688号。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] [θriː] , - .
SATURDAY **,** **MARCH** **3** **,** **1877** **.**
周六 , 行进 3 , - .

1877年3月3日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[rɒb] ['greɪəm]
ROB **GRAHAM**
抢 格雷厄姆

罗布·格雷厄姆

[ə; eɪ] - [ˌremɪ'nɪsns] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['tʃeɪmbəz] , ['el'el] . [diː] .
A **TWEEDSIDE** **REMINISCENCE** **,** **BY** **W** **.** **CHAMBERS** **,** **LL** **.** **D** **.**
一个 - 怀旧 , 经过 W . 房间 , 二 . D .

W·钱伯斯法学博士的《特威兹赛德回忆录》

[aɪ][prə'pəʊz] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [ˌrekə'lekʃnz] ,
I **propose** **giving** **one** **of** **my** **early** **recollections** **,**
我 提出 给予 一 的 我的 早期的 回忆 ,

我打算分享一下我早年的一段回忆，

[wɪtʃ] ['leɪtli] [tɜːnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
which **lately** **turned** **up** **in** **the** **memory** **of** **the** **past** **.**
哪个 最近 转向 向上 在 这 记忆 的 这 过去的 .

最近，这段往事又浮现在人们的记忆中。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
It **refers** **to** **an** **incident** **which** **occurred** **only** **a** **few** **years** **after** **the** **beginning**
它 指 到 一个 事件 哪个 发生 仅有的 一个 很少 年 后 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
of **the** **present** **century** **,**
的 这 展示 世纪 ,

它指的是本世纪初几年后发生的一起事件。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌrə] [skuːl] [ɒv; əv] ['piːblz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]

when	**I**	**was**	**a**	**boy**	**at**	**the**	**burgh**	**school**	**of**	**Peebles**	**,**	**a**	**small**	**town**	**on**	**the**
什么时候	我	曾是	一个	男生	在	这	伯格	学校	的	皮布尔斯	,	一个	小的	镇	在	这

[twiːd] .

Tweed	**.**
粗花呢	.

我小时候在特威德河畔的小镇皮布尔斯镇的自治市学校读书。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ɪts] [wei] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [suː'pɪəriə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

The	**school**	**in**	**its**	**way**	**had**	**a**	**somewhat**	**superior**	**reputation**	**,**
这	学校	在	它是	方式	有	一个	有些	优越的	名声	,

这所学校在某种程度上享有较高的声誉。

[ænd; ənd] [druː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['pjuːp(ə)lz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

and	**drew**	**to**	**it**	**pupils**	**from**	**a**	**distance**	**of**	**several**	**miles**	**around**	**.**
和	画	到	它	学生	从	一个	距离	的	一些	英里	大约	.

吸引了方圆数英里内的学生前来观看。

[trʌdʒ] [ɪn][ɔːl] ['weðə] ,

Trudging	**in**	**all**	**weathers**	**,**
艰难跋涉	在	全部	天气	,

风雨无阻地跋涉，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['fɑːrmərz][ænd; ənd] [plˈaʊmɛn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [bɔɪz]

the	**children**	**of**	**farmers**	**and**	**ploughmen**	**came**	**to**	**be**	**educated**	**along**	**with**	**boys**
这	孩子们	的	农民	和	耕田者	来了	到	是	受过教育	沿着	和	男孩们

[ænd; ənd][gˈɜːlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

and	**girls**	**belonging**	**to**	**the**	**town**	**.**
和	女孩们	属于	到	这	镇	.

农民和耕田者的孩子们与镇上的男孩女孩一起接受教育。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [ə'laɪk] ,

Whatever	**they**	**were**	**,**	**all**	**were**	**treated**	**alike**	**,**
任何	他们	是	,	全部	是	治疗	同样	,

无论他们是什么人，都受到了同样的对待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt]

and	**the**	**intermingling**	**of**	**classes**	**was**	**never**	**found**	**to**	**be**	**in**	**any**	**respect**
和	这	混合	的	课程	曾是	绝不	成立	到	是	在	任何	尊重

[ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

disadvantageous	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
不利	;	在	这	相反	,

而且，阶级混杂从未被发现有任何不利之处；相反，

[ðeə(r)] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kweɪntənsʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [bɔɪz] [ðæt]

there	**sprung**	**up**	**agreeable**	**acquaintanceships**	**between**	**the**	**town**	**and**	**country**	**boys**	**that**
那里	弹簧	向上	同意	熟人关系	之间	这	镇	和	国家	男孩们	那

[wɜː(r); wə(r)]['mjuːtʃuəli]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

were	**mutually**	**useful**	**and**	**agreeable**	**.**
是	相互	有用	和	同意	.

城里男孩和乡下男孩之间建立了愉快的友谊，这种友谊对彼此都有益处，也令人愉快。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kʌntri] [lædz] [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɪn] ['deɪli] ,

Among	**the**	**crowd**	**of**	**country**	**lads**	**who**	**thronged**	**in**	**daily**	**,**
之中	这	人群	的	国家	小伙子们	WHO	熙熙攘攘	在	日常的	,

每天都有大量的乡村小伙子涌入，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

there	**was**	**one**	**I**	**have**	**some**	**cause**	**to**	**remember**	**.**
那里	曾是	一	我	有	一些	原因	到	记住	.

我有些理由记得其中一件事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɒb] ['greɪəm] .

His	name	was	Rob	Graham	.
他的	姓名	曾是	抢	格雷厄姆	.

他的名字叫罗伯·格雷厄姆。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [rɒb] .

I	will	try	to	give	a	picture	of	Rob	.
我	将要	尝试	到	给	一个	图片	的	抢	.

我会尽量描述一下罗布的形象。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['stɜːdi] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wel] [nɪt] [tə'geðə(r)] , [ˌbeə'legd]

Imagine	a	sturdy	boy	of	twelve	years	of	age	,	well	knit	together	,	barelegged
想象	一个	结实的	男生	的	十二	年	的	年龄	,	出色地	针织	一起	,	光腿

[ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

and	barefooted	in	summer	,
和	赤足	在	夏天	,

想象一下一个十二岁左右、身材健壮的男孩，夏天里光着腿和脚。

[wɪð] [kɔːs] [red] [heə(r)] [sə'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [braʊ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

with	coarse	red	hair	surmounting	a	brow	so	large	that	one	would	say	there	were
和	粗	红色的	头发	克服	一个	眉头	所以	大的	那	一	会	说	那里	是

[gʊd] [breɪnz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

good	brains	under	it	.
好的	大脑	在下面	它	.

他有着一头粗糙的红发，眉毛浓密，让人不禁觉得眉毛下一定藏着一颗聪明的头脑。

[rɑːbz] [feɪs] [wɒz; wəz]['plæsɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] ,

Rob's	face	was	placid	like	that	of	an	old	man	,
罗布的	脸	曾是	平静	喜欢	那	的	一个	老的	男人	,

罗布的表情平静得像个老人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [mɑːkt] [wɪð] [smɔːl] - [pɒks] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ðen] [nɒt][æt; ət][ɔːl]

and	I	think	was	slightly	marked	with	small	-	pox	,	as	was	then	not	at	all
和	我	思考	曾是	轻微地	标记	和	小的	-	天花	,	作为	曾是	然后	不是	在	全部

[ʌn'juːʒuəl] .

unusual	.
异常	.

我认为他身上有轻微的天花痕迹，这在当时并不罕见。

[hɪz; ɪz] [dres] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kaɪnd] , [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['dɪndʒi] ['kɔːdərɔɪ]

His	dress	,	of	a	simple	kind	,	consisted	of	a	pair	of	dingy	corduroy
他的	裙子	,	的	一个	简单的	种类	,	由……组成	的	一个	一对	的	昏暗的	灯心绒

['traʊzəz] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] ,

trousers	and	waistcoat	,
裤子	和	马甲	,

他的穿着十分简朴，包括一条暗淡的灯芯绒裤子和一件背心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːs] ['fæbrɪk] [nəʊn] [æz; əz] [ˌgælə'ʃiːlz] [bluː] ,

and	a	short	coat	of	that	coarse	fabric	known	as	Galashiels	blue	,
和	一个	短的	外套	的	那	粗	织物	已知	作为	加拉希尔斯	蓝色的	,

还有一件用那种被称为加拉希尔斯蓝的粗糙面料制成的短外套，

[wɪð] [tuː] [brɔːd] ['met(ə)l] ['bʌtnz] ['steərɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ; [wɪtʃ] ['bʌtnz] , [frɒm; fræm][ðeə(r)] [wel] -

with	two	broad	metal	buttons	staring	out	behind	;	which	buttons	,	from	their	well	-
和	二	广阔	金属	按钮	凝视	出去	在后面	;	哪个	按钮	,	从	他们的	出色地	-

[wɔːn] [ə'pɪərəns] ,

worn	appearance	,
磨损	外貌	,

后面露出两颗宽大的金属纽扣；从它们磨损严重的样子来看，这些纽扣……

[hæd; həd] ['prɒbəbli] [ɪm'belɪʃt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəʊts] [ɒv; əv] [rɑ:bz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd]
had **probably** **embellished** **a** **succession** **of** **coats** **of** **Rob's** **father** **and**
有 大概 修饰过的 一个 演替 的 外套 的 罗布的 父亲 和
['grænfɑ:ðə(r)] ;
grandfather **;**
祖父 ;

很可能曾装饰过罗布的父亲和祖父的一系列外套;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['bʌtnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bʌtnz] ,
for **in** **those** **days** **buttons** **were** **buttons** **,**
为了 在 那些 天 按钮 是 按钮 ,

因为那时候的纽扣就是纽扣,

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪs'mɪst] .
and **went** **through** **a** **good** **deal** **of** **service** **before** **being** **dismissed** **.**
和 去 通过 一个 好的 交易 的 服务 前 存在 解雇 .

在被解雇之前，他服役了相当长的时间。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dres] [kʊd; kəd] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [bi:; bi] ['ræpɪdli]
As **the** **fastenings** **of** **the** **dress** **could** **with** **a** **rive** **of** **the** **hand** **be** **rapidly**
作为 这 紧固件 的 这 裙子 可以 和 一个 河 的 这 手 是 快速
[tɔ:n] [ə'sʌndə(r)] ,
torn **asunder** **,**
撕裂 分离 ,

由于裙子的扣子只需轻轻一扯就能迅速解开,

[ðə; ði] ['weərə(r)] [kʊd; kəd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [θrəʊ] [ɒf] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] [plʌndʒ]
the **wearer** **could** **at** **any** **moment** **throw** **off** **clothes** **and** **shirt** **and** **plunge**
这 佩戴者 可以 在 任何 片刻 扔 离开 衣服 和 衬衫 和 暴跌
['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [stɑ:k] ['neɪkɪd] .
into **the** **river** **stark** **naked** **.**
进入 这 河 斯塔克 裸 .

穿着者随时可能脱掉衣服和衬衫，赤身裸体地跳入河中。

[æz; əz] [rɑ:bz] ['leðə(r)] [kæp] , [stʌk] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] ,
As **Rob's** **leather** **cap** **,** **stuck** **on** **the** **top** **of** **his** **shock** **of** **red** **hair** **,**
作为 罗布的 皮革 帽 , 卡住 在 这 顶部 的 他的 震惊 的 红色的 头发 ,

罗布的皮帽卡在他那蓬乱的红发上,

[wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
was **worth** **very** **little** **,**
曾是 值得 非常 小的 ,

价值很低,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [di:l] ['lɪbərəli] [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv]
we **should** **deal** **liberally** **in** **estimating** **his** **whole** **equipment** **at** **the** **value** **of**
我们 应该 交易 慷慨地 在 估算 他的 所有的 设备 在 这 价值 的
['twenti] ['ʃɪlɪŋ] .
twenty **shillings** **.**
二十 先令 .

我们应该宽容地估计他的全部设备价值为二十先令。

[wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [bɔɪz] ?
What **signifies** **,** **however** **,** **the** **outside** **of** **boys** **?**
什么 表示 , 然而 , 这 外部 的 男孩们 ?

然而，男孩的外表又代表着什么呢?

[hu:] [k'eəz] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [drest] ?
Who **cares** **a** **farthing** **how** **they** **are** **dressed** **?**
WHO 关心 一个 法辛 如何 他们 是 穿着 ?

谁会在乎他们穿什么衣服?

[ðə; ði] ['bɒdɪli] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] ['riːəli] [wɜːθ]

The	bodily	physique	and	interior	of	the	skull	are	the	things	really	worth
这	身体上的	体质	和	内部的	的	这	颅骨	是	这	事物	真的	值得

['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

caring	for	.
关怀	为了	.

真正值得关注的是身体机能和颅骨内部结构。

[rɑːbz] [bɪg] [skweə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [braʊ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] .

Rob's	big	square	face	and	prominent	brow	shewed	there	was	something	in	him	.
罗布的	大的	正方形	脸	和	著名的	眉头	展示	那里	曾是	某物	在	他	.

罗布那张方脸和高耸的眉毛表明他身上有些不寻常的特质。

['pɔːli; 'pʊəli] [drest] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [skuːl] ,

Poorly	dressed	as	he	appeared	at	school	,
差	穿着	作为	他	出现	在	学校	,

他衣着邋遢，就像他到学校时那样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [dekt] [aʊt] [wɪð] [frɪlz] , ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .

he	took	the	shine	out	of	boys	decked	out	with	frills	,	shoes	,	and	stockings	.
他	采取	这	闪耀	出去	的	男孩们	甲板	出去	和	褶边	,	鞋	,	和	长筒袜	.

他让那些穿着蕾丝边、皮鞋和长袜的男孩们黯然失色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [dek'sterəti] [æt; ət] - [dʌk] ,

There	was	not	a	boy	who	shewed	more	dexterity	at	'	duck	,
那里	曾是	不是	一个	男生	WHO	展示	更多的	灵巧	在	-	鸭子	,

没有哪个男孩比他更擅长玩"鸭子"游戏。

- [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑːk] ,

'	a	game	of	pitching	a	heavy	stone	at	a	mark	,
-	一个	游戏	的	投球	一个	重的	石头	在	一个	标记	,

一种将重石投掷到指定位置的游戏，

[ɔː(r)] [huː] [ræn] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['vɪgə(r)] [æt; ət] - ['ʃɪnti] , - [ɒn] [ðə; ði] [skuːl] [griːn] .

or	who	ran	with	greater	vigour	at	'	shinty	,	'	on	the	school	green	.
或者	WHO	跑	和	更大的	活力	在	-	辛蒂	,	-	在	这	学校	绿色的	.

或者在学校操场上玩"苏格兰曲棍球"时跑得更卖力的人。

[rɒb] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtə(r)] , [ænd; ənd] [fjuː] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

Rob	was	also	a	good	fighter	,	and	few	boys	,	as	the	saying	is	,
抢	曾是	还	一个	好的	战斗机	,	和	很少	男孩们	,	作为	这	说	是	,

罗布也是个很厉害的战士，而且正如俗话说的那样，很少有男孩能做到这一点。

- [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] . -

'	dared	to	take	him	up	.	'
-	敢于	到	拿	他	向上	.	-

"敢于把他带上去。"

[jet] [rɒb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['meri] ['feləʊ] , [huː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]

Yet	Rob	was	a	good	-	humoured	and	merry	fellow	,	who	did	not	want	to
然而	抢	曾是	一个	好的	-	幽默	和	欢乐	同伴	,	WHO	做过	不是	想	到

['kwɒrəl] [wɪð] ['enibɒdi] .

quarrel	with	anybody	.
争吵	和	任何人	.

然而，罗布是个性情温和、开朗快乐的人，他不想和任何人发生争执。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ,

He	even	condescended	to	make	himself	agreeable	to	the	girls	in	the	school	,
他	甚至	居高临下的	到	制作	他自己	同意	到	这	女孩们	在	这	学校	,

他甚至纡尊降贵地去讨好学校里的女生。

[baɪ] ['hɒpɪŋ] [ɒn][wʌn][leg][ɪn][ðeə(r)] [geɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] - [ðə; ði][bedz] ,

by	hopping	on	one	leg	in	their	game	which	they	called	'	the	beds	,
经过	跳跃	在	一	腿	在	他们的	游戏	哪个	他们	称为	-	这	床	,

他们玩的游戏叫做“床”，玩的时候会单腿跳。

- [ænd; ənd][ɪn] ['dekstrəsli] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [smɔːl] [ʃelz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

'	and	in	dexterously	throwing	up	small	shells	to	be	caught	on	the	back	of
-	和	在	灵巧地	投掷	向上	小的	贝壳	到	是	捕捉	在	这	后退	的

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

并且灵巧地抛出小贝壳，用手背接住，

[ænd; ənd]['ləʊkəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [tʃʌks] . -

and	locally	known	as	the	'	chucks	.	'
和	本地	已知	作为	这	-	查克	.	-

当地人称之为“查克斯”。

[ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] .

Then	,	he	was	so	obliging	.
然后	,	他	曾是	所以	乐于助人	.

当时，他非常乐于助人。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [kləʊðz] [tuː; tə]

If	he	saw	a	poor	woman	carrying	with	difficulty	a	backful	of	clothes	to
如果	他	锯	一个	贫穷的	女士	携带	和	困难	一个	-	的	衣服	到

[biː; bi] [bliːtʃt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] ,

be	bleached	on	the	banks	of	the	mill	-	stream	,
是	漂白	在	这	银行	的	这	磨	-	溪流	,

如果他看到一个贫穷的妇女费力地背着满满一背衣服，准备在磨坊溪流的岸边漂白，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒfə(r)][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊp][ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] .

he	would	offer	to	help	her	,	and	did	so	without	any	hope	of	reward	.
他	会	提供	到	帮助	她	,	和	做过	所以	没有	任何	希望	的	报酬	.

他会主动帮助她，而且不求任何回报。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [meɪd] [frendz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)]

No	wonder	that	this	poor	boy	made	friends	,	and	was	respected	for
不	想知道	那	这	贫穷的	男生	制成	朋友们	,	和	曾是	受人尊敬	为了

[hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['gæləntri] .

his	good	conduct	and	gallantry	.
他的	好的	执行	和	英勇	.

难怪这个穷小子能交到朋友，并因其良好的品行和英勇行为而受人尊敬。

[baɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

By	birth	a	peasant	.
经过	出生	一个	农民	.

出身农民家庭。

[baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] !

By	nature	a	hero	!
经过	自然	一个	英雄	!

天生的英雄！

[ðeə(r)] [ɪn] ['meməri] [dʌz] [rɒb] ['greɪəm] [stænd][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

There	in	memory	does	Rob	Graham	stand	before	me	.
那里	在	记忆	做	抢	格雷厄姆	站立	前	我	.

罗布·格雷厄姆的身影仿佛就活在我的记忆里。

['mɪzrəbli] [ə'taɪəd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ,

Miserably	attired	and	educated	,
惨痛地	穿着	和	受过教育	,

衣着邋遢，受教育程度低下

['nəʊɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[wɜːld]	[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]	['træŋkwɪl]	['væli]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[bɔːn]	,
knowing	**nothing**	**of**	**the**	**world**	**outside**	**the**	**tranquil**	**valley**	**in**	**which**	**he**	**was**	**born**	**,**
会心	没有什么	的	这	世界	外部	这	宁静	谷	在	哪个	他	曾是	出生	,

他对出生地——那片宁静山谷之外的世界一无所知。

[rɒb]	[hæd; həd][ðə; ði]	[dæʃ]	[ænd; ənd]	['kʌrɪdʒ]	[ɒv; əv][ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)]	.
Rob	**had**	**the**	**dash**	**and**	**courage**	**of**	**a**	**Crusader**	**.**
抢	有	这	短跑	和	勇气	的	一个	十字军战士	.

罗布拥有十字军战士般的胆识和勇气。

[nɔː(r)][wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ɪn'detɪd]	[tuː; tə]	[gʊd]	['fiːdɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]	['dɪlɪdʒəns]	[ænd; ənd][æk'tɪvəti]	.
Nor	**was**	**he**	**indebted**	**to**	**good**	**feeding**	**for**	**his**	**diligence**	**and**	**activity**	**.**
也不	曾是	他	负债累累	到	好的	喂养	为了	他的	勤勉	和	活动	.

他的勤奋和积极也并非得益于良好的饮食。

[ɪn][ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[kwɪtɪŋ]	[həʊm]	,	[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]	['daʊtləs]	[sə'plaɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]
In	**the**	**morning**	**before**	**quitting**	**home**	**,**	**his**	**mother**	**doubtless**	**supplied**	**him**	**with**	**a**
在	这	早晨	前	辞职	家	,	他的	母亲	毫无疑问	供应	他	和	一个

['brekfəst]	[ɒv; əv]	['əʊtmiːl]	{	-	}
breakfast	**of**	**oatmeal**	**{**	**130**	**}**
早餐	的	麦片	{	-	}

早上出门前，他母亲无疑会给他准备燕麦粥当早餐{130}

['pɒrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[mɪlk]	.
porridge	**and**	**milk**	**.**
稀饭	和	牛奶	.

粥和牛奶。

[ðæt]	,	[ɪn][ə; eɪ]	[greɪt]	['meʒə(r)]	[kept]	[hɪm]	['gəʊɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[deɪ]	.
That	**,**	**in**	**a**	**great**	**measure**	**kept**	**him**	**going**	**for**	**the**	**day**	**.**
那	,	在	一个	伟大的	措施	保留	他	去	为了	这	天	.

很大程度上，正是这一点支撑他度过了这一天。

[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[piːz]	-	['bænək]	[ə'baʊt][ðə; ði]	[saɪz][ɒv; əv]
To	**stay**	**his**	**hunger**	**,**	**however**	**,**	**a**	**piece**	**of**	**pease**	**-**	**bannock**	**about**	**the**	**size**	**of**
到	停留	他的	饥饿	,	然而	,	一个	片	的	请	-	班诺克	关于	这	尺寸	的

[jɔː(r); jə(r)][hænd]	,
your	**hand**	**,**
你的	手	,

为了充饥，他拿了一块手掌大小的豌豆面包。

[ænd; ənd]	['nɪəli]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	[θɪk]	,	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]	[beɪkt]	[ɒn][ðə; ði]	['gɜːdl]	,
and	**nearly**	**an**	**inch**	**thick**	**,**	**which**	**his**	**mother**	**had**	**baked**	**on**	**the**	**girdle**	**,**
和	几乎	一个	英寸	厚的	,	哪个	他的	母亲	有	烘焙	在	这	腰带	,

将近一英寸厚，是他母亲用腰布烤的。

[wɒz; wəz]	[stʌft]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	[raɪt]	-	[hænd]	['pɒkɪt]	—	[ðə; ði][left]	[wʌn]	['biːɪŋ]	['ɒkjupaɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	-
was	**stuffed**	**into**	**his**	**right**	**-**	**hand**	**pocket**	**—**	**the**	**left**	**one**	**being**	**occupied**	**with**	**his**	**'**
曾是	填充	进入	他的	正确的	-	手	口袋	—	这	左边	一	存在	占领	和	他的	-

['pɪəɹi]	-	[ænd; ənd]	-	-	[	[wʌn]	]	—	[ænd; ənd][səʊ]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[prə'vaɪdɪd]	[wɪð]	['dɪnə(r)]	;
peerie	**'**	**and**	**'**	**bools**	**'**	**[**	**1**	**]**	**—**	**and**	**so**	**he**	**was**	**provided**	**with**	**dinner**	**;**
皮里	-	和	-	布尔值	-	[	1	]	—	和	所以	他	曾是	假如	和	晚餐	;

晚餐被塞进了他的右口袋——左口袋里装着他的"小玩意"和"书卷"[1]——这样他就有了晚餐；

[fɔː(r); fə(r)]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[lʌmp]	[ɒv; əv]	['bænək]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[drɪŋk]	[ɒv; əv]['wɔːtə(r)]	,
for	**beyond**	**the**	**lump**	**of**	**bannock**	**and**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**,**
为了	超过	这	块	的	班诺克	和	一个	喝	的	水	,

除了那块班诺克面包和一杯水之外，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sku:p]	[wɪð]	[hɪz; ɪz][hænd]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[twiːd]	,
which	**he**	**scooped**	**with**	**his**	**hand**	**from**	**the**	**Tweed**	**,**
哪个	他	抢先报道	和	他的	手	从	这	粗花呢	,

他用手从粗花呢河里舀了出来，

[hiː; hi]['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd]

he	tasted	nothing	till	he	was	comforted	with	a	repetition	of	porridge	and
他	尝过	没有什么	直到	他	曾是	安慰	和	一个	重复	的	稀饭	和

[mɪlk][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] .

milk	for	supper	.
牛奶	为了	晚餐	.

直到晚餐再次吃到粥和牛奶，他才感到安慰，尝不出任何味道。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɑːbz] [dres] [ænd; ənd] [məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

So	much	for	Rob's	dress	and	mode	of	living	.
所以	很多	为了	罗布的	裙子	和	模式	的	活的	.

这就是罗布的穿着打扮和生活方式。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ai][felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][rɒb] .

By	some	unaccountable	feeling	,	I	felt	interested	in	Rob	.
经过	一些	无法解释	感觉	,	我	毛毡	感兴趣的	在	抢	.

不知为何，我对罗布产生了兴趣。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['deɪli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][left] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ,

I	saw	him	daily	seated	in	the	left	-	hand	corner	of	the	school	as	you	go	in	,
我	锯	他	日常的	坐着	在	这	左边	-	手	角落	的	这	学校	作为	你	去	在	,

我每天都能看到他坐在学校入口左侧的角落里。

['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['les(ə)n] , [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][præŋk] [wen] [ðə; ði] ['maːstəz] [bæk] [wɒz; wəz]

poring	over	his	lesson	,	or	playing	some	prank	when	the	master's	back	was
泡	超过	他的	课	,	或者	玩耍	一些	恶作剧	什么时候	这	硕士学位	后退	曾是

[tɜːnd] .

turned	.
转向	.

他要么埋头苦读，要么趁师傅不注意恶作剧。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,

On	one	occasion	,
在	一	场合	,

有一次，

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [sleɪt] ;

I	pointed	out	to	him	how	to	work	out	a	question	in	arithmetic	on	his	slate	;
我	尖	出去	到	他	如何	到	工作	出去	一个	问题	在	算术	在	他的	石板	;

我向他指出了如何在石板上计算算术题；

[ænd; ənd][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm][ə'fɔːd; ə'fɔrd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv]

and	at	another	time	afforded	some	little	advice	as	to	his	style	of
和	在	其他	时间	提供	一些	小的	建议	作为	到	他的	风格	的

['penmənʃɪp] [ɪn] ['raɪtɪŋ] - [ə; eɪ] [piːs] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['mɪnɪstər] ,

penmanship	in	writing	'	a	piece	'	for	the	public	Examination	by	ministers	,
书法	在	写作	-	一个	片	-	为了	这	民众	考试	经过	部长们	,

还有一次，他向部长们请教了如何改进自己为公开考试撰写"文章"时的笔迹风格。

['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

magistrates	,	and	other	great	people	.
地方法官	,	和	其他	伟大的	人们	.

地方官员和其他杰出人物。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ai][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs]

As	for	his	reading	I	did	not	interfere	,	for	it	would	have	been	useless
作为	为了	他的	阅读	我	做过	不是	干扰	,	为了	它	会	有	到过	无用

.

:
.

至于他读书，我没有干预，因为那样做毫无意义。

[laɪk] ['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz] , [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [fə'sɪləti] , ['lesnz] [frɒm; frəm] ['bæriz]

Like	other	pupils	,	he	read	aloud	with	a	coarse	facility	,	lessons	from	Barrie's
喜欢	其他	学生	,	他	读	大声	和	一个	粗	设施	,	课程	从	巴里的

[kə'lekʃ(ə)n] ,

Collection	,
收藏	,

和其他学生一样，他朗读的水平很差，朗读的课文选自巴里的作品集。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [sɑːmz] [baɪ] [hɑːt] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [pɔɪnts] [ɔː(r)] [ˌmɒdjə'leɪʃn] , [ænd; ənd]

and	repeated	psalms	by	heart	,	with	little	regard	to	points	or	modulation	,	and
和	重复	诗篇	经过	心	,	和	小的	看待	到	积分	或者	调制	,	和

[səʊ] ['laʊdli] ,

so	loudly	,
所以	高声	,

他们背诵诗篇，几乎不注意韵律或语调，而且声音很大。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

that	if	the	windows	were	open	,
那	如果	这	视窗	是	打开	,

如果窗户开着的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] — [nəʊ][wʌn]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] , [nɒt]['iːv(ə)n]

you	might	have	heard	him	a	hundred	yards	off	—	no	one	finding	fault	,	not	even
你	可能	有	听到	他	一个	百	码	离开	—	不	一	寻找	过错	,	不是	甚至

[əʊld] ['bæri] ,

old	Barrie	,
老的	巴里	,

你可能在一百码外就能听到他的声音——没有人指责他，就连老巴里也没有。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌfl] ['spensə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [wɪg] ,

in	his	duffle	spencer	and	brown	wig	,
在	他的	旅行包	斯宾塞	和	棕色的	假发	,

他身穿粗呢大衣，头戴棕色假发，头套着斯宾塞外套。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪg][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] ,

who	had	come	a	long	way	in	his	gig	to	honour	the	ceremonial	,
WHO	有	来	一个	长的	方式	在	他的	演出	到	荣誉	这	仪式	,

他为了参加这个仪式，不远万里前来表演。

[ænd; ənd][daɪn] ['ɑːftəwədz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd][wəʊnt] [wɪð] [ðə; ði] ['mægneit] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	dine	afterwards	according	to	use	and	wont	with	the	magnates	of	the
和	用餐	然后	根据	到	使用	和	惯于	和	这	巨头们	的	这

['bʌrə] .

burgh	.
伯格	.

之后，按照惯例与城里的权贵们共进晚餐。

[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['ɪntəkɔːs] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [rɒb] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

The	trifling	intercourse	I	had	with	Rob	led	me	to	make	inquiries	about	his
这	琐事	交往	我	有	和	抢	引领	我	到	制作	查询	关于	他的

['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] .

origin	and	place	of	residence	.
起源	和	地方	的	住宅	.

我和罗布之间那次短暂的性关系让我开始打听他的出身和居住地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] .

It	was	a	simple	story	.
它	曾是	一个	简单的	故事	.

这是一个很简单的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['fɑːmə(r)] ,

He	was	the	son	of	a	small	farmer	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	小的	农民	,

他是一位小农的儿子，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['eɪkəz] , [nəʊn] [æz; əz]

or	at	least	the	occupant	of	a	cottage	and	a	few	acres	,	known	as
或者	在	至少	这	居住者	的	一个	小屋	和	一个	很少	英亩	,	已知	作为

- [pɑːk] [fʊt] .

Kailzie	Park	Foot	.
-	公园	脚	.

或者至少是拥有一栋小屋和几英亩土地的人，这片土地被称为凯尔齐公园脚。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒfʃuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk][ɔː(r)] ['pleʒə(r)] - [graʊndz]

The	place	was	a	kind	of	offshoot	of	the	park	or	pleasure	-	grounds
这	地方	曾是	一个	种类	的	分支	的	这	公园	或者	乐趣	-	理由

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

connected	with	the	mansion	of	Kailzie	,
连接	和	这	大厦	的	-	,

这个地方算是凯尔齐宅邸附属公园或游乐场的一个分支。

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] ,

and	situated	on	the	south	bank	of	the	Tweed	,
和	位于	在	这	南	银行	的	这	粗花呢	,

位于特威德河南岸，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['iːstwəd] [frɒm; frəm] ['piːblz] .

at	the	distance	of	about	three	miles	eastward	from	Peebles	.
在	这	距离	的	关于	三	英里	向东	从	皮布尔斯	.

距离皮布尔斯以东约三英里。

['pɒsəbli] , [rɑːbz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] ,

Possibly	,	Rob's	father	had	a	charge	of	the	pleasure	-	grounds	,
可能	,	罗布的	父亲	有	一个	收费	的	这	乐趣	-	理由	,

罗布的父亲可能负责管理这片游乐场。

[ɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

or	he	looked	after	the	hedges	and	ditches	on	the	property	,
或者	他	看起来	后	这	对冲	和	沟渠	在	这	财产	,

或者他负责照料这片土地上的树篱和沟渠。

[ɔː(r)][dɪd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leəd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði]

or	did	some	other	work	for	the	laird	,	for	which	he	was	allowed	the
或者	做过	一些	其他	工作	为了	这	领主	,	为了	哪个	他	曾是	允许	这

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

或者为地主做了其他工作，因此被允许住进这间小屋。

[ə; eɪ] ['kaʊz] [grɑːs] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['mʌni] ['pɜːkwɪzɪts] ; [baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪərəns]

a	cow's	grass	,	and	certain	money	perquisites	;	by	all	which	a	decent	appearance
一个	牛的	草	,	和	肯定	钱	特权	;	经过	全部	哪个	一个	体面的	外貌

[wɒz; wəz] [kept] [ʌp] .

was	kept	up	.
曾是	保留	向上	.

牛草和一些金钱津贴；靠这些维持体面的面子。

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] .

The	family	was	not	large	.
这	家庭	曾是	不是	大的	.

这个家庭人口不多。

[rɒb] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , ['dʒeni] , [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪm'self] , [huː] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Rob **had** **a** **sister** **,** **Jenny** **,** **two** **years** **younger** **than** **himself** **,** **who** **got** **a** **little**
抢 有 一个 姐姐 , 珍妮 , 二 年 年轻 比 他自己 , WHO 得到 一个 小的
['skuːlɪŋ] ,
schooling **,**
学校教育 ,

罗布有个妹妹，名叫珍妮，比他小两岁，接受过一些教育。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] ['sʌmə(r)] ,
but **only** **in** **summer** **,**
但 仅有的 在 夏天 ,

但仅在夏季。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]['træv(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd]
as **she** **was** **unable** **to** **undergo** **the** **severity** **of** **winter** **travel** **to** **and**
作为 她 曾是 无法 到 经历 这 严重性 的 冬天 旅行 到 和
[frəʊ] .
fro **.**
弗 .

因为她无法承受冬季往返旅途的严寒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [gɜːl]['dʒeni] , [wɪð] ['flæksn] ['riŋlit] [ænd; ənd] [braɪt]
She **was** **a** **pretty** **and** **interesting** **girl** **Jenny** **,** **with** **flaxen** **ringlets** **and** **bright**
她 曾是 一个 漂亮的 和 有趣的 女孩 珍妮 , 和 亚麻色 环状物 和 明亮的
[ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .
intelligent **eyes** **.**
聪明的 眼睛 .

珍妮是个漂亮又有趣的女孩，有着亚麻色的卷发和明亮聪慧的眼睛。

[ðəʊ] ['migərli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [frɒk] , [ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
Though **meagrely** **dressed** **in** **a** **gingham** **frock** **,** **and** **barefooted** **,** **she** **had** **a**
尽管 微不足道 穿着 在 一个 格子布 连衣裙 , 和 赤足 , 她 有 一个
['sɜːt(ə)n]['leɪdi] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .
certain **lady** **-** **like** **appearance** **.**
肯定 女士 - 喜欢 外貌 .

虽然她穿着一件简陋的格子连衣裙，光着脚，但她看起来却很有淑女风范。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [siːn] [ə'mʌŋ] [skuːl] - [g'ɜːlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]
And **that** **is** **what** **may** **be** **occasionally** **seen** **among** **school** **-** **girls** **of** **a** **humble**
和 那 是 什么 可能 是 偶尔 已见 之中 学校 - 女孩们 的 一个 谦逊的
[klɑːs] .
class **.**
班级 .

这种情况偶尔也会在出身贫寒的女学生中出现。

[haʊ'evə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][biː; bi][ðeə(r)] [dres] , [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðeə(r)]['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)] , [ðeə(r)]['dʒent(ə)l]
However **poor** **be** **their** **dress** **,** **we** **see** **in** **their** **graceful** **figure** **,** **their** **gentle**
然而 贫穷的 是 他们的 裙子 , 我们 看 在 他们的 优美 数字 , 他们的 温和的
['mænə(r)] ,
manner **,**
方式 ,

尽管他们的衣着简陋，但我们从他们优雅的身姿和温柔的举止中，可以看出他们风姿绰约。

[ðeə(r)] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] , [ðeə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
their **flowing** **hair** **,** **their** **sparkling** **intelligent** **eyes** **,** **that** **they** **are** **ladies** **by** **nature** **,**
他们的 流动 头发 , 他们的 闪闪发光 聪明的 眼睛 , 那 他们 是 女士们 经过 自然 ,

她们飘逸的长发，她们闪亮聪慧的双眸，她们天生就是淑女。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] ['pɒlɪʃt] [ʌp] , [duː; də]['kredɪt][tuː; tə]['eni][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and **would** **,** **if** **polished** **up** **,** **do** **credit** **to** **any** **society** **in** **the** **kingdom** **.**
和 会 , 如果 抛光 向上 , 做 信用 到 任何 社会 在 这 王国 .

如果加以修缮，将会为王国中的任何社会增光添彩。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒeni] ['greɪəm] , [huː] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['bjuːti] , [wɒz; wəz]

Such	was	Jenny	Graham	,	who	,	unconscious	of	her	girlish	beauty	,	was
这样的	曾是	珍妮	格雷厄姆	,	WHO	,	无意识	的	她	少女	美丽	,	曾是

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

an	object	of	general	admiration	.
一个	目的	的	一般的	钦佩	.

珍妮·格雷厄姆就是这样一位少女，她对自己的美貌浑然不觉，却成为了众人瞩目的焦点。

[wɪð] [gʊd] [teɪst] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊz][ɔː(r)][ə; eɪ]

With	good	taste	,	as	a	bit	of	decoration	,	she	often	had	a	rose	or	a
和	好的	品尝	,	作为	一个	少量	的	装饰	,	她	经常	有	一个	玫瑰	或者	一个

[spɪŋk] ,

spink	,
斯宾克	,

她很有品味，经常用玫瑰或小花朵作为装饰。

[ɔː(r)][sprɪg][ɒv; əv] ['hʌnɪsʌkl] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

or	sprig	of	honeysuckle	,	stuck	in	the	breast	of	her	dress	.
或者	枝	的	金银花	,	卡住	在	这	胸部	的	她	裙子	.

或一枝金银花，插在她胸前的裙子里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] - . -

The	boys	at	the	school	called	her	'	The	Flower	of	Kailzie	.	'
这	男孩们	在	这	学校	称为	她	-	这	花	的	-	.	-

学校里的男生都叫她"凯尔齐之花"。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] , [rɒb] [ænd; ənd] ['dʒeni] [gruː] [ʌp] [wɪð] ['brʌðəli] [ænd; ənd] ['sɪstəli]

As	children	together	,	Rob	and	Jenny	grew	up	with	brotherly	and	sisterly
作为	孩子们	一起	,	抢	和	珍妮	生长	向上	和	兄弟般的	和	姐妹情谊

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

罗布和珍妮从小一起长大，兄妹情深。

[ɪn] ['ɔːtəm] , [rɒb] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [giːn] - [triːz] [æt; ət] - [bɜːn] ,

In	autumn	,	Rob	visited	and	climbed	the	gean	-	trees	at	Haystoun	Burn	,
在	秋天	,	抢	到访	和	攀登	这	吉恩	-	树木	在	-	烧伤	,

秋天的时候，罗布去海斯顿溪边参观并爬上了那里的山楂树。

[tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ]['kæpfʊl][ɒv; əv] [ɔː(r)][waɪld] - ['tʃeriz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeni] .

to	bring	home	a	capful	of	geans	or	wild	-	cherries	for	Jenny	.
到	带来	家	一个	满盖	的	吉恩斯	或者	荒野	-	樱桃	为了	珍妮	.

给珍妮带一小瓶豆子或野樱桃回家。

['sʌmtaɪmz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [wʊd] [spend] ['aʊəz] [ɪn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

Sometimes	ascending	the	hills	he	would	spend	hours	in	seeking	for	and
有时	上升	这	丘陵	他	会	花费	小时	在	寻求	为了	和

['gæðərɪŋ] - [krɔː] - [kruːp] ,

gathering	'	craw	-	croups	,
采集	-	嗉	-	哮吼	,

有时他会花几个小时爬上山，寻找和收集"爬行动物"。

- [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][waɪld] ['bɪlbəri] ,

'	a	kind	of	wild	bilberries	,
-	一个	种类	的	荒野	越橘	,

一种野生越橘，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] [rɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] — [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]

from	the	lofty	ridges	which	overlook	the	valley	of	The	Glen	—	all	to	be
从	这	高远	山脊	哪个	俯瞰	这	谷	的	这	格伦	—	全部	到	是

[ə; eɪ]['poʊzi][ɔ:(r)] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə]['sɪstə(r)]['dʒeni] .

a	posie	or	offering	to	sister	Jenny	.
一个	波西	或者	提供	到	姐姐	珍妮	.

从俯瞰格伦山谷的高耸山脊上——这一切都是为了献给珍妮姐姐一束鲜花或一份礼物。

[ri'kwait] [ðiːz] [ə'tenʃən] ,

Requiting	these	attentions	,
回报	这些	注意	,

为了回报这些关注，

[ʃi:; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [wen] [hi:; hi][went][tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði][tɔ:l] [paɪn] -

she	accompanied	him	to	the	Torwood	when	he	went	to	scale	the	tall	pine	-
她	伴随	他	到	这	托伍德	什么时候	他	去	到	规模	这	高的	松树	-

[tri:z] [ɪn][kwest][ɒv; əv] [jʌŋ] [rʊks] .

trees	in	quest	of	young	rooks	.
树木	在	寻求	的	年轻的	车	.

她陪他去了托伍德，当时他正爬上高大的松树去寻找幼小的乌鸦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['ræmbl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][frɒm; frəm][kɑ:r'droʊnə]

And	the	two	had	often	rambles	along	the	river	-	bank	from	Cardrona
和	这	二	有	经常	漫谈	沿着	这	河	-	银行	从	卡德罗纳

[tu:; tə] - ,

to	Kingsmeadows	,
到	-	,

两人经常沿着河岸从卡德罗纳漫步到金斯梅多斯。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði]

on	which	occasions	it	was	no	unusual	thing	to	see	them	seated	on	the
在	哪个	场合	它	曾是	不	异常	事物	到	看	他们	坐着	在	这

[gri:n] ['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'nɪnsjələ] [wɪtʃ] [daɪ'ægənəli][dʒʌt]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

green	margin	of	a	little	peninsula	which	diagonally	juts	into	the	water	.
绿色的	利润	的	一个	小的	半岛	哪个	对角线	尖刺	进入	这	水	.

在这些场合，经常可以看到他们坐在伸入水中的小半岛的绿色边缘上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɒt] , ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] ['kɑ:s(ə)l] ,

It	is	a	pleasant	spot	,	nearly	opposite	the	ruins	of	Horsbrugh	Castle	,
它	是	一个	令人愉快的	点	,	几乎	对面的	这	废墟	的	霍斯布鲁	城堡	,

这是一个宜人的地方，几乎就在霍斯布鲁城堡遗址的对面。

[wɪtʃ] [ˌpɪktʃə'reskli] [kraʊn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

which	picturesquely	crown	the	height	on	the	northern	side	of	the	river	.
哪个	风景如画	王冠	这	高度	在	这	北方	边	的	这	河	.

它们以优美的姿态耸立在河流北岸的高地上。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] [gru:] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][tɔ:l] ['rʌʃɪz] ,

Here	,	on	the	edge	of	the	peninsula	grew	quantities	of	tall	rushes	,
这里	,	在	这	边缘	的	这	半岛	生长	数量	的	高的	冲刺	,

半岛边缘长满了高大的灯芯草。

[wɪð] [wɪtʃ] [rɒb] ['kleɪvəli] ['plætɪd] [hed] ['ɔ:rnəmənts][ænd; ənd] ['nekləsɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒeni] , [hu:] ,

with	which	Rob	cleverly	plaited	head	ornaments	and	necklaces	for	Jenny	,	who	,
和	哪个	抢	巧妙地	编织	头	装饰品	和	项链	为了	珍妮	,	WHO	,

[praʊd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['rʌstɪk] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

proud	of	her	rustic	decorations	,
自豪的	的	她	乡村	装饰	,

罗布巧妙地用这些线为珍妮编织了头饰和项链，珍妮对自己质朴的装饰品感到非常自豪。

['skæmpə] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gliː] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] .

scampered	home	with	them	in	the	glee	of	innocent	childhood	.
四处逃窜	家	和	他们	在	这	高兴	的	清白的	童年	.

带着他们，像天真无邪的孩童一样欢快地跑回家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['drɔːbæk] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [dɪ'raɪvd] [baɪ]['dʒeni][frɒm; frəm] [ðiːz]

There	was	but	one	drawback	in	the	pleasure	derived	by	Jenny	from	these
那里	曾是	但	一	退税	在	这	乐趣	衍生的	经过	珍妮	从	这些

['rɪvə(r)] - [saɪd] ['ræmbl] .

river	-	side	rambles	.
河	-	边	漫谈	.

珍妮从这些河边漫步中获得的乐趣中，只有一个缺点。

[ʃiː; ʃi][felt] ['prɪti] [seɪf] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [pə'nɪnsjələ] .

She	felt	pretty	safe	as	far	as	the	small	peninsula	.
她	毛毡	漂亮的	安全的	作为	远的	作为	这	小的	半岛	.

她觉得在这个小半岛范围内相当安全。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , ['westwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [hɑːf] [tə'wɔːdz] [skɑːts] [mɪl] , [ʃiː; ʃi] [,æpri'hend]

Beyond	that	,	westward	along	the	green	haugh	towards	Scott's	Mill	,	she	apprehended
超过	那	,	向西	沿着	这	绿色的	豪	向	斯科特的	磨	,	她	被捕

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

再往西，沿着绿色的河岸朝着斯科特磨坊的方向走，她感到危险。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][wɒz; wəz][ðə; ði][fɑːm][ɒv; əv] - , [leɪd][aʊt][ɪn] ['hænsəmli] [ʃeɪpt]

On	the	opposite	bank	was	the	farm	of	Eshiels	,	laid	out	in	handsomely	shaped
在	这	对面的	银行	曾是	这	农场	的	-	,	铺设	出去	在	英俊地	形状

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

河对岸是埃希尔斯的农场，田地布局整齐美观。

[ænd; ənd][in'vaiərən] [wɪð] [sʌm; səm] [jʌŋ] [plæn'teʃən] .

and	environed	with	some	young	plantations	.
和	环境	和	一些	年轻的	种植园	.

周围还有一些幼苗种植园。

[ɪn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['speɪʃəs] ['fiːldz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [kaʊz]

In	one	or	other	of	these	spacious	fields	there	was	ordinarily	a	herd	of	cows
在	一	或者	其他	的	这些	宽敞	字段	那里	曾是	按说	一个	一群	的	牛

['greɪzɪŋ] ,

grazing	,
放牧	,

在这些宽阔的田野里，通常会有一群牛在吃草。

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [bʊl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['dʒeni] ['greɪəm] [kʊd; kəd][nɒt][help] ['biːɪŋ]

attended	by	a	formidable	bull	,	of	which	little	Jenny	Graham	could	not	help	being
参加	经过	一个	强大	公牛	,	的	哪个	小的	珍妮	格雷厄姆	可以	不是	帮助	存在

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

一头威猛的公牛陪伴着它，小小的珍妮·格雷厄姆不禁对它感到害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

She	had	some	reason	to	be	so	.
她	有	一些	原因	到	是	所以	.

她有理由这样想。

[wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] [sent] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [skɑːts]

One	day	,	being	sent	by	her	mother	on	an	errand	to	the	family	at	Scott's
一	天	,	存在	发送	经过	她	母亲	在	一个	差事	到	这	家庭	在	斯科特的

[mɪl] ,

Mill	,
磨	,

有一天，她奉母亲之命去斯科特磨坊的亲戚家办事，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['trɪpɪŋ] ['merəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [hɑːf] , [wen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [ðə; ði]

she	was	tripping	merrily	along	the	green	haugh	,	when	to	her	dismay	the
她	曾是	绊倒	兴高采烈地	沿着	这	绿色的	豪	,	什么时候	到	她	沮丧	这

- [bʊl] ,

Eshiely	bull	,
-	公牛	,

她正沿着绿茵茵的小路欢快地漫步，突然，令她沮丧的是，埃希利公牛出现了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [tɜːrmd] , [left] [ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɑːt] [trɒt] [meɪd]

as	it	was	familiarly	termed	,	left	the	herd	and	at	a	smart	trot	made
作为	它	曾是	熟悉地	称为	,	左边	这	一群	和	在	一个	聪明的	小跑	制成

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

for	the	river	,
为了	这	河	,

正如人们常说的那样，它离开了羊群，轻快地小跑着向河边跑去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [krɒs] [ænd; ənd] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	to	cross	and	attack	her	.
作为	如果	到	叉	和	攻击	她	.

仿佛要冲过去攻击她似的。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] ['pɒsəbli] [biːn] [raʊzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['tɪpɪt] [ɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]

The	bull	had	possibly	been	roused	by	seeing	a	scarlet	tippet	on	the	neck	of
这	公牛	有	可能	到过	唤醒	经过	看到	一个	猩红	披肩	在	这	脖子	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] .

the	young	maiden	.
这	年轻的	少女	.

这头公牛可能是被年轻少女脖子上的鲜红色披肩激怒了。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [be'ləuɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,

Be	that	as	it	may	,	the	animal	,	bellowing	with	rage	,
是	那	作为	它	可能	,	这	动物	,	咆哮	和	愤怒	,

尽管如此，那动物还是愤怒地咆哮着，

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [fɔːdid] ,

plunged	into	the	stream	at	a	spot	where	it	could	be	easily	forded	,
暴跌	进入	这	溪流	在	一个	点	在哪里	它	可以	是	容易地	福特	,

在可以轻松涉水的地方跳入溪流中。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ɪts] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd]

and	would	inevitably	have	carried	out	its	malicious	intention	of	tossing	and
和	会	不可避免地	有	携带	出去	它是	恶意	意图	的	抛掷	和

['gɔːrɪŋ] ,

goring	,
刺伤	,

它必然会实施其恶意的投掷和刺伤行为。

[pə'hæps] ['kɪlɪŋ] , ['dʒeni] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .

perhaps	killing	,	Jenny	,	but	for	her	presence	of	mind	.
也许	杀	,	珍妮	,	但	为了	她	在场	的	头脑	.

珍妮或许会因此丧命，但幸亏她临危不惧。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [biːst] [baɪ] ['heɪstɪli] { - }

She	got	out	of	reach	of	the	ferocious	beast	by	hastily	{	131	}
她	得到	出去	的	抵达	的	这	凶猛	兽	经过	草草	{	-	}

她迅速躲开了那头凶猛野兽的攻击范围{131}

['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] ['baʊndɪd] - [pɑːk] ,

scrambling	over	a	wall	that	bounded	Kailzie	Park	,
争抢	超过	一个	墙	那	有界	-	公园	,

翻过凯尔齐公园的围墙，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] [pə'sjuːt] .

and	taking	refuge	in	the	policy	was	safe	from	pursuit	.
和	采取	避难所	在	这	政策	曾是	安全的	从	追逐	.

而躲在政策之下就能免受追究。

['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˌsɜːkəm'ventid] , [ðə; ði] [bʊl] [lʊkt] ['gleərɪŋli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Being	for	the	time	circumvented	,	the	bull	looked	glaringly	over	the	wall	,
存在	为了	这	时间	规避	,	这	公牛	看起来	显而易见	超过	这	墙	,

暂时避开障碍后，公牛目光凶狠地越过墙头望去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [rɪ'vendʒ] [sʌm; səm]

and	with	a	growl	which	sounded	like	a	threat	of	taking	its	revenge	some
和	和	一个	咆哮	哪个	听起来	喜欢	一个	威胁	的	采取	它是	复仇	一些

['ʌðə(r)] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

它发出低沉的咆哮，听起来像是要伺机报复。

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['pɑːstʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twiːd] .

it	slowly	retreated	to	its	pastures	on	the	other	side	of	the	Tweed	.
它	缓慢地	撤退	到	它是	牧场	在	这	其他	边	的	这	粗花呢	.

它慢慢地退到了特威德河对岸的牧场。

['dʒeni] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Jenny	never	forgot	her	fright	on	the	occasion	.
珍妮	绝不	忘了	她	惊吓	在	这	场合	.

珍妮永远不会忘记那次惊魂经历。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [rɒb] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

As	soon	as	her	brother	Rob	came	home	from	school	in	the	afternoon	,
作为	很快	作为	她	兄弟	抢	来了	家	从	学校	在	这	下午	,

下午，她哥哥罗布一放学回家，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ,

she	told	him	of	the	affair	,
她	讲述	他	的	这	事务	,

她把这段婚外情告诉了他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ræmbl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	that	after	this	she	did	not	dare	to	go	with	him	in	his	rambles	along	the
和	那	后	这	她	做过	不是	敢	到	去	和	他	在	他的	漫谈	沿着	这

['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,

river	-	bank	,
河	-	银行	,

此后，她再也不敢和他一起沿着河岸漫步了。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɒpəzɪt] - .

at	least	not	so	far	as	the	ground	opposite	Eshiels	.
在	至少	不是	所以	远的	作为	这	地面	对面的	-	.

至少没有到埃希尔斯对面的那片场地那么远。

[rɒb] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['stɔːri] ,
Rob heard his sister's story ,
抢 听到 他的 姐妹 故事 ,

罗布听了他妹妹的故事。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðɪ] - [bʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ]
and from that moment resolved to punish the Eshiely bull for running
和 从 那 片刻 已解决 到 惩治 这 - 公牛 为了 跑步
['ɑːftə(r)][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['dʒeni] .
after and frightening Jenny .
后 和 令人恐惧 珍妮 .

从那一刻起，她决心惩罚追赶并吓唬珍妮的埃希利公牛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [biːn] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['kwelɪŋ]
He had indeed for some time been pondering on a plan for quelling
他 有 的确 为了 一些 时间 到过 沉思 在 一个 计划 为了 镇压
[ðɪs] ['tɔːment] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] .
this torment of the neighbourhood .
这 折磨 的 这 邻里 .

事实上，他已经思考了一段时间，想办法平息这场给邻里带来的痛苦。

- [kiːp] [jʊr'sɛl] - ['iːzi] , ['dʒeni] , [læs] , - [sed] [rɒb] ; - [aɪl] [mæk] - [ðə; ðɪ] - [bʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
' Keep yoursel ' easy , Jenny , lass , ' said Rob ; ' I'll mak ' the Eshiely bull pay for
- 保持 你自己 - 简单的 , 珍妮 , 小姐 , - 说 抢 ; - 患病的 制作 - 这 - 公牛 支付 为了
['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
chasing you .
追逐 你 .

“珍妮，姑娘，别紧张，”罗布说，“我会让埃希利公牛为追你付出代价。”

[hiːl] [nəʊ][traɪ] [ðæt] [ə'gen] . -
He'll no try that again . '
地狱 不 尝试 那 再次 . -

他不会再尝试那样做了。

- [bʌt; bət] , [rɒb] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , - [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊl] ?
' But , Rob , ' replied his sister , ' what can you do to the bull ?
- 但 , 抢 , - 回复 他的 姐姐 , - 什么 能 你 做 到 这 公牛 ?

“但是，罗布，”他妹妹回答说，“你能对公牛做什么呢？”

[jʊr; jər]['əʊnli][ə; eɪ] ['lædi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
You're only a laddie , and you may get into trouble .
你是 仅有的 一个 小伙子 , 和 你 可能 得到 进入 麻烦 .

你只是个毛头小子，可能会惹上麻烦。

[hiːz] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [biːst] [ðə; ðɪ] - [bʊl] .
He's an awfu ' beast the Eshiely bull .
他是 一个 糟糕 - 兽 这 - 公牛 .

他是一头可怕的野兽，埃希利公牛。

[let] [hɪm]['eɪˌleɪn] .
Let him alane .
让 他 阿拉内 .

让他一个人待着。

['dɪnə] [gæŋ] [nɪə(r)][hɪm] , [rɒb] ; ['dɪnə] [gæŋ] [nɪə(r)][hɪm] ! -
Dinna gang near him , Rob ; dinna gang near him ! '
迪娜 帮派 靠近 他 , 抢 ; 迪娜 帮派 靠近 他 ! -

迪纳帮在他附近，罗布；迪娜帮就在他附近！ '

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr'sɛl] - ['iːzi] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['dʒeni] .
' I tell you to keep yoursel ' easy about me , Jenny .
- 我 告诉 你 到 保持 你自己 - 简单的 关于 我 , 珍妮 .

“我告诉你，珍妮，别对我太苛刻。”

[ai] [ken] [faɪn] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

I	ken	fine	what	to	do	.
我	肯	美好的	什么	到	做	.

我知道该怎么做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkæpɪt(ə)l] [fʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]

It	will	be	capital	fun	,	and	I'll	be	as	safe	as	if	I	were	at
它	将要	是	首都	乐趣	,	和	患病的	是	作为	安全的	作为	如果	我	是	在

[heɪm] . -

hame	.	'
家	.	-

那一定会非常有趣，而且我会像在家一样安全。

[ˈdʒeni] [njuː] [rɑːbz] [ˈrezəluːt] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Jenny	knew	Rob's	resolute	character	,	and	having	also	some	confidence	in	his
珍妮	知道	罗布的	坚决	特点	,	和	拥有	还	一些	信心	在	他的

[dɪˈskreʃn] , [let] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [drɒp] .

discretion	,	let	the	matter	drop	.
审慎	,	让	这	事情	降低	.

珍妮了解罗布的性格，也相信他行事谨慎，所以就没再追究此事。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [wɒt] [mait] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˌmɪsədˈventʃə(r)] .

Still	she	felt	uneasy	about	what	might	prove	a	serious	misadventure	.
仍然	她	毛毡	不安	关于	什么	可能	证明	一个	严肃的	不幸遭遇	.

尽管如此，她仍然感到不安，担心这会演变成一场严重的意外。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ʌnˈiːzi] .

It	is	not	surprising	that	the	affectionate	girl	was	uneasy	.
它	是	不是	奇怪	那	这	亲热	女孩	曾是	不安	.

这位温柔善良的女孩感到不安，这并不奇怪。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [ˌʌnprəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈfaɪrɑːrmz] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈliːθ(ə)l] [ˈwepən] [baɪ] [wɪtʃ]

Here	was	a	poor	lad	unprovided	with	firearms	or	any	lethal	weapon	by	which
这里	曾是	一个	贫穷的	小伙子	未提供	和	枪支	或者	任何	致命	武器	经过	哪个

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪnˈflɪkt] [æn; ən] [ˈɪndʒəri] [ɒn] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [səʊ] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃ] ,

he	could	inflict	an	injury	on	an	animal	so	jealous	of	approach	,
他	可以	造成	一个	受伤	在	一个	动物	所以	嫉妒的	的	方法	,

这是一个可怜的小伙子，他既没有枪支也没有任何致命武器，无法伤害这只非常怕人靠近的动物。

[səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [wen] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]

so	dangerous	when	threatened	with	attack	,	and	yet	he	was	confident	that	he
所以	危险的	什么时候	威胁	和	攻击	,	和	然而	他	曾是	自信的	那	他

[wʊd] [səkˈsesfəli] ,

would	successfully	,
会	成功地	,

当受到攻击威胁时，他非常危险，但他却自信能够成功。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˈhæzəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɪmˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈvendʒəns] [ɒn] [ðə; ði] [bʊl]

and	with	little	or	no	hazard	to	himself	,	impose	a	heavy	vengeance	on	the	bull
和	和	小的	或者	不	冒险	到	他自己	,	强加	一个	重的	复仇	在	这	公牛

.

:
.

而且自身几乎没有任何危险，却能对公牛进行严厉的报复。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskʌlkɪŋli] [ɔː(r)] [ˌʌnˈfeəli] .

He	would	not	do	it	skulkingly	or	unfairly	.
他	会	不是	做	它	鬼鬼祟祟地	或者	不公平	.

他不会偷偷摸摸或不公平地去做这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] .

He	would	go	to	work	with	the	spirit	of	a	sportsman	.
他	会	去	到	工作	和	这	精神	的	一个	运动员	.

他会以运动员的精神投入工作。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪt'self][tuː; tə] [bleɪm] .

If	the	bull	came	to	grief	,	it	would	have	itself	to	blame	.
如果	这	公牛	来了	到	悲伤	,	它	会	有	本身	到	责备	.

如果这头公牛遭遇不幸，那也是它咎由自取。

[breɪv] [læd] !

Brave	lad	!
勇敢的	小伙子	!

勇敢的小伙子!

[laɪk] ['hæri] [blʌf] , - [ðəʊ] ['reɪtɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [id] [ðə; ði] [səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ! -

Like	Harry	Bluff	,	'	though	rated	a	boy	,	he'd	the	soul	of	a	man	!	'
喜欢	哈里	虚张声势	,	-	尽管	评级	一个	男生	,	他会	这	灵魂	的	一个	男人	!	-

就像哈里·布拉夫一样，“虽然被人看作男孩，但他却拥有成年人的灵魂！”

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] , [rɒb] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi]

In	the	depths	of	his	consciousness	,	Rob	had	made	up	his	mind	what	he
在	这	深度	的	他的	意识	,	抢	有	制成	向上	他的	头脑	什么	他

[ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,

should	do	,
应该	做	,

在罗布的内心深处，他已经决定了自己应该怎么做。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] [wʌn][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

without	consulting	any	one	as	to	his	extraordinary	project	.
没有	咨询	任何	一	作为	到	他的	非凡的	项目	.

他没有就这项非凡的计划咨询任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

It	was	necessary	,	however	,	in	order	to	carry	out	the	campaign	,
它	曾是	必要的	,	然而	,	在	命令	到	携带	出去	这	活动	,

然而，为了开展这场运动，这是必要的。

[ðæt] [rɒb] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kən'fedərɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

that	Rob	should	have	two	or	three	confederates	of	his	own	age	.
那	抢	应该	有	二	或者	三	南方邦联	的	他的	自己的	年龄	.

罗布应该有两三个和他同龄的同伙。

[ðiːz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [sɪ'kjʊr] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [bʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk]

These	he	was	not	long	in	securing	,	for	the	Eshiely	bull	was	a	public
这些	他	曾是	不是	长的	在	确保	,	为了	这	-	公牛	曾是	一个	民众

['njuːsns] ,

nuisance	,
滋扰	,

他很快就得到了这些东西，因为埃希利公牛是个扰民的公牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːðz] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['eni] [skiːm] [ðæt] ['prɒmɪst]

and	the	youths	all	round	about	would	gladly	take	part	in	any	scheme	that	promised
和	这	青年	全部	圆形的	关于	会	乐意	拿	部分	在	任何	方案	那	承诺

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɔː'dæsəti] .

to	give	the	monster	a	suitable	chastisement	for	its	audacity	.
到	给	这	怪物	一个	合适的	惩罚	为了	它是	大胆	.

周围的年轻人都乐于参与任何能够给这个怪物的胆大妄为给予适当惩罚的计划。

[ðə; ði] [lædz] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [skuːl] [kəm'pænjənz] [huː]

The	lads	whom	he	enlisted	in	the	adventure	were	three	school	companions	who
这	小伙子们	谁	他	入伍	在	这	冒险	是	三	学校	同伴	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

lived	in	the	neighbourhood	.
居住地	在	这	邻里	.

他招募参与这次冒险的三个小伙子是他的三个同学，他们就住在附近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tæm]['dʒæksən] , [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plaʊmən] [æt; ət] - ; ['wɪli] ['ræmɪdʒ] ,

They	were	Tam	Jackson	,	son	of	a	ploughman	at	Laverlaw	;	Willie	Ramage	,
他们	是	谭	杰克逊	,	儿子	的	一个	耕夫	在	-	;	威利	拉马奇	,

他们是拉弗洛镇一位农夫的儿子塔姆·杰克逊；威利·拉马奇，

[ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)][æt; ət] - ; [ænd; ənd]['sændi] ['klæpərtən] , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

a	son	of	the	farmer	at	Whitehaugh	;	and	Sandy	Clapperton	,	son	of	the
一个	儿子	的	这	农民	在	-	;	和	沙	克拉珀顿	,	儿子	的	这

[griːv] [æt; ət][kɑːr'droʊnə][meɪnz] .

grieve	at	Cardrona	Mains	.
悲伤	在	卡德罗纳	电源	.

怀特豪夫农场主的儿子；以及卡德罗纳庄园庄主的儿子桑迪·克拉珀顿。

[ɔːl] ['entəd] ['kɔːdiəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [skiːm] .

All	entered	cordially	into	the	proposed	scheme	.
全部	进入	诚挚地	进入	这	建议的	方案	.

所有人都欣然接受了该方案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)] ['helpər] [ɔː(r)]

It	was	explained	to	them	that	they	were	to	be	mere	helpers	or
它	曾是	解释	到	他们	那	他们	是	到	是	仅仅	助手	或者

['ɒnlʊkəz] .

onlookers	.
旁观者	.

有人向他们解释说，他们只能是助手或旁观者。

[rɒb] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn][hɪm'self][ðə; ði] ['hevi] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Rob	was	to	take	upon	himself	the	heavy	end	of	the	business	.
抢	曾是	到	拿	之上	他自己	这	重的	结尾	的	这	商业	.

罗布将承担起这项业务中最繁重的部分。

[ðə; ði] ['prɒspekt] ['əʊpənd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] .

The	prospect	opened	out	to	them	was	perfectly	charming	.
这	前景	打开	出去	到	他们	曾是	完美	迷人	.

他们面前展现的前景十分迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ɔːl][ðeə(r)] [deɪz] .

It	would	be	the	nicest	thing	they	had	ever	had	all	their	days	.
它	会	是	这	最友善的	事物	他们	有	曾经	有	全部	他们的	天	.

这将是他们一生中最美好的事情。

[laɪk] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ˌsjuːpərin'tend] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,

Like	the	stage	-	manager	of	a	theatre	in	superintending	a	morning	rehearsal	,
喜欢	这	阶段	-	经理	的	一个	剧院	在	监督	一个	早晨	排演	,

就像剧院的舞台监督监督上午的彩排一样，

[rɒb] [skuːld] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [ænd; ənd] [kə'lektɪv] ['djuːtiz] .

Rob	schooled	the	three	boys	in	their	several	and	collective	duties	.
抢	受过教育	这	三	男孩们	在	他们的	一些	和	集体	职责	.

罗布教导这三个男孩如何履行各自的职责和集体职责。

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] ['bʊlrɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz]

To	speak	in	the	language	of	the	Spanish	Bullring	,	they	were	to	act	as
到	说话	在	这	语言	的	这	西班牙语	斗牛场	,	他们	是	到	行为	作为

[tʃuːloʊz] ,

chulos	,
Chulos	,

为了用西班牙斗牛场的语言说话，他们必须扮演"chulos"（粗犷的斗牛士）。

[huːz] ['djuːti][kən'sɪsts][ɪn] ['weɪvɪŋ] [flægz][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

whose	duty	consists	in	waving	flags	and	otherwise	distracting	the	attention	of
谁	责任	由	在	挥手	旗帜	和	否则	分散注意力	这	注意力	的

[ðə; ði] [bʊl] ,

the	bull	,
这	公牛	,

他们的职责是挥舞旗帜，以其他方式分散公牛的注意力。

[waɪl] [ðə; ði]['mætədɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɪsp'ætʃɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

while	the	matador	has	the	responsibility	of	despatching	the	animal	.
尽管	这	斗牛士	有	这	责任	的	派遣	这	动物	.

而斗牛士则负责杀死这头动物。

[rɒb] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mætədɔː(r)] , ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]

Rob	was	to	be	the	matador	,	only	he	had	no	intention	of	killing	the
抢	曾是	到	是	这	斗牛士	,	仅有的	他	有	不	意图	的	杀	这

[bʊl] .

bull	.
公牛	.

罗布原本要担任斗牛士，但他并没有打算杀死公牛。

[ɔːl][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm]

All	he	proposed	to	do	was	to	inflict	a	punishment	that	would	teach	him
全部	他	建议的	到	做	曾是	到	造成	一个	惩罚	那	会	教	他

['betə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .

better	behaviour	.
更好的	行为	.

他提出的唯一办法就是施以惩罚，以此来让他养成更好的行为习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [nekst] ['sætədeɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kept] [feə(r)] , [ðə; ði] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	agreed	that	next	Saturday	,	if	the	weather	kept	fair	,	the	play	should
它	曾是	同意	那	下一个	周六	,	如果	这	天气	保留	公平的	,	这	玩	应该

[kʌm] [ɒf] ,

come	off	,
来	离开	,

双方一致同意，如果下周六天气晴朗，演出就照常进行。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðeə(r)][pəʊst]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [skɑːts] [mɪl] [æt; ət]

and	all	were	to	be	at	their	post	under	a	tree	at	Scott's	Mill	at
和	全部	是	到	是	在	他们的	邮政	在下面	一个	树	在	斯科特的	磨	在

[ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['aʊə(r)] .

a	specified	hour	.
一个	指定的	小时	.

所有人都要在指定时间到达斯科特磨坊的一棵树下。

['miːnwaɪl] ['nʌθɪŋ] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Meanwhile	nothing	on	any	account	was	to	be	whispered	on	the	subject	.
同时	没有什么	在	任何	帐户	曾是	到	是	低声说道	在	这	主题	.

与此同时，任何人都不得私下谈论此事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'vaɪzd] ['drɑːmə] .

It	was	a	well	-	devised	drama	.
它	曾是	一个	出色地	-	设计	戏剧	.

这是一部构思精巧的戏剧。

[ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ɪts]['prɒpə(r)] [pə'fɔ:məns] .
All depended on its proper performance .
全部 取决于 在 它是 恰当的 表现 .

一切都取决于它能否正常运转。

[rɒb] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənətli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz] .
Rob was fortunately well acquainted with the scene of operations .
抢 曾是 幸运的是 出色地 熟人 和 这 场景 的 运营 .

幸运的是，罗布对行动现场非常熟悉。

[bɔ:n] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twi:d] , [ɒn][ɪts] [saʊθ] [bæŋk]
Born and reared within a stone's throw of the Tweed , on its south bank
出生 和 饲养 之内 一个 石头的 扔 的 这 粗花呢 , 在 它是 南 银行
,
,
,

出生并成长于特威德河南岸，离河只有咫尺之遥的地方。

[hi:; hi] [nju:] ['evri] ['ræpɪd][ænd; ənd] [pu:l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [maɪlz] .
he knew every rapid and pool within a stretch of three or four miles .
他 知道 每一个 迅速的 和 水池 之内 一个 拉紧 的 三 或者 四 英里 .

方圆三四英里内的每一处急流和水潭他都了如指掌。

[frɒm; frəm] - [pɑ:k] [fʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['dɪstəns] ['westwəd] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]
From Kailzie Park Foot for a certain distance westward , the water was
从 - 公园 脚 为了 一个 肯定 距离 向西 , 这 水 曾是
[kəm'pærətɪvli] ['ʃæləʊ] ,
comparatively shallow ,
比较 浅的 ,

从凯尔齐公园脚向西走一段距离，水面相对较浅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌhɪərə'baʊts] [ðæt] [ðə; ði] - [bʊl] [hæd; həd] [fɔ:did] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn]
and it was hereabouts that the Eshiely bull had forded the stream in
和 它 曾是 附近 那 这 - 公牛 有 福特 这 溪流 在
[pə'sju:t] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒeni] ['greɪəm] .
pursuit of little Jenny Graham .
追逐 的 小的 珍妮 格雷厄姆 .

就在这附近，埃希利公牛为了追赶小珍妮·格雷厄姆而涉过小溪。

['fɑ:ðə(r)] [ʌp] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['di:pən] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli] [ʌn'ju:ʒəli] [di:p] [ænd; ənd]
Farther up , the water deepens until it becomes an unusually deep and
更远 向上 , 这 水 加深 直到 它 变成 一个 异常地 深的 和
[brɔ:d] [pu:l] ,
broad pool ,
广阔 水池 ,

再往上游走，水深逐渐增加，最终形成一个异常深而宽阔的水潭。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] [æt; ət] [skɑ:ts] [mɪl] .
just where the river makes a sudden bend at Scott's Mill .
只是 在哪里 这 河 制作 一个 突然 弯曲 在 斯科特的 磨 .

就在斯科特磨坊附近，河流突然拐弯的地方。

[bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ˌæpə'reɪtəs] ,
Boy as he was , and with a miserable apparatus ,
男生 作为 他 曾是 , 和 和 一个 悲惨的 设备 ,

尽管他当时只是个孩子，而且使用的也是一套简陋的设备，

[rɒb] [hæd; həd] [fiʃ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [flai][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜ:m] [beɪt] ,
Rob had fished every inch of the water with fly as well as worm bait ,
抢 有 钓鱼 每一个 英寸 的 这 水 和 飞 作为 出色地 作为 蠕虫 饵 ,

罗布用飞蝇钓法和蚯蚓饵钓遍了水里的每一寸土地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [traʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

and	had	now	and	then	brought	home	a	few	small	trouts	to	his	mother
和	有	现在	和	然后	带来	家	一个	很少	小的	鳟鱼	到	他的	母亲

.

:

.

他偶尔会带几条小鳟鱼回家给他的母亲。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][set][ə'pɒn] .

One	thing	he	was	set	upon	.
一	事物	他	曾是	放	之上	.

他一心想做一件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['læmpri] , [ɔː(r)] - ['ræmpər] [iːl] ,

It	was	to	try	to	catch	a	large	lamprey	,	or	'	ramper	eel	,
它	曾是	到	尝试	到	抓住	一个	大的	七鳃鳗	,	或者	-	坡道	鳗鱼	,

目的是尝试捕捉一条大型七鳃鳗，或者叫“七鳃鳗”。

- [æz; əz][ðə; ði] ['piːblz] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['wɔːtə(r)]

'	as	the	Peebles	boys	called	it	,	which	,	considered	to	be	a	dangerous	water
-	作为	这	皮布尔斯	男孩们	称为	它	,	哪个	,	经过考虑的	到	是	一个	危险的	水

- [sneɪk] ,

-	snake	,
-	蛇	,

正如皮布尔斯家的男孩们所称呼的那样，它被认为是一种危险的水蛇。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə] ['dʒʊvənl] ['weɪdɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

was	a	terror	to	juveniles	wading	the	river	.
曾是	一个	恐怖	到	幼年	涉水	这	河	.

对于在河里涉水的青少年来说，这简直是噩梦。

[ðə; ði] ['læmpri] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [lɜːk] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [puːl] [æt; ət] [skɑːts] [mɪl] .

The	lamprey	was	known	to	lurk	somewhere	in	the	deep	pool	at	Scott's	Mill	.
这	七鳃鳗	曾是	已知	到	潜伏	某处	在	这	深的	水池	在	斯科特的	磨	.

据说七鳃鳗经常潜伏在斯科特磨坊的深水池里。

[rɒb] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lʊə(r)][ðə; ði] ['dredɪd] ['kriːtʃə(r)] [wɪð]

Rob	considered	it	would	be	of	no	use	trying	to	lure	the	dreaded	creature	with
抢	经过考虑的	它	会	是	的	不	使用	尝试	到	饵	这	令人恐惧的	生物	和

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪn][ænd; ənd][beɪt] .

an	ordinary	line	and	bait	.
一个	普通的	线	和	饵	.

罗布认为用普通的鱼线和鱼饵来引诱这种可怕的生物是徒劳的。

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪkə(r)] - ['bɑːskɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]

He	constructed	a	round	wicker	-	basket	,	with	a	hole	in	the	side	,	in	the	manner
他	建造	一个	圆形的	柳条	-	篮子	,	和	一个	洞	在	这	边	,	在	这	方式

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊstræp] ,

of	a	mousetrap	,
的	一个	捕鼠器	,

他用柳条编织了一个圆形篮子，侧面开了一个洞，形状像捕鼠器。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [iːl] [tuː; tə][get][ɪn] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][get][aʊt] .

which	would	allow	the	eel	to	get	in	,	but	not	to	get	out	.
哪个	会	允许	这	鳗鱼	到	得到	在	,	但	不是	到	得到	出去	.

这样鳗鱼就能进去，但出不来。

[in'kəusɪŋ] [ə; eɪ][beɪt][ɒv; əv] ['gɑːbɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə][sɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

Inclosing	a	bait	of	garbage	and	a	stone	to	sink	it	,
封闭	一个	饵	的	垃圾	和	一个	石头	到	下沉	它	,

在诱饵里放些垃圾和一块石头，让它沉入水底。

[ðə; ði]['wɪkə(r)][træp][wɒz; wəz] ['teðə] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [kɔ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,

the	wicker	trap	was	tethered	to	the	shore	by	a	strong	cord	to	a	stake	,
这	柳条	陷阱	曾是	系绳	到	这	支撑	经过	一个	强的	绳索	到	一个	赌注	,

柳条编织的陷阱用一根结实的绳子拴在岸边的一根木桩上。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	pitched	into	the	middle	of	the	river	.
和	投球	进入	这	中间	的	这	河	.

然后它被抛入了河中央。

[rɑ:bz] ['fɔ:saɪt] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'wɔ:did] .

Rob's	foresight	and	skill	were	rewarded	.
罗布的	远见	和	技能	是	奖励	.

罗布的远见卓识和精湛技艺得到了回报。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

Next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天早上，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][træp] [wɪð] [ðə; ði] ['læmpri] [ɪn][ə; eɪ]

he	had	the	satisfaction	of	hauling	in	the	trap	with	the	lamprey	in	a
他	有	这	满意	的	运输	在	这	陷阱	和	这	七鳃鳗	在	一个

[ræm'peɪdʒəs] ['hju:mə(r)][ˌɪn'saɪd] .

rampagious	humour	inside	.
肆虐的	幽默	里面	.

他很满意地拉回了陷阱，里面有一条七鳃鳗，它正处于狂暴状态。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	,	as	I	recollect	—	for	I	went	to	see	it	,
它	曾是	,	作为	我	追忆	—	为了	我	去	到	看	它	,

我记得没错的话——因为我去看过了——

[stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [swɔ:d] [bɪ'ləʊ] [skɑ:ts] [mɪl] — [ə; eɪ][hju:dʒ] ['kri:tʃə(r)] , [fɔ:(r)][tu:; tə][faɪv] [fi:t] [lɒŋ]

stretched	on	the	sward	below	Scott's	Mill	—	a	huge	creature	,	four	to	five	feet	long
拉伸	在	这	草	以下	斯科特的	磨	—	一个	巨大的	生物	,	四	到	五	脚	长的

,

,

,

在斯科特磨坊下方的草地上，伸展着一个巨大的生物，大约四到五英尺长。

[wɪð] ['sev(ə)n] [həʊlz] [ɔ:(r)] [gɪlz] [weə'baɪ] [tu:; tə] [bri:ð] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ɪts] [hed] ,

with	seven	holes	or	gills	whereby	to	breathe	on	each	side	of	its	head	,
和	七	孔	或者	鳃	由此	到	呼吸	在	每个	边	的	它是	头	,

头部两侧各有七个孔或鳃，用于呼吸。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] [sʌks] [ɪt'self][tu:; tə] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ɪts] [maʊθ] .

while	it	firmly	sucks	itself	to	any	object	with	its	mouth	.
尽管	它	牢牢	真糟糕	本身	到	任何	目的	和	它是	嘴	.

它会用嘴牢牢地吸附在任何物体上。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][frɒm; frəm] - { - }

Among	all	the	youngsters	of	the	district	from	Howford	{	132	}
之中	全部	这	年轻人	的	这	区	从	-	{	-	}

霍福德地区所有年轻人{132}

[tu:; tə] ['pi:blz] , [rɒb] ['rendəd] [hɪm'self] ['feɪməs] [baɪ] ['hævɪŋ] [kɔ:t] [ðə; ði]['ræmpər] [i:l] ,

to	Peebles	,	Rob	rendered	himself	famous	by	having	caught	the	ramper	eel	,
到	皮布尔斯	,	抢	渲染	他自己	著名的	经过	拥有	捕捉	这	坡道	鳗鱼	,

在皮布尔斯看来，罗布因为捕获了鳗鱼而名声大噪。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [skɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	of	having	skinned	it	too	.
和	的	拥有	去皮	它	也	.

而且他还剥了皮。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] ,

As	a	trophy	,
作为	一个	杯	,

作为奖杯，

[hiː; hi] [keɪm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [iːl] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

he	came	one	morning	to	school	with	the	skin	of	the	eel	wound	round	his
他	来了	一	早晨	到	学校	和	这	皮肤	的	这	鳗鱼	伤口	圆形的	他的

['æŋk(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['gɑːtə(r)] .

ankle	like	a	garter	.
踝	喜欢	一个	袜带	.

一天早上，他来上学时，脚踝上缠着一条鳗鱼皮，像个吊袜带。

[wiː; wi]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][rɑːbz] [plʌk] ,

We	mention	the	circumstance	as	an	instance	of	Rob's	pluck	,
我们	提到	这	环境	作为	一个	实例	的	罗布的	采摘	,

我们提及此事，是为了说明罗布的勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] - [bʊl] .

and	that	he	was	not	unqualified	to	face	the	Eshiely	bull	.
和	那	他	曾是	不是	不合格的	到	脸	这	-	公牛	.

他并非没有资格挑战埃希利公牛。

['sætədeɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prə'pəʊzd][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] , [æt; ət]

Saturday	,	on	which	was	to	be	the	proposed	diversion	with	the	bull	,	at
周六	,	在	哪个	曾是	到	是	这	建议的	导流	和	这	公牛	,	在

[leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] .

length	arrived	.
长度	到达的	.

星期六，也就是原定用斗牛进行转移注意力的日子，终于到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] .

It	was	a	delightful	day	.
它	曾是	一个	愉快	天	.

真是愉快的一天。

[ðə; ði][eə(r)] [sə'riːn] , [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [best] ['vɜːd(ə)nt] [ə'reɪ] .

The	air	serene	,	the	fields	and	trees	around	in	their	best	verdant	array	.
这	空气	安详	,	这	字段	和	树木	大约	在	他们的	最好的	葱茏	大批	.

空气宁静，周围的田野和树木郁郁葱葱，呈现出最美的景象。

- [kɪps] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liː] [pen][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Shielgreen	Kips	on	the	one	hand	,	and	the	Lee	Pen	on	the	other	,
-	基普斯	在	这	一	手	,	和	这	李	笔	在	这	其他	,

一边是 Shielgreen Kips，另一边是 Lee Pen，

[stʊd] [aʊt] [æz; əz] ['prɒmɪnənt] [piːks] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] .

stood	out	as	prominent	peaks	against	the	bright	blue	sky	.
站立	出去	作为	著名的	高峰	反对	这	明亮的	蓝色的	天空	.

在湛蓝的天空映衬下，它们如同巍峨的山峰般格外醒目。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [siːn] [ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['piːblzʃiə(r)] .

A	more	charming	scene	is	not	found	in	Peeblesshire	.
一个	更多的	迷人	场景	是	不是	成立	在	皮布尔斯郡	.

在皮布尔斯郡，再也找不到比这更迷人的景色了。

[ðə; ði] - [hɜːd] [ɒv; əv] [kaʊz] , [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] ,

The	Eshiels	herd	of	cows	,	with	the	bull	a	little	apart	,
这	-	一群	的	牛	,	和	这	公牛	一个	小的	除	,

埃希尔斯家的牛群，公牛稍微靠后一些。

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzdli] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl]

were	composedly	grazing	in	the	field	immediately	adjoining	the	pool	at	the	mill
是	镇定	放牧	在	这	场地	立即地	相邻的	这	水池	在	这	磨

.

:

.

它们安静地在磨坊水池旁边的田野里吃草。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['hevi] [reɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

There	had	been	heavy	rain	up	the	country	the	previous	day	,
那里	有	到过	重的	雨	向上	这	国家	这	以前的	天	,

前一天，全国大部分地区都下了暴雨。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['swəʊlən] [ænd; ənd] ['diːpənd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['greɪtli]

which	had	swollen	and	deepened	the	river	,	which	,	without	being	greatly
哪个	有	肿	和	加深	这	河	,	哪个	,	没有	存在	非常

[dis'kʌlə] ,

discoloured	,
变色	,

河水因此上涨加深，河水虽未明显变色，

[fləʊd] [mə'dʒestɪkli] [bɪ'twiːn] [ɪts] [griːn] [bæŋks] .

flowed	majestically	between	its	green	banks	.
流动	雄伟地	之间	它是	绿色的	银行	.

碧波荡漾，在绿茵茵的河岸间奔流不息。

[ɪts] [ɪn'kriːst] [depθ] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rɑːbz] ['pɜːpəs] .

Its	increased	depth	was	favourable	for	Rob's	purpose	.
它是	增加	深度	曾是	有利	为了	罗布的	目的	.

其深度的增加有利于罗布的目的。

[ðə; ði] [puːl] [wɪð] [ə; eɪ] [swɜːl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] , [wɒz; wəz] [ɪn]['kæpɪt(ə)l]['ɔːdə(r)] .

The	pool	with	a	swirl	here	and	there	on	its	surface	,	was	in	capital	order	.
这	水池	和	一个	漩涡	这里	和	那里	在	它是	表面	,	曾是	在	首都	命令	.

泳池水面偶尔泛起涟漪，但整体状况良好。

[ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪk'splɔɪt] .

All	circumstances	conspired	to	promise	success	for	the	intended	exploit	.
全部	情况	密谋	到	承诺	成功	为了	这	故意的	开发	.

所有因素都预示着这次计划中的行动将会成功。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [lædz] , ['dʒæksən] , ['ræmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['klæpərtən] ,

At	the	appointed	hour	,	the	three	lads	,	Jackson	,	Ramage	,	and	Clapperton	,
在	这	任命	小时	,	这	三	小伙子们	,	杰克逊	,	拉马奇	,	和	克拉珀顿	,

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ə'sɪstənts] ,

who	were	to	act	as	assistants	,
WHO	是	到	行为	作为	助理	,

到了约定的时间，三个小伙子，杰克逊、拉马奇和克拉珀顿，作为助手，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)][pəʊst] .

were	at	their	post	.
是	在	他们的	邮政	.

他们坚守岗位。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld] [æʃ] - [triː] ,

There	they	were	seated	on	the	grass	under	an	old	ash	-	tree	,
那里	他们	是	坐着	在	这	草	在下面	一个	老的	灰	-	树	,

他们坐在老白蜡树下的草地上，

[ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [skɑːts] [mɪl] .

on	the	bank	of	the	river	at	Scott's	Mill	.
在	这	银行	的	这	河	在	斯科特的	磨	.

在斯科特磨坊的河岸边。

[rɒb] ['ɔːlsəʊ] [kept] [trɪst] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [wen]

Rob	also	kept	tryst	,	for	his	companions	had	hardly	seated	themselves	when
抢	还	保留	幽会	,	为了	他的	同伴	有	几乎	坐着	他们自己	什么时候

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,

he	appeared	on	the	scene	,
他	出现	在	这	场景	,

罗布也赴约了，因为他的同伴们还没来得及落座，他就出现了。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['verɪ] [ɪ'fektɪv] [əʊk] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

carrying	a	short	but	very	effective	oak	walking	-	stick	.
携带	一个	短的	但	非常	有效的	橡木	步行	-	戳	.

携带一根短小但非常有效的橡木手杖。

[ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['eəluːm] .

The	stick	was	a	kind	of	heirloom	.
这	戳	曾是	一个	种类	的	传家宝	.

这根木棍算是传家宝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [rɑːbz] ['grænfɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

It	had	belonged	to	Rob's	grandfather	,	a	stirring	fellow	in	his	time	,
它	有	属于	到	罗布的	祖父	,	一个	搅拌	同伴	在	他的	时间	,

它曾属于罗布的祖父，他生前是一位颇具传奇色彩的人物。

[ænd; ənd] ['laɪklɪ] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [stɪk] [hæd; həd] ['fɪgəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [brɔːl] [æt; ət] ['beltein] [feə(r)] .

and	likely	enough	the	stick	had	figured	as	a	weapon	in	brawls	at	Beltane	fair	.
和	可能	足够的	这	戳	有	想	作为	一个	武器	在	斗殴	在	贝尔坦节	公平的	.

很有可能，这根棍子曾在贝尔坦节的斗殴中被用作武器。

[ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [stɪk] .

The	stick	was	a	remarkable	stick	.
这	戳	曾是	一个	卓越	戳	.

这根棍子非同寻常。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [nɒb] ['fæʃnəblɪ] [kɑːrvd] ,

At	the	upper	end	was	a	round	knob	fashionably	carved	,
在	这	上	结尾	曾是	一个	圆形的	旋钮	时尚地	雕刻	,

顶端是一个造型别致的圆形旋钮，雕刻精美。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔːd] ,

near	which	there	was	a	hole	for	a	cord	,
靠近	哪个	那里	曾是	一个	洞	为了	一个	绳索	,

附近有个穿绳孔，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði][hænd][ɔː(r)] [rɪst] .

which	could	be	wound	round	the	hand	or	wrist	.
哪个	可以	是	伤口	圆形的	这	手	或者	手腕	.

可以缠绕在手或手腕上。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] [ʃɒd] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][paɪk] ,

The	lower	end	of	the	stick	was	shod	with	what	looked	like	a	pike	,
这	降低	结尾	的	这	戳	曾是	鞋子	和	什么	看起来	喜欢	一个	梭鱼	,

棍子的下端装着一个看起来像长矛的东西。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

that	would	take	a	good	grip	of	the	frozen	ground	in	winter	,
那	会	拿	一个	好的	紧握	的	这	冷冻	地面	在	冬天	,

那需要在冬季牢牢抓住冻土。

[ænd; ənd][biː; bi] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [dɪ'fensɪv] ['strʌg(ə)l] .

and	be	formidable	in	any	defensive	struggle	.
和	是	强大	在	任何	防守	斗争	.

在任何防御战中都将所向披靡。

[rɒb] [hæd; həd] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

Rob	had	appropriated	the	stick	for	the	day	,
抢	有	挪用	这	戳	为了	这	天	,

罗布今天把那根棍子占为己有了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [siː] [ðə; ði][juːz][hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	shall	immediately	see	the	use	he	made	of	it	.
和	我们	将	立即地	看	这	使用	他	制成	的	它	.

我们将立即看到他如何利用它。

[wel] , [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [met] .

Well	,	here	were	the	four	boys	met	.
出色地	,	这里	是	这	四	男孩们	遇见	.

这就是四个男孩相遇的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] ['spəʊkən] .

There	were	but	few	words	spoken	.
那里	是	但	很少	字	说	.

他们几乎没说几句话。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔːg'zɪlɪəris] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]

The	business	of	the	three	auxiliaries	was	to	do	all	in	their	power	to
这	商业	的	这	三	辅助设备	曾是	到	做	全部	在	他们的	力量	到

[ɪn'reɪdʒ][ðə; ði] [bʊl] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

enrage	the	bull	by	shaking	handkerchiefs	of	different	colours	they	had	brought
激怒	这	公牛	经过	摇晃	手帕	的	不同的	颜色	他们	有	带来

[wɪð] [ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

这三名助手的任务是竭尽全力激怒公牛，他们挥舞着带来的不同颜色的手帕；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wen] [rɒb] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

and	particularly	when	Rob	was	engaged	with	the	animal	,	they	were	to
和	特别	什么时候	抢	曾是	已订婚的	和	这	动物	,	他们	是	到

[rʌn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

run	hither	and	thither	,
跑步	这里	和	那里	,

尤其是当罗布与动物互动时，他们就得四处奔跑。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'raɪsɪv] [ʃaʊts] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['eni] [rɪ'kwaɪəd] [də'rekʃ(ə)n] .

and	by	derisive	shouts	draw	it	away	in	any	required	direction	.
和	经过	嘲讽的	喊叫	画	它	离开	在	任何	必需的	方向	.

通过嘲讽的叫喊声，将其引向任何需要的方向。

[ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['meʒəz] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ði] [pleɪ] [kə'menst] .

This	and	other	measures	being	understood	,	the	play	commenced	.
这	和	其他	措施	存在	理解	,	这	玩	开始	.

各项措施落实到位后，演出正式开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [wɜː(r); wə(r)]['waɪldli] [weɪvd] .

There	was	a	united	shout	,	the	handkerchiefs	were	wildly	waved	.
那里	曾是	一个	团结的	喊	,	这	手帕	是	疯狂地	挥手	.

人们齐声呐喊，手帕疯狂挥舞。

[nekst] , [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] - [bʊl] , [bʊl] , [bʊl] ! - [ə'seil] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

Next	,	a	provoking	cry	of	'	Bull	,	bull	,	bull	!	'	assailed	the	object	of
下一个	,	一个	挑衅	哭	的	-	公牛	,	公牛	,	公牛	!	-	遭受攻击	这	目的	的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

接着，一声挑衅的"牛！牛！牛！"的叫喊声响彻攻击目标。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['sʌmənz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

It	was	like	a	trumpet	summons	to	battle	.
它	曾是	喜欢	一个	喇叭	传票	到	战斗	.

这就像一声号角，召唤人们投入战斗。

[ðə; ði] [bʊl] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

The	bull	being	unacquainted	with	the	programme	,
这	公牛	存在	不熟悉的	和	这	程序	,

由于这头公牛不熟悉这个节目，

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʌprɔː(r)] .

was	apparently	unable	to	comprehend	the	meaning	of	the	sudden	uproar	.
曾是	显然	无法	到	理解	这	意义	的	这	突然	骚动	.

显然他无法理解这突如其来的骚动意味着什么。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Lifting	his	head	inquiringly	,	he	viewed	the	force	which	invited	his	attention	.
举重	他的	头	询问地	,	他	已查看	这	力量	哪个	受邀	他的	注意力	.

他抬起头，好奇地打量着吸引他注意的那股力量。

- ['əʊnli][fɔː(r)] [bɔɪz] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] ['set(ə)l][ðem; ðəm] . -

'	Only	four	boys	;	I	shall	soon	settle	them	.	'
-	仅有的	四	男孩们	;	我	将	很快	定居	他们	.	-

"只有四个男孩；我很快就会安顿好他们。"

[ɪf] [ðə; ði] - [bʊl] [hæd; həd] ['eni] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ɒv; əv]

If	the	Eshiely	bull	had	any	mind	at	all	,	that	is	what	he	probably	thought	of
如果	这	-	公牛	有	任何	头脑	在	全部	,	那	是	什么	他	大概	想法	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果埃希利公牛有思想的话，它大概就是这么想他们的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

They	were	only	worthy	of	his	contempt	.
他们	是	仅有的	值得	的	他的	鄙视	.

他们只配得上他的鄙夷。

[stɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] - [bʊl] , [bʊl] , [bʊl] ! - ['ʌtə] [wɪð] [ə'fensɪv]

Still	there	came	the	provoking	cry	of	'	Bull	,	bull	,	bull	!	'	uttered	with	offensive
仍然	那里	来了	这	挑衅	哭	的	-	公牛	,	公牛	,	公牛	!	-	说出	和	进攻

[riˌɪtə'reɪʃn] .

reiteration	.
重申	.

然而，还是传来了挑衅性的"胡说八道！胡说八道！胡说八道！"的叫喊声，而且是反复喊叫，带有冒犯性。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [ɪn'sʌltɪŋ] .

The	challenge	was	to	the	last	degree	insulting	.
这	挑战	曾是	到	这	最后的	程度	侮辱	.

这项挑战简直是莫大的侮辱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

There	was	an	impertinence	in	it	that	was	unendurable	.
那里	曾是	一个	无礼	在	它	那	曾是	难以忍受	.

其中有一种令人无法容忍的傲慢无礼。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ʌp] [went] [ðə; ði] ['bʊlz] [teɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bænə(r)]
Coming **to** **this** **conclusion** **,** **up** **went** **the** **bull's** **tail** **,** **as** **if** **shaking** **out** **a** **banner**
未来 到 这 结论 , 向上 去 这 公牛的 尾巴 , 作为 如果 摇晃 出去 一个 横幅
[ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
of **defiance** **,**
的 蔑视 ,

得出这个结论后，公牛的尾巴高高翘起，仿佛在抖落一面反抗的旗帜。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)] [hiː; hi] [muːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɒt] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn]
and **with** **a** **mighty** **roar** **he** **moved** **at** **a** **trot** **which** **gradually** **increased** **in**
和 和 一个 强大的 吼 他 已搬 在 一个 小跑 哪个 逐步地 增加 在
[spiːd] .
speed **.**
速度 .

他发出一声震耳欲聋的咆哮，开始小跑，速度逐渐加快。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [saɪt] .
He **was** **a** **grand** **sight** **.**
他 曾是 一个 盛大 视线 .

他真是个令人瞩目的人物。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['frenzɪdli] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːli] [waɪt] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [dʌn] ['kʌlə(r)] ,
There **he** **came** **frenziedly** **on** **with** **his** **surly** **white** **face** **,** **his** **generally** **dun** **colour** **,**
那里 他 来了 疯狂地 在 和 他的 粗鲁 白色的 脸 , 他的 一般来说 逼债 颜色 ,

他怒气冲冲地冲了过来，脸上带着阴沉的白脸，肤色通常是灰褐色的。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['pɔɪntɪd] [hɔːnz] .
his **black** **muzzle** **,** **and** **short** **pointed** **horns** **.**
他的 黑色的 枪口 , 和 短的 尖 角 .

他有着黑色的嘴巴和短而尖的角。

[wel] [ʃeɪpt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]
Well **shaped** **,** **he** **would** **have** **taken** **a** **prize** **at** **Islington** **,** **even** **in** **these** **days**
出色地 形状 , 他 会 有 已采取 一个 奖 在 伊斯灵顿 , 甚至 在 这些 天
[ɒv; əv] [əd'vɑːnst] ['kʌltʃə(r)] .
of **advanced** **culture** **.**
的 先进的 文化 .

他身材健硕，即使在如今文化高度发达的时代，也能在伊斯灵顿获得奖项。

[æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [klɪəd] [ə; eɪ] [ləʊ] [daɪk] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
At **a** **bound** **he** **cleared** **a** **low** **dike** **near** **the** **river** **,**
在 一个 边界 他 已清除 一个 低的 堤 靠近 这 河 ,

他一跃越过河边的一道低矮堤坝，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [də'rekt] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] ,
to **which** **he** **went** **as** **direct** **as** **an** **arrow** **,**
到 哪个 他 去 作为 直接的 作为 一个 箭 ,

他径直朝那个方向走去，就像箭一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [fəʊ] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [graʊnd] .
with **a** **view** **to** **attack** **the** **foe** **on** **their** **own** **ground** **.**
和 一个 看法 到 攻击 这 敌人 在 他们的 自己的 地面 .

目的是在敌方领土上发动攻击。

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [twiːd] .
What **did** **he** **care** **for** **the** **Tweed** **.**
什么 做过 他 关心 为了 这 粗花呢 .

他怎么会在乎花呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
He **had** **forded** **it** **dozens** **of** **times** **.**
他 有 福特 它 几十个 的 时代 .

他曾数十次涉水过河。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪn][hɒt] [deɪz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ə'baʊt][hɪm]

He	had	stood	in	it	up	to	the	middle	in	hot	days	with	all	the	cows	about	him
他	有	站立	在	它	向上	到	这	中间	在	热的	天	和	全部	这	牛	关于	他

,

,

,

在炎热的日子里，他曾站在河中央，周围都是牛。

['kuːlɪŋ] [ðeə(r)][legz][ænd; ənd] [wɪsk] [ðeə(r)][teɪlz][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][flaɪz] .

cooling	their	legs	and	whisking	their	tails	to	keep	off	the	flies	.
冷却	他们的	腿	和	搅拌	他们的	尾巴	到	保持	离开	这	苍蝇	.

它们通过摆动尾巴来驱赶苍蝇，同时给腿部降温。

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

He	would	at	once	cross	the	river	.
他	会	在	一次	叉	这	河	.

他会立即过河。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ,

In	his	eagerness	to	get	at	the	enemy	,
在	他的	渴望	到	得到	在	这	敌人	,

他急于攻击敌人，

[ðə; ði] - [bʊl] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [æt; ət]

the	Eshiely	bull	with	all	his	accomplishments	failed	to	remember	that	at
这	-	公牛	和	全部	他的	成就	失败的	到	记住	那	在

[ðɪs] [pɔɪnt] ['fɔːdɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

this	point	fording	was	impossible	,
这	观点	涉水	曾是	不可能的	,

埃希利公牛虽然战功卓著，却忘记了此时过河是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli]

and	that	he	must	inevitably	take	to	swimming	,	which	was	not	exactly
和	那	他	必须	不可避免地	拿	到	游泳	,	哪个	曾是	不是	确切地

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

within	his	experience	.
之内	他的	经验	.

他必然要学习游泳，而游泳对他来说并不是一项完全属于他经验范围的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] ['momənts] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

In	his	sober	moments	he	might	have	thought	of	this	.
在	他的	清醒	时刻	他	可能	有	想法	的	这	.

清醒的时候，他或许会想到这一点。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi][drəʊv] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

Now	,	his	blood	was	up	,	and	on	he	drove	right	into	the	pool	.
现在	,	他的	血	曾是	向上	,	和	在	他	驾驶	正确的	进入	这	水池	.

他怒火中烧，径直开车冲进了游泳池。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] ,

Like	a	general	at	the	head	of	an	army	,
喜欢	一个	一般的	在	这	头	的	一个	军队	,

就像统领军队的将军一样，

[rɒb] ['stedəli] [wɒtʃt] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['hedlɒŋ] [ɒn]

Rob	steadily	watched	the	motions	of	his	antagonist	as	he	came	headlong	on
抢	稳步	观看	这	运动	的	他的	反派	作为	他	来了	一头扎	在

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

to	the	attack	.
到	这	攻击	.

罗布密切关注着对手的动作，只见他径直朝对方发起攻击。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['piktʃəd] [baɪ][æn; ən]['ɑːtɪst] .

His	attitude	was	worthy	of	being	pictured	by	an	artist	.
他的	态度	曾是	值得	的	存在	如图所示	经过	一个	艺术家	.

他的态度值得被艺术家画下来。

[wɪð] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bʊl] [əd'vɑːns] [raɪt] ['ɒnwəd] ,

With	delight	he	saw	the	bull	advance	right	onward	,
和	喜	他	锯	这	公牛	进步	正确的	向前	,

他欣喜地看到公牛径直向前走去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [ʃ'æləʊɐ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

instead	of	making	a	circuit	to	a	lower	and	shallower	part	of	the	river
反而	的	制作	一个	电路	到	一个	降低	和	较浅	部分	的	这	河

— [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] .

—	in	which	case	the	game	would	have	been	up	.
—	在	哪个	案件	这	游戏	会	有	到过	向上	.

而不是绕道前往河流的下游较浅处——那样的话，游戏就结束了。

[wen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

When	the	monster	,	snorting	and	bellowing	,	with	flashing	eyes	,	and	with	his
什么时候	这	怪物	,	吸鼻	和	咆哮	,	和	闪烁	眼睛	,	和	和	他的

[teɪl] [ʌp] ,

tail	up	,
尾巴	向上	,

当那怪物发出喷鼻声和咆哮声，双眼闪着光芒，尾巴高高翘起时，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] , [rɑːbz] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] .

plunged	into	the	pool	,	Rob's	time	was	come	.
暴跌	进入	这	水池	,	罗布的	时间	曾是	来	.

罗布纵身跃入泳池，他的死期到了。

[naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][ækt] .

Now	or	never	he	must	act	.
现在	或者	绝不	他	必须	行为	.

他现在必须行动，否则就永远没有机会了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [wɪð] [tiːθ] [klentʃt] , [rɒb] ['nevə(r)] [kweil] .

It	was	a	trying	moment	,	but	with	teeth	clenched	,	Rob	never	quailed	.
它	曾是	一个	尝试	片刻	,	但	和	牙齿	紧握	,	抢	绝不	畏缩	.

那是一个艰难的时刻，但罗布咬紧牙关，毫不退缩。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['fiːlɪŋ] ,

Like	a	good	soldier	going	into	action	,	he	had	but	one	feeling	,
喜欢	一个	好的	士兵	去	进入	行动	,	他	有	但	一	感觉	,

就像一名即将奔赴战场的优秀士兵，他心中只有一个念头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .

and	that	was	to	do	his	duty	.
和	那	曾是	到	做	他的	责任	.

他这样做是为了履行他的职责。

[naʊ] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	then	,	for	it	.
现在	,	然后	,	为了	它	.

那么，现在就开始吧。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] ['neɪkɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]

To	throw	off	his	clothes	till	he	stood	stark	naked	,	was	the	work	of	an
到	扔	离开	他的	衣服	直到	他	站立	斯塔克	裸	,	曾是	这	工作	的	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

他瞬间就脱光了衣服，一丝不挂地站在那里。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][əʊld][əʊk] [stɪk] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [ə'tætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [kɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

Seizing	the	old	oak	stick	and	firmly	attaching	it	by	the	cord	to	his	wrist	,
抓住	这	老的	橡木	戳	和	牢牢	连接	它	经过	这	绳索	到	他的	手腕	,

他抓住那根旧橡木棍，用绳子牢牢地把它系在手腕上。

[hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

he	dashed	down	the	bank	into	the	water	.
他	虚线	向下	这	银行	进入	这	水	.

他冲下河岸，跳入水中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['swɪmə(r)] , [kʊd; kəd][daɪv][ænd; ənd] [tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

He	was	a	capital	swimmer	,	could	dive	and	turn	with	a	sort	of
他	曾是	一个	首都	游泳运动员	,	可以	潜水	和	转动	和	一个	种类	的

[æm'fɪbiəs] ['ɪnstɪŋkt] ,

amphibious	instinct	,
水陆两用	本能	,

他游泳技术一流，能像两栖动物一样潜入水中并转身。

[æz; əz][məʊst]['rɪvə(r)] - [saɪd] [bɔɪz] [kæn; kən] .

as	most	river	-	side	boys	can	.
作为	最多	河	-	边	男孩们	能	.

就像大多数河边男孩一样。

[kə'reɪdʒəsli] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] , ['hedɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [striːm] [ænd; ənd][beə(r)] [daʊn]

Courageously	he	struck	out	,	heading	a	little	to	get	up	stream	and	bear	down
勇敢地	他	击	出去	,	标题	一个	小的	到	得到	向上	溪流	和	熊	向下

[ɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

on	the	enemy	.
在	这	敌人	.

他勇敢地出发，稍微逆流而上，向敌人发起进攻。

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hiː; hi][swæm] , ['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

About	and	about	he	swam	,	ever	with	the	stick	dangling	from	his
关于	和	关于	他	游泳	,	曾经	和	这	戳	悬挂	从	他的

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

他不停地游来游去，手腕上始终挂着那根棍子。

[ðə; ði] [bʊl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [gleə(r)] { - }

The	bull	saw	his	approach	,	and	with	a	fierce	glare	{	133	}
这	公牛	锯	他的	方法	,	和	和	一个	凶猛的	强光	{	-	}

公牛看见他走近，怒目而视{133}

[tɜːnd] [ə'brʌptli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

turned	abruptly	towards	him	.
转向	突然	向	他	.

突然转向他。

[rɒb] [ɪ'luːdid] [ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)][baɪ]['daɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

Rob	eluded	the	encounter	by	diving	out	of	sight	.
抢	躲避	这	遇到	经过	潜水	出去	的	视线	.

罗布纵身跃出视线，躲过了这次遭遇。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [kən'sɪdərəbli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði] [bʊl] .

This	sudden	and	strange	disappearance	considerably	disconcerted	the	bull	.
这	突然	和	奇怪的	消失	相当	不安	这	公牛	.

这种突然而奇怪的消失让公牛感到非常不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][rɒb] ,

He	could	not	imagine	what	had	become	of	Rob	,
他	可以	不是	想象	什么	有	变得	的	抢	,

他无法想象罗布究竟遭遇了什么。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [prə'si:d] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][bæŋk] ,

and	in	his	perplexity	determined	to	proceed	towards	the	bank	,
和	在	他的	困惑	决定	到	继续	向	这	银行	,

他困惑不已，却还是决定朝银行走去。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm] ; [səʊ] ['ɒnwəd] [hi:; hi] [went] ,

on	which	the	boys	kept	shouting	and	defying	him	;	so	onward	he	went	,
在	哪个	这	男孩们	保留	喊叫	和	反抗	他	;	所以	向前	他	去	,

男孩们不停地叫喊和挑衅他；于是他继续往前走。

[mɔ:(r)] [ɪn'reɪdʒd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [kən'fju:zd] [ɪn][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['nɒv(ə)lti]

more	enraged	than	ever	,	but	somewhat	confused	in	mind	from	the	novelty
更多的	愤怒	比	曾经	,	但	有些	使困惑	在	头脑	从	这	新奇

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

of	the	proceedings	.
的	这	诉讼程序	.

他比以往任何时候都更加愤怒，但由于诉讼程序的新颖性，他的头脑有些混乱。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] [rɒb] [hæd; həd] , [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [gɒt] ['skɪlfəli] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)]

During	this	by	-	play	Rob	had	,	underneath	the	water	,	got	skilfully	to	the	rear
期间	这	经过	-	玩	抢	有	,	下	这	水	,	得到	巧妙地	到	这	后部

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] .

of	the	bull	.
的	这	公牛	.

在这场混战中，罗布在水下巧妙地游到了公牛的后方。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [ə'lɒŋ] ['wɒntɪd] .

This	is	what	he	had	all	along	wanted	.
这	是	什么	他	有	全部	沿着	通缉	.

这正是他一直以来所想要的。

[hi:; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	now	felt	that	the	day	was	his	own	.
他	现在	毛毡	那	这	天	曾是	他的	自己的	.

他现在觉得这一天完全属于他自己。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] ['stelθɪli] , [hi:; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ]

Approaching	the	bull	stealthily	,	he	got	hold	of	his	tail	,	which	was	floating
接近	这	公牛	悄悄地	,	他	得到	抓住	的	他的	尾巴	,	哪个	曾是	漂浮的

[kən'vi:niəntli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

conveniently	in	the	water	,
方便	在	这	水	,

他悄悄靠近公牛，抓住了它漂浮在水面上的尾巴。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][dek'sterəti] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['ækrəbæt] ,

and	with	a	degree	of	dexterity	worthy	of	an	acrobat	,
和	和	一个	程度	的	灵巧	值得	的	一个	杂技演员	,

而且身手敏捷，堪比杂技演员。

[hi:; hi] [li:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

he	leaped	at	a	bound	upon	his	back	.
他	跳跃	在	一个	边界	之上	他的	后退	.

他纵身一跃，仰面躺倒在地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [wel] - ['mænɪdʒd] [fi:t] .

It	was	a	singularly	well	-	managed	feat	.
它	曾是	一个	单独地	出色地	-	管理	特技	.

这是一项组织得极其出色的壮举。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪks] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [bʊl] .

A	terrible	fix	this	for	the	Eshiely	bull	.
一个	糟糕的	使固定	这	为了	这	-	公牛	.

对埃希利公牛来说，这是一个糟糕的解决方案。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .

He	never	expected	to	have	been	made	the	victim	of	such	a	trick	.
他	绝不	预期的	到	有	到过	制成	这	受害者	的	这样的	一个	诡计	.

他万万没想到自己会成为这种骗局的受害者。

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][breɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [hæd; həd][aʊt] - [hɪm] .

The	superior	brain	of	a	schoolboy	had	out	-	manœuvred	him	.
这	优越的	脑	的	一个	男生	有	出去	-	操纵	他	.

一个学童的聪明才智让他胜过了他。

[wen] [rɒb] [gɒt] ['feəli] [ə'straɪd] [ɒn][ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] ,

When	Rob	got	fairly	astride	on	the	bull	,	and	loosening	the	cord	,
什么时候	抢	得到	相当	跨骑	在	这	公牛	,	和	松动	这	绳索	,

当罗布基本骑在公牛背上，并松开绳索时，

['flauriʃ] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [bɔɪ] - [kəm'pænjənz] , [ɪn][ðeə(r)] [mɜːθ] , [set][ʌp][ə; eɪ]

flourished	the	stick	in	his	hand	,	his	boy	-	companions	,	in	their	mirth	,	set	up	a
繁荣	这	戳	在	他的	手	,	他的	男生	-	同伴	,	在	他们的	欢笑	,	放	向上	一个

[rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

roar	of	laughter	.
吼	的	笑声	.

他挥舞着手中的棍子，他的男孩同伴们哈哈大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] [spek'tetər] .

It	was	a	pity	there	was	not	a	larger	body	of	spectators	.
它	曾是	一个	遗憾	那里	曾是	不是	一个	更大的	身体	的	观众	.

可惜观众人数不多。

[ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['æst.liz] .

The	scene	would	have	brought	down	the	house	at	Astley's	.
这	场景	会	有	带来	向下	这	房子	在	阿斯特利的	.

这一幕要是发生在阿斯特利家，肯定会引起轰动。

[ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [prə'dɪdʒəsli] [ə'nɔɪd] ,

The	bull	was	of	course	prodigiously	annoyed	,
这	公牛	曾是	的	课程	惊人地	恼怒	,

那头公牛当然非常恼火。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə] ['mædnəs] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

besides	being	enraged	to	madness	at	finding	a	boy	seated	on	his	back	,
除了	存在	愤怒	到	疯狂	在	寻找	一个	男生	坐着	在	他的	后退	,

除了发现一个男孩坐在他背上而勃然大怒之外，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [hɔːs] [let] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] .

as	if	he	had	been	a	riding	-	horse	let	out	for	hire	.
作为	如果	他	有	到过	一个	骑术	-	马	让	出去	为了	聘请	.

就好像他是一匹被出租的骑乘马一样。

[nəʊ] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'trəʊʃəs] [ɪn'dɪgnəti] .

No	bull	in	the	universe	had	ever	been	treated	with	such	atrocious	indignity	.
不	公牛	在	这	宇宙	有	曾经	到过	治疗	和	这样的	极其恶劣	侮辱	.

宇宙中没有任何一头公牛曾遭受过如此骇人听闻的侮辱。

[muːvd] [baɪ] [ðiːz] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [hiː; hi] ['rigl] , [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ]

Moved	by	these	heart	-	rending	considerations	,	he	wriggled	,	in	the	hope	of	getting
已搬	经过	这些	心	-	渲染	考虑因素	,	他	扭动	,	在	这	希望	的	获得

[rɒb] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Rob	off	his	back	.
抢	离开	他的	后退	.

被这些令人心碎的想法所打动，他扭动着身体，希望能摆脱罗布的纠缠。

[æz; əz] [ˈdʒɔki] [wʊd] [seɪ] , [rɒb] [wɒz; wəz][fɜːm][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .

As	jockeys	would	say	,	Rob	was	firm	in	the	saddle	.
作为	骑师	会	说	,	抢	曾是	公司	在	这	鞍	.

正如骑师们常说的那样，罗布在马鞍上稳如磐石。

[ə; eɪ] [hɔːs] [meɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd][rɪə(r)][ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] ,

A	horse	may	plunge	and	rear	and	throw	his	rider	,
一个	马	可能	暴跌	和	后部	和	扔	他的	骑士	,

马匹可能会猛地向前冲、扬蹄，并将骑手摔下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [səʊ][baɪ] [ˈhævɪŋ] [gʊd] [ˈfʊtɪŋ] .

but	he	does	so	by	having	good	footing	.
但	他	做	所以	经过	拥有	好的	立足点	.

但他之所以能做到这一点，是因为他站得稳。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd][nəʊ] [ˈfʊtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

The	bull	had	no	footing	at	all	.
这	公牛	有	不	立足点	在	全部	.

这头公牛完全站不稳。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pɔɪnt] [dɑːpuːiɪ] .

He	had	no	point	d'appui	.
他	有	不	观点	d'appui	.

他没有发言权。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][beə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də][ɪn]

He	was	swimming	for	bare	life	,	and	had	enough	to	do	in
他	曾是	游泳	为了	裸	生活	,	和	有	足够的	到	做	在

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] ['wɔːtə(r)] .

keeping	his	head	above	water	.
保持	他的	头	多于	水	.

他拼命挣扎求生，光是保持头部不被水淹没就已经够他受的了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪnz][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə][prəˈpel][hɪmˈself][ɪn][ˈeni][rɪˈkwaɪəd][dəˈrekʃ(ə)n] .

He	had	no	fins	wherewith	to	propel	himself	in	any	required	direction	.
他	有	不	鳍	以及	到	推进	他自己	在	任何	必需的	方向	.

他没有鳍，无法朝任何需要的方向推进自己。

[nəʊ] [webd] [fiːt] .

No	webbed	feet	.
不	蹼状的	脚	.

没有蹼足。

[hɪz; ɪz][ˈkləʊv(ə)n] [huːf] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

His	cloven	hoofs	could	make	little	way	in	the	water	.
他的	裂瓣	蹄子	可以	制作	小的	方式	在	这	水	.

他的蹄子在水中几乎寸步难行。

[ɪn] [ʃɔːt] , [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θrəʊ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] .

In	short	,	do	as	he	liked	,	he	could	not	throw	his	rider	.
在	短的	,	做	作为	他	喜欢	,	他	可以	不是	扔	他的	骑士	.

总之，他想做什么就做什么，但他无法甩掉他的骑手。

[rɒb] [hæd; həd][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] .

Rob	had	him	at	his	mercy	.
抢	有	他	在	他的	怜悯	.

罗布完全掌控了他。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [rɒb] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bʊl] ,

As	has	been	said	,	Rob	had	no	wish	to	kill	the	bull	,
作为	有	到过	说	,	抢	有	不	希望	到	杀	这	公牛	,

正如之前所说，罗布并不想杀死这头公牛。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪm] [ɔː(r)] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒə(r)] [hɪm] .

nor	**did**	**he**	**wish**	**to**	**maim**	**or**	**seriously**	**injure**	**him**	**.**
也不	做过	他	希望	到	残害	或者	严重地	损伤	他	.

他也不想致残或严重伤害他。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'vaʊ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] - [ə; eɪ] [drɪlɪŋ] . -

As	**he**	**used**	**to**	**avow**	**,**	**he**	**wanted**	**to**	**give**	**him**	**'**	**a**	**drilling**	**.**	**'**
作为	他	用过的	到	承认	,	他	通缉	到	给	他	-	一个	钻孔	.	-

正如他过去常说的那样，他想给他"好好上一课"。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [ɑːpə'reɪʃnz] .

He	**now**	**began**	**operations**	**.**
他	现在	开始	运营	.

他现在开始手术了。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] ,

With	**a**	**swing**	**of**	**the**	**arm**	**,**
和	一个	摇摆	的	这	手臂	,

手臂一挥，

[hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌdʒl] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

he	**brought**	**down**	**the**	**knob**	**of**	**the**	**cudgel**	**with**	**a**	**smart**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**of**
他	带来	向下	这	旋钮	的	这	棍棒	和	一个	聪明的	吹	在	这	头	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

the	**animal**	**,**
这	动物	,

他用棍棒的末端狠狠地击中了牲畜的头部。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : - [tɑːk] - [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['aʊə(r)]['dʒeni] . -

saying	**at**	**the**	**same**	**time**	**:**	**'**	**Tak**	**'**	**that**	**for**	**frightening**	**our**	**Jenny**	**.**	**'**
说	在	这	相同的	时间	:	-	塔克	-	那	为了	令人恐惧	我们的	珍妮	.	-

同时说道："Tak，你吓到Jenny了，你等着瞧！"

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][hiː; hi] [went] , ['reɪnɪŋ] [daʊn] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

And	**so**	**on**	**he**	**went**	**,**	**raining**	**down**	**blows**	**on**	**the**	**head**	**and**	**shoulders**	**,**
和	所以	在	他	去	,	下雨	向下	打击	在	这	头	和	肩膀	,

于是他继续猛击，一下一下地击打头部和肩膀。

['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪŋ] : - [tɑːk] - [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['aʊə(r)]['dʒeni] .

always	**repeating**	**:**	**'**	**Tak**	**'**	**that**	**,**	**and**	**that**	**,**	**for**	**frightening**	**our**	**Jenny**	**.**
总是	重复	:	-	塔克	-	那	,	和	那	,	为了	令人恐惧	我们的	珍妮	.

总是重复："Tak"那个，还有那个，吓唬我们的Jenny。

[aɪl] [lɜːn] [juː; jʊ][nəʊ][tuː; tə][biː; bi][ˌes eɪ 'iː] ['redi] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)]

I'll	**learn**	**you**	**no**	**to**	**be**	**sae**	**ready**	**crossing**	**the**	**river**	**and**	**running**	**after**
患病的	学习	你	不	到	是	sae	准备好	过境	这	河	和	跑步	后

['piːp(ə)l] . -

people	**.**	**'**
人们	.	-

我会让你明白，不要那么急着过河，也不要追着人跑。

[ðə; ði] [bʊl] [pə'hæps] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [rɑːbz] ['miːnɪŋ] ;

The	**bull**	**perhaps**	**did**	**not**	**understand**	**the**	**full**	**force**	**of**	**Rob's**	**meaning**	**;**
这	公牛	也许	做过	不是	理解	这	满的	力量	的	罗布的	意义	;

这头公牛或许并不完全理解罗布话中的意思；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][praɪd] .

but	**he**	**knew**	**he**	**was**	**overpowered**	**in**	**a**	**way**	**to**	**bring**	**down**	**his**	**pride**	**.**
但	他	知道	他	曾是	实力悬殊	在	一个	方式	到	带来	向下	他的	自豪	.

但他知道自己实力不如人，这种实力足以让他颜面扫地。

- [hɪt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hɔ:nz] , [rɒb] , - [kraɪd] ['sændi] ['klæpərtən] .

'	Hit	him	on	the	horns	,	Rob	,	'	cried	Sandy	Clapperton	.
-	打	他	在	这	角	,	抢	,	-	哭	沙	克拉珀顿	.

"罗布，冲他撞喇叭！"桑迪·克拉珀顿喊道。

- [hi:l] [nəʊ] [laɪk] [ðæt] . -

'	He'll	no	like	that	.	'
-	地狱	不	喜欢	那	.	-

他肯定不喜欢那样。

[rɒb] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kru:əl] [bɔɪ] .

Rob	was	not	a	cruel	boy	.
抢	曾是	不是	一个	残忍的	男生	.

罗布并不是一个残忍的孩子。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tru:] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [mi:n]

He	had	true	courage	and	generosity	,	and	would	not	take	a	mean
他	有	真的	勇气	和	慷慨	,	和	会	不是	拿	一个	意思是

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

advantage	of	his	enemy	.
优势	的	他的	敌人	.

他拥有真正的勇气和慷慨，不会卑鄙地占敌人的便宜。

[hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bʊl] [ɒn] [ðə; ði] [hɔ:nz] ,

He	accordingly	did	not	feel	inclined	to	strike	the	bull	on	the	horns	,
他	因此	做过	不是	感觉	倾斜	到	罢工	这	公牛	在	这	角	,

因此，他并不打算正面迎击这头公牛。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ɔ:(r)] [dɪs'lɔdʒd] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'pendɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

for	he	might	have	broken	or	dislodged	one	of	these	appendages	,	and
为了	他	可能	有	破碎的	或者	脱落	一	的	这些	附属物	,	和

['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [bi:st] [pɑ:st] [rɪ'kʌvəri] .

damaged	the	beast	past	recovery	.
损坏的	这	兽	过去的	恢复	.

因为他可能弄断或弄掉了这些肢体中的一条，使这头野兽遭受了无法挽回的伤害。

[səʊ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ]

So	he	continued	to	beat	him	in	a	manner	to	be	painful	and	mortifying
所以	他	持续	到	打	他	在	一个	方式	到	是	痛苦	和	令人羞愧

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['æbsəlu:tli] [ɪn'dʒʊəriəs] .

without	being	absolutely	injurious	.
没有	存在	绝对地	有害的	.

所以他继续殴打他，力求让他感到痛苦和羞辱，但又不至于造成绝对的伤害。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [ˌʌn'tju:təd] ['kʌntri] [læd] [nju:] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi]

It	was	amazing	how	this	untutored	country	lad	knew	the	exact	length	he
它	曾是	惊人的	如何	这	未经训练的	国家	小伙子	知道	这	精确的	长度	他

[mait] ['ri:z(ə)nəbli] [gəʊ] .

might	reasonably	go	.
可能	合理	去	.

令人惊讶的是，这个未经教化的乡下小伙子竟然知道自己能做到什么程度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪn'tju:ɪtɪv] ['kɒmən] - [sens] .

There	was	in	it	no	small	degree	of	intuitive	common	-	sense	.
那里	曾是	在	它	不	小的	程度	的	直觉的	常见的	-	感觉	.

其中蕴含着相当程度的直觉常识。

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [wei] ,

Swimming	about	in	a	lumbering	way	,
游泳	关于	在	一个	伐木	方式	,

笨拙地游来游去，

[ðə; ði] - [bʊl] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [meɪd] [ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə] ['dɪsəplɪn] .

the	Eshiely	bull	was	for	the	first	time	made	amenable	to	discipline	.
这	-	公牛	曾是	为了	这	第一的	时间	制成	易于相处	到	纪律	.

埃希利公牛第一次变得易于驯服。

[baɪ][ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə]

By	the	persuasive	agency	of	the	walking	-	stick	,	he	was	constrained	to
经过	这	有说服力的	机构	的	这	步行	-	戳	,	他	曾是	受限	到

[swɪm] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sɜ:k(ə)l] ,

swim	in	a	kind	of	circle	,
游泳	在	一个	种类	的	圆圈	,

在拐杖的威慑下，他被迫绕着圈子游动。

[æz; əz] [ɪf] [pə'fɔ:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['hɔ:smənʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:kəs] .

as	if	performing	in	a	piece	of	horsemanship	at	a	circus	.
作为	如果	表演	在	一个	片	的	马术	在	一个	马戏团	.

就像在马戏团表演骑术一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['nevə(r)][tu:; tə][let][hɪm][get][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][lænd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][æz; əz]

It	was	important	never	to	let	him	get	so	near	the	land	on	either	side	as
它	曾是	重要的	绝不	到	让	他	得到	所以	靠近	这	土地	在	任何一个	边	作为

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .

to	find	a	footing	.
到	寻找	一个	立足点	.

重要的是，绝不能让他靠近两侧的陆地，以至于找到立足之地。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kept] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

He	was	kept	as	nearly	as	possible	in	the	middle	of	the	pool	,
他	曾是	保留	作为	几乎	作为	可能的	在	这	中间	的	这	水池	,

他被尽可能地安排在泳池中央。

[raʊnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] , ['bi:t(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [əʊk] [stɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] ,

round	about	and	round	about	,	beaten	with	the	oak	stick	all	the	way	,
圆形的	关于	和	圆形的	关于	,	被打败	和	这	橡木	戳	全部	这	方式	,

绕来绕去，一路被橡木棍敲打，

[ænd; ənd][təʊld][baɪ] [rɒb] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] [retʃ]

and	told	by	Rob	that	he	was	punished	as	a	mean	-	spirited	wretch
和	讲述	经过	抢	那	他	曾是	受到惩罚	作为	一个	意思是	-	精神抖擞	可怜虫

[fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] .

for	running	after	and	frightening	little	girls	.
为了	跑步	后	和	令人恐惧	小的	女孩们	.

罗布告诉他，他因为追赶和恐吓小女孩而被当作卑鄙无耻的恶棍惩罚。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pi:s] [ɒv; əv] [ru:d] [pleɪ] .

The	whole	thing	was	a	pretty	piece	of	rude	play	.
这	所有的	事物	曾是	一个	漂亮的	片	的	粗鲁的	玩	.

整件事简直就是一场相当粗鲁的闹剧。

[rɒb] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒrəl][ˌdɪsəplɪ'neərɪən] .

Rob	was	a	moral	disciplinarian	.
抢	曾是	一个	道德	纪律执行者	.

罗布是一位注重道德管教的人。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['rektɪtju:d] ,

Out	of	his	own	conceptions	of	rectitude	,
出去	的	他的	自己的	概念	的	正直	,

出于他自身对正义的理解，

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑːdʒ] [ɔːt] [lɒŋ] [sɪns] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]

he	**did**	**that**	**which**	**the**	**public**	**at**	**large**	**ought**	**long**	**since**	**to**	**have**	**done**	**in**	**a**
他	做过	那	哪个	这	民众	在	大的	应该	长的	自从	到	有	完毕	在	一个

['regjələ(r)][ænd; ənd]['liːg(ə)l]['mænə(r)] .

regular	**and**	**legal**	**manner**	**.**
常规的	和	合法的	方式	.

他做了公众早就应该以正规合法的方式去做的事情。

[ðə; ði] - [bʊl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sə'prest] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] ,

The	**Eshiely**	**bull**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**suppressed**	**as**	**being**	**a**	**nuisance**	**,**
这	-	公牛	应该	到	有	到过	被抑制	作为	存在	一个	滋扰	,

埃希利公牛本应因其扰民而被扑杀。

['ɔːlməʊst][æz; əz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

almost	**as**	**dangerous**	**to**	**the**	**community**	**as**	**a**	**wild**	**beast**	**.**
几乎	作为	危险的	到	这	社区	作为	一个	荒野	兽	.

对社区的危险程度几乎与野兽不相上下。

['nəʊbədi] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə]['eni] [gʊd] [ɪ'fekt] .

Nobody	**interfered**	**to**	**any**	**good**	**effect**	**.**
无人	干扰	到	任何	好的	影响	.

没有人采取任何有效的干预措施。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪzrəbli] ['selfɪʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

The	**proprietor**	**of**	**the**	**animal**	**was**	**one**	**of**	**those**	**miserably**	**selfish**	**individuals**
这	业主	的	这	动物	曾是	一	的	那些	惨痛地	自私	个人

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

这只动物的主人是那种极其自私的人之一，

['maɪndɪŋ]['əʊnli][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

minding	**only**	**their**	**own**	**interest**	**,**	**are**	**indifferent**	**to**	**the**	**rights**	**of**	**others**	**.**
介意	仅有的	他们的	自己的	兴趣	,	是	冷漠	到	这	权利	的	其他的	.

他们只关心自己的利益，漠视他人的权利。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['friːkwəntli] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ə'lɑːm] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [baɪ]

He	**had**	**been**	**frequently**	**told**	**of**	**the**	**alarm**	**caused**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**by**
他	有	到过	频繁地	讲述	的	这	警报	导致	在	这	邻里	经过

[ðə; ði] [bʊl] ,

the	**bull**	**,**
这	公牛	,

他经常听说那头公牛在附近引起的恐慌。

[bʌt; bət] ['triːtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ɒv; əv] [smɔːl] ['kɒnsɪkwəns] .

but	**treated**	**the**	**matter**	**as**	**of**	**small**	**consequence**	**.**
但	治疗	这	事情	作为	的	小的	结果	.

但他认为此事无关紧要。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊl] [ə'nɔɪd] [ɔː(r)] [kɪld] ['enibɒdi] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi][keə(r)] ?

If	**the**	**bull**	**annoyed**	**or**	**killed**	**anybody**	**,**	**what**	**did**	**he**	**care**	**?**
如果	这	公牛	恼怒	或者	被杀	任何人	,	什么	做过	他	关心	?

如果公牛惹恼或杀死了任何人，他会在乎吗?

['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [weɪ] .

People	**should**	**keep**	**out**	**of**	**its**	**way**	**.**
人们	应该	保持	出去	的	它是	方式	.

人们应该避开它。

[æz; əz][ə; eɪ][self] - [ˈkɔnstitjuːt] [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [rɒb] [ˈgreɪəm] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][drəʊl] [ˈfæʃ(ə)n] ,

As	a	self	-	constituted	minister	of	justice	,	Rob	Graham	,	after	a	droll	fashion	,
作为	一个	自己	-	构成	部长	的	正义	,	抢	格雷厄姆	,	后	一个	滑稽	时尚	,

[ˈset(ə)ld][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

settled	the	business	.
定居	这	商业	.

作为自封的司法部长，罗布·格雷厄姆以一种滑稽的方式解决了此事。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrændˌfɑːðərz] [stɪk] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊl] [tuː; tə][ɪts] [ˈsensɪz] ,

By	dint	of	his	grandfather's	stick	he	brought	the	bull	to	its	senses	,
经过	凹痕	的	他的	祖父的	戳	他	带来	这	公牛	到	它是	感官	,

他用祖父的棍子把公牛制服了。

[fɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈerə(r)][ɒv; əv][ɪts] [weɪz] .

forced	it	to	see	the	error	of	its	ways	.
强制	它	到	看	这	错误	的	它是	方式	.

迫使它认识到自己的错误。

[ðə; ði] [pleɪ] [ˈlɑːstɪd] [əˈbaʊt][hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] .

The	play	lasted	about	half	-	an	-	hour	.
这	玩	持续	关于	一半	-	一个	-	小时	.

演出持续了大约半小时。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ɪts][ˌdʒaiəˈreiʃən][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

During	that	time	,	in	its	gyrations	in	the	water	,
期间	那	时间	,	在	它是	旋转	在	这	水	,

在那段时间里，它在水中旋转着，

[rɒb] [geɪv] [ðə; ði] [bʊl] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [tʃæˈstaɪzmənt] .

Rob	gave	the	bull	what	he	considered	a	proper	chastisement	.
抢	给予	这	公牛	什么	他	经过考虑的	一个	恰当的	惩罚	.

罗布给了那头公牛他认为合适的惩罚。

[rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ɪkˈstremətɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [ˈprɒsɪkjuːt] [ðə; ði][wɔː(r)] .

Reduced	to	extremity	,	it	had	no	heart	to	prosecute	the	war	.
减少	到	末端	,	它	有	不	心	到	起诉	这	战争	.

走投无路之下，它已无心继续战争。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

It	was	fain	to	get	back	to	its	own	side	of	the	water	.
它	曾是	欣然	到	得到	后退	到	它是	自己的	边	的	这	水	.

它很想回到自己那边的水域。

[rɒb] [ɪnˈdʌldʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈlɔːdəb(ə)l][dɪˈzaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

Rob	indulged	it	in	this	laudable	desire	,	for	he	thought	he	had
抢	沉溺其中	它	在	这	值得称赞	欲望	,	为了	他	想法	他	有

[hjuːˈmɪlieɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː] [səˈfɪʃntli] .

humiliated	it	sufficiently	.
受辱	它	足够	.

罗布满足了它这种值得称赞的愿望，因为他认为自己已经充分羞辱了它。

[hiː; hi][let][ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

He	let	it	make	for	the	north	side	of	the	river	.
他	让	它	制作	为了	这	北	边	的	这	河	.

他让它游向了河的北岸。

[dʒʌst][æz; əz][ɪts][fɔː(r)] - [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Just	as	its	fore	-	feet	touched	the	ground	,
只是	作为	它是	前	-	脚	感动	这	地面	,

就在它的前脚触地的那一刻，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [θwæk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

he	gave	it	a	parting	thwack	which	it	was	likely	to	remember	.
他	给予	它	一个	离别	钉入	哪个	它	曾是	可能	到	记住	.

他临别时又狠狠地拍了一下它，这下它很可能会记住这一幕。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [bʊl] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

And	dropping	off	at	the	tail	,	he	bade	the	bull	good	-	morning	.
和	下降	离开	在	这	尾巴	,	他	巴德	这	公牛	好的	-	早晨	.

他走到牛尾边，向公牛道了声早安。

[ðə; ði] [biːst] ['stægəd] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [deɪzd] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wens] [ˌaɪ 'tiː]

The	beast	staggered	away	in	an	exhausted	and	dazed	condition	to	whence	it
这	兽	交错	离开	在	一个	筋疲力尽的	和	茫然	状况	到	何处	它

[keɪm] ,

came	,
来了	,

那野兽踉跄跄地走回了它来的地方，精疲力竭，神情恍惚。

[wɪð] [ɪts] [teɪl] [bɪ'twiːn] [ɪts] [legz] , [ænd; ənd] [kau] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['nevə(r)] [bʊl] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

with	its	tail	between	its	legs	,	and	cowed	in	a	way	that	never	bull	was	before	.
和	它是	尾巴	之间	它是	腿	,	和	胆怯	在	一个	方式	那	绝不	公牛	曾是	前	.

它夹着尾巴，畏缩不前，这种畏缩是公牛以前从未有过的。

['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [rɒb] [swæm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk] ,

Having	done	his	duty	,	Rob	swam	across	to	the	southern	bank	,
拥有	完毕	他的	责任	,	抢	游泳	穿过	到	这	南部	银行	,

完成任务后，罗布游到了南岸。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'grætʃu,leit] [ɒn][hɪz; ɪz]

with	his	grandfather's	stick	in	his	teeth	,	and	was	congratulated	on	his
和	他的	祖父的	戳	在	他的	牙齿	,	和	曾是	恭喜	在	他的

['gæləntri] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒuːvɪˌnaɪl] [kəm'pænjənz] ,

gallantry	by	his	juvenile	companions	,
英勇	经过	他的	少年	同伴	,

他嘴里叼着祖父的拐杖，他的少年同伴们都称赞他的英勇行为。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði]['mɪlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] { - }

as	also	by	the	miller	in	his	dusty	garments	,	and	two	or	{	134	}
作为	还	经过	这	磨坊主	在	他的	尘土飞扬	服装	,	和	二	或者	{	-	}

磨坊主穿着沾满灰尘的衣服，还有两个或{134}

[θriː] ['ʌðə(r)] [spek'tetər] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] .

three	other	spectators	who	had	collected	at	the	spot	.
三	其他	观众	WHO	有	集	在	这	点	.

现场还聚集了另外三名观众。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] - [bʊl] ['nevə(r)] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

From	that	day	forward	the	Eshiely	bull	never	crossed	the	river	,
从	那	天	向前	这	-	公牛	绝不	交叉	这	河	,

从那天起，埃希利公牛再也没有过过河。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][rʌn] [ɪm'petʃuəsli] [tuː; tə] [ə'tæk] ['strendʒər] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

nor	did	he	run	impetuously	to	attack	strangers	passing	on	the	highway	.
也不	做过	他	跑步	冲动地	到	攻击	陌生人	通过	在	这	公路	.

他也没有贸然冲上前去袭击高速公路上的陌生人。

[ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

The	nonsense	was	taken	out	of	him	.
这	废话	曾是	已采取	出去	的	他	.

他不再胡言乱语了。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːblz] [fəʊk] [sed] , [ɪn][ðeə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [və'nækjələ(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] - [ə; eɪ]

As	the	Peebles	folk	said	,	in	their	old	-	fashioned	vernacular	,	he	had	got	'	a
作为	这	皮布尔斯	民间	说	,	在	他们的	老的	-	造型	白话	,	他	有	得到	-	一个

[stɔ] - — ['miːnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['sɜːfɪt] .

staw	'	—	meaning	an	effectual	surfeit	.
稻草	-	—	意义	一个	有效的	过量	.

正如皮布尔斯人用他们古老的方言所说，他得到了"一大堆东西"——意思是说，他得到了大量的过剩。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

The	proprietor	of	the	bull	affected	to	be	angry	at	the	way	the	animal
这	业主	的	这	公牛	做作的	到	是	生气的	在	这	方式	这	动物

[hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] ;

had	been	treated	;
有	到过	治疗	;

公牛的主人假装对这头牛受到的待遇感到愤怒;

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] .

but	was	only	laughed	at	.
但	曾是	仅有的	笑了	在	.

但得到的只有嘲笑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp] ['sɪəriəsli] .

The	thing	was	too	ludicrous	to	be	taken	up	seriously	.
这	事物	曾是	也	荒谬	到	是	已采取	向上	严重地	.

这件事太荒谬了，根本不值得认真对待。

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [rɒb] ['greɪəm] [æz; əz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

Were	this	a	romance	,	we	should	describe	Rob	Graham	as	going	abroad	,
是	这	一个	浪漫	,	我们	应该	描述	抢	格雷厄姆	作为	去	国外	,

[ænd; ənd][laɪk] [ə'nʌðə(r)] [klaɪv] ,

and	like	another	Clive	,
和	喜欢	其他	克莱夫	,

如果这是一段爱情故事，我们应该把罗布·格雷厄姆描述成出国旅行，就像另一个克莱夫一样，

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .

distinguishing	himself	in	the	public	service	.
区别	他自己	在	这	民众	服务	.

在公共服务领域脱颖而出。

[bʌt; bət][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['stɔːri] , [æz; əz] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)]

But	all	we	have	to	relate	is	a	simple	country	story	,	as	events	are
但	全部	我们	有	到	涉及	是	一个	简单的	国家	故事	,	作为	活动	是

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ] ['meməri] .

recalled	by	memory	.
召回	经过	记忆	.

但我们所能讲述的只是一个简单的乡村故事，因为这些事件都是凭记忆回忆起来的。

[rɑːbz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːt] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] - [bʊl] , [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ][grəʊs]

Rob's	extraordinary	feat	in	taming	the	Eshiely	bull	,	and	adroitly	suppressing	a	gross
罗布的	非凡的	特技	在	驯服	这	-	公牛	,	和	巧妙地	抑制	一个	总的

['ləʊk(ə)l]['iːv(ə)l] ,

local	evil	,
当地的	邪恶的	,

罗布驯服埃希利公牛的非凡壮举，以及巧妙地镇压当地一种严重的邪恶势力，

[met] [wɪð] [nəʊ]['pʌblɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

met	with	no	public	acknowledgment	.
遇见	和	不	民众	致谢	.

没有得到任何公开回应。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [tuː] [əb'skjʊə(r)][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔmplɪmənt] .

He	moved	in	too	obscure	a	sphere	to	be	complimented	.
他	已搬	在	也	朦胧	一个	领域	到	是	赞扬	.

他涉足的领域太过冷门，不值得称赞。

[rɒb] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ]

Rob	,	however	,	never	boasted	of	his	exploit	,	nor	did	he	care	for	its	being
抢	,	然而	,	绝不	吹嘘	的	他的	开发	,	也不	做过	他	关心	为了	它是	存在

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

然而，罗布从不炫耀自己的功绩，也不喜欢别人提起这件事。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] ;

The	incident	is	long	since	forgotten	;
这	事件	是	长的	自从	被遗忘的	;

这件事早已被人遗忘;

[pə'hæps] [nɒt] [rɪ'membəd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][ə'laɪv][bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][nə'reɪtə(r)] .

perhaps	not	remembered	by	a	single	person	alive	but	the	present	narrator	.
也许	不是	记得	经过	一个	单身的	人	活	但	这	展示	旁白	.

或许除了叙述者本人之外，没有一个活着的人记得这件事了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] , [rɒb] ['greɪəm] , [huː] [mait] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] -

As	far	as	we	have	heard	,	Rob	Graham	,	who	might	be	designated	the	'
作为	远的	作为	我们	有	听到	,	抢	格雷厄姆	,	WHO	可能	是	指定的	这	-

['gælənt] ['greɪəm] ,

gallant	Graham	,
英勇	格雷厄姆	,

据我们所知，罗布·格雷厄姆，他可能会被誉为"英勇的格雷厄姆"，

- [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plaʊmən] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][rəʊz][baɪ][hɪz; ɪz]

'	dropped	into	the	position	of	a	ploughman	,	from	which	he	rose	by	his
-	掉落	进入	这	位置	的	一个	耕夫	,	从	哪个	他	玫瑰	经过	他的

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

industry	and	intelligence	,
行业	和	智力	,

他从一名农夫做起，凭借勤劳和智慧最终获得了更高的地位。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [griːv] [ɔː(r)][lænd] - ['stjuːəd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

to	be	a	grieve	or	land	-	steward	in	the	neighbourhood	.
到	是	一个	悲伤	或者	土地	-	管家	在	这	邻里	.

担任社区的土地管理员或土地管家。

[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] , [jet] [sə'geɪʃəs] ; ['væliənt] , [jet] ['dəʊsaɪl] ; ['hʌmb(ə)l] , [jet] ['mænli][ænd; ənd]

Unlearned	,	yet	sagacious	;	valiant	,	yet	docile	;	humble	,	yet	manly	and
未受过教育的	,	然而	明智	;	英勇	,	然而	温顺	;	谦逊的	,	然而	男子气概	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

未受过教育，却睿智；勇敢，却温顺；谦逊，却又男子气概十足且独立自主。

[rɒb] [mait] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðəʊz] - ['hɑːdi] [sʌnz] [ɒv; əv] [tɔɪl] - ['spəʊkən]

Rob	might	be	accepted	as	a	specimen	of	those	'	hardy	sons	of	toil	'	spoken
抢	可能	是	公认	作为	一个	标本	的	那些	-	耐寒的	儿子们	的	辛劳	-	说

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋli] [baɪ] [bɜːnz] [ɪn] [mə'ləʊdiəs] [vɜːs] ,

of	feelingly	by	Burns	in	melodious	verse	,
的	有感情地	经过	烧伤	在	悦耳动听	诗	,

罗布或许可以被视为伯恩斯在优美的诗歌中深情描绘的那些"辛勤劳作的儿女"的典范。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['pəʊɪt][hɪm'self][ɪz][ɹ'ɛkəgn,aɪzd][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs]
and **of** **whom** **the** **poet** **himself** **is** **recognised** **as** **having** **been** **an** **illustrious**
和 的 谁 这 诗人 他自己 是 已确认 作为 拥有 到过 一个 杰出
[ɪg'zɑːmp(ə)l] .
example **.**
例子 .

而诗人本人也被公认为其中的杰出代表。

- ['bɒni] ['dʒeni] ['greɪəm] , - [rɑːbz]['sɪstə(r)] ,
' Bonny Jenny Graham , ' Rob's sister ,
- 邦妮 珍妮 格雷厄姆 , - 罗布的 姐姐 ,

“邦妮·珍妮·格雷厄姆”，罗布的妹妹，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] ,
is said to have been married to a farmer in the west country ,
是 说 到 有 到过 已婚 到 一个 农民 在 这 西方 国家 ,

据说她嫁给了西部地区的一位农民。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bʌrə] [skuːl] ,
and this is all we can tell of the gem of the old burgh school ,
和 这 是 全部 我们 能 告诉 的 这 宝石 的 这 老的 伯格 学校 ,

这就是我们所能讲述的关于这所古老城镇学校的瑰宝的全部内容。

[ðə; ði] - ['flaʊə(r)][ɒv; əv] - . -
the ' Flower of Kailzie . '
这 - 花 的 - . -

《凯尔齐之花》。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[peg] - [tɒp][ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz] .
Peg - top and marbles .
佩格 - 顶部 和 弹珠 .

钉板和弹珠。

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['prəʊgres] .
PHOTOGRAPHIC PROGRESS .
摄影 进步 .

摄影进展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['eni] [ɪn'dʌstriəl] [ɑːt][hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] ['ræpɪd][straɪdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
It is doubtful whether any industrial art has made such rapid strides within the
它 是 疑 无论 任何 工业的 艺术 有 制成 这样的 迅速的 步幅 之内 这
[lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] .
last thirty years as that of Photography .
最后的 三十 年 作为 那 的 摄影 .

在过去的三十年里，是否有任何工业艺术能像摄影一样取得如此迅速的进步，这一点令人怀疑。

['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kemɪk(ə)l][sɔːlt] — [ðə; ði] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv]
Founded upon the simple discovery that a certain chemical salt — the chloride of
创立 之上 这 简单的 发现 那 一个 肯定 化学 盐 — 这 氯化物 的
['sɪlvə(r)] — [bɪ'kʌmz] ['blækənd] [ə'pɒn][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [laɪt] ,
silver — becomes blackened upon exposure to light ,
银 — 变成 变黑 之上 接触 到 光 ,

基于这样一个简单的发现：某种化学盐——氯化银——在光照下会变黑。

[ðə; ði][ɑːt][hæz; həz] [grəʊn] [step][baɪ][step]['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] .
the art has grown step by step into an important national industry .
这 艺术 有 生长 步 经过 步 进入 一个 重要的 国家的 行业 .

这门艺术一步步发展成为一项重要的国家产业。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz]

It	would	be	next	to	impossible	to	estimate	the	number	of	persons
它	会	是	下一个	到	不可能的	到	估计	这	数字	的	人

[huː] ,

who	,
WHO	,

要估计有多少人几乎是不可能的，

[də'rektli] [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [əʊ] [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] [tuː; tə] [kɪŋ] [sɒl][ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)]

directly	and	indirectly	,	owe	their	daily	bread	to	King	Sol	in	his	character
直接地	和	间接	,	欠	他们的	日常的	面包	到	国王	索尔	在	他的	特点

[ɒv; əv] ['ɑːtɪst] .

of	Artist	.
的	艺术家	.

直接或间接地，他们的日常饮食都得益于太阳神索尔以艺术家身份扮演的角色。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ['kɒləms] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]

A	glance	at	the	advertisement	columns	of	one	of	the	journals	devoted	to
一个	瞥一眼	在	这	广告	列	的	一	的	这	期刊	奉献	到

[ðɪs] ['ɪntrəst] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kæmp] - ['fɑːloʊərz]

this	interest	will	give	us	some	idea	of	the	busy	number	of	camp	-	followers
这	兴趣	将要	给	我们	一些	主意	的	这	忙碌的	数字	的	营	-	追随者

['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

running	in	the	wake	of	the	huge	army	of	photographic	artists	of	Great	Britain
跑步	在	这	唤醒	的	这	巨大的	军队	的	摄影	艺术家	的	伟大的	英国

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

只需浏览一下专门报道这一领域的期刊的广告栏目，我们就能大致了解仅在英国就有多么庞大的摄影艺术家队伍，以及有多少追随者紧随其后。

[ɔp'tɪʃənz] , ['peɪpə(r)] - [m'eɪkəz] , ['kemɪk(ə)l][ˌmænju'fæktʃərəz] , [glɑːs] - [m'eɪkəz] , ['kæbɪnət] - [m'eɪkəz] ,

Opticians	,	paper	-	makers	,	chemical	manufacturers	,	glass	-	makers	,	cabinet	-	makers	,
验光师	,	纸	-	制造商	,	化学	制造商	,	玻璃	-	制造商	,	内阁	-	制造商	,

眼镜商、造纸商、化工企业、玻璃制造商、橱柜制造商

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [sə'plaɪ] [ðə; ði][et] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

besides	a	host	of	others	who	supply	the	et	-	cæteras	of	the	business	,
除了	一个	主持人	的	其他的	WHO	供应	这	等	-	-	的	这	商业	,

除了其他众多为该行业提供各种用品的供应商之外，

[vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][əˌdæptə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] .

vie	with	each	other	in	the	adaptability	of	their	goods	.
争夺	和	每个	其他	在	这	适应性	的	他们的	商品	.

它们在产品的适应性方面相互竞争。

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [kæn; kən][nəʊ] [daʊt] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][lɪst] — ['nəʊtəbli] [frɑːns] ,

Other	countries	can	no	doubt	shew	a	similar	list	—	notably	France	,
其他	国家	能	不	怀疑	展示	一个	相似的	列表	—	尤其	法国	,

其他国家无疑也能列出类似的名单——尤其是法国。

[huːz] ['peɪpə(r)][ɪz] [juːst] [baɪ] [fə'tɑːgrəfərz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

whose	paper	is	used	by	photographers	throughout	the	world	.
谁	纸	是	用过的	经过	摄影师	自始至终	这	世界	.

其纸张被世界各地的摄影师使用。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['klɔːraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]
Although **the** **peculiar** **affinity** **of** **silver** **chloride** **for** **light** **was** **discovered** **by**
虽然 这 奇特 亲和力 的 银 氯化物 为了 光 曾是 发现 经过
['ʃiːlə] [dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Scheele **just** **one** **hundred** **years** **ago** **,**
舍勒 只是 一 百 年 前 ,

尽管氯化银对光的特殊亲和力是舍勒在一百年前才发现的，

[ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːt][wɒz; wəz][nɒt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
its **application** **to** **art** **was** **not** **recognised** **until** **the** **year** **1839** **,**
它是 应用 到 艺术 曾是 不是 已确认 直到 这 年 - ,

直到1839年，它才被认可应用于艺术领域。

[wen] [də'ger] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-][ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [hɪt][ə'pɒn]
when **Daguerre** **in** **France** **and** **Talbot** **in** **England** **almost** **simultaneously** **hit** **upon**
什么时候 达盖尔 在 法国 和 塔尔博特 在 英格兰 几乎 同时地 打 之上
[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] ['pɜːmənənt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [əb'teɪnd]
the **method** **of** **rendering** **permanent** **the** **pictures** **which** **had** **been** **before** **obtained**
这 方法 的 渲染 永恒的 这 图片 哪个 有 到过 前 获得
,
,
,

当法国的达盖尔和英国的塔尔博特几乎同时发现了将先前获得的图像永久保存的方法时

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ]
but **which** **had** **faded** **away** **into** **darkness** **as** **quickly** **as** **the** **daylight** **which**
但 哪个 有 褪色 离开 进入 黑暗 作为 迅速地 作为 这 日光 哪个
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [bɜːθ] .
had **given** **them** **birth** **.**
有 给定 他们 出生 .

但它们就像孕育它们的白昼一样，迅速消逝在了黑暗之中。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] ,
This **discovery** **of** **fixing** **the** **image** **,** **as** **it** **is** **technically** **called** **,**
这 发现 的 定影 这 图像 , 作为 它 是 技术上来说 称为 ,

这项关于图像修复的发现，从技术上讲，就是

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːt] , ['sæmpl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [gʊd] , [bæd] ,
was **really** **the** **starting** **-** **point** **of** **an** **art** **,** **samples** **of** **which** **,** **good** **,** **bad** **,**
曾是 真的 这 开始 - 观点 的 一个 艺术 , 样品 的 哪个 , 好的 , 坏的 ,
[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,
and **indifferent** **,**
和 冷漠 ,

这实际上是一门艺术的起点，其作品有好有坏，也有平庸之作。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['həʊmsted] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
are **now** **to** **be** **found** **in** **every** **homestead** **in** **the** **kingdom** **.**
是 现在 到 是 成立 在 每一个 家园 在 这 王国 .

现在，王国里的每个家庭都能找到它们。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [siːz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ]
The **mysterious** **power** **which** **could** **seize** **almost** **instantaneously** **the** **fleeting**
这 神秘 力量 哪个 可以 抢占 几乎 瞬间 这 转瞬即逝
[ɐp'ɪəɹənsɪz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪf] ,
appearances **of** **moving** **life** **,**
外貌 的 移动 生活 ,

这种神秘的力量几乎可以瞬间捕捉到转瞬即逝的生命景象。

[kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊld][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
could **not** **fail** **to** **take** **a** **strong** **hold** **on** **the** **public** **attention** **.**
可以 不是 失败 到 拿 一个 强的 抓住 在 这 民众 注意力 .

必然会牢牢抓住公众的注意力。

['ʌðə(r)] [ɑ:t] - [pə'sju:ts] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] ['pri:viəsli] [hæd; həd] ['nju:mərəs] [ə'spaiərənt] , [bʌt; bət]

Other	art	-	pursuits	had	of	course	previously	had	numerous	aspirants	,	but
其他	艺术	-	追求	有	的	课程	之前	有	很多的	有志者	,	但

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] ['fæʃnz] [du:; də] ,

they	came	and	went	as	fashions	do	,
他们	来了	和	去	作为	时尚	做	,

当然，其他艺术领域此前也曾涌现过许多人，但它们就像时尚潮流一样，来来去去。

[wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] ['eni] ['pɜ:mənənt] [gʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

without	leaving	any	permanent	good	behind	them	.
没有	离开	任何	永恒的	好的	在后面	他们	.

他们没有留下任何永久性的益处。

[nɒt] [səʊ] [fə'tɒgrəfi] ,

Not	so	photography	,
不是	所以	摄影	,

摄影则不然。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ju'ni:k] [ɪn] ['əʊɪŋ] [ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ig'zə:ʃən]

which	is	perhaps	unique	in	owing	its	present	state	of	perfection	to	the	exertions
哪个	是	也许	独特的	在	欠款	它是	展示	状态	的	完美	到	这	努力

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['æməˌtʃʊr] .

and	patient	investigations	of	mere	amateurs	.
和	病人	调查	的	仅仅	业余爱好者	.

这或许是独一无二的，因为它如今的完美状态完全归功于业余爱好者的努力和耐心研究。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['prɒbəbli] [dju:][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	reason	of	this	unusual	state	of	things	is	probably	due	to	the	fact	that
这	原因	的	这	异常	状态	的	事物	是	大概	到期的	到	这	事实	那

[fə'tɒgrəfi] [hæz; həz][rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][bəuθ][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə]

photography	has	required	a	large	expenditure	of	both	time	and	money	to
摄影	有	必需的	一个	大的	支出	的	两个都	时间	和	钱	到

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][mə'tʃʊərəti] ;

bring	it	to	maturity	;
带来	它	到	到期	;

造成这种不寻常状况的原因可能是摄影技术的发展成熟需要投入大量的时间和金钱；

[bəuθ] [wɪtʃ] [kə'mɒdətiz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['plentɪf(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nɒt][tu:; tə] [wɜ:k]

both	which	commodities	are	more	plentiful	with	those	who	have	not	to	work
两个都	哪个	商品	是	更多的	丰富	和	那些	WHO	有	不是	到	工作

[fɔ:(r); fə(r)] ['deɪli] [bred] .

for	daily	bread	.
为了	日常的	面包	.

对于那些无需为生计奔波的人来说，这两种商品都更加充足。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [sʌn] - ['pɪktʃəz] , [æz; əz] [prə'dju:st] [baɪ] [də'ger] , [ænd; ənd] [nemd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,

The	earliest	sun	-	pictures	,	as	produced	by	Daguerre	,	and	named	after	him	,
这	最早	太阳	-	图片	,	作为	生产	经过	达盖尔	,	和	命名	后	他	,

最早的日光照片，由达盖尔拍摄并以他的名字命名，

[wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɒn]['sɪlvə(r)] [pleɪts] ['triːtɪd] [wɪð] ['aɪədi:n] .

were	formed	on	silver	plates	treated	with	iodine	.
是	形成	在	银	盘子	治疗	和	碘	.

在经碘处理的银板上形成。

['ɑ:ftə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

After	exposure	in	the	camera	,	they	were	developed	by	the	action	of
后	接触	在	这	相机	,	他们	是	发达	经过	这	行动	的

['mɜ:kjəri] ['veɪpə(r)] ,

mercury	vapour	,
汞	汽	,

照片在相机曝光后，通过汞蒸气的作用进行显影。

[wɪtʃ]	[ə'tætʃt]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['pɔːʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]
which	**attached**	**itself**	**to**	**those**	**portions**	**of**	**the**	**plate**	**which**	**had**	**received**	**the**
哪个	随附的	本身	到	那些	部分	的	这	盘子	哪个	有	已收到	这

['greɪtɪst]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	[lait]	.
greatest	**amount**	**of**	**light**	**.**
最	数量	的	光	.

它附着在金属板上那些接收到最多光线的部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] , [i:tʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ri'kwaiə]
Such **pictures** **were** **necessarily** **difficult** **of** **multiplication** **,** **each** **impression** **requiring**
这样的 图片 是 一定 难的 的 乘法 , 每个 印象 需要
[ə; eɪ] ['seprət] [ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .
a **separate** **exposure** **and** **development** **.**
一个 分离 接触 和 发展 .

这类照片必然难以复制，每张照片都需要单独曝光和显影。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜ:li] ['meθəd] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['meni] ['haʊzɪz] ,
Examples **of** **this** **early** **method** **of** **photography** **may** **still** **be** **seen** **in** **many** **houses** **,**
示例 的 这 早期的 方法 的 摄影 可能 仍然 是 已见 在 许多 房屋 ,

许多家庭至今仍能看到这种早期摄影方法的实例。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['keəfəli] ['treʒəd] [æz; əz] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [frendz] [hu:] [hæv; həv]
where **they** **have** **been** **carefully** **treasured** **as** **mementoes** **of** **friends** **who** **have**
在哪里 他们 有 到过 小心 珍藏 作为 纪念品 的 朋友们 WHO 有
[pɑ:st] [ə'weɪ] .
passed **away** **.**
通过了 离开 .

它们被人们精心珍藏，作为已故朋友的纪念品。

[ði:z] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['neɪtʃə(r)] ,
These **pictures** **are** **by** **no** **means** **of** **a** **permanent** **nature** **,**
这些 图片 是 经过 不 方法 的 一个 永恒的 自然 ,

这些照片绝非永久性的，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə] ['tɑ:nɪʃ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pleɪt] ,
the **action** **of** **the** **air** **contributing** **with** **other** **causes** **to** **tarnish** **the** **silver** **plate** **,**
这 行动 的 这 空气 贡献 和 其他 原因 到 玷污 这 银 盘子 ,

空气的作用以及其他因素共同导致银器失去光泽。

[ænd; ənd][səʊ]['grædʒuəli][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ˌðeər'ɒn] .
and **so** **gradually** **to** **destroy** **the** **image** **thereon** **.**
和 所以 逐步地 到 破坏 这 图像 其上 .

于是逐渐摧毁了上面的图像。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊdɪən]['prəʊses][baɪ]['ɑ:tʃə(r)][ɪn] - , [kwaɪt][sə'plɑ:nt, -'plænt][ðə; ði]
The **discovery** **of** **the** **collodion** **process** **by** **Archer** **in** **1851** **,** **quite** **supplanted** **the**
这 发现 的 这 火棉胶 过程 经过 射手 在 - , 相当 取代 这
['pri:viəs] ['meθəd] ,
previous **method** **,**
以前的 方法 ,

1851年，阿切尔发现了火棉胶法，彻底取代了之前的方法。

[ænd; ənd] [geɪv] [fə'tɒgrəfi] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]['ræpɪdli] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]
and **gave** **photography** **an** **impetus** **which** **has** **carried** **it** **rapidly** **forward** **to**
和 给予 摄影 一个 动力 哪个 有 携带 它 快速 向前 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] .
the **present** **date** **.**
这 展示 日期 .

并推动摄影发展至今，使其迅速进步。

['nju:mərəs] ['sʌbstəns] [hæv; həv] [bi:n] [traɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [mə'kænɪkli]
Numerous substances have been tried at different times to support mechanically
很多的 物质 有 到过 尝试 在 不同的 时代 到 支持 机械地
[ðə; ði] ['delɪkət] [sʌn] - ['prɪntɪd] ['ɪmɪdʒ] ,
the delicate sun - printed image ,
这 精美的 太阳 - 打印 图像 ,

人们曾多次尝试使用多种物质来机械地支撑脆弱的日光印相图像，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [æz; əz] [jet] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə] ['i:kwəl] [kə'ləʊdɪən] [ə'pɒn] [glɑ:s] .
but nothing has as yet been found to equal collodion upon glass .
但 没有什么 有 作为 然而 到过 成立 到 平等的 火棉胶 之上 玻璃 .

但目前还没有找到任何能与玻璃上的火棉胶显影法相媲美的方法。

[ˌfəʊtə'græfɪk] [ɑ:t] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,
Photographic art has now become such a thing of our every - day life ,
摄影 艺术 有 现在 变得 这样的 一个 事物 的 我们的 每一个 - 天 生活 ,

摄影艺术如今已成为我们日常生活的一部分。

[ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
that perhaps there is scarcely an intelligent person who does not know the difference
那 也许 那里 是 几乎 一个 聪明的 人 WHO 做 不是 知道 这 不同之处
[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] .
between a negative and a positive .
之间 一个 消极的 和 一个 积极的 .

或许几乎没有哪个聪明人不知道否定和肯定的区别。

['evri] [wʌn] ['naʊədeɪz] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:treɪt] ['teɪkən] [æt; ət] [li:st] [wʌns] ,
Every one nowadays has his or her portrait taken at least once ,
每一个 一 如今 有 他的 或者 她 肖像 已采取 在 至少 一次 ,

如今，几乎每个人都至少拍过一次肖像照。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['nɜ:vəsnəs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɜ:st] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði]
and can well remember the nervousness incidental to a first visit to the
和 能 出色地 记住 这 紧张 偶然的 到 一个 第一的 访问 到 这
[ˌfəʊtə'græfɪk] { - }
photographic { 135 }
摄影 { - }

并且清楚地记得第一次去照相馆时的紧张心情{135}

['stju:diəʊ] .
studio .
工作室 .

工作室。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɪz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['klaɪənt] [ə; eɪ]
Usually the photographer is kind enough to allow his anxious client a
通常 这 摄影师 是 种类 足够的 到 允许 他的 焦虑的 客户 一个
[glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ɪts] ['ɜ:lɪst] [steɪdʒ] ,
glimpse of the picture in its earliest stage ,
一瞥 的 这 图片 在 它是 最早 阶段 ,

通常情况下，摄影师都会很体贴地让焦急的客户在照片的早期阶段先睹为快。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [vaɪs] - .
when the lights are where the shades ought to be , and vice versâ .
什么时候 这 灯 是 在哪里 这 色调 应该 到 是 , 和 副 - .

当灯光出现在窗帘应该在的位置，反之亦然。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['negətɪv] ,
Such is the negative ,
这样的 是 这 消极的 ,

这就是负面情况。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɔzitivz] [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

from	which	any	number	of	positives	may	be	printed	by	the	action	of
从	哪个	任何	数字	的	优点	可能	是	打印	经过	这	行动	的

['sʌnlaɪt] [ɒn] [prɪ'peəd] ['peɪpə(r)] [pleɪst] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

sunlight	on	prepared	paper	placed	underneath	it	.
阳光	在	准备	纸	放置	下	它	.

利用阳光照射，可以将任意数量的正片印制到放置在其下方的已准备好的纸张上。

[ðiːz] ['sɪlvə(r)] [prɪnts] ([fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [ɪz] ['bænɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['meθəd]

These	silver	prints	(	for	although	the	silver	plate	is	banished	with	the	old	method
这些	银	印刷	(	为了	虽然	这	银	盘子	是	被放逐	和	这	老的	方法

,

,

,

这些银版照片（尽管旧方法已经摒弃了银版，

['klɔːraɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [stɪl] [həʊldz][ɪts] [əʊn])

chloride	of	silver	contained	in	the	pores	of	the	paper	still	holds	its	own	)
氯化物	的	银	包含	在	这	毛孔	的	这	纸	仍然	持有	它是	自己的	)

[hæv; həv] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['pɜːmənənt] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]

have	unfortunately	the	character	of	not	being	as	permanent	as	they	might
有	很遗憾	这	特点	的	不是	存在	作为	永恒的	作为	他们	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

纸张孔隙中含有的氯化银仍然保持其自身特性）但不幸的是，它们并不像它们可能的那样持久。

[ðɪs] [fɔːlt] [ɪz] ['kɒmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['keələsnəs] [ɪn][nɒt] ['θʌrəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt]

This	fault	is	commonly	attributed	to	carelessness	in	not	thoroughly	eliminating	the	salt
这	过错	是	通常	归因于	到	疏忽	在	不是	彻底	消除	这	盐

[juːst] [ɪn]['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ;

used	in	fixing	the	pictures	;
用过的	在	定影	这	图片	;

这种缺陷通常归因于在冲洗照片时没有彻底清除盐分的粗心大意；

[səʊ] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'nɒməli] ,

so	that	,	by	a	strange	anomaly	,
所以	那	,	经过	一个	奇怪的	异常	,

因此，由于一种奇怪的异常现象，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [kleɪmd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fəutəgræfs] ['pɜːmənənt] [ɪz] [naʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

the	discovery	which	claimed	to	make	our	photographs	permanent	is	now	charged	with
这	发现	哪个	声称	到	制作	我们的	照片	永恒的	是	现在	带电	和

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] .

the	sin	of	causing	their	ultimate	deterioration	.
这	罪	的	导致	他们的	最终的	恶化	.

这项号称能使我们的照片永存的发明，如今却被指责犯下了导致照片最终损坏的罪行。

[fə'tɑːgrəfərz] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði]

Photographers	complain	that	the	great	competition	,	which	has	led	to	the
摄影师	抱怨	那	这	伟大的	竞赛	,	哪个	有	引领	到	这

[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ləʊ] - [praɪst] [wɜːk] ,

adoption	of	low	-	priced	work	,
采用	的	低的	-	定价	工作	,

摄影师们抱怨说，激烈的竞争导致了低价作品的出现。

[wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪnts][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]

will	not	permit	them	to	give	to	the	washing	of	the	prints	the	time	and
将要	不是	允许	他们	到	给	到	这	洗涤	的	这	印刷	这	时间	和

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pɜ:mənəns] [dɪ'mɑ:ndz] .

attention	which	permanence	demands	.
注意力	哪个	永久性	需求	.

不允许他们给予版画清洗所需的时间和精力，而这正是版画持久保存所必需的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] ['ʌðə(r)] ['kɔ:zɪz] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn]['aʊə(r)] ['hevɪli] [tʃɑ:dʒd] [taʊn]

There	are	no	doubt	other	causes	at	work	in	our	heavily	charged	town
那里	是	不	怀疑	其他	原因	在	工作	在	我们的	重度	带电	镇

['ætməsˌfɪr] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekt] [ɒn]['aʊə(r)] ['fəutəgræfs] .

atmospheres	which	have	a	destructive	effect	on	our	photographs	.
氛围	哪个	有	一个	破坏性的	影响	在	我们的	照片	.

毫无疑问，在我们高度紧张的城市氛围中，还有其他因素在起作用，这些因素会对我们的照片产生破坏性影响。

[æt; ət] [ɛni:reɪt] , [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

At	anyrate	,	be	the	cause	what	it	may	,
在	总之	,	是	这	原因	什么	它	可能	,

总之，不管原因是什么，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][prɪnt][ɒv; əv] ,

it	is	the	rule	and	not	the	exception	to	find	a	paper	print	of	,
它	是	这	规则	和	不是	这	例外	到	寻找	一个	纸	打印	的	,

找到纸质打印件是常态而非例外。

[seɪ] [ten] [j'iəz] [əʊld] , ['sædli] ['feɪdɪd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪs'fɪgəd] .

say	ten	years	old	,	sadly	faded	and	generally	disfigured	.
说	十	年	老的	,	令人遗憾的是	褪色	和	一般来说	毁容	.

大约十年，可惜褪色且整体变形。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz][met] [wɪð] [æn; ən]['æntidəʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

Such	a	great	disadvantage	as	this	has	met	with	an	antidote	in	the	shape
这样的	一个	伟大的	劣势	作为	这	有	遇见	和	一个	解毒剂	在	这	形状

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent] [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

of	a	discovery	which	has	to	a	certain	extent	superseded	the	practice	of
的	一个	发现	哪个	有	到	一个	肯定	程度	被取代	这	实践	的

['sɪlvə(r)] ['prɪntɪŋ] .

silver	printing	.
银	印刷	.

如此巨大的劣势，却因一项发现而得到了解决，这项发现已在一定程度上取代了银版印刷术。

[wi:; wi] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:bən]['prəʊses] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kjʊərɪəs][fækt] [ðæt]

We	allude	to	the	carbon	process	,	which	is	dependent	upon	the	curious	fact	that
我们	暗示	到	这	碳	过程	,	哪个	是	依赖	之上	这	好奇的	事实	那

- [ˌdʒelə'ti:n] ,

bichromatised	gelatine	,
-	明胶	,

我们指的是碳过程，该过程依赖于一个奇特的事实，即重铬酸盐化的明胶，

['ɑ:ftə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə] [laɪt] , [bɪ'kʌmz] [ɪn'sɒljəb(ə)l] .

after	exposure	to	light	,	becomes	insoluble	.
后	接触	到	光	,	变成	不溶	.

经光照后，变为不溶物。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌdʒelə'tiːn] [wɪð] [ðə; ði][baɪ'krəʊˌmeɪt][ɒv; əv][æn; ən]['ælkəlaɪ] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

a	mixture	of	gelatine	with	the	bichromate	of	an	alkali	—	such	as	the
一个	混合物	的	明胶	和	这	重铬酸盐	的	一个	碱	—	这样的	作为	这

[baɪ'krəʊˌmeɪt][ɒv; əv] ['pɒtæʃ] — [wɪl] [rɪ'meɪn] ['sɒljəb(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm]

bichromate	of	potash	—	will	remain	soluble	so	long	as	it	is	excluded	from
重铬酸盐	的	钾肥	—	将要	保持	可溶	所以	长的	作为	它	是	排除	从

[laɪt] .

light	.
光	.

明胶与重铬酸钾等碱的混合物，只要避光，就会保持溶解状态。

['kɑːbən] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['læmpˌblæk] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] ['pɪgmənt] , [ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ðɪs]

Carbon	in	the	form	of	lampblack	,	or	indeed	any	pigment	,	is	mixed	with	this
碳	在	这	形式	的	油烟	,	或者	的确	任何	颜料	,	是	混合	和	这

- [ˌdʒelə'tiːn] ,

bichromatised	gelatine	,
-	明胶	,

将炭黑（或任何颜料）形式的碳与这种重铬酸盐化的明胶混合。

[ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['kəʊtɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ɪz][ɪk'spəʊzd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['negətɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

and	paper	coated	therewith	is	exposed	under	a	negative	in	the	same	way
和	纸	涂层	由此	是	裸露	在下面	一个	消极的	在	这	相同的	方式

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [prɪnt] ,

as	in	the	case	of	a	silver	print	,
作为	在	这	案件	的	一个	银	打印	,

将涂有该物质的纸张以与银盐照片相同的方式在底片下曝光。

[wɔːm] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] ['ɑːftəwədz] [juːst] [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'peəd]

warm	water	being	afterwards	used	to	wash	out	those	portions	of	the	prepared
温暖的	水	存在	然后	用过的	到	洗	出去	那些	部分	的	这	准备

['sɜːfɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæz; həz][nɒt] ['rendəd] [ɪ'muːvəbl] .

surface	which	the	sunlight	has	not	rendered	immovable	.
表面	哪个	这	阳光	有	不是	渲染	不可移动的	.

之后用温水冲洗掉阳光照射后仍未变质的已处理表面的部分。

[sʌtʃ] , ['briːfli] , [ɪz][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][prə'djuːsɪŋ][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['kɑːbən] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ]

Such	,	briefly	,	is	the	mode	of	producing	the	so	-	called	carbon	pictures	,	which
这样的	,	简要地	,	是	这	模式	的	生产	这	所以	-	称为	碳	图片	,	哪个

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɑː(r); ə(r)] ,

without	doubt	are	,
没有	怀疑	是	,

简而言之，这就是所谓碳图像的制作方法，毫无疑问，这些碳图像是……

[æz; əz] [ðeɪ] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] ['lɑːstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

as	they	claim	to	be	,	as	lasting	as	the	paper	on	which	they	are
作为	他们	宣称	到	是	,	作为	持久	作为	这	纸	在	哪个	他们	是

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

正如它们所宣称的那样，它们和印刷它们的纸张一样持久耐用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːkwəl] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['brɪljənsi] , [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [nəʊn] ['sɪlvə(r)] ['pɪktʃəz] ,

They	are	not	equal	,	in	point	of	brilliancy	,	to	the	better	known	silver	pictures	,
他们	是	不是	平等的	,	在	观点	的	才华横溢	,	到	这	更好的	已知	银	图片	,

就光彩而言，它们不如那些更为人熟知的银幕电影。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌkaʊntə'bæləns t] [baɪ][ðeə(r)] [gʊd] ['kiːpɪŋ] ['kwɒlətiz] .

but	this	disadvantage	is	more	than	counterbalanced	by	their	good	keeping	qualities	.
但	这	劣势	是	更多的	比	平衡	经过	他们的	好的	保持	品质	.

但它们良好的保鲜性能完全弥补了这一缺点。

[ðə; ði] [wɜːd] ['kɑːbən] [æz; əz][hɪə(r)] [juːst] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

The	word	carbon	as	here	used	is	a	misnomer	,	for	as	we	have
这	单词	碳	作为	这里	用过的	是	一个	误称	,	为了	作为	我们	有

[ɔːl'redi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

already	indicated	,
已经	表明的	,

这里使用的"碳"这个词用得并不恰当，因为正如我们已经指出的那样，

['ʌðə(r)] ['pɪgmənts] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][mə'tælɪk]['ɒrɪdʒɪn] , [meɪ][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

other	pigments	,	most	of	which	have	a	metallic	origin	,	may	be	used	in	the
其他	颜料	,	最多	的	哪个	有	一个	金属	起源	,	可能	是	用过的	在	这

['prəʊses] .

process	.
过程	.

该工艺中还可以使用其他颜料，其中大部分是金属颜料。

[fə'tɒgrəfi] [æz; əz] [naʊ] ['præktɪst] [meɪ] [biː; bi] [klˈɑːst] ['ʌndə(r)] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [hedz] — [ðə; ði] [wet]

Photography	as	now	practised	may	be	classed	under	two	general	heads	—	the	wet
摄影	作为	现在	已实践	可能	是	分类	在下面	二	一般的	头部	—	这	湿的

['prəʊses][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ]['prəʊses] :

process	and	the	dry	process	:
过程	和	这	干燥	过程	:

目前摄影技术大致可以分为两大类——湿式工艺和干式工艺：

[ðə; ði][fɜːst] ['biːɪŋ] ['səʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][kə'ləʊdɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)]

the	first	being	solely	dependent	upon	the	use	of	collodion	and	the	silver
这	第一的	存在	仅	依赖	之上	这	使用	的	火棉胶	和	这	银

[bæθ.bɑːθ] ;

bath	;
洗澡	;

第一种方法完全依赖于火棉胶和银浴的使用；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ] .

the	other	dispensing	with	either	or	both	.
这	其他	分发	和	任何一个	或者	两个都	.

另一种做法是放弃其中一项或两项。

[ˌhɪðə'tuː] ,

Hitherto	,
迄今为止	,

迄今为止，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lændskeɪp] [fə'tɒgrəfə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kʌmbrəs]

the	great	obstacle	to	the	landscape	photographer	has	been	the	cumbrous
这	伟大的	障碍	到	这	景观	摄影师	有	到过	这	笨重的

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpedɪ'mentə] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [æt; ət][ə; eɪ]

nature	of	the	impedimenta	necessary	to	the	production	of	pictures	at	a
自然	的	这	障碍	必要的	到	这	生产	的	图片	在	一个

['dɪstəns] [frɒm; frəm][həʊm] .

distance	from	home	.
距离	从	家	.

对于风景摄影师来说，最大的障碍在于远离家乡拍摄照片所需的各种繁琐设备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə]['trænspɔːt] [ə; eɪ] [dɑːk] [tent] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

It	is	by	no	means	an	easy	matter	to	transport	a	dark	tent	containing	a
它	是	经过	不	方法	一个	简单的	事情	到	运输	一个	黑暗的	帐篷	包含	一个

['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] ,

chemical	laboratory	,
化学	实验室	,

运输一个装有化学实验室的黑暗帐篷绝非易事。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [frɒm; frəm][wʌn]

together	with	a	camera	and	the	necessary	supply	of	water	,	from	one
一起	和	一个	相机	和	这	必要的	供应	的	水	,	从	一

[pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

place	to	another	.
地方	到	其他	.

带着相机和必要的水源，从一个地方到另一个地方。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [si:nz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [tempt] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [laɪ] [ɪn] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] , [ænd; ənd]

Moreover	,	the	scenes	which	naturally	tempt	the	artist	lie	in	unfrequented	,	and
而且	,	这	场景	哪个	自然	诱惑	这	艺术家	说谎	在	冷落	,	和

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɪn]['ɔ:lməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l]['pleɪsɪz] .

oftentimes	in	almost	inaccessible	places	.
经常	在	几乎	无法进入	地方	.

此外，那些自然而然能吸引艺术家的场景，往往位于人迹罕至、甚至几乎无法到达的地方。

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][draɪ] [pleɪts] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][tent][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['ɔbvieit] ,

The	use	of	dry	plates	,	by	which	the	necessity	of	a	tent	is	altogether	obviated	,
这	使用	的	干燥	盘子	,	经过	哪个	这	必要性	的	一个	帐篷	是	共	避免	,

使用干式底片，就完全不需要帐篷了。

[hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði][ɑ:t][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['i:zi] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,

has	rendered	the	art	far	more	easy	of	accomplishment	,
有	渲染	这	艺术	远的	更多的	简单的	的	成就	,

使得艺术创作变得更加容易，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [pleɪst] ['aʊtdɔ:(r)] [fə'tɒgrəfi] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['pɑ:staɪmz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][nɒn] -

and	has	thus	placed	outdoor	photography	amongst	those	pastimes	which	a	non	-
和	有	因此	放置	户外的	摄影	在	那些	消遣	哪个	一个	非	-

[prə'feʃən(ə)l] [kæn; kən] [sək'sesfəli] [pə'sju:] .

professional	can	successfully	pursue	.
专业的	能	成功地	追求	.

因此，户外摄影被归类为非专业人士也能成功从事的消遣活动之一。

[ɪn][ðə; ði][wet]['prəʊses][ðə; ði] ['sensətɪv] [kə'ləʊdɪən] [pleɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)]

In	the	wet	process	the	sensitive	collodion	plate	must	be	exposed	to	the	air
在	这	湿的	过程	这	敏感的	火棉胶	盘子	必须	是	裸露	到	这	空气

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ɪts][rɪ'mu:v(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)][bæθ.bɑ:θ] ,

within	a	very	few	minutes	of	its	removal	from	the	silver	bath	,
之内	一个	非常	很少	分钟	的	它是	移动	从	这	银	洗澡	,

在湿法显影过程中，敏感的火棉胶板必须在从银浴中取出后几分钟内暴露于空气中。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] ['ju:sləs] ;

otherwise	it	becomes	quite	useless	;
否则	它	变成	相当	无用	;

否则它就完全没用了；

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [draɪ] ['prəʊsesɪz] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði][fɪlm][ɪn][ə; eɪ]

the	object	of	the	various	dry	processes	being	to	preserve	the	film	in	a
这	目的	的	这	各种各样的	干燥	流程	存在	到	保存	这	电影	在	一个

['sensətɪv] [steɪt] ,

sensitive	state	,
敏感的	状态	,

各种干法工艺的目的在于使胶片保持敏感状态。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

so	that	it	can	be	exposed	as	occasion	may	require	,
所以	那	它	能	是	裸露	作为	场合	可能	要求	,

以便根据需要进行展示，

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][taɪm] .

and	developed	in	the	studio	at	a	future	time	.
和	发达	在	这	工作室	在	一个	未来	时间	.

并在未来的某个时间在工作室进行开发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [dɪ'spensɪz] [æt; ət][wʌns]

It	is	needless	to	point	out	that	this	method	of	photography	dispenses	at	once
它	是	不必要	到	观点	出去	那	这	方法	的	摄影	分发	在	一次

[wɪð] ['eni] ['trævəlɪŋ] [gɪə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][lenz] ,

with	any	travelling	gear	except	the	camera	and	lens	,
和	任何	旅行	齿轮	除了	这	相机	和	镜片	,

不言而喻，这种摄影方法完全不需要任何旅行装备，只需要相机和镜头即可。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [laɪt] - [taɪt] [rɪ'septək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪts] .

and	a	convenient	light	-	tight	receptacle	for	the	sensitive	plates	.
和	一个	方便的	光	-	紧的	容器	为了	这	敏感的	盘子	.

以及一个方便的、不透光的容器，用于放置敏感的感光板。

['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traivəns] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bɒksɪz] — [æz; əz]

Many	ingenious	contrivances	are	now	used	in	the	form	of	changing	boxes	—	as
许多	巧妙	诡计	是	现在	用过的	在	这	形式	的	变化	盒子	—	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] — [baɪ] [wɪtʃ] [pleɪts] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

they	are	called	—	by	which	plates	may	easily	be	transferred	to	the	camera
他们	是	称为	—	经过	哪个	盘子	可能	容易地	是	转移	到	这	相机

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə]['eni][ˌæksɪ'dent(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] .

without	danger	of	exposing	them	to	any	accidental	gleam	of	light	.
没有	危险	的	暴露	他们	到	任何	偶然	闪耀	的	光	.

现在有很多巧妙的装置被用作换片盒，通过这些装置可以轻松地将底片转移到相机上，而不会有意外光线照射到底片上的危险。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʊərɪst]['nætʃ(ə)rəli] [gɑːdz] [hɪz; ɪz] ['treʒəd] [draɪ] [pleɪts] [hæz; həz]

The	jealousy	with	which	a	tourist	naturally	guards	his	treasured	dry	plates	has
这	妒忌	和	哪个	一个	游客	自然	守卫	他的	珍藏	干燥	盘子	有

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [raʊzd] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kjuːt] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsə(r)] ,

more	than	once	roused	the	suspicions	of	the	acute	Custom	-	house	officer	,
更多的	比	一次	唤醒	这	怀疑	的	这	急性	风俗	-	房子	官	,

游客对自己珍贵的干盘子自然而然地表现出的那种保护欲，不止一次引起了精明的海关官员的怀疑。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['revənjuː] ,

who	,	in	his	zeal	for	the	welfare	of	the	revenue	,
WHO	,	在	他的	热情	为了	这	福利	的	这	收入	,

他出于对税收福利的热忱，

[hæz; həz] [ʌn'wɪtɪŋli] [spɔɪlt] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] - ['keəf(ə)l] [wɜːk] , [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn]

has	unwittingly	spoilt	the	produce	of	many	days	'	careful	work	,	by	insisting	upon
有	不知不觉	被宠坏了	这	生产	的	许多	天	-	小心	工作	,	经过	坚持	之上

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [bɒks] !

opening	the	strange	-	looking	box	!
开幕	这	奇怪的	-	寻找	盒子	!

他执意打开那个看起来很奇怪的盒子，结果无意中毁掉了多日辛勤劳动的成果！

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['diːteɪld]

Although	it	would	be	beyond	the	scope	of	this	paper	to	enter	into	detailed
虽然	它	会	是	超过	这	范围	的	这	纸	到	进入	进入	详细的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [draɪ] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] ,

explanation	of	the	manner	in	which	dry	plates	are	prepared	,
解释	的	这	方式	在	哪个	干燥	盘子	是	准备	,

尽管详细解释干版制备方法超出了本文的范围，

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mʌst; məst][kleɪm][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]['aʊə(r)][hændz] .

the	importance	of	the	subject	must	claim	some	attention	at	our	hands	.
这	重要性	的	这	主题	必须	宣称	一些	注意力	在	我们的	双手	.

这个问题的重要性必须引起我们的重视。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['rendə(r)][ə; eɪ][kə'ləʊdɪən] [pleɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn'defɪnətli] [ɪn][ə; eɪ]

In	order	to	render	a	collodion	plate	capable	of	being	kept	indefinitely	in	a
在	命令	到	使成为	一个	火棉胶	盘子	有能力的	的	存在	保留	无限期	在	一个

[draɪd][ænd; ənd] ['sensətɪv] [kən'dɪʃn] ,

dried	and	sensitive	condition	,
干燥	和	敏感的	状况	,

为了制作出能够无限期保存的干燥且保存完好的火棉胶版，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɔ:'gænɪk] ['sʌbstəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɒʃt]

it	is	found	that	a	solution	of	some	organic	substance	must	be	washed
它	是	成立	那	一个	解决方案	的	一些	有机的	物质	必须	是	洗过

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

over	it	,
超过	它	,

研究发现，必须用某种有机物质的溶液洗涤它。

[ænd; ənd][draɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	dried	with	it	.
和	干燥	和	它	.

然后把它晾干。

[tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['veərɪəs] ['eɪdʒənts] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs]

To	enumerate	all	the	various	agents	that	have	been	employed	for	this	purpose
到	枚举	全部	这	各种各样的	代理人	那	有	到过	受雇	为了	这	目的

, [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

,	would	be	impossible	.
,	会	是	不可能的	.

要列举所有为此目的而雇用的各种代理人是不可能的。

[ti:] , ['kɒfi] , ['ʃʊgə(r)] , ['tænɪn] , [gʌm] , [ˌdʒelə'ti:n] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)]['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] ,

Tea	,	coffee	,	sugar	,	tannin	,	gum	,	gelatine	,	with	many	other	compounds	,
茶	,	咖啡	,	糖	,	单宁	,	胶	,	明胶	,	和	许多	其他	化合物	,

[hæv; həv] [i:tʃ] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] ['dɪfrənt] [ik'sperimentə] ,

have	each	found	favour	with	different	experimenters	,
有	每个	成立	偏爱	和	不同的	实验者	,

茶、咖啡、糖、单宁、树胶、明胶以及许多其他化合物，都曾受到不同实验者的青睐。

[ænd; ənd] [wɪð] ['veərɪɪŋ] [sək'ses] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st] - [nemd] ['sʌbstəns] , [ˌdʒelə'ti:n] , [ɪz] [pə'hæps]

and	with	varying	success	;	but	the	last	-	named	substance	,	gelatine	,	is	perhaps
和	和	变化	成功	;	但	这	最后的	-	命名	物质	,	明胶	,	是	也许

['laɪkli] [tu:; tə] [ˌsu:pə'si:d] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

likely	to	supersede	all	the	others	,
可能	到	取代	全部	这	其他的	,

虽然效果不一，但最后提到的物质——明胶——或许最有可能取代其他所有物质。

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [mɔ:(r)][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [rɪ'zʌlts] .

as	giving	more	satisfactory	and	constant	results	.
作为	给予	更多的	令人满意的	和	持续的	结果	.

能够带来更令人满意和更稳定的效果。

[pleɪts] [ðʌs] [prɪ'peəd] , [ɔ:l'ðəʊ] ['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [ˌdisri'gɑ:did] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑ:tɪst] ,

Plates	thus	prepared	,	although	almost	wholly	disregarded	by	the	professional	artist	,
盘子	因此	准备	,	虽然	几乎	完全	被忽视	经过	这	专业的	艺术家	,

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

这样制作出来的版画，虽然几乎完全被专业艺术家所忽视，但却具有以下特点：

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɔːtəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æmətə(r)] ['membəz]

on	account	of	their	portable	nature	,	a	large	sale	among	the	amateur	members
在	帐户	的	他们的	便携的	自然	,	一个	大的	销售	之中	这	业余	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [wɜːld] .

of	the	photographic	world	.
的	这	摄影	世界	.

由于其便携性，在摄影爱好者中销量很大。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [juːst] [ɪn][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [fə'tɒgrəfi] ,

They	are	also	almost	exclusively	used	in	astronomical	photography	,
他们	是	还	几乎	只	用过的	在	天文	摄影	,

它们几乎完全用于天文摄影。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [də'rekt][ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	branch	of	the	art	to	which	we	will	now	direct	the	reader's	attention	.
一个	分支	的	这	艺术	到	哪个	我们	将要	现在	直接的	这	读者的	注意力	.

接下来，我们将引导读者关注这门艺术的一个分支。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

It	will	be	remembered	that	on	the	occasion	of	the	last	eclipse	of	the	sun	,
它	将要	是	记得	那	在	这	场合	的	这	最后的	蚀	的	这	太阳	,

人们将会记得，在上一次日食发生之际，

[ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sent] [aʊt][frɒm; frəm] ['nɪəli] ['evri] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]

expeditions	to	observe	it	were	sent	out	from	nearly	every	country	of	the
探险	到	观察	它	是	发送	出去	从	几乎	每一个	国家	的	这

['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] ;

civilised	world	;
文明	世界	;

几乎所有文明国家都派出了考察队去观察它；

[iːtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪŋ] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn] [fə'tɒgrəfi] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪts]

each	expedition	depending	largely	upon	photography	as	a	means	of	recording	its
每个	远征	取决于	很大程度上	之上	摄影	作为	一个	方法	的	记录	它是

['leɪbə(r)] .

labours	.
劳动	.

每次探险都主要依靠摄影来记录其工作成果。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [æt; ət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektɪd] ['steɪʃnz] ['rendəd]

Although	the	state	of	the	weather	at	many	of	the	selected	stations	rendered
虽然	这	状态	的	这	天气	在	许多	的	这	已选	车站	渲染

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ['juːsləs] ,

the	apparatus	useless	,
这	设备	无用	,

尽管许多选定站点的天气状况使得该设备无法使用，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [əb'teɪnd] ,

a	great	number	of	pictures	were	actually	obtained	,
一个	伟大的	数字	的	图片	是	实际上	获得	,

实际上获得了大量的照片，

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [set][æt; ət][rest] ['sɜːt(ə)n] ['θɪərɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɪtʃ]

a	comparison	of	which	set	at	rest	certain	theories	relating	to	appearances	which
一个	比较	的	哪个	放	在	休息	肯定	理论	相关	到	外貌	哪个

[hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

had	up	to	this	time	been	the	subject	of	much	discussion	and	speculation	.
有	向上	到	这	时间	到过	这	主题	的	很多	讨论	和	推测	.

通过比较，可以消除此前一直备受争议和猜测的某些关于外观的理论。

[nəʊ]['hju:mən][hænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'rektli] [di'pikt] [sʌtʃ] [æn; ən]['evə(r)] - ['veəriɪŋ]

No	human	hand	could	have	correctly	depicted	such	an	ever	-	varying
不	人类	手	可以	有	正确	描绘	这样的	一个	曾经	-	变化

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

object	as	the	sun	presented	at	this	time	,
目的	作为	这	太阳	呈现	在	这	时间	,

当时，没有任何人手能够准确地描绘出像太阳这样瞬息万变的物体。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv] [kə'rektli] ['estɪmeɪtɪŋ]

to	say	nothing	of	the	well	-	known	fact	that	the	power	of	correctly	estimating
到	说	没有什么	的	这	出色地	-	已知	事实	那	这	力量	的	正确	估算

[ɐp'iəɹənsɪz] ['veəriz] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

appearances	varies	so	much	with	individuals	,
外貌	变化	所以	很多	和	个人	,

更不用说众所周知的事实了，即正确评估外貌的能力因人而异。

[ðæt] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][mɪə(r)] ['drɔ:ɪŋz] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt] ['ju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs]

that	a	comparison	of	mere	drawings	would	be	quite	useless	for	the	purpose
那	一个	比较	的	仅仅	图画	会	是	相当	无用	为了	这	目的

[ɪn] [vju:] .

in	view	.
在	看法	.

仅仅比较图纸对于我们所要达到的目的来说是完全无用的。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [spɒts] [jet] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi]

The	cause	of	the	periodical	changes	in	the	sun's	spots	yet	remains	to	be
这	原因	的	这	期刊	变化	在	这	太阳的	地点	然而	遗迹	到	是

[dɪ'skʌvəd] ;

discovered	;
发现	;

太阳黑子周期性变化的原因至今尚未被发现；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] { - }

and	it	is	probable	that	the	photographs	which	are	being	almost	{	136	}
和	它	是	可能	那	这	照片	哪个	是	存在	几乎	{	-	}

而且很可能这些照片几乎{136}

['aʊəli] ['teɪkən] (['hævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm]) [wɪl]

hourly	taken	(	having	for	their	object	the	solution	of	this	problem	)	will
每小时	已采取	(	拥有	为了	他们的	目的	这	解决方案	的	这	问题	)	将要

['ʌltɪmətli] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

ultimately	lead	to	a	satisfactory	result	.
最终	带领	到	一个	令人满意的	结果	.

按小时进行（以解决此问题为目标的）最终将带来令人满意的结果。

[ðə; ði]['trænzɪt][ɒv; əv]['vi:nəs] [ˌreprɪ'zents] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fi:ld] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɪn] [wɪtʃ]

The	transit	of	Venus	represents	another	important	field	of	inquiry	in	which
这	交通	的	金星	代表	其他	重要的	场地	的	询问	在	哪个

[fə'tɒgrəfi] [hæz; həz] [dʌn] ['ju:sf(ə)l] [wɜ:k] .

photography	has	done	useful	work	.
摄影	有	完毕	有用	工作	.

金星凌日是摄影术发挥重要作用的另一个重要研究领域。

[ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] ['fɪtɪd] [aʊt] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['splendɪd] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

The	expeditions	fitted	out	two	years	ago	,	with	their	splendid	array	of	modern
这	探险	适配	出去	二	年	前	,	和	他们的	灿烂	大批	的	现代的

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

instruments	,
仪器	,

两年前装备齐全的探险队，配备了种类繁多的现代化仪器。

[wʊd] [kəm'peə(r)] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

would	compare	strangely	with	the	preparations	for	the	investigation	of	1761	,
会	比较	奇怪的	和	这	准备工作	为了	这	调查	的	-	,

这与1761年的调查准备工作形成了奇特的对比。

[wen] ['kæptɪn] [kʊk] ['stɑ:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [ˌoʊtə'hi:t] .

when	Captain	Cook	started	on	his	ill	-	fated	voyage	to	Otaheite	.
什么时候	队长	厨师	开始	在	他的	患病的	-	命中注定	航程	到	奥塔希特	.

库克船长开始了前往大溪地的不幸航行。

[stɪl] [mɔ:(r)]['vɪvɪd] [dʌz] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] [bɪ'kʌm] [wen] [wi:; wi][rɪ'membə(r)]

Still	more	vivid	does	the	progress	of	scientific	research	become	when	we	remember
仍然	更多的	生动	做	这	进步	的	科学	研究	变得	什么时候	我们	记住

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzɪt][ɒv; əv] ['vi:nəs] [wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn] ['hʌndrəd]

that	the	very	first	observation	of	the	transit	of	Venus	was	made	one	hundred
那	这	非常	第一的	观察	的	这	交通	的	金星	曾是	制成	一	百

[j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] ,

years	earlier	,
年	早些时候	,

当我们回想起人类首次观测到金星凌日现象是在一百年前时，科学研究的进步就显得更加生动了。

[wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [sməʊkt] [glɑ:s] .

with	no	better	apparatus	than	a	bit	of	smoked	glass	.
和	不	更好的	设备	比	一个	少量	的	熏制	玻璃	.

仅凭一块烟熏玻璃，没有其他更好的工具。

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['vælju:] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði]

When	we	consider	that	the	main	value	of	such	an	observation	rests	upon	the
什么时候	我们	考虑	那	这	主要的	价值	的	这样的	一个	观察	休息	之上	这

[ɐp'iəɹənsɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['moments] [ɒv; əv] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['i:gres] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]

appearances	recorded	at	the	moments	of	ingress	and	egress	of	the	planet
外貌	记录	在	这	时刻	的	入口	和	出口	的	这	行星

[ə'pɒn][ðə; ði] [sʌnz] [feɪs] ,

upon	the	sun's	face	,
之上	这	太阳的	脸	,

当我们考虑到此类观测的主要价值在于记录行星进入和离开太阳表面的瞬间所呈现的景象时，

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['pɪktʃəz] [wɪl] [bi:; bi]

the	importance	of	a	means	for	securing	instantaneous	pictures	will	be
这	重要性	的	一个	方法	为了	确保	瞬间	图片	将要	是

[ə'pri:ʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

人们将会意识到，拥有一种能够即时获取照片的方法至关重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n]['ɒptɪk(ə)l] [dɪ'fekts] [ɪg'zɪst][ɪn] [ði:z] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ðeə(r)][ju:z]

It	is	true	that	certain	optical	defects	exist	in	these	pictures	which	prevent	their	use
它	是	真的	那	肯定	光学的	缺陷	存在	在	这些	图片	哪个	防止	他们的	使用

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ['meʒəmənt] ;

for	the	purpose	of	reliable	measurement	;
为了	这	目的	的	可靠的	测量	;

这些图片确实存在一些光学缺陷，因此不能用于可靠的测量；

[bʌt; bət] [ði:z] ['ɒbstək(ə)lz] , [wi:; wi] [trʌst] , [meɪ] [bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] - , [wen] [ðə; ði][nekst]

but	these	obstacles	,	we	trust	,	may	be	overcome	by	1882	,	when	the	next
但	这些	障碍	,	我们	相信	,	可能	是	克服	经过	-	,	什么时候	这	下一个

['trænzɪt] [wɪl] [bi:; bi] [dju:] .

transit	will	be	due	.
交通	将要	是	到期的	.

但我们相信，到 1882 年下一次行星过境时，这些障碍将会被克服。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['maɪkrəʊ] - [fə'tɒgrəfi] — [ðæt] [ɪz] ,

The	practice	of	micro	-	photography	—	that	is	,
这	实践	的	微	-	摄影	—	那	是	,

显微摄影的实践——即

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [wɪð] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] — [hæz; həz] ['leɪtli] [met] [wɪð]

a	combination	of	the	camera	with	the	microscope	—	has	lately	met	with
一个	组合	的	这	相机	和	这	显微镜	—	有	最近	遇见	和

[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ,

some	attention	among	scientific	men	,
一些	注意力	之中	科学	男人	,

相机与显微镜的结合——最近引起了科学界的关注。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['meni] ['wɜːkəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

and	there	are	now	many	workers	who	are	trying	to	bring	it	into	the
和	那里	是	现在	许多	工人	WHO	是	尝试	到	带来	它	进入	这

['prɒmɪnəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .

prominence	which	it	deserves	.
显赫地位	哪个	它	值得	.

现在有很多工作者正努力使它获得应有的关注度。

['fɔːməli] , ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [miːnz]

Formerly	,	drawings	of	microscopic	preparations	could	only	be	secured	by	means
以前	,	图画	的	显微镜	准备工作	可以	仅有的	是	安全	经过	方法

[ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪzəm] ([ɔː(r)]['kæm(ə)rə]['ljuːsɪdə] ,

of	a	prism	(	or	camera	lucida	,
的	一个	棱镜	(	或者	相机	明亮的	,

以前，只能通过棱镜（或绘图器）来绘制显微标本的图画。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]) , ['fɪtɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,

as	it	is	called	)	,	fitted	on	to	the	eyepiece	of	the	microscope	,
作为	它	是	称为	)	,	适配	在	到	这	目镜	的	这	显微镜	,

（正如它所称呼的那样），安装在显微镜的目镜上，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] ['spektrəl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt]

by	which	means	an	enlarged	spectral	image	of	the	object	became	apparent
经过	哪个	方法	一个	放大	光谱	图像	的	这	目的	成为	明显

[ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ;

on	a	sheet	of	paper	placed	near	the	instrument	;
在	一个	床单	的	纸	放置	靠近	这	乐器	;

通过这种方法，放置在仪器附近的一张纸上就显现出了物体的放大光谱图像；

[ðə; ði][laɪnz] [ðʌs] [ig'zibitid] ['biːɪŋ] ['rendəd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['keəf(ə)l][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] -

the	lines	thus	exhibited	being	rendered	serviceable	by	the	careful	use	of	the	lead	-
这	线条	因此	展出	存在	渲染	可用	经过	这	小心	使用	的	这	带领	-

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

通过仔细使用铅笔，这些线条得以清晰呈现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [sʌtʃ] [miːnz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	obvious	that	such	means	afforded	a	very	imperfect	representation	of	the
它	是	明显的	那	这样的	方法	提供	一个	非常	不完善	表示	的	这

['ɪmɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,

image	as	it	really	appeared	in	the	field	of	the	microscope	,
图像	作为	它	真的	出现	在	这	场地	的	这	显微镜	,

显然，这种方法无法完美地呈现显微镜视野中实际呈现的图像。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [pə'zest] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

even	if	the	operator	possessed	some	amount	of	artistic	skill	;	but	now	,
甚至	如果	这	操作员	拥有	一些	数量	的	艺术	技能	;	但	现在	,

即使操作者具备一定的艺术技巧；但现在，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

by	the	aid	of	the	camera	,
经过	这	援助	的	这	相机	,

借助相机，

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ækjərəsi] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv]

a	picture	of	the	most	unfailing	accuracy	can	be	secured	in	a	fraction	of
一个	图片	的	这	最多	永不失败	准确性	能	是	安全	在	一个	分数	的

[ə; eɪ]['sekənd] .

a	second	.
一个	第二	.

只需不到一秒的时间，就能获得最精确的图像。

[sʌtʃ] [rə'pɪdəti][ɪz]['əʊnli][rɪ'kwaɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fluːɪd][ɔː(r)]

Such	rapidity	is	only	required	,	however	,	where	the	object	is	of	a	fluid	or
这样的	快速	是	仅有的	必需的	,	然而	,	在哪里	这	目的	是	的	一个	体液	或者

['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃə(r)] ,

animated	nature	,
动画	自然	,

然而，只有当物体是流体或有生命的物体时，才需要这种速度。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] .

as	in	the	case	of	moving	organisms	.
作为	在	这	案件	的	移动	生物	.

例如，对于移动的生物体而言。

[wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['maɪkrəʊ] -

We	venture	to	think	that	there	is	a	great	future	in	store	for	micro	-
我们	风险投资	到	思考	那	那里	是	一个	伟大的	未来	在	店铺	为了	微	-

[fə'tɒgrəfi] .

photography	.
摄影	.

我们认为，微摄影技术有着非常广阔的发展前景。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪz]

One	of	the	most	recent	applications	of	photography	to	scientific	uses	is
一	的	这	最多	最近的	应用程序	的	摄影	到	科学	用途	是

[ig'zemplifai] [ɪn][ɪts] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spektrəskəʊp] ,

exemplified	in	its	adaptation	to	the	spectroscope	,
举例说明	在	它是	适应	到	这	光谱仪	,

摄影技术在科学领域的最新应用之一，便是将其应用于光谱仪。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

by	which	we	are	furnished	with	evidence	of	the	composition	of	the	heavenly
经过	哪个	我们	是	提供	和	证据	的	这	作品	的	这	天上

['bɒdɪz] .

bodies	.
身体	.

由此我们获得了天体组成成分的证据。

['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːvələs] [dɪ'vaɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Any	account	of	this	marvellous	device	we	must	,	however	,	leave	for	a
任何	帐户	的	这	奇妙	设备	我们	必须	,	然而	,	离开	为了	一个

['fjuːtʃə(r)]['peɪpə(r)] .

future	paper	.
未来	纸	.

然而，关于这种神奇装置的任何描述，我们都必须留待以后的文章中再谈。

[ɪn][ðə; ði][faɪn][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][aːts] , [fə'tɒgrəfi] [naʊ] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt] .

In	the	fine	and	useful	arts	,	photography	now	plays	an	important	part	.
在	这	美好的	和	有用	艺术	,	摄影	现在	演出	一个	重要的	部分	.

在美术和实用艺术领域，摄影如今扮演着重要的角色。

['pɔːrtrəts] , [laɪf] [saɪz] , ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ɔɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesfəli] ['peɪntɪd] [frɒm; frəm] [smɔːl]

Portraits	**,**	**life**	**size**	**,**	**executed**	**in**	**oil**	**,**	**are**	**successfully**	**painted**	**from**	**small**
肖像	,	生活	尺寸	,	执行	在	油	,	是	成功地	绘	从	小的

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['laiknis] ,

photographic	**likenesses**	**,**
摄影	肖像	,

根据小幅照片，成功地绘制出真人大小的油画肖像。

[æt; ət] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [kɒst] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

at	**a**	**comparatively**	**small**	**cost**	**;**	**and**	**with**	**this**	**important**	**advantage**	**,**
在	一个	比较	小的	成本	;	和	和	这	重要的	优势	,

成本相对较低；而且凭借这一重要优势，

[ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪz] [ʌn'tʃælɪndʒəbl] .

that	**the**	**likeness**	**in**	**every**	**case**	**is**	**unchallengeable**	**.**
那	这	相似	在	每一个	案件	是	无可争议	.

在任何情况下，相似之处都无可争议。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ɑːt] .

This	**may**	**be**	**considered**	**a**	**great**	**triumph**	**in**	**the**	**photographic**	**art**	**.**
这	可能	是	经过考虑的	一个	伟大的	胜利	在	这	摄影	艺术	.

这或许可以被视为摄影艺术的一项伟大成就。

[ðɪs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒmənt] [tuː; tə] ['eni] ['riːznəbl] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

This	**power**	**of**	**enlargement**	**to**	**any**	**reasonable**	**dimensions**	**is**	**a**	**great**	**addition**	**to**
这	力量	的	放大	到	任何	合理的	方面	是	一个	伟大的	添加	到

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] ;

the	**resources**	**of**	**the**	**photographer**	**;**
这	资源	的	这	摄影师	;

这种可以放大到任何合理尺寸的能力，极大地增强了摄影师的摄影工具；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['pɔːtrətʃə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [lɑːdʒ] - [saɪzd]

and	**it**	**is**	**not**	**alone**	**confined**	**to**	**portraiture**	**,**	**as**	**the**	**numerous**	**large**	**-**	**sized**
和	它	是	不是	独自的	受限	到	画像	,	作为	这	很多的	大的	-	尺寸

['lændskeɪps] ['kɒnstəntli] [ig'zibitid] [wɪl] ['testɪfaɪ] .

landscapes	**constantly**	**exhibited**	**will**	**testify**	**.**
风景	不断地	展出	将要	作证	.

而且，这种风格并不局限于肖像画，经常展出的众多大幅风景画可以证明这一点。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,

In	**former**	**times**	**,**
在	以前的	时代	,

畴昔，

[wen] [ðə; ði] ['lensɪz] [ðen] [ɪn] [juːz] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n]

when	**the**	**lenses**	**then**	**in**	**use**	**were**	**capable**	**of**	**including**	**but**	**a**	**small**	**portion**
什么时候	这	镜头	然后	在	使用	是	有能力的	的	包括	但	一个	小的	部分

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [vjuː] ,

of	**a**	**view**	**,**
的	一个	看法	,

当时使用的镜头只能捕捉到视野的一小部分。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [lɑːdʒ] ['pɪktʃəz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sekʃənz] ,

the	**only**	**way**	**to**	**secure**	**large**	**pictures**	**was**	**to**	**take**	**them**	**in**	**sections**	**,**
这	仅有的	方式	到	安全的	大的	图片	曾是	到	拿	他们	在	部分	,

拍摄大幅照片的唯一方法是分段拍摄。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [prɪnts] .

and	**afterwards**	**to**	**join**	**the**	**paper**	**prints**	**.**
和	然后	到	加入	这	纸	印刷	.

之后将纸质印刷品拼接起来。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'fɪgəmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt]

The	lines	of	junction	were	naturally	a	great	disfigurement	to	the	finished
这	线条	的	交汇处	是	自然	一个	伟大的	毁容	到	这	完成的

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

连接线自然严重影响了最终效果。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekstrə] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] [ɪn'vɒlvd] .

to	say	nothing	of	the	extra	labour	which	such	mode	of	proceeding	involved	.
到	说	没有什么	的	这	额外的	劳动	哪个	这样的	模式	的	进行中	涉及	.

更不用说这种处理方式所涉及的额外劳动了。

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [təʊn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ði:z] ['dɪfrənt] ['sekʃənz]

The	impossibility	of	preserving	the	exact	tone	of	colour	in	these	different	sections
这	不可能	的	保存	这	精确的	语气	的	颜色	在	这些	不同的	部分

[θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

through	all	the	vicissitudes	of	printing	,
通过	全部	这	变迁	的	印刷	,

由于印刷过程中各种因素的影响，不可能在不同的区域中保持色彩的完全一致。

['təʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['prəʊses] .

toning	,	and	fixing	,	was	also	enough	to	condemn	the	process	.
调理	,	和	定影	,	曾是	还	足够的	到	谴责	这	过程	.

调色和定型也足以谴责这一过程。

[ði:z] ['dɪfɪkəltɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['ɔbvieit] [baɪ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['lensɪz] [wɪtʃ]

These	difficulties	have	been	altogether	obviated	by	the	construction	of	lenses	which
这些	困难	有	到过	共	避免	经过	这	建造	的	镜头	哪个

[wɪl] [ɪn'klu:d] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vju:] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] ,

will	include	any	amount	of	the	view	before	which	they	are	placed	,
将要	包括	任何	数量	的	这	看法	前	哪个	他们	是	放置	,

这些困难已通过制造能够包含其前方任何部分视野的镜头而完全消除。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɔ:r'əʊvə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ɪn] ['di:teɪl] [æz; əz] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv]

and	which	moreover	give	a	picture	so	perfect	in	detail	as	to	admit	of
和	哪个	而且	给	一个	图片	所以	完美的	在	细节	作为	到	承认	的

['bi:ɪŋ] ['greɪtlɪ] ['mægnɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] [tu:; tə] [ɪts] ['bju:ti] .

being	greatly	magnified	without	injury	to	its	beauty	.
存在	非常	放大	没有	受伤	到	它是	美丽	.

而且，这些图像细节非常完美，即使放大很多倍也不会影响其美观。

[ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɪz] [naʊ] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒpiɪŋ] ['kæm(ə)rə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	enlargement	is	now	carried	out	by	a	copying	camera	of	the	form	of	the
这	放大	是	现在	携带	出去	经过	一个	复制	相机	的	这	形式	的	这

[wel] - [nəʊn] ['mædʒɪk] ['læntən] ,

well	-	known	magic	lantern	,
出色地	-	已知	魔法	灯笼	,

现在放大过程是由一台类似众所周知的幻灯机的复制相机完成的。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɒksɪ] - ['haɪdrədʒən] [ɔ:(r)] [mæg'ni:ziəm] ['bɜ:nə(r)] .

and	lighted	by	an	oxy	-	hydrogen	or	magnesium	burner	.
和	照明	经过	一个	氧	-	氢	或者	镁	刻录机	.

并用氢氧燃烧器或镁燃烧器点燃。

[ðə; ði] ['negətɪv] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['peɪntɪd] [slaɪd] ,

The	negative	takes	the	place	of	the	ordinary	painted	slide	,
这	消极的	需要	这	地方	的	这	普通的	绘	滑动	,

底片取代了普通的彩绘幻灯片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][prə'dʒektɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['sɜːfɪs] .

and	the	enlarged	image	is	projected	upon	a	sensitive	surface	.
和	这	放大	图像	是	预计	之上	一个	敏感的	表面	.

放大后的图像被投射到感光表面上。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [sɒlv] [ɪz][ðə; ði]

Perhaps	the	greatest	problem	which	the	photographer	has	to	solve	is	the
也许	这	最	问题	哪个	这	摄影师	有	到	解决	是	这

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lændskeɪps] [wɪð] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['kænəpi][ɒv; əv] [klaʊdz] .

production	of	landscapes	with	their	natural	canopy	of	clouds	.
生产	的	风景	和	他们的	自然的	树冠	的	云	.

摄影师面临的最大难题或许是如何拍摄带有天然云层的风景照。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [wiː; wi][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

This	difficulty	will	be	understood	when	we	explain	that	the	sky	being	such	a
这	困难	将要	是	理解	什么时候	我们	解释	那	这	天空	存在	这样的	一个

['brɪliənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

brilliant	object	,
杰出的	目的	,

当我们解释天空是如此璀璨夺目的天体时，这种困难就迎刃而解了。

[rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][diˈmɑːnd, -ˈmænd][baɪ]

requires	but	a	very	small	fraction	of	the	exposure	which	is	demanded	by
需要	但	一个	非常	小的	分数	的	这	接触	哪个	是	要求	经过

[ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [triːz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	grass	and	trees	beneath	it	.
这	草	和	树木	下面	它	.

它所需的光照强度仅为下方草地和树木所需光照强度的一小部分。

[ðə; ði][plæn]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] [ɪz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['seprət] ['negətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv]

The	plan	generally	adopted	is	to	secure	a	separate	negative	for	each	of
这	计划	一般来说	已采用	是	到	安全的	一个	分离	消极的	为了	每个	的

[ðiːz] [kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

these	component	parts	of	the	picture	,
这些	成分	部分	的	这	图片	,

通常的做法是为照片的每个组成部分分别拍摄一张底片。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [mə'kænɪkli] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .

and	to	join	them	mechanically	previous	to	the	operation	of	printing	.
和	到	加入	他们	机械地	以前的	到	这	手术	的	印刷	.

在印刷操作之前，先将它们机械地连接起来。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] [mə'riːn] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][əd'maɪə(r)] — [ænd; ənd] [wɪtʃ]

The	beautiful	instantaneous	marine	studies	which	we	all	admire	—	and	which
这	美丽的	瞬间	海洋	研究	哪个	我们	全部	钦佩	—	和	哪个

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːm] — [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['dʌb(ə)l]

represent	the	clouds	in	every	variety	of	form	—	are	produced	without	this	double
代表	这	云	在	每一个	种类	的	形式	—	是	生产	没有	这	双倍的

[ɪk'spəʊʒə(r)] ;

exposure	;
接触	;

我们都欣赏的那些美丽的瞬间海洋研究作品——展现了各种形状的云彩——都是在没有这种双重曝光的情况下拍摄的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flektɪv] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kən'fɜːz] ['iːkwəl] ['braɪtnəs]

for	it	is	obvious	that	the	reflective	property	of	water	confers	equal	brightness
为了	它	是	明显的	那	这	反光的	财产	的	水	授予	平等的	亮度

[ɒn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] .

on	all	parts	of	the	view	.
在	全部	部分	的	这	看法	.

因为很明显，水的反射特性使得视野中的各个部分都具有相同的亮度。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['prɪntɪŋ] - [ɪŋk][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz]

The	production	of	photographic	pictures	in	printing	-	ink	by	means	of	the	press	is
这	生产	的	摄影	图片	在	印刷	-	墨水	经过	方法	的	这	按	是

[naʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

now	receiving	a	great	deal	of	attention	.
现在	接收	一个	伟大的	交易	的	注意力	.

现在，利用印刷机以印刷油墨制作照片的技术受到了广泛关注。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ə'dɒptɪd] [əʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

Most	of	the	processes	adopted	owe	their	origin	to	the	effective	mixture	of
最多	的	这	流程	已采用	欠	他们的	起源	到	这	有效的	混合物	的

[ˌdʒelə'tiːn][ænd; ənd][baɪ'krəʊˌmeɪt][ɒv; əv] ['pɒtæʃ] .

gelatine	and	bichromate	of	potash	.
明胶	和	重铬酸盐	的	钾肥	.

大多数所采用的工艺都源于明胶和重铬酸钾的有效混合。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn][səʊ] ['triːtɪd] [ɪz][nɒt]['əʊnli] — ['ɑːftə(r)]

It	will	be	necessary	to	explain	that	the	gelatine	so	treated	is	not	only	—	after
它	将要	是	必要的	到	解释	那	这	明胶	所以	治疗	是	不是	仅有的	—	后

[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [laɪt] — ['rendəd] [ɪn'sɒljəb(ə)l] ,

exposure	to	light	—	rendered	insoluble	,
接触	到	光	—	渲染	不溶	,

需要解释的是，经过这种处理后的明胶不仅在光照后变得不溶于水，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt][nɒn] - [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

but	it	becomes	quite	non	-	absorbent	of	water	.
但	它	变成	相当	非	-	吸收剂	的	水	.

但它几乎不吸水。

[ðɪs] ['prɒpəti] [ɪz]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

This	property	is	taken	advantage	of	in	the	following	manner	.
这	财产	是	已采取	优势	的	在	这	下列的	方式	.

该特性可通过以下方式加以利用。

[ə; eɪ] [θɪk] [pleɪt] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɔː(r)]['met(ə)l] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪz][ɪk'spəʊzd]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

A	thick	plate	of	glass	or	metal	coated	with	the	mixture	is	exposed	under	a
一个	厚的	盘子	的	玻璃	或者	金属	涂层	和	这	混合物	是	裸露	在下面	一个

['negətɪv] ,

negative	,
消极的	,

将涂有混合物的厚玻璃或金属板置于底片下曝光，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

and	afterwards	placed	for	a	time	in	cold	water	.
和	然后	放置	为了	一个	时间	在	寒冷的	水	.

之后放入冷水中浸泡一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	then	found	that	those	parts	of	the	plate	which	represent	the	lights	of	the
它	是	然后	成立	那	那些	部分	的	这	盘子	哪个	代表	这	灯	的	这

['pɪktʃə(r)] [rɪ'meɪn] [flæt] ;

picture	remain	flat	;
图片	保持	平坦的	;

然后发现，代表画面中光线的那些部分是平坦的；

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [swel] [ʌp]['ɪntuː]

whilst	the	other	portions	which	have	been	protected	from	the	light	swell	up	into
而	这	其他	部分	哪个	有	到过	受保护	从	这	光	膨胀	向上	进入

[haɪ] - [rɪ'liːf] .

high	-	relief	.
高的	-	宽慰	.

而其他未受光照的部分则隆起形成高浮雕。

[ðə; ði] [pleɪt] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [rəʊld] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɪntɪŋ] - [ɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz]

The	plate	can	then	be	rolled	with	ordinary	printing	-	ink	,	and	impressions
这	盘子	能	然后	是	滚动	和	普通的	印刷	-	墨水	,	和	印象

['teɪkən][tuː; tə]['eni] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] .

taken	to	any	reasonable	amount	.
已采取	到	任何	合理的	数量	.

然后可以在印版上涂上普通印刷油墨，并印制任意数量的图案。

[speɪs] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊses] [wɪtʃ]

Space	will	not	permit	us	to	detail	the	various	modifications	of	this	process	which
空间	将要	不是	允许	我们	到	细节	这	各种各样的	修改	的	这	过程	哪个

[ɪg'zɪst]['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [ˌdezɪg'neɪʃənz] .

exist	under	different	designations	.
存在	在下面	不同的	职称	.

由于篇幅所限，我们无法详细介绍该过程的各种变体及其不同的名称。

['met(ə)l] [pleɪts] [kæn; kən] [naʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)] ['triːtmənt] , [biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

Metal	plates	can	now	,	by	a	very	similar	treatment	,	be	made	ready	for
金属	盘子	能	现在	,	经过	一个	非常	相似的	治疗	,	是	制成	准备好	为了

[ðə; ði] ['etʃɪŋ] ['æsɪd] .

the	etching	acid	.
这	蚀刻	酸	.

现在，通过非常类似的处理方法，可以使金属板做好蚀刻酸的准备。

[wʊd] - [blɒks] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɑːtɪst][bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [tʌtʃt] ,

Wood	-	blocks	which	no	artist	but	the	sun	has	touched	,
木头	-	积木	哪个	不	艺术家	但	这	太阳	有	感动	,

除了太阳之外，没有任何艺术家碰过这些木版画。

[kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

can	be	given	to	the	engraver	ready	to	his	hand	.
能	是	给定	到	这	雕刻师	准备好	到	他的	手	.

可以把成品交给雕刻师。

[ðə; ði] [ˌlɪθə'græfɪk] ['prɪntə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɑːftsmən] , [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːtli]

The	lithographic	printer	is	also	independent	of	the	draughtsman	,	for	absolutely
这	平版印刷	打印机	是	还	独立的	的	这	绘图员	,	为了	绝对地

['pɜːfɪkt] [fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv][mæps] ,

perfect	fac	-	similes	of	maps	,
完美的	脸	-	明喻	的	地图	,

为了制作出绝对完美的地图复制品，石版印刷机也独立于绘图员运作。

[plænz] , & [siː] . ; [laɪn] - ['sʌbdʒɪkts][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] ['endləs] ['kwɒntətɪ] .

plans	,	&	c	.	;	line	-	subjects	can	also	be	produced	in	endless	quantity	.
计划	,	&	c	.	;	线	-	主题	能	还	是	生产	在	无尽的	数量	.

计划等等；线条主题也可以无限量地生产。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːt][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['liːdʒən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

The	applications	of	this	wonderful	art	are	already	legion	,	and	are	so
这	应用程序	的	这	精彩的	艺术	是	已经	军团	,	和	是	所以

[kən'tɪnjuəli] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'dɪʃən] ,

continually	receiving	additions	,
持续	接收	新增内容	,

这种奇妙艺术的应用领域已经非常广泛，而且还在不断增加。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ɪts] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['prez(ə)nt]

that	we	may	hope	that	its	sphere	of	usefulness	will	be	extended	beyond	all	present
那	我们	可能	希望	那	它是	领域	的	用处	将要	是	扩展	超过	全部	展示

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

我们有理由相信，它的应用范围将远远超出目前的预测。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] , [ɪts] { - }
As a means of livelihood for thousands , its { 137 }
作为 一个 方法 的 生计 为了 数千 , 它是 { - }

作为数千人的生计来源，它的{137}

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [sens] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] , [waɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ]['hændmeɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
importance in a commercial sense is invaluable , while as the handmaid of the
重要性 在 一个 商业的 感觉 是 无价 , 尽管 作为 这 使女 的 这
[fə'lɒsəfə(r)] ,
philosopher ,
哲学家 ,

从商业角度来看，其重要性是无价的；而作为哲学家的婢女，

[ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ]['haɪə(r)]['djuːti] ,
it fulfils a higher duty ,
它 满足 一个 更高 责任 ,

它履行了更高的职责，

[ɪn] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] .
in helping us by sure and certain steps to the attainment of scientific truth .
在 帮助 我们 经过 当然 和 肯定 步骤 到 这 素养 的 科学 真相 .

通过切实可行的步骤帮助我们获得科学真理。

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [krɒs] - [p'ɜːpəsɪz] .
CHAPTER XI . — CROSS - PURPOSES .
章 十一 . — 叉 - 目的 .

第十一章——相互矛盾的目的。

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] ['fer,vjuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt][wʌn] .
Our journey back to Fairview was a very silent one .
我们的 旅行 后退 到 费尔维尤 曾是 一个 非常 沉默的 一 .

返回费尔维尤的路上，我们一路都很安静。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [pliː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪəd] ,
Under the plea of being tired ,
在下面 这 恳求 的 存在 疲劳的 ,

以疲惫为由，

['lɪliən] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][veɪl] [daʊn] .
Lilian lay back in the railway carriage with her eyes closed and veil down .
莉莲 躺 后退 在 这 铁路 运输 和 她 眼睛 关闭 和 面纱 向下 .

莉莲仰躺在火车车厢里，闭着眼睛，面纱滑落下来。

[aɪ][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv]['riːz(ə)nz] :
I did not disturb her , and for the best of reasons :
我 做过 不是 打扰 她 , 和 为了 这 最好的 的 原因 :

我没有打扰她，而且这样做完全是出于好意：

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['tʃɪərɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒnɪstli] [sed] .
I could think of nothing very cheering which could be honestly said .
我 可以 思考 的 没有什么 非常 欢呼 哪个 可以 是 诚实地 说 .

说实话，我实在想不出有什么令人振奋的事情。

['meəriən] [ri:d] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['ɑ:gju:d] [aʊt][ɒv; əv]

Marian	Reed	was	an	unpleasant	fact	,	which	could	not	be	argued	out	of
玛丽安	芦苇	曾是	一个	令人不快的	事实	,	哪个	可以	不是	是	争论	出去	的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

玛丽安·里德的遭遇是一个令人不快的事实，无法否认。

[nɔ:(r)]['i:v(ə)n] [smu:ðd] ['əʊvə(r)][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [kəm'baɪnd] .

nor	even	smoothed	over	by	all	the	words	in	the	dictionary	combined	.
也不	甚至	平滑	超过	经过	全部	这	字	在	这	字典	合并	.

即使把字典里所有的词语加起来也无法掩盖。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;

The	carriage	was	waiting	for	us	at	the	railway	station	;
这	运输	曾是	等待	为了	我们	在	这	铁路	车站	;

马车已经在火车站等着我们了;

[ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fer,vju:] [dɪd][aɪ]['ventʃə(r)][tu:; tə] [spi:k] :

and	only	just	as	we	arrived	at	Fairview	did	I	venture	to	speak	:
和	仅有的	只是	作为	我们	到达的	在	费尔维尤	做过	我	风险投资	到	说话	:

直到我们抵达费尔维尤时，我才鼓起勇气开口说话:

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] , ['lɪliən] ? -

'	Are	you	going	to	tell	Mrs	Tipper	to	-	night	,	Lilian	?	'
-	是	你	去	到	告诉	太太	翻斗车	到	-	夜晚	,	莉莲	?	-

"莉莲，你今晚打算告诉蒂珀太太吗？"

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] , ['meəri] ?

And	you	will	help	me	,	will	you	not	,	Mary	?
和	你	将要	帮助	我	,	将要	你	不是	,	玛丽	?

你会帮助我的，对吗，玛丽?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] ; - ['klɪŋɪŋ] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [aɪ] [nju:] ,

I	shall	depend	upon	that	;	'	clinging	closer	to	me	,	and	feeling	,	I	knew	,
我	将	依赖	之上	那	;	-	依恋	更近	到	我	,	和	感觉	,	我	知道	,

我将依靠它；它紧紧地依偎着我，我感觉到了，我知道，

['terəbli] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][help] .

terribly	in	need	of	help	.
可怕	在	需要	的	帮助	.

急需帮助。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɪliən] .

'	Of	course	I	will	,	if	you	wish	it	,	Lilian	.
-	的	课程	我	将要	,	如果	你	希望	它	,	莉莲	.

"当然，如果你愿意的话，莉莲，我会的。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][fɜ:st] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][rest][fɔ:(r); fə(r)]

But	I	must	stipulate	that	you	first	come	to	my	room	and	rest	for
但	我	必须	规定	那	你	第一的	来	到	我的	房间	和	休息	为了

[æn; ən]['aʊə(r)] . -

an	hour	.	'
一个	小时	.	-

但我必须规定，你先到我的房间休息一个小时。

[ʃiː; ʃi] [əu'bei] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — ['ʌtəli] [wɔːn] [aʊt] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

She	obeyed	me	like	a	child	—	utterly	worn	out	in	spirit	,
她	服从	我	喜欢	一个	孩子	—	完全地	磨损	出去	在	精神	,

她像个孩子一样听我的话——虽然精神已经完全崩溃了。

['həʊldɪŋ] [maɪ] [hænd] [fɑːst] [ɪn] [hɜːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

holding	my	hand	fast	in	hers	as	she	lay	on	the	couch	,
保持	我的	手	快速地	在	她的	作为	她	躺	在	这	长椅	,

她躺在沙发上，我紧紧地握着她的手。

[ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] : - [help] [ˌem 'iː] , ['meəri] ; [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] . -

and	murmuring	every	now	and	again	:	'	Help	me	,	Mary	;	don't	leave	me	.	'
和	淙淙	每一个	现在	和	再次	:	-	帮助	我	,	玛丽	;	不	离开	我	.	-

她时不时低声说道："帮帮我，玛丽；别离开我。"

- [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] , [maɪ] [dɪə(r)] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræliɪŋ]

'	Since	I	have	promised	,	I	suppose	I	must	,	my	dear	,	'	I	replied	in	a	rallying
-	自从	我	有	承诺	,	我	认为	我	必须	,	我的	亲爱的	,	-	我	回复	在	一个	集结

[təʊn] .

tone	.
语气	.

"既然我已经答应了，我想我必须答应，亲爱的，"我用鼓励的语气回答道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [nɒt] [help]

'	But	I	do	not	generally	care	much	about	helping	people	who	do	not	help
-	但	我	做	不是	一般来说	关心	很多	关于	帮助	人们	WHO	做	不是	帮助

[ðəm'selvz] . -

themselves	.	'
他们自己	.	-

"但我通常不太关心帮助那些不自助的人。"

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] .

She	yielded	to	a	burst	of	tears	.
她	产生	到	一个	爆裂	的	眼泪	.

她终于忍不住泪流满面。

- [ðæts] ['betə(r)] , [dɪə(r)] — [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] , - [aɪ] [ri'mɑːk] , ['waɪpɪŋ] [maɪ] [əʊn] [aɪz] :

'	That's	better	,	dear	—	far	more	sensible	,	'	I	remarked	,	wiping	my	own	eyes	:
-	那就是	更好的	,	亲爱的	—	远的	更多的	明智的	,	-	我	评论	,	擦拭	我的	自己的	眼睛	:

"这样好多了，亲爱的——明智多了，"我一边擦着眼睛一边说道：

- [wʌn] ['dʒen(ə)rəli] [gets] [ɒn] [mɔː(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['ɑːftə(r)] [ə'veil] [wʌnz] [self] [ɒv; əv] [ðæt]

'	one	generally	gets	on	more	comfortably	after	availing	one's	self	of	that
-	一	一般来说	获得	在	更多的	舒适地	后	利用	一个人的	自己	的	那

['prɪvəlɪdʒ] . -

privilege	.	'
特权	.	-

"人们一旦享受了这种特权，通常会感觉更自在。"

- ['prɪvəlɪdʒ] ? -

'	Privilege	?	'
-	特权	?	-

'特权？ '

- " [raɪt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ; [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [raɪts] .

'	"	Right	,	"	if	you	prefer	the	word	;	one	of	our	rights	.
-	"	正确的	,	"	如果	你	更喜欢	这	单词	;	一	的	我们的	权利	.

"没错，"如果你喜欢这个词的话；这是我们的权利之一。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] [ðə; ði] [end] [baɪ] [mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [miːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [æz; əz] [wel] ;

If	one	could	attain	the	end	by	more	dignified	means	,	it	might	be	as	well	;
如果	一	可以	达到	这	结尾	经过	更多的	凝重	方法	,	它	可能	是	作为	出色地	;

如果能以更体面的方式达到目的，那也未尝不可；

[bʌt; bət][ðə; ði]['grændɪst][ɒv; əv]['herəʊɪnz] [ə'keɪʒnəli] [ʃed] [tɪəz] ;
but **the** **grandest** **of** **heroines** **occasionally** **shed** **tears** **;**
但 这 最宏伟 的 女英雄们 偶尔 棚 眼泪 ;

但即使是最伟大的女英雄，偶尔也会流泪；

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [nəʊn] ['meθəd] [ɒv; əv]['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self] ['kʌmftəb(ə)l] ;
so **I** **suppose** **it** **is** **the** **best** **known** **method** **of** **making** **one's** **self** **comfortable** **;**
所以 我 认为 它 是 这 最好的 已知 方法 的 制作 一个人的 自己 舒服的 ;

所以我认为这是让自己感到舒适最广为人知的方法；

[ænd; ənd] ['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] [wen] [juːst] [wɪð] [dɪ'skreʃn] — [æz; əz]['herəʊɪnz][juːz][ˌaɪ 'tiː] . -
and **harmless** **enough** **when** **used** **with** **discretion** **—** **as** **heroines** **use** **it** **.** **'**
和 无害 足够的 什么时候 用过的 和 审慎 — 作为 女英雄们 使用 它 . -

只要谨慎使用，就完全无害——就像女英雄们使用的那样。

- [ɑː] , ['meəri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [jɔː'self] .
' **Ah** **,** **Mary** **,** **you** **are** **not** **talking** **like** **yourself** **.**
- 啊 , 玛丽 , 你 是 不是 说 喜欢 你自己 .

“啊，玛丽，你说话不像你了。”

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'siːl] - — —
When **you** **talk** **like** **that** **,** **I** **sometimes** **think** **it** **is** **to** **conceal** **'** **—** **—**
什么时候 你 讲话 喜欢 那 , 我 有时 思考 它 是 到 隐藏 - — —

你那样说话的时候，我有时觉得你是在掩饰什么。

- [wel] , [dɪə(r)] ; [waɪ] [duː; də][nɒt][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ?
' **Well** **,** **dear** **;** **why** **do** **not** **you** **go** **on** **?**
- 出色地 , 亲爱的 ; 为什么 做 不是 你 去 在 ?

“那么，亲爱的，你为什么不继续呢？”

[tuː; tə] [kən'siːl] [wɒt] — [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['herəʊɪn] ? -
To **conceal** **what** **—** **that** **I** **am** **not** **a** **heroine** **?** **'**
到 隐藏 什么 — 那 我 是 不是 一个 女英雄 ? -

掩盖什么——掩盖我不是女英雄的事实吗?

[aɪ] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ][təʊn] ,
I **asked** **in** **a** **jesting** **tone** **,**
我 问 在 一个 开玩笑 语气 ,

我半开玩笑地问道：

['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪʃntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['peɪnf(ə)l]
only **too** **glad** **to** **be** **able** **to** **draw** **her** **sufficiently** **away** **from** **painful**
仅有的 也 高兴的 到 是 有能力的 到 画 她 足够 离开 从 痛苦
[rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɒns(ə)ns] - [tɔːk] .
reflection **for** **a** **little** **nonsense** **-** **talk** **.**
反射 为了 一个 小的 废话 - 讲话 .

很高兴能让她暂时摆脱痛苦的思考，和她聊些无关紧要的话题。

- [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] ['hævɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [niːdz] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] - — —
' **I** **sometimes** **think** **that** **having** **larger** **needs** **than** **other** **people** **'** **—** **—**
- 我 有时 思考 那 拥有 更大的 需求 比 其他 人们 - — —

“我有时觉得，我的需求比其他人要大。”——

- [wel] , [dɪə(r)] ? -
' **Well** **,** **dear** **?** **'**
- 出色地 , 亲爱的 ? -

“怎么了，亲爱的？”

- [wɪtʃ] [niːdz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['sætɪsfaɪd] - — —
' **Which** **needs** **have** **not** **been** **satisfied** **'** **—** **—**
- 哪个 需求 有 不是 到过 使满意 - — —

哪些需求尚未得到满足？——

- [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sentəns] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . -

'	There	is	something	still	required	to	make	a	complete	sentence	,	you	know	.	'
-	那里	是	某物	仍然	必需的	到	制作	一个	完全的	句子	,	你	知道	.	-

"你知道，要构成一个完整的句子，还需要一些其他的东西。"

- [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [ni:dz] ['evə(r)] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , ['meəri] ? -

'	Are	large	needs	ever	quite	satisfied	,	Mary	?	'
-	是	大的	需求	曾经	相当	使满意	,	玛丽	?	-

"玛丽，巨大的需求真的能完全得到满足吗？"

- [dɪə(r)] ['lɪliən] — [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] — [pə'hæps] [nɒt] . -

'	Dear	Lilian	—	dear	sister	—	perhaps	not	.	'
-	亲爱的	莉莲	—	亲爱的	姐姐	—	也许	不是	.	-

"亲爱的莉莲——亲爱的姐姐——也许不是。"

- ['meəri] , [ju:; jʊ] [sed] ['sɪstə(r)] ! -

'	Mary	,	you	said	sister	!	'
-	玛丽	,	你	说	姐姐	!	-

"玛丽，你刚才叫我姐姐！"

[ə; eɪ] [sɒft] [flʌʃ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['i:gə(r)] [lʌv] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

A	soft	flush	in	her	face	,	and	eager	love	in	her	eyes	.
一个	柔软的	冲洗	在	她	脸	,	和	渴望的	爱	在	她	眼睛	.

她脸上泛起淡淡的红晕，眼中闪烁着热切的爱意。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ment] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [sə'pəʊz] , ['dɪəri] ; [ai] [kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] ,

'	Because	I	meant	it	,	I	suppose	,	dearie	;	I	can	give	no	other	reason	,
-	因为	我	意思是	它	,	我	认为	,	亲爱的	;	我	能	给	不	其他	原因	,

"因为我的确是认真的，亲爱的；我想不出其他理由了。"

- [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [stɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['dʒestɪŋ] [təʊn] .

'	I	said	,	trying	still	to	keep	the	jesting	tone	.
-	我	说	,	尝试	仍然	到	保持	这	开玩笑	语气	.

"我说，尽量保持开玩笑的语气。"

- [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [æn; ən] ['eldəli] ['sɪstə(r)] ? -

'	If	you	do	not	object	to	an	elderly	sister	?	'
-	如果	你	做	不是	目的	到	一个	老年	姐姐	?	-

"如果你不反对一位年长的姐姐吗？"

- [nɒt] [ɪf] ['eldə(r)] ['sɪstəz] [du:; də] [nɒt] [pʊt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]

'	Not	if	elder	sisters	do	not	put	themselves	out	of	reach	of	the	sympathy	of
-	不是	如果	长老	姐妹	做	不是	放	他们自己	出去	的	抵达	的	这	同情	的

[ðə; ði] ['jʌŋgə] . -

the	younger	.	'
这	年轻	.	-

"只要姐姐们不让自己失去妹妹们的同情心，就不会发生这种情况。"

- [pʊt] [ðəm'selvz] , - [ai] [rɪ'pi:tɪd] ['mju:ziŋli] .

'	Put	themselves	,	'	I	repeated	musingly	.
-	放	他们自己	,	-	我	重复	若有所思地	.

"把自己置于……的位置，"我若有所思地重复道。

- [meɪ] [nɒt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [du:; də] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? -

'	May	not	circumstances	do	that	for	them	?	'
-	可能	不是	情况	做	那	为了	他们	?	-

"或许环境会替他们做到这一点？"

- [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] — [dɪə(r)] ['meəri] ,

'	When	will	you	tell	me	—	dear	Mary	,
-	什么时候	将要	你	告诉	我	—	亲爱的	玛丽	,

"亲爱的玛丽，你什么时候告诉我？"

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? -

when	will	you	let	me	feel	that	you	really	are	like	a	sister	to	me	?	'
什么时候	将要	你	让	我	感觉	那	你	真的	是	喜欢	一个	姐姐	到	我	?	-

你什么时候才能让我感受到你真的像我的亲姐姐一样?

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [ˈmɔːbɪdli] [ʃræŋk] [bæk] [ˈɪntuː] [maɪ] [ʃel] [əˈgen] .

At	which	I	morbidly	shrank	back	into	my	shell	again	.
在	哪个	我	病态地	缩小	后退	进入	我的	壳	再次	.

于是，我又不由自主地缩回了自己的壳里。

- [wen] [maɪ] [lʌv] - [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . -

'	When	my	love	-	story	is	finished	you	shall	hear	it	.	'
-	什么时候	我的	爱	-	故事	是	完成的	你	将	听到	它	.	-

“等我的爱情故事讲完，你们就会听到。”

- ['fɪnɪʃt] !

'	Finished	!
-	完成的	!

'完成的!

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] — [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai]

As	though	a	love	-	story	ever	could	be	finished	—	as	though	you	or	I
作为	尽管	一个	爱	-	故事	曾经	可以	是	完成的	—	作为	尽管	你	或者	我

[wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ,

would	care	to	have	one	,
会	关心	到	有	一	,

仿佛爱情故事真的能有个结局似的——仿佛你我都会想要拥有一个这样的故事似的，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] !

if	it	could	!
如果	它	可以	!

如果可以的话!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] . -

But	you	have	not	told	me	even	the	beginning	.	'
但	你	有	不是	讲述	我	甚至	这	开始	.	-

但你连开头都没告诉我。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , ['dɑːlɪŋ] . -

'	You	have	found	out	that	for	yourself	,	darling	.	'
-	你	有	成立	出去	那	为了	你自己	,	亲爱的	.	-

“亲爱的，你已经自己发现了。”

- [ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [ai] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] — [ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] ; [bʌt; bət] — — [dɪə(r)] ['meəri] ,

'	And	am	I	right	in	thinking	—	I	hope	I	am	not	;	but	—	—	Dear	Mary	,
-	和	是	我	正确的	在	思维	—	我	希望	我	是	不是	;	但	—	—	亲爱的	玛丽	,

“我的想法对吗？我希望我的想法不对；但是——亲爱的玛丽，

[ˌeɪ ˈem] [ai] [tuː; tə] [seɪ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ? -

am	I	to	say	exactly	what	I	think	?	'
是	我	到	说	确切地	什么	我	思考	?	-

我可以把我心里想的都说出来吗?

- [ɪgˈzæktli] . -

'	Exactly	.	'
-	确切地	.	-

'确切地。'

- [ðen] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [juː; jʊ] [lʌvd] — — ['meəri] , [ɪz] [hiː; hi] [ded] ? -

'	Then	sometimes	I	think	that	one	you	loved	—	—	Mary	,	is	he	dead	?	'
-	然后	有时	我	思考	那	一	你	喜爱	—	—	玛丽	,	是	他	死的	?	-

“有时候我会想，你爱的那个人——玛丽，他死了吗？”

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

['fɪlɪp] [ded] !
Philip dead !
菲利普 死的 !

菲利普死了!

[ai] [lɑːft] [ɪn]['spɪrɪt] .
I laughed in spirit .
我 笑了 在 精神 .

我内心在笑。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi][ə'laɪv] — [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
If he were dead , should I be alive — in this way ?
如果 他 是 死的 , 应该 我 是 活 — 在 这 方式 ?

如果他死了，我是否应该以这种方式活着?

[ai][dɪd][nɒt] [rɪ'flekt] [ðæt] [maɪ]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuː] [tɪəz] [wɪtʃ] [stəʊl] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks]
I did not reflect that my silence and the few tears which stole down my cheeks
我 做过 不是 反映 那 我的 沉默 和 这 很少 眼泪 哪个 偷窃 向下 我的 脸颊
[maɪt] [siːm] [tuː; tə][beə(r)] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret]
might seem to bear out her theory as to my having something to regret
可能 似乎 到 熊 出去 她 理论 作为 到 我的 拥有 某物 到 后悔
.
:
.

我当时并没有意识到，我的沉默和滑落脸颊的几滴眼泪似乎印证了她关于我有所后悔的推测。

[bʌt; bət][ai]['prez(ə)ntli] [ʃʊk] [maɪ'self] [friː] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,
But I presently shook myself free of sentiment ,
但 我 目前 摇晃 我 自由的 的 情绪 ,

但我很快就摆脱了感伤，

['smaɪlɪŋli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['ænəlaɪzŋ] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz]
smilingly observing that we could not afford the luxury of analysing our feelings
微笑着 观察 那 我们 可以 不是 买得起 这 奢华 的 分析 我们的 情怀
[dʒʌst] [ðen] .
just then .
只是 然后 .

我们笑着说，当时我们可没闲工夫去分析自己的感受。

['sentɪmənt] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] , [wen] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ɔːl]
Sentiment would be only a stumbling - block in our way , when we needed all
情绪 会 是 仅有的 一个 踉跄 - 堵塞 在 我们的 方式 , 什么时候 我们 需要 全部
[ðə; ðɪ] [nɜːv] ,
the nerve ,
这 神经 ,

情感只会成为我们的绊脚石，而我们需要的却是全部的勇气。

['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stedi] [self] - [kən'trəʊl][wiː; wi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .
courage , and steady self - control we could muster .
勇气 , 和 稳定的 自己 - 控制 我们 可以 鼓起 .

我们鼓起勇气，并保持坚定的自制力。

- [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] :
' To begin with :
- 到 开始 和 :

首先:

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɪð] ['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
would **you** **like** **me** **to** **make** **matters** **smooth** **and** **pleasant** **with** **Mrs** **Tipper** **before**
会 你 喜欢 我 到 制作 事情 光滑的 和 令人愉快的 和 太太 翻斗车 前
['dɪnə(r)] , ['lɪliən] ?
dinner **,** **Lilian** **?**
晚餐 , 莉莲 ?

莉莲，晚餐前你想让我帮你和蒂珀太太把事情处理得顺利愉快吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [pə'hæps] [faɪnd] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)]
You **would** **then** **perhaps** **find** **less** **difficulty** **in** **broaching** **the** **subject** **to** **Mr**
你 会 然后 也许 寻找 较少的 困难 在 引荐 这 主题 到 先生
['træfəd] ,
Trafford **,**
特拉福德 ,

这样一来，你或许就能更容易地向特拉福德先生提起这件事了。

[ɪf] , [æz; əz] [aɪ] ['fænsi] , [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ? -
if **,** **as** **I** **fancy** **,** **you** **prefer** **doing** **so** **in** **our** **presence** **?** **'**
如果 , 作为 我 想要 , 你 更喜欢 正在做 所以 在 我们的 在场 ? -

如果你像我所料，更喜欢在我们面前这样做的话?

- [jes] ; [aɪ] [duː; də] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] , ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ;
' **Yes** **;** **I** **do** **prefer** **that** **,** **ever** **so** **much** **;**
- 是的 ; 我 做 更喜欢 那 , 曾经 所以 很多 ;

"是的；我非常喜欢那样；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] ['ɑːnti] , ['meəri] . -
and **I** **shall** **be** **glad** **if** **you** **will** **tell** **auntie** **,** **Mary** **.** **'**
和 我 将 是 高兴的 如果 你 将要 告诉 阿姨 , 玛丽 . -

如果你能告诉玛丽阿姨，我会很高兴的。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
As **I** **had** **anticipated** **,**
作为 我 有 预期 ,

正如我预料的那样，

[wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
we **found** **no** **difficulty** **in** **bringing** **the** **dear** **little** **lady** **to** **our** **way** **of** **thinking** **.**
我们 成立 不 困难 在 带来 这 亲爱的 小的 女士 到 我们的 方式 的 思维 .

我们发现，让这位可爱的小女士接受我们的观点并不难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət]
As **soon** **as** **she** **had** **in** **some** **degree** **recovered** **her** **astonishment** **at**
作为 很快 作为 她 有 在 一些 程度 恢复 她 惊讶 在
[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
the **revelation** **,**
这 启示 ,

当她从震惊中稍微恢复过来后，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
she **expressed** **her** **entire** **approval** **of** **what** **had** **been** **done** **.**
她 表达 她 全部的 赞同 的 什么 有 到过 完毕 .

她对所采取的措施表示完全赞同。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]
She **was** **not** **a** **little** **shocked** **and** **distressed** **to** **find** **her** **brother** **had**
她 曾是 不是 一个 小的 震惊 和 苦恼 到 寻找 她 兄弟 有
[biːn] [les] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ;
been **less** **perfect** **than** **she** **had** **imagined** **him** **to** **be** **;**
到过 较少的 完美的 比 她 有 想象 他 到 是 ;

她发现自己的哥哥并不像她想象的那样完美，这让她感到既震惊又难过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋ] [ðæt]['meəriən] [riːd]

but	it	appeared	to	her	a	natural	and	right	thing	that	Marian	Reed
但	它	出现	到	她	一个	自然的	和	正确的	事物	那	玛丽安	芦苇

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'zaɪd] [æt; ət] ['fer͵vjuː] .

should	be	asked	to	come	to	reside	at	Fairview	.
应该	是	问	到	来	到	居住	在	费尔维尤	.

但她觉得邀请玛丽安·里德来费尔维尤居住是一件自然而正确的事。

['iːv(ə)n][maɪ]['lɪt(ə)l] - [ə'saɪd] , - [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['nesəsəri] , [lest][hɜː(r); hə(r)][͵ekspek'teɪʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd]

Even	my	little	'	aside	,	'	which	I	thought	necessary	,	lest	her	expectations	should
甚至	我的	小的	-	旁边	,	-	哪个	我	想法	必要的	,	免得	她	期望	应该

[biː; bi][͵ʌn'djuːli] [reɪzd] ,

be	unduly	raised	,
是	过度	提高	,

甚至连我那句我认为必要的"小插曲"，也是为了避免她抱有过高的期望。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt][æz; əz] [jet] [fiːl] [kwaɪt][ʃʊə(r)]['meəriən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

to	the	effect	that	we	did	not	as	yet	feel	quite	sure	Marian	would	be	a
到	这	影响	那	我们	做过	不是	作为	然而	感觉	相当	当然	玛丽安	会	是	一个

[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ,

desirable	person	to	live	with	,
理想	人	到	居住	和	,

也就是说，我们还不太确定玛丽安是否是一个理想的同居伴侣。

[hæd; həd][nəʊ] [weɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] .

had	no	weight	with	Mrs	Tipper	.
有	不	重量	和	太太	翻斗车	.

蒂珀太太对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kwestʃən] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

She	could	only	look	at	the	question	from	one	point	of	view	—	whether	it
她	可以	仅有的	看	在	这	问题	从	一	观点	的	看法	—	无论	它

[wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] ['lɪliən] [hæd; həd] [dʌn] .

was	right	to	do	as	Lilian	had	done	.
曾是	正确的	到	做	作为	莉莲	有	完毕	.

她只能从一个角度看待这个问题——像莉莲那样做是否正确。

['weðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['plez(ə)nt][tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] ,

Whether	the	other	would	be	more	or	less	pleasant	to	get	on	with	,
无论	这	其他	会	是	更多的	或者	较少的	令人愉快的	到	得到	在	和	,

无论对方是否更容易相处，

[wɒz; wəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [͵estɪ'meɪʃn] , [bɪ'saɪd][ðə; ði]['mætə(r)] .

was	,	in	her	estimation	,	beside	the	matter	.
曾是	,	在	她	估算	,	旁	这	事情	.

在她看来，这与这件事无关。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][͵kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn]['mɪsɪz] ['tɪpərz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [raɪt]

There	were	no	more	complications	in	Mrs	Tipper's	estimate	of	right
那里	是	不	更多的	并发症	在	太太	小费者的	估计	的	正确的

[ænd; ənd] [rɒŋ] ,

and	wrong	,
和	错误的	,

蒂珀太太对是非对错的判断不再有任何复杂之处。

[ðæn; ðən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] .

than	there	were	in	her	niece's	.
比	那里	是	在	她	侄女的	.

比她侄女家的数量还多。

['aʊə(r)]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Our	real	difficulty	was	to	come	;	and	although	she	said	no	word	about	it	,
我们的	真实的	困难	曾是	到	来	;	和	虽然	她	说	不	单词	关于	它	,

我们真正的困难还在后头；虽然她对此只字未提，

[ai] [njuː] ['lɪliən] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	knew	Lilian	felt	that	it	was	.
我	知道	莉莲	毛毡	那	它	曾是	.

我知道莉莲是这么觉得的。

['ɑːθə(r)] ['træfəd] [wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] ['veri] ['reəli] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [sɪns] ['mɪstə(r)]

Arthur	Trafford	was	dining	with	us	;	he	very	rarely	missed	coming	since	Mr
亚瑟	特拉福德	曾是	用餐	和	我们	;	他	非常	很少	错过	未来	自从	先生

['færərz] [deθ] .

Farrar's	death	.
法拉尔	死亡	.

亚瑟·特拉福德和我们一起用餐；自从法拉尔先生去世后，他几乎每次都会来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

But	it	was	not	until	after	dinner	,
但	它	曾是	不是	直到	后	晚餐	,

但直到晚饭后，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] ([wiː; wi][ɔːl] [prɪ'fɜːd] [ɪts]['kəʊzinəs]

when	we	had	returned	to	the	morning	-	room	(	we	all	preferred	its	cosiness
什么时候	我们	有	返回	到	这	早晨	-	房间	(	我们	全部	首选	它是	舒适

[tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['splendə(r)] ,

to	the	drawing	-	room	splendour	,
到	这	绘画	-	房间	辉煌	,

当我们回到晨室时（我们都更喜欢晨室的温馨舒适，而不是客厅的华丽富丽），

[naʊ]) , [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

now	)	,	that	the	subject	was	approached	.
现在	)	,	那	这	主题	曾是	接近	.

现在），这个问题已经被提上日程。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]

In	reply	to	her	lover's	question	,	which	had	been	asked	more	than	once
在	回复	到	她	恋人的	问题	,	哪个	有	到过	问	更多的	比	一次

['djʊərɪŋ]['dɪnə(r)] ,

during	dinner	,
期间	晚餐	,

为了回答情人提出的问题（这个问题在晚餐期间被问过不止一次），

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] { - }

and	was	now	{	138	}
和	曾是	现在	{	-	}

现在是{138}

[rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , ['lɪliən] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə]

repeated	,	as	to	how	she	had	got	through	the	day	,	Lilian	drew	nearer	to
重复	,	作为	到	如何	她	有	得到	通过	这	天	,	莉莲	画	更近	到

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [m'ɜːməd] :

me	and	murmured	:
我	和	低声说道	:

莉莲一遍又一遍地讲述着她是如何度过这一天的，然后她靠近我，低声说道：

- ['meəri][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [taʊn] , ['ɑːθə(r)] . -

'	Mary	and	I	went	to	town	,	Arthur	.	'
-	玛丽	和	我	去	到	镇	,	亚瑟	.	-

“我和玛丽进城了，亚瑟。”

- [tuː; tə] [taʊn] !
' To town !
- 到 镇 !

进城!

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ?
Why in the world did you not tell me you were going ?
为什么 在 这 世界 做过 你 不是 告诉 我 你 是 去 ?

你为什么不告诉我你要走?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][juː; jʊ] , ['lɪliən] , [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)][ɪnˈtenʃ(ə)n]
It was not like you , Lilian , to say no word to me about your intention
它 曾是 不是 喜欢 你 , 莉莲 , 到 说 不 单词 到 我 关于 你的 意图
[lɑːst] [naɪt] ;
last night ;
最后的 夜晚 ;

莉莲，你昨晚竟然一句话都没跟我说你的意图，这不像你的作风;

- [wɪð] , [ai] ['fænsid] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [səˈspɪʃəs] [glɑːns] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] :
' with , I fancied , a rather suspicious glance towards me as he went on :
- 和 , 我 幻想 , 一个 相当 可疑的 瞥一眼 向 我 作为 他 去 在 :

我感觉他一边说着，一边用一种颇为怀疑的眼神看着我:

- [ai][duː; də][nɒt] [laɪk][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][mɪə(r)] - — —
' I do not like the idea of your running about like a mere ' — —
- 我 做 不是 喜欢 这 主意 的 你的 跑步 关于 喜欢 一个 仅仅 - — —

“我不喜欢你像个小喽啰一样到处乱跑。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] , [siːkɪŋ] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv]
She looked very pale , seeking , I think , in her mind for the best way of
她 看起来 非常 苍白 , 寻求 , 我 思考 , 在 她 头脑 为了 这 最好的 方式 的
[kəˈmensɪŋ] .
commencing .
开始 .

她脸色苍白，我想，她正在思考如何才能最好地开始。

- [ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] ;
' I was obliged to go ;
- 我 曾是 有义务 到 去 ;

我不得不去;

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː]
and you must try not to blame me for having said nothing about it
和 你 必须 尝试 不是 到 责备 我 为了 拥有 说 没有什么 关于 它
[tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] ,
to you first ,
到 你 第一的 ,

你千万别怪我没事先跟你说这件事。

['ɑːθə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['tremjələs] [təʊn] , [wɪtʃ] [ai] [sɔː] ['flætəd] [hɪz; ɪz]['vænəti] ,
Arthur , ' she said , in a low tremulous tone , which I saw flattered his vanity ,
亚瑟 , - 她 说 , 在 一个 低的 颤抖的 语气 , 哪个 我 锯 受宠若惊 他的 虚荣 ,

“亚瑟，”她用低沉颤抖的声音说道，我看得出这是在迎合他的虚荣心。

[æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] ['jiːldɪŋ] ['spɪrɪt] ,
as proof of his power , and the timid yielding spirit ,
作为 证明 的 他的 力量 , 和 这 胆小 屈服 精神 ,

为了证明他的力量，以及他那胆怯顺从的精神，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

which	he	was	pleased	to	think	so	characteristic	of	her	.
哪个	他	曾是	高兴	到	思考	所以	特征	的	她	.

他很高兴地认为这是她非常典型的特征。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]

Not	that	he	wished	her	to	be	timid	and	yielding	to	any	one	but
不是	那	他	希望	她	到	是	胆小	和	屈服	到	任何	一	但

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

并不是说他希望她胆怯顺从，只对他一个人好；

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

or	was	ready	to	make	sufficient	allowance	for	her	acting	according	to
或者	曾是	准备好	到	制作	充足的	津贴	为了	她	表演	根据	到

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ə'pɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] .

her	nature	,	upon	all	occasions	.
她	自然	,	之上	全部	场合	.

或者说，他愿意在任何情况下都给予她足够的宽容，让她能够按照自己的本性行事。

- [bleɪm] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] !

'	Blame	you	,	darling	!
-	责备	你	,	亲爱的	!

都怪你，亲爱的！

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɒpəli] [prə'tektɪd] - — [wɪð] [æn; ən] ['emfəsɪs]

I	am	only	anxious	that	you	should	be	properly	protected	'	—	with	an	emphasis
我	是	仅有的	焦虑的	那	你	应该	是	适当地	受保护	-	—	和	一个	强调

[ænd; ənd] [glɑːns] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,

and	glance	in	my	direction	,
和	瞥一眼	在	我的	方向	,

我只是担心你能得到妥善保护——他强调着，并朝我看了一眼。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kweɪk] ,

which	would	have	given	me	some	reason	to	quake	,
哪个	会	有	给定	我	一些	原因	到	地震	,

这本来会让我感到恐惧的。

[hæd; həd]['mɪstə(r)] ['træfərdz] ['frendʃɪp] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

had	Mr	Trafford's	friendship	been	of	great	moment	to	me	.
有	先生	特拉福德的	友谊	到过	的	伟大的	片刻	到	我	.

特拉福德先生的友谊对我来说意义重大。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'weə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['feɪvə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

But	I	was	quite	aware	that	little	as	I	had	been	in	favour	before	,
但	我	曾是	相当	意识到的	那	小的	作为	我	有	到过	在	偏爱	前	,

但我很清楚，尽管我以前很少受到青睐，

[ai][hæd; həd] [biːn] ['stedəli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [sɪns] ['mɪstə(r)] ['færərz]

I	had	been	steadily	and	surely	declining	in	his	estimation	since	Mr	Farrar's
我	有	到过	稳步	和	一定	下降	在	他的	估算	自从	先生	法拉尔

[deθ] ;

death	;
死亡	;

自从法拉尔先生去世后，我在他心目中的评价就一直在稳步下降；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [aɪ] [tʊk] [nəʊ]
and **being** **,** **therefore** **,** **quite** **prepared** **for** **what** **was** **to** **come** **,** **I** **took** **no**
和 存在 , 所以 , 相当 准备 为了 什么 曾是 到 来 , 我 采取 不
[ə'fens] [æt; ət][ðə; ði] - ['prɒpəli] . -
offence **at** **the** **'** **properly** **.** **'**
罪行 在 这 - 适当地 . -

因此，我对即将发生的事情早有准备，所以对"恰当地"这个词并没有感到冒犯。

['lɪlɪən] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][maɪn] .
Lilian **slipped** **her** **hand** **into** **mine** **.**
莉莲 滑倒了 她 手 进入 矿 .

莉莉安把手伸进了我的手里。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [seɪf] , ['ɑːθə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] - — — [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ;
' **We** **were** **quite** **safe** **,** **Arthur** **;** **it** **is** **not** **that** **'** **—** **—** **She** **hesitated** **a** **moment** **;**
- 我们 是 相当 安全的 , 亚瑟 ; 它 是 不是 那 - — — 她 犹豫了一下 一个 片刻 ;

"我们很安全，亚瑟；不是这样的。"——她犹豫了一下；

[ðen] ['ædɪd] , ['krimzən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['templz] : - [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
then **added** **,** **crimsoning** **to** **her** **temples** **:** **'** **There** **is** **something** **to** **tell** **you** **.**
然后 额外 , 深红色 到 她 寺庙 : - 那里 是 某物 到 告诉 你 .

然后她又补充道，太阳穴涨得通红："有件事要告诉你。"

[pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] [meɪd] [ə; eɪ] — [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['meəri][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [naɪt] —
Poor **papa** **made** **a** **—** **communication** **to** **Mary** **and** **me** **,** **the** **night** **—**
贫穷的 爸爸 制成 一个 — 沟通 到 玛丽 和 我 , 这 夜晚 —
[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , ['ɑːθə(r)] . -
at **the** **last** **,** **Arthur** **.** **'**
在 这 最后的 , 亚瑟 . -

可怜的爸爸在那天晚上——最后一刻——才和玛丽还有我联系上，亚瑟。

- [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ! -
' **A** **communication** **!** **'**
- 一个 沟通 ! -

"沟通！"

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['riːəli] [dɪ'stɜːbd] ;
I **saw** **he** **was** **now** **really** **disturbed** **;**
我 锯 他 曾是 现在 真的 不安 ;

我发现他现在真的很心烦意乱；

[tuː] [mʌtʃ] [səʊ][tuː; tə] [meɪk] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - ['meəri][ænd; ənd][ˌem 'iː] . -
too **much** **so** **to** **make** **objection** **to** **the** **'** **Mary** **and** **me** **.** **'**
也 很多 所以 到 制作 异议 到 这 - 玛丽 和 我 . -

太过分了，以至于无法对《玛丽和我》提出异议。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['lɪlɪən] ?
' **What** **do** **you** **mean** **,** **Lilian** **?**
- 什么 做 你 意思是 , 莉莲 ?

莉莲，你这话是什么意思？

[ðə; ði] — [wɪl] - — —
The **—** **will** **'** **—** **—**
这 — 将要 - — —

将会——

- [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃeəd] - ([ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['keələsli] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] -
' **The** **property** **was** **to** **have** **been** **shared** **'** **(** **she** **again** **carelessly** **used** **the** **word** **'**
- 这 财产 曾是 到 有 到过 共享 - (她 再次 粗心大意 用过的 这 单词 -
[ʃeəd] ,
shared **,**
共享 ,

"这处房产原本是要共同拥有的"(她再次不慎使用了"共同拥有"这个词，

- [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌnɪtri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən]) - [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]
' in her indifference to the monetary part of the question) ' between me
- 在 她 漠不关心 到 这 货币 部分 的 这 问题) - 之间 我
[ænd; ənd] — [ə'nʌðə(r)] ,
and — another ,
和 — 其他 ,

（她对问题中涉及金钱的部分漠不关心）“在我和——另一个人之间，

[ɪf] [pə'pɑː][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['ɑːθə(r)] . -
if papa had lived to sign his will , Arthur . '
如果 爸爸 有 居住地 到 符号 他的 将要 , 亚瑟 . -

如果爸爸能活着立下遗嘱的话，亚瑟。

- [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] ! -
' But he did not live to sign it ! '
- 但 他 做过 不是 居住 到 符号 它 ! -

“但他没能活着签署那份文件！”

[hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə][maɪ]
he ejaculated , heaving a great sigh of relief , and , somewhat to my
他 射精 , 起伏 一个 伟大的 叹 的 宽慰 , 和 , 有些 到 我的
[ə'mjuːzmənt] , ['glɑːnsɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
amusement , glancing triumphantly towards me .
娱乐 , 瞥了一眼 凯旋而归 向 我 .

他射精了，长长地舒了一口气，如释重负，而且，令我有些好笑的是，他还得意地朝我瞥了一眼。

[aɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['ʌðə(r)] -
I saw now that he had jumped to the conclusion that I was the ' other '
我 锯 现在 那 他 有 跳了起来 到 这 结论 那 我 曾是 这 - 其他 -
[ə'ljuːd] [tuː; tə] .
alluded to .
暗示 到 .

我现在明白了，他已经草率地认定我就是他所指的“另一个人”。

- [nəʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɑːst] ['wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi]['baɪndɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːθə(r)] ;
' No ; but his last wishes would be binding to me , Arthur ;
- 不 ; 但 他的 最后的 愿望 会 是 结合 到 我 , 亚瑟 ;

“不；但是他的遗愿对我具有约束力，亚瑟；

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , - [sed] ['lɪlɪən] .
even if I had not given a promise , ' said Lilian .
甚至 如果 我 有 不是 给定 一个 承诺 , - 说 莉莲 .

“即使我没有做出承诺，”莉莲说。

[tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]
To spare her — I could see that he was on the verge of giving
到 空闲的 她 — 我 可以 看 那 他 曾是 在 这 边缘 的 给予
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
expression to what was in his thoughts ,
表达 到 什么 曾是 在 他的 想法 ,

为了放过她——我看得出来他几乎就要把心里的想法说出口了，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'nesəsərəli] [peɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [keɪm]
which would have unnecessarily pained as well as astonished her — I came
哪个 会 有 不必要的 痛苦 作为 出色地 作为 惊讶 她 — 我 来了
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .
to her assistance .
到 她 协助 .

这本会让她感到不必要的痛苦和惊讶——所以我出手相助。

- ['mɪstə(r)] [fə'rɑ:r] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['lɪliən] [ænd; ənd][ˌem 'i:]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['moməntS] ,
' Mr Farrar made a revelation to Lilian and me during his last moments ,
- 先生 法拉尔 制成 一个 启示 到 莉莲 和 我 期间 他的 最后的 时刻 ,
['mɪstə(r)] ['træfəd] .
Mr Trafford .
先生 特拉福德 .

"法拉尔先生在生命的最后时刻向莉莲和我透露了一个秘密，特拉福德先生。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['lɪvɪŋ] ;
There is another daughter living ;
那里 是 其他 女儿 活的 ;

还有一个女儿在世;

[ænd; ənd][hi:; hi] [begd] ['lɪliən] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][nɒt] [speəd]
and he begged Lilian to do the justice which he himself was not spared
和 他 乞求 莉莲 到 做 这 正义 哪个 他 他自己 曾是 不是 幸存
[tu:; tə][du:; də] ;
to do ;
到 做 ;

他恳求莉莲伸张正义，因为他自己却没能做到;

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪn] [wɪtʃ] ['meərɪən][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] . -
though the will was prepared in which Marian was provided for . '
尽管 这 将要 曾是 准备 在 哪个 玛丽安 曾是 假如 为了 . -

虽然遗嘱中已经为玛丽安做好了安排。

- [ə'nʌðə(r)] ['dɔ:tə(r)] !
' Another daughter !
- 其他 女儿 !

又一个女儿!

[ʃeə(r)] ! -
Share ! '
分享 ! -

分享! '

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kʌmpəs] [ðəʊz]
In his first astonishment and dismay , he was only able to compass those
在 他的 第一的 惊讶 和 沮丧 , 他 曾是 仅有的 有能力的 到 罗盘 那些
[tu:] [fækts] .
two facts .
二 事实 .

在他最初的震惊和沮丧中，他只能理解这两个事实。

[bʌt; bət][hi:; hi]['prez(ə)ntli] ['ædɪd] : - [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['reɪvɪŋ] .
But he presently added : ' He must have been raving .
但 他 目前 额外 : - 他 必须 有 到过 狂言 .

但他随即补充道："他当时一定是疯了。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɒli] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] ['sɪəriəsli]
It would be the height of folly to take such a statement as that seriously
它 会 是 这 高度 的 蠢事 到 拿 这样的 一个 陈述 作为 那 严重地
;
;
;

如果认真对待这种说法，那将是愚蠢至极;

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] . -
of course he did not know what he was saying . '
的 课程 他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 说 . -

他当然不知道自己在说什么。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ['mɪstə(r)] ['træfəd] .
' It has been proved to be true , Mr Trafford .
- 它 有 到过 已证实 到 是 真的 , 先生 特拉福德 .

"事实证明这是真的，特拉福德先生。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪliən] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . -
There is another daughter ; and Lilian and I have seen her . '
那里 是 其他 女儿 ; 和 莉莲 和 我 有 已见 她 . -

还有一个女儿；莉莲和我都见过她。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had had a few moments for reflection , and something of the
他 有 有 一个 很少 时刻 为了 反射 , 和 某物 的 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

他沉思了一会儿，想到了一些真相。

[ai] [θɪŋk] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn][hɪm] .
I think , began to dawn upon him .
我 思考 , 开始 到 黎明 之上 他 .

我想，他开始恍然大悟了。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] : - [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz] ['mærid]
Looking towards me , he said : ' I never heard that Mr Farrar was married
寻找 向 我 , 他 说 : - 我 绝不 听到 那 先生 法拉尔 曾是 已婚
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
more than once ,
更多的 比 一次 ,

他看着我说："我从没听说过法拉尔先生结过两次婚。"

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['lɪliən] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['əʊnli][tʃaɪld] . -
and I know Lilian was her mother's only child . '
和 我 知道 莉莲 曾是 她 母亲的 仅有的 孩子 . -

我知道莉莲是她母亲的独生女。

- ['lɪliənz] ['sɪstə(r)][ɪz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['mɪstə(r)] ['træfəd] , - [ai]
' Lilian's sister is three or four years older than she is , Mr Trafford , ' - I
- 莉莲的 姐姐 是 三 或者 四 年 老 比 她 是 , 先生 特拉福德 , - 我
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

"特拉福德先生，莉莲的姐姐比她大三四岁，"我解释道。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] , [ænd; ənd] [sed] : - [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
He understood now , and said : ' In that case ,
他 理解 现在 , 和 说 : - 在 那 案件 ,

他现在明白了，说道："既然如此，

['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['sɪəriəsli] [hæv; həv] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)]
Mr Farrar could never seriously have contemplated allowing her to share
先生 法拉尔 可以 绝不 严重地 有 思考 允许 她 到 分享
[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [tʃaɪld] ,
his property with his lawful child ,
他的 财产 和 他的 合法的 孩子 ,

法拉尔先生绝不可能认真考虑过让她与他的合法子女共同拥有他的财产。

[mɪs] ['hædən] . — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt]

Miss	Haddon	.	—	And	it	is	all	the	more	to	be	regretted	that	you	did	not
错过	哈顿	.	一	和	它	是	全部	这	更多的	到	是	后悔	那	你	做过	不是

[teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [æt; ət][wʌns] ,

take	me	into	your	confidence	at	once	,
拿	我	进入	你的	信心	在	一次	,

哈顿小姐——更令我遗憾的是，您没有立刻向我坦诚相待。

['lɪliən] ; - ['tɜːnɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

Lilian	;	'	turning	reproachfully	towards	her	.
莉莲	;	-	转弯	责备地	向	她	.

莉莲；"责备地转向她。

- [sʌtʃ] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɒpəli] , [left][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

'	Such	matters	are	generally	,	and	very	properly	,	left	to	the	management
-	这样的	事情	是	一般来说	,	和	非常	适当地	,	左边	到	这	管理

[ɒv; əv] ['dʒentlmən] ;

of	gentlemen	;
的	先生们	;

"这类事情通常，而且非常恰当地，应该交由绅士们来处理；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [speəd] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt]

and	the	lawyer	and	I	could	have	spared	you	being	brought	into	contact
和	这	律师	和	我	可以	有	幸存	你	存在	带来	进入	接触

[wɪð] - — —

with	'	—	—
和	-	—	—

我和律师本来可以避免你与——接触。

- [pə'pɑː][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , ['ɑːθə(r)] , - [sed] ['lɪliən] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] .

'	Papa	left	it	to	me	to	do	,	Arthur	,	'	said	Lilian	,	in	a	low	voice	.
-	爸爸	左边	它	到	我	到	做	,	亚瑟	,	-	说	莉莲	,	在	一个	低的	嗓音	.

"爸爸把这件事留给我做了，亚瑟，"莉莲低声说道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][best]

'	Because	he	was	not	at	the	time	capable	of	judging	what	was	best
-	因为	他	曾是	不是	在	这	时间	有能力的	的	评判	什么	曾是	最好的

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

"因为他当时没有能力判断什么才是最好的做法"，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [meɪl] [frend] [æt; ət][hænd] .

and	he	had	no	male	friend	at	hand	.
和	他	有	不	男性	朋友	在	手	.

而且他身边也没有男性朋友。

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [rɪ'gret] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [naɪt] .

I	can	never	sufficiently	regret	happening	to	be	out	of	the	way	that	night	.
我	能	绝不	足够	后悔	发生	到	是	出去	的	这	方式	那	夜晚	.

我永远也无法充分体会到那天晚上我恰好不在场的遗憾。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mætə(r)] ['raɪtli] .

But	you	will	learn	in	time	to	understand	the	matter	rightly	.
但	你	将要	学习	在	时间	到	理解	这	事情	没错	.

但假以时日，你终会正确理解这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] — [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔːls] ['sentɪmənt] —

It	would	be	wrong	to	his	wife	and	child	—	altogether	false	sentiment	—
它	会	是	错误的	到	他的	妻子	和	孩子	—	共	错误的	情绪	—

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

to	talk	about	doing	more	than	is	customary	in	such	cases	.
到	讲话	关于	正在做	更多的	比	是	习惯	在	这样的	案例	.

对于他的妻子和孩子来说，谈论在这样的情况下做超出惯例的事情是不对的——这完全是错误的观念。

['prɒpə(r)][prə'vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [meɪd] ;

Proper	provision	should	,	of	course	,	be	made	;
恰当的	条款	应该	,	的	课程	,	是	制成	;

当然，应该做出适当的安排；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'taɪəli] [set][maɪ] [feɪs] [ə'genst] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

but	I	entirely	set	my	face	against	raising	a	person	of	that	kind	above	the
但	我	完全	放	我的	脸	反对	提高	一个	人	的	那	种类	多于	这

['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtlɪsli] [biˈlɔŋz] . -

station	to	which	she	doubtlessly	belongs	.	'
车站	到	哪个	她	毫无疑问	属于	.	-

但我坚决反对提拔这样的人超越她无疑应有的地位。

- [pə'pɑː] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ][hɪz; ɪz][lɑːst]

'	Papa	begged	me	to	be	good	to	her	,	and	I	must	obey	his	last
-	爸爸	乞求	我	到	是	好的	到	她	,	和	我	必须	服从	他的	最后的

['wɪʃɪz] . — [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɑːθə(r)] ?

wishes	.	—	A	moment	,	Arthur	?
愿望	.	—	一个	片刻	,	亚瑟	?

“爸爸求我好好待她，我必须遵从他的遗愿。——稍等片刻，亚瑟？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [naʊ] .

It	is	indeed	too	late	to	draw	back	now	.
它	是	的确	也	晚的	到	画	后退	现在	.

现在回头确实为时已晚。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [siːn] [maɪ] — ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

I	have	already	seen	my	—	sister	,	and	have	asked	her	to	come	to
我	有	已经	已见	我的	—	姐姐	,	和	有	问	她	到	来	到

[lɪv; laɪv][æt; ət] ['fer˛vjuː] . -

live	at	Fairview	.	'
居住	在	费尔维尤	.	-

我已经见过我妹妹了，并邀请她来费尔维尤居住。

- [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

'	To	live	!
-	到	居住	!

活着！

[hɪə(r)] — [wɪð] [juː; jʊ] ?

Here	—	with	you	?
这里	—	和	你	?

这里——和你在一起?

['lɪlɪən] , [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ? -

Lilian	,	have	you	taken	leave	of	your	senses	?	'
莉莲	,	有	你	已采取	离开	的	你的	感官	?	-

莉莲，你疯了吗?

- [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] — [aɪ] ['prɒmɪst] [pə'pɑː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

'	I	have	told	you	—	I	promised	papa	to	be	good	to	her	,
-	我	有	讲述	你	—	我	承诺	爸爸	到	是	好的	到	她	,

“我已经告诉过你了——我答应过爸爸要好好待她。”

- [rɪ'piːtɪd] ['lɪliən] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pə'sɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]
' repeated Lilian with a gentle persistence , for which I think he was
- 重复 莉莲 和 一个 温和的 持久性 , 为了 哪个 我 思考 他 曾是
[ɪn'taɪəli] [ˌʌnprɪ'peəd] .
entirely unprepared . '
完全 毫无准备 .

"莉莲用一种温柔而执拗的语气重复道，我想他对此完全没有准备。"

- ['nɒns(ə)ns] , ['lɪliən] ! -
' Nonsense , Lilian ! '
- 废话 , 莉莲 ! -

"胡说，莉莲！"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [glɑːns] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .
he replied , with an angry glance in my direction .
他 回复 , 和 一个 生气的 瞥一眼 在 我的 方向 .

他怒目而视，回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['bædli] [əd'vaɪzd] , [ai][fɪə(r)] .
' You have been badly advised , I fear . '
- 你 有 到过 糟糕 建议 , 我 害怕 .

恐怕你听信了错误的建议。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [leŋθs]
You may be good to the girl without going to such unnecessary lengths
你 可能 是 好的 到 这 女孩 没有 去 到 这样的 不必要 长度
[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ['duːɪŋ] .
as you seem to contemplate doing .
作为 你 似乎 到 沉思 正在做 .

你完全可以对那个女孩好，而无需采取你似乎正在考虑的那些不必要的极端做法。

[bɪ'saɪdz] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][djuː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
Besides , something is surely due to me in the matter .
除了 , 某物 是 一定 到期的 到 我 在 这 事情 .

此外，这件事上肯定也应该有我的一部分收获。

[kən'sɪdərɪŋ] ['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Considering our relation towards each other ,
考虑 我们的 关系 向 每个 其他 ,

考虑到我们彼此之间的关系，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [greɪʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] ['veri] [ˌʌn'feəli] ['triːtɪd] [ɪn][nɒt] ['biːɪŋ]
I have just grounds for thinking myself very unfairly treated in not being
我 有 只是 理由 为了 思维 我 非常 不公平 治疗 在 不是 存在
[ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
informed of all this before ,
知情的 的 全部 这 前 ,

我有充分的理由认为自己受到了非常不公平的对待，因为之前我没有被告知所有这些事情。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . -
and allowed some voice in the matter . '
和 允许 一些 嗓音 在 这 事情 . -

并允许他们在这件事上有一定的发言权。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eniweɪ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪm'self] , [ai] [mait] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ;
Had he been anyway different from himself , I might have agreed with him ;
有 他 到过 反正 不同的 从 他自己 , 我 可能 有 同意 和 他 ;

如果他跟自己有所不同，我或许会同意他的观点；

[bʌt; bət] [ðen] ['lɪliən] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ['veri] ['dɪfrəntli] .
but then Lilian would have acted very differently .
但 然后 莉莲 会 有 行动 非常 不同 .

但那样的话，莉莲的做法就会截然不同。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ,
Though she knew it not ,
尽管 她 知道 它 不是 ,

虽然她并不知情，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
she had acted as she had done because he was what he was ,
她 有 行动 作为 她 有 完毕 因为 他 曾是 什么 他 曾是 ,

她之所以那样做，是因为他就是那样的人。

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] .
and not from any other reason .
和 不是 从 任何 其他 原因 .

并非出于其他任何原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]
She had intuitively shrunk from telling him until it was too late for
她 有 直觉上 缩小 从 讲述 他 直到 它 曾是 也 晚的 为了
[ˌɪntə'fɪərəns] ;
interference ;
干涉 ;

她本能地一直犹豫要不要告诉他，直到为时已晚，无法阻止。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and he himself had been to blame for that .
和 他 他自己 有 到过 到 责备 为了 那 .

而这一切，他自己也难辞其咎。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['rɑːðə(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['kɒnʃəs] [ðæt] ,
And though she was now rather uncomfortably conscious that ,
和 尽管 她 曾是 现在 相当 不舒服地 有意识的 那 ,

尽管她现在相当不安地意识到这一点，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['əuvəstept]
in her anxiety to carry out her father's wishes , she had overstepped
在 她 焦虑 到 携带 出去 她 父亲的 愿望 , 她 有 越界
[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] ,
the limits of prudence ,
这 限制 的 谨慎 ,

她急于完成父亲的遗愿，却做得过于草率。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] { - }
it was not because { 139 }
它 曾是 不是 因为 { - }

并非因为{139}

['ɑːθə(r)] ['træfəd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Arthur Trafford pointed it out to her that she was conscious of it .
亚瑟 特拉福德 尖 它 出去 到 她 那 她 曾是 有意识的 的 它 .

阿瑟·特拉福德向她指出，她其实意识到了这一点。

- [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
' I was so desirous to do what is right , ' she murmured .
- 我 曾是 所以 渴望 到 做 什么 是 正确的 , - 她 低声说道 .

“我多么渴望做正确的事啊，”她喃喃自语道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , - ['tʃɪərəli] [pʊt][ɪn]
' And that was the best thing you could desire , my dear , ' cheerily put in
- 和 那 曾是 这 最好的 事物 你 可以 欲望 , 我的 亲爱的 , - 兴高采烈地 放 在
['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] .
Mrs Tipper .
太太 翻斗车 .

“那正是你所能渴望的最好的事情，亲爱的，”蒂珀太太兴高采烈地说道。

- ['nevə(r)][fɪə(r)][bʌt; bət] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
' Never fear but good will come of it ;
- 绝不 害怕 但 好的 将要 来 的 它 ;

不要害怕，好事终会发生；

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [kænt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [ɔːl][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [tə'geðə(r)] . -
and I really can't see why we shouldn't all be comfortable together . '
和 我 真的 不能 看 为什么 我们 不应该 全部 是 舒服的 一起 . -

我实在不明白为什么我们不能相处融洽。

- [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hæpi] ['fæməli] , [kæts] , [bæts] , [ænd; ənd] [aʊlz] ! -
' A sort of happy family , cats , bats , and owls ! '
- 一个 种类 的 快乐的 家庭 , 猫 , 蝙蝠 , 和 猫头鹰 ! -

“一个幸福的大家庭，猫、蝙蝠和猫头鹰！”

['æŋgrəli][ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['ɑːθə(r)] ['træfəd] .
angrily ejaculated Arthur Trafford .
愤怒地 射精 亚瑟 特拉福德 .

愤怒地射精了，亚瑟·特拉福德。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][faʊnd] [sə'fɪʃntli] [teɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌv] - [kɒt] ,
' I am afraid I should not be found sufficiently tame for such a dove - cot ,
- 我 是 害怕的 我 应该 不是 是 成立 足够 驯服 为了 这样的 一个 鸽子 - 婴儿床 ,
['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] ! -
Mrs Tipper ! '
太太 翻斗车 ! -

“恐怕我太太，配不上这样的鸽舍了！”

['lɪliən] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Lilian laid her hand upon his arm , looking with a pained expression into his
莉莲 铺设 她 手 之上 他的 手臂 , 寻找 和 一个 痛苦 表达 进入 他的
[feɪs] :
face :
脸 :

莉莲将手放在他的手臂上，痛苦地看着他的脸：

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ɑːθə(r)] ?
' Are you really angry with me , Arthur ?
- 是 你 真的 生气的 和 我 , 亚瑟 ?

“亚瑟，你真的生我的气了吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] ? -
Do you give me credit for wishing to vex you ? '
做 你 给 我 信用 为了 祝 到 烦恼 你 ? -

你觉得我故意惹你生气是值得的吗?

- [ai][ˌeɪ 'em] [hɜːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɒnt][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , ['lɪliən] .
' I am hurt at your want of confidence in me , Lilian .
- 我 是 伤害 在 你的 想 的 信心 在 我 , 莉莲 .

莉莲，你对我缺乏信任，这让我很伤心。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] . -
I do not see how you could expect me to be otherwise . '
我 做 不是 看 如何 你 可以 预计 我 到 是 否则 . -

我不明白你为什么会期望我表现得不一样。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]['tæktɪks] .
These were better tactics .
这些 是 更好的 策略 .

这些是更好的策略。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [təʊn] .

He	saw	that	they	were	,	and	kept	up	the	injured	tone	.
他	锯	那	他们	是	,	和	保留	向上	这	受伤	语气	.

他看出他们确实如此，于是继续装出一副受伤的样子。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] .

Presently	he	asked	her	to	go	out	into	the	grounds	.
目前	他	问	她	到	去	出去	进入	这	理由	.

他随即让她到院子里去。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	believe	he	fancied	that	he	had	now	found	the	way	to	influence	her	,
我	相信	他	幻想	那	他	有	现在	成立	这	方式	到	影响	她	,

我相信他自以为找到了影响她的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [və'sɪnəti] ,

and	that	it	only	needed	to	get	her	away	from	our	vicinity	,
和	那	它	仅有的	需要	到	得到	她	离开	从	我们的	附近	,

它只需要把她带离我们附近就行了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

to	bring	her	entirely	round	to	his	own	way	of	thinking	.
到	带来	她	完全	圆形的	到	他的	自己的	方式	的	思维	.

彻底说服她接受自己的观点。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['lɪliən] [fə'rɑːr] .

He	did	not	know	Lilian	Farrar	.
他	做过	不是	知道	莉莲	法拉尔	.

他不认识莉莲·法拉尔。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['wɪərid] [ænd; ənd] [sæd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['wʊstɪd] .

An	hour	later	,	she	came	in	looking	more	wearied	and	sad	,	but	not	worsted	.
一个	小时	之后	,	她	来了	在	寻找	更多的	疲惫	和	伤心	,	但	不是	最差	.

一小时后，她进来时看起来更加疲惫和悲伤，但情况并没有恶化。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [rɪ'spektɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Moreover	,	by	her	absolute	silence	respecting	what	had	taken	place	between	them	,
而且	,	经过	她	绝对	沉默	尊重	什么	有	已采取	地方	之间	他们	,

此外，她对他们之间发生的事情保持绝对沉默，

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː'self] [tuː; tə] [dɪ'fend] .

I	knew	that	she	had	had	me	as	well	as	herself	to	defend	.
我	知道	那	她	有	有	我	作为	出色地	作为	她自己	到	保卫	.

我知道她不仅要保护她自己，还要保护我。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] ;

But	,	as	I	had	expected	,	he	had	not	succeeded	in	inducing	her	to	alter	her	plans	;
但	,	作为	我	有	预期的	,	他	有	不是	成功了	在	诱导	她	到	改变	她	计划	;

但正如我所料，他并没有成功地让她改变计划；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [bəuθ] .

and	the	first	shadow	of	the	truth	had	fallen	upon	both	.
和	这	第一的	阴影	的	这	真相	有	倒下	之上	两个都	.

真相的第一缕阴影已经笼罩了他们两人。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd]

They	knew	that	they	were	each	something	different	from	what	the	other	had
他们	知道	那	他们	是	每个	某物	不同的	从	什么	这	其他	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

他们知道，彼此都与对方想象中的自己截然不同。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [ten] [deɪz] ,

During	the	intervening	ten	days	,
期间	这	介入	十	天	,

在接下来的十天里，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['meəriən] [riːdz] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ə'pɒn][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]

the	subject	of	Marian	Reed's	expected	arrival	was	touched	upon	as	little	as
这	主题	的	玛丽安	里德的	预期的	到达	曾是	感动	之上	作为	小的	作为

['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

possible	between	us	;
可能的	之间	我们	;

我们之间尽量避免谈及玛丽安·里德即将到来的话题；

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,

though	I	believe	we	could	none	of	us	think	of	anything	else	,
尽管	我	相信	我们	可以	没有任何	的	我们	思考	的	任何事物	别的	,

虽然我相信我们谁也想不到其他办法，

[wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

we	avoided	anything	like	discussion	upon	it	.
我们	避免	任何事物	喜欢	讨论	之上	它	.

我们避免就此进行任何讨论。

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['lɪliən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)]

The	only	words	which	passed	between	Lilian	and	me	on	the	subject	were
这	仅有的	字	哪个	通过了	之间	莉莲	和	我	在	这	主题	是

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

with	reference	to	the	room	which	was	to	be	prepared	for	her	,
和	参考	到	这	房间	哪个	曾是	到	是	准备	为了	她	,

我和莉莲之间唯一谈到这件事的，就是要为她准备的房间。

[ænd; ənd][wʌn] ['hezɪteɪtɪŋ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['meəriən] [maɪt] [pə'hæps] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]

and	one	hesitating	remark	to	the	effect	that	Marian	might	perhaps	prefer	the
和	一	犹豫不决	评论	到	这	影响	那	玛丽安	可能	也许	更喜欢	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [nɒt] ['biːɪŋ] [meɪd] [nəʊn] ,

relationship	not	being	made	known	,
关系	不是	存在	制成	已知	,

还有一句犹豫的话，大意是玛丽安或许更希望这段关系不被公开。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [kɔːld] [mɪs] [riːd] .

since	she	could	only	be	called	Miss	Reed	.
自从	她	可以	仅有的	是	称为	错过	芦苇	.

因为她只能被称为里德小姐。

['ɑːθə(r)] ['træfəd] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Arthur	Trafford	had	had	time	for	reflection	;	and	had	,	I	think	,
亚瑟	特拉福德	有	有	时间	为了	反射	;	和	有	,	我	思考	,

亚瑟·特拉福德有时间思考；而且，我认为，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['waɪzɪst] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)]

come	to	the	conclusion	that	his	wisest	course	was	to	make	no	more
来	到	这	结论	那	他的	最明智的	课程	曾是	到	制作	不	更多的

[əbˈdʒekʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

objections	for	the	present	,
反对意见	为了	这	展示	,

他最终得出结论，目前最明智的做法是不再提出任何异议。

[bʌt; bət][tuː; tə]['kwaɪətli][əˈweɪt][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

but	to	quietly	await	the	issue	.
但	到	悄悄	等待	这	问题	.

但要静观其变。

[dɪə(r)][əʊld]['mɪsɪz]['tɪpə(r)] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ,

Dear	old	Mrs	Tipper	looked	anxious	and	nervous	,
亲爱的	老的	太太	翻斗车	看起来	焦虑的	和	紧张的	,

亲爱的老蒂珀太太看起来焦虑又紧张。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əˈtempts] [tuː; tə] [smuːð] ['mætəz] ,

though	she	made	one	or	two	attempts	to	smooth	matters	,
尽管	她	制成	一	或者	二	尝试	到	光滑的	事情	,

虽然她曾一两次试图缓和局势，

['eɪmiəbli] [əuˈpain] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [mait] [pruːv] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]

amiably	opining	that	the	new	-	comer	might	prove	an	agreeable	acquisition	to	our
友好地	发表意见	那	这	新的	-	角	可能	证明	一个	同意	获得	到	我们的

['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

circle	,	and	so	forth	.
圆圈	,	和	所以	前进	.

友好地表示，这位新来者可能会给我们的圈子带来愉悦的氛围，等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv]['meəriən] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ]

But	it	was	evident	that	she	dreaded	the	arrival	of	Marian	Reed	as	much
但	它	曾是	明显	那	她	令人恐惧的	这	到达	的	玛丽安	芦苇	作为	很多

[æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

as	the	rest	of	us	.
作为	这	休息	的	我们	.

但很明显，她和我们其他人一样，都非常害怕玛丽安·里德的到来。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

As	to	the	financial	part	of	the	question	,	she	judged	that	in	her	own
作为	到	这	金融的	部分	的	这	问题	,	她	评判	那	在	她	自己的

[ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

unconventional	fashion	,
非传统	时尚	,

至于财务方面的问题，她以自己非传统的方式判断道：

['lɪliən] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn]

Lilian	would	be	none	the	less	happy	for	some	diminution	being	made	in
莉莲	会	是	没有任何	这	较少的	快乐的	为了	一些	减少	存在	制成	在

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .

her	large	fortune	.
她	大的	财富	.

即使莉莲的巨额财富有所减少，她也依然会感到高兴。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt][səʊ] ['hæpi] [ɪn] ['æfluəns] [æz; əz] [wen] [hiː; hi]

Her	brother	had	never	been	quite	so	happy	in	affluence	as	when	he
她	兄弟	有	绝不	到过	相当	所以	快乐的	在	富裕	作为	什么时候	他

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

was	working	his	way	to	it	;
曾是	在职的	他的	方式	到	它	;

她哥哥从未像努力奋斗致富时那样，享受过富裕的生活；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [hɜːˈself] ,
and **as** **to** **herself** **,**
和 作为 到 她自己 ,

至于她自己，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [kənˈfaid] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət] [ˈferˌvjuː] [wɒz; wəz]
she **had** **more** **than** **once** **confided** **to** **me** **that** **existence** **at** **Fairview** **was**
她 有 更多的 比 一次 坦白 到 我 那 存在 在 费尔维尤 曾是
[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] ,
not **to** **be** **compared** **to** **the** **old** **times** **,**
不是 到 是 比较的 到 这 老的 时代 ,

她曾不止一次向我透露，费尔维尤的生活与过去的生活截然不同。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈbɪzi] [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ]
when **she** **had** **been** **busy** **from** **morning** **to** **night** **keeping** **her** **little** **cottage**
什么时候 她 有 到过 忙碌的 从 早晨 到 夜晚 保持 她 小的 小屋
- [həʊm] [ɪn][ˈɔːdə(r)] .
- **home** **in** **order** **.**
- 家 在 命令 .

她从早到晚忙着打理她的小农舍。

[ɪn] [truːθ] , [sʌtʃ] [səˈsaɪəti][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ˈferˌvjuː] [hæd; həd][nəʊ] [əˈtrækʃ(ə)n]
In **truth** **,** **such** **society** **as** **she** **had** **seen** **at** **Fairview** **had** **no** **attraction**
在 真相 , 这样的 社会 作为 她 有 已见 在 费尔维尤 有 不 景点
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
for **her** **;**
为了 她 ;

事实上，她在费尔维尤所见到的那种社会风气对她没有任何吸引力；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒdɪst]
and **her** **sympathies** **were** **entirely** **on** **the** **side** **of** **a** **modest**
和 她 同情 是 完全 在 这 边 的 一个 谦虚的
[ˈkɒmpɪtəns] .
competence **.**
权限 .

她完全赞同能力平庸的观点。

[ˈlɪliən] [gruː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][səʊ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ,
Lilian **grew** **at** **length** **so** **restless** **and** **anxious** **,**
莉莲 生长 在 长度 所以 不安 和 焦虑的 ,

莉莲渐渐变得焦躁不安，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt] [rɪˈliːvd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ˈmeəriən]
that **for** **her** **sake** **I** **was** **quite** **relieved** **when** **the** **day** **fixed** **for** **Marian**
那 为了 她 清酒 我 曾是 相当 松了口气 什么时候 这 天 固定的 为了 玛丽安
[riːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] [əˈraɪvd] .
Reed **to** **make** **her** **appearance** **amongst** **us** **arrived** **.**
芦苇 到 制作 她 外貌 在 我们 到达的 .

为了她好，当玛丽安·里德与我们见面的日子到来时，我感到非常欣慰。

[ˈeniθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [səˈspens] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][aɪ]
Anything **was** **better** **than** **the** **suspense** **we** **were** **all** **in** **,** **or** **rather** **I**
任何事物 曾是 更好的 比 这 悬念 我们 是 全部 在 , 或者 相当 我
[θɔːt] [səʊ] [ðen] .
thought **so** **then** **.**
想法 所以 然后 .

任何事都比我们当时所处的那种悬而未决的状态要好，至少我当时是这么认为的。

[ˈlɪliən] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [mɪs] [riːd] ,
Lilian **had** **received** **a** **note** **from** **Miss** **Reed** **,**
莉莲 有 已收到 一个 笔记 从 错过 芦苇 ,

莉莲收到了里德小姐的一张便条，

['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [ɪk'spekt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [treɪn] ,

saying	that	we	might	expect	her	the	following	day	by	the	mid	-	day	train	,
说	那	我们	可能	预计	她	这	下列的	天	经过	这	中	-	天	火车	,

他说我们可能会在第二天中午的火车上见到她。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	reminding	the	former	of	her	promise	about	sending	the	carriage	.
和	提醒	这	以前的	的	她	承诺	关于	发送	这	运输	.

并提醒前者她已承诺会派马车过来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] , ['pɔɪntɪd] , [ɪ'ledʒəb(ə)l] [staɪl] ; [saɪnd] -

It	was	written	in	the	orthodox	boarding	-	school	,	pointed	,	illegible	style	;	signed	'
它	曾是	书面	在	这	正统	登机	-	学校	,	尖	,	无法辨认	风格	;	签名	-

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,

Your	Affectionate	Sister	,
你的	亲热	姐姐	,

信是用寄宿学校那种正统的、尖锐的、难以辨认的字体写的；署名是"你亲爱的姐姐"。

- [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['elɪgənt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [mɪs] [ri:dz] [ɪ'pɪstələri]

-	and	evidently	meant	to	be	an	elegant	specimen	of	Miss	Reed's	epistolary
-	和	显然	意思是	到	是	一个	优雅的	标本	的	错过	里德的	书信体

[p'aʊəz] .

powers	.
权力	.

显然，这封信意在展现里德小姐优雅的书信写作技巧。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	must	,	I	think	,
它	必须	,	我	思考	,

我想，一定是这样。

[hæv; həv] [kɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['meni] [faɪn] [wɜ:dz] [tu:; tə]

have	cost	her	no	little	trouble	to	join	together	so	many	fine	words	to
有	成本	她	不	小的	麻烦	到	加入	一起	所以	许多	美好的	字	到

[kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [ɪk'spekt] [hɜ:(r); hə(r)] .

convey	the	intelligence	that	we	might	expect	her	.
传达	这	智力	那	我们	可能	预计	她	.

她费了不少心思才将这么多优美的词语组合在一起，表达出我们所期待的她的智慧。

['lɪlɪən] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [dred] , [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] [æn'tɪpəθi] , [ʃi:; ʃi] [felt] ;

Lilian	tried	hard	to	overcome	the	dread	,	not	to	say	antipathy	,	she	felt	;
莉莲	尝试	难的	到	克服	这	恐惧	,	不是	到	说	反感	,	她	毛毡	;

莉莲努力克服她所感受到的恐惧，甚至可以说是厌恶；

['ɒnɪstli] [traɪd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju:z] ; [fɜ:st] [ɪm'preʃnz] [hæd; həd] [bi:n] ['terəbli]

honestly	tried	;	but	it	was	no	use	;	first	impressions	had	been	terribly
诚实地	尝试	;	但	它	曾是	不	使用	;	第一的	印象	有	到过	可怕

[ə'genst] ['meəriən] [ri:d] .

against	Marian	Reed	.
反对	玛丽安	芦苇	.

诚然尝试过；但毫无用处；人们对玛丽安·里德的第一印象非常糟糕。

[ðə; ði] [pʊrɪst; pɔ:rɪst] - [tʃaɪld] [si:md] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɪnmeɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['feˌvju:]

The	poorest	cottager's	child	seemed	a	more	desirable	inmate	for	Fairview
这	最贫困	-	孩子	似乎	一个	更多的	理想	囚犯	为了	费尔维尤

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['elɪgənt] [mɪs] [ri:d] .

than	the	elegant	Miss	Reed	.
比	这	优雅的	错过	芦苇	.

对于费尔维尤疗养院来说，最贫穷的农舍主人的孩子似乎比优雅的里德小姐更受欢迎。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] [wei] [wɪð] [wɪtʃ] ['lɪliən] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] : - [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə]

The	nervous	way	with	which	Lilian	reminded	me	:	'	You	have	promised	not	to
这	紧张的	方式	和	哪个	莉莲	提醒	我	:	-	你	有	承诺	不是	到

[fə'seɪk] [ˌem 'iː] ,

forsake	me	,
背叛	我	,

莉莲紧张地提醒我："你答应过不会抛弃我。"

['meəri] , - [wen] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] ,

Mary	,	'	when	the	time	at	length	arrived	,
玛丽	,	-	什么时候	这	时间	在	长度	到达的	,

玛丽，当那一刻终于到来时，

[wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] , [hæd; həd] [ai] [nɒt]

would	have	told	me	how	much	she	dreaded	what	was	to	come	,	had	I	not
会	有	讲述	我	如何	很多	她	令人恐惧的	什么	曾是	到	来	,	有	我	不是

[ɔːl'redi] [nəʊn] .

already	known	.
已经	已知	.

如果我不知道她对即将发生的事情有多么恐惧，她一定会告诉我的。

[ai] [meɪd] [nəʊ] [prə'feʃn] — [nʌn] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	made	no	profession	—	none	was	needed	between	us	.
我	制成	不	职业	—	没有任何	曾是	需要	之间	我们	.

我没有表明任何身份——我们之间不需要任何身份。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['kwaɪət] [wei] [naʊ] .

She	understood	,	and	was	satisfied	with	my	quiet	way	now	.
她	理解	,	和	曾是	使满意	和	我的	安静的	方式	现在	.

她理解了，并且对我现在这种安静的方式感到满意。

[wiː; wi] [ˌnevəðə'les] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [klɑːsp] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

We	nevertheless	found	it	necessary	to	clasp	hands	,	and	look	for	a
我们	尽管如此	成立	它	必要的	到	搭扣	双手	,	和	看	为了	一个

['məʊmənt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,

moment	into	each	other's	eyes	,
片刻	进入	每个	其他的	眼睛	,

尽管如此，我们还是觉得有必要握住彼此的手，凝视对方的眼睛片刻。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['tæsɪt] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [wiː; wi] [tuː]

as	a	tacit	reassurance	that	whatever	might	come	to	pass	we	two
作为	一个	默契	放心	那	任何	可能	来	到	经过	我们	二

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [tə'geðə(r)] ,

were	to	hold	together	,
是	到	抓住	一起	,

这是一种心照不宣的保证，无论发生什么，我们两个人都要在一起。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

when	the	carriage	drew	up	before	the	railway	station	.
什么时候	这	运输	画	向上	前	这	铁路	车站	.

马车停在了火车站前。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [mɪs] [riːd] .

We	had	no	difficulty	in	recognising	Miss	Reed	.
我们	有	不	困难	在	识别	错过	芦苇	.

我们一眼就认出了里德小姐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] ['treɪlɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

The	young	lady	in	deep	mourning	,	her	dress	trailing	half	a	yard	behind	her
这	年轻的	女士	在	深的	丧	,	她	裙子	尾随	一半	一个	院子	在后面	她

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

那位年轻女子身着丧服，长裙拖曳在地，足有半码长。

['hɔːtɪli] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] , [wɒz; wəz]

haughtily	giving	directions	to	the	porter	to	see	to	her	luggage	,	was
傲慢地	给予	方向	到	这	搬运工	到	看	到	她	行李	,	曾是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

unmistakable	.
毋庸置疑	.

她傲慢地吩咐搬运工照看好自己的行李，这一点毋庸置疑。

- [ænd; ənd] , [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] - — — [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ,

'	And	,	look	after	the	carriage	;	I	expect	a	carriage	is	'	—	—	She	turned	,
-	和	,	看	后	这	运输	;	我	预计	一个	运输	是	-	—	—	她	转向	,

"还有，照看好马车；我想马车应该是……"她转过身，

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][juː 'es] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	caught	sight	of	us	advancing	towards	her	.
和	捕捉	视线	的	我们	前进	向	她	.

她看到了我们朝她走来。

- [əʊ] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] !

'	Oh	,	here	is	my	sister	!
-	哦	,	这里	是	我的	姐姐	!

"哦，这是我妹妹！"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , [dɪə(r)] - (['kɪsɪŋ] ['lɪliən] ['veri] [dɪ'mɒnstrətɪvli] ; [aɪ]

I	thought	you	would	be	waiting	,	dear	'	(	kissing	Lilian	very	demonstratively	;	I
我	想法	你	会	是	等待	,	亲爱的	-	(	接吻	莉莲	非常	明显地	;	我

[wɒz; wəz] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'spekt] ,

was	uncharitable	enough	to	suspect	,
曾是	不仁慈的	足够的	到	怀疑	,

我以为你会等我，亲爱的'(非常热情地亲吻莉莲；我心软地怀疑，

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['plætfɔːm] , [ðæn; ðən]

more	for	the	edification	of	the	people	standing	about	the	platform	,	than
更多的	为了	这	启迪	的	这	人们	常设	关于	这	平台	,	比

[frɒm; frəm][ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]) .

from	exuberance	of	feeling	)	.
从	热情洋溢	的	感觉	)	.

与其说是出于情感上的激动，不如说是为了启迪站在台上的人们。

- [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? -

'	Did	you	come	in	the	carriage	?	'
-	做过	你	来	在	这	运输	?	-

"你是坐马车来的吗？"

- [jes] ; [wiː; wi] [drəʊv] ['əʊvə(r)] . -

'	Yes	;	we	drove	over	.	'
-	是的	;	我们	驾驶	超过	.	-

"是的，我们开车过去的。"

[ðɪs] [aɪ]['fænsi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃeɪz] [tuː; tə] [mɪs] [riːd] ;

This	I	fancy	suggested	the	idea	of	a	small	chaise	to	Miss	Reed	;
这	我	想要	建议	这	主意	的	一个	小的	躺椅	到	错过	芦苇	;

我想，正是这件事让里德小姐萌生了购买一辆小型马车的想法；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['bɒksɪz] - [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] - [wʊd] [bi:; bi]

and	she	expressed	her	fear	that	her	boxes	'	and	all	that	'	would	be
和	她	表达	她	害怕	那	她	盒子	-	和	全部	那	-	会	是

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] .

more	than	we	could	take	.
更多的	比	我们	可以	拿	.

她表达了她的担忧，认为她的箱子"以及所有这些东西"会超出我们所能承受的范围。

['lɪliən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌgɪdʒ] - [kɑ:t] [wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

Lilian	explained	that	a	luggage	-	cart	was	in	waiting	for	that	purpose	.
莉莲	解释	那	一个	行李	-	大车	曾是	在	等待	为了	那	目的	.

莉莲解释说，已经准备好了一辆行李车，就是为了这个目的。

- [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ! -

'	Oh	,	of	course	!	'
-	哦	,	的	课程	!	-

"哦，当然！"

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['neglɪdʒənt][eə(r)] [mɪs] [ri:d] [went] [θru:] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] [wɪð] [ˌju: 'es] .

And	with	a	negligent	air	Miss	Reed	went	through	the	booking	-	office	with	us	.
和	和	一个	疏忽	空气	错过	芦苇	去	通过	这	预订	-	办公室	和	我们	.

里德小姐一副漫不经心的样子，和我们一起穿过了订票处。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

But	the	first	sight	of	'	the	carriage	'	was	almost	too	much	for	her
但	这	第一的	视线	的	-	这	运输	-	曾是	几乎	也	很多	为了	她

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

但第一眼看到"马车"就几乎让她的哲学难以接受。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ɪˌdʒækju'leɪʃn][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [bə'ru:ʃ]

She	uttered	an	involuntary	ejaculation	of	astonishment	when	she	saw	the	barouche
她	说出	一个	非自愿	射精	的	惊讶	什么时候	她	锯	这	敞篷马车

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:sɪz] ,

with	a	couple	of	spirited	horses	,
和	一个	夫妻	的	精神抖擞	马匹	,

当她看到那辆四轮马车和两匹精神抖擞的骏马时，不由自主地惊呼出声。

[ænd; ənd][men] - ['sɜ:vənts] .

and	men	-	servants	.
和	男人	-	仆人	.

以及男仆。

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][self] - [pə'zeʃ(ə)n] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntu:]

She	,	however	,	very	quickly	recovered	her	self	-	possession	,	sinking	back	into
她	,	然而	,	非常	迅速地	恢复	她	自己	-	拥有	,	下沉	后退	进入

[hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['læŋgə(r)] ,

her	seat	with	a	graceful	languor	,
她	座位	和	一个	优美	倦怠	,

然而，她很快恢复了镇定，优雅而慵懒地靠回座位上。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [θru:] [ðə; ði]['prəʊses] [bɪ'fɔ:(r)] ,

which	seemed	to	indicate	that	if	she	had	not	gone	through	the	process	before	,
哪个	似乎	到	表明	那	如果	她	有	不是	已消失	通过	这	过程	前	,

这似乎表明，如果她之前没有经历过这个过程，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['ʌðə(r)z] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

she	had	watched	others	doing	it	.
她	有	观看	其他的	正在做	它	.

她曾亲眼目睹其他人这样做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][æt; ət] [iːz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]

She	was	quite	at	ease	;	and	as	she	proceeded	to	make	talk	about	the
她	曾是	相当	在	舒适	;	和	作为	她	继续	到	制作	讲话	关于	这

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

她显得十分放松自在；于是她开始谈论起天气来，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

the	country	we	were	passing	through	,	and	so	forth	,
这	国家	我们	是	通过	通过	,	和	所以	前进	,

我们途经的国家，等等。

[ai] [sɔː] [ðæt] ['lɪliən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [self] - [pə'zest] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['meəriən] [riːd] ,

I	saw	that	Lilian	was	much	less	self	-	possessed	than	was	Marian	Reed	,
我	锯	那	莉莲	曾是	很多	较少的	自己	-	拥有	比	曾是	玛丽安	芦苇	,

我发现莉莲远不如玛丽安·里德那样沉着冷静。

['glædli] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

gladly	leaving	me	to	answer	for	her	.
乐意	离开	我	到	回答	为了	她	.

她欣然留下我来替她回答问题。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,

Much	as	she	desired	to	do	right	,
很多	作为	她	想要的	到	做	正确的	,

尽管她很想做正确的事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['lɪliən] [sʌm; səm][taɪm] [jet] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] . { - }

it	would	take	Lilian	some	time	yet	to	feel	that	this	was	a	sister	.	{	140	}
它	会	拿	莉莲	一些	时间	然而	到	感觉	那	这	曾是	一个	姐姐	.	{	-	}

莉莲还需要一段时间才能真正意识到这是她的姐妹。{140}

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [æŋ'zaɪəti][lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] ,

Her	very	anxiety	lest	she	should	not	be	kind	and	considerate	enough	,
她	非常	焦虑	免得	她	应该	不是	是	种类	和	周到	足够的	,

她非常担心自己不够善良体贴。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

made	her	appear	nervous	and	ill	at	ease	.
制成	她	出现	紧张的	和	患病的	在	舒适	.

这让她显得紧张不安。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ['meəriən] [riːd] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌjuː 'es] ['ɔːkwədli] ,

At	the	outset	Marian	Reed	had	placed	us	awkwardly	,
在	这	开端	玛丽安	芦苇	有	放置	我们	尴尬地	,

一开始，玛丽安·里德让我们处境尴尬。

[baɪ] [ʃəu] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['sɪstəʃɪp] [ə'pɒn] ['evri] [wʌnz] ['nəʊtɪs] .

by	shewing	that	she	meant	to	force	the	sistership	upon	every	one's	notice	.
经过	显示	那	她	意思是	到	力量	这	姐妹船	之上	每一个	一个人的	注意	.

通过表明她打算让所有人注意到姐妹情谊。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɔː(r)] ['delɪkəsi] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

I	know	now	that	she	herself	experienced	no	sort	of	shame	or	delicacy	respecting	the
我	知道	现在	那	她	她自己	经验丰富的	不	种类	的	耻辱	或者	美味	尊重	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;

relationship	;
关系	;

我现在才知道，她本人对这段关系丝毫没有感到羞耻或顾忌；

[waɪlst] ['lɪliən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
whilst **Lilian** **by** **her** **very** **nature** **felt** **so** **much** **,**
而 莉莲 经过 她 非常 自然 毛毡 所以 很多 ,

莉莲天性情感丰富，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [pə'siːv] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ætɪtjuːd] .
and **could** **not** **in** **the** **least** **perceive** **the** **true** **cause** **of** **the** **other's** **attitude** **.**
和 可以 不是 在 这 至少 感知 这 真的 原因 的 这 其他的 态度 .

丝毫没有察觉到对方态度的真正原因。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['veri] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪliən] [bʌt; bət] [ə'sjuːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
Indeed **the** **very** **self** **-** **assertion** **seemed** **to** **Lilian** **but** **assumed** **as** **a** **sort** **of**
的确 这 非常 自己 - 断言 似乎 到 莉莲 但 假定 作为 一个 种类 的
[self] - [dɪ'fens] [ə'genst] ['piːpəlz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
self **-** **defence** **against** **people's** **want** **of** **charity** **in** **such** **cases** **.**
自己 - 防御 反对 人们的 想 的 慈善机构 在 这样的 案例 .

事实上，莉莲认为这种自我主张是一种自我防御，用来对抗人们在这种情况下缺乏同情心。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
CURIOSITIES **OF** **THE** **RAILWAY** **-** **TICKET** **MANUFACTURE** **.**
奇闻异事 的 这 铁路 - 票 生产 .

铁路票务制造中的奇闻轶事。

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] - ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] - [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)] - , - ,
In **an** **article** **on** **'** **Railway** **Tickets** **'** **in** **this** **Journal** **for** **September** **23** **,** **1876** **,**
在 一个 文章 在 - 铁路 门票 - 在 这 杂志 为了 九月 - , - ,

本刊1876年9月23日刊登了一篇题为"铁路车票"的文章，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ɪk'sept] [nɔːθ]
it **was** **stated** **that** **all** **the** **railway** **tickets** **for** **the** **whole** **world** **,** **except** **North**
它 曾是 声明 那 全部 这 铁路 门票 为了 这 所有的 世界 , 除了 北
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

据称，除北美以外，全世界所有的火车票都已售罄。

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][wʌn] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .
are **made** **in** **one** **establishment** **in** **the** **north** **of** **England** **.**
是 制成 在 一 建立 在 这 北 的 英格兰 .

产自英格兰北部的一家工厂。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [rɪ'kwaɪəz] [kə'rekʃn] ,
This **statement** **we** **have** **since** **found** **requires** **correction** **,**
这 陈述 我们 有 自从 成立 需要 更正 ,

我们后来发现这一说法需要更正。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'rektɪŋ] [wiː; wi]['glædli][ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]
and **in** **the** **correcting** **we** **gladly** **avail** **ourselves** **of** **an** **opportunity** **for**
和 在 这 纠正 我们 乐意 可用 我们自己 的 一个 机会 为了
['nəʊtɪsɪŋ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn] ['lʌndən] ,
noticing **a** **celebrated** **factory** **in** **London** **,**
注意到 一个 著名 工厂 在 伦敦 ,

在校对过程中，我们欣然抓住机会，注意到伦敦一家著名的工厂。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] , ['mesəz] ['wɔːtərˌloʊ] [ænd; ənd] [sʌnz] ([naʊ] [ə; eɪ]
which **by** **the** **courtesy** **of** **the** **proprietors** **,** **Messrs** **Waterlow** **and** **Sons** **(** **now** **a**
哪个 经过 这 礼貌 的 这 业主 , 先生们 沃特洛 和 儿子们 (现在 一个
['kʌmpəni] ,
Company **,**
公司 ,

承蒙业主沃特洛父子公司（现为一家公司）的惠允，

- ['lɪmɪtɪd] -) , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də] .

'	**Limited**	'	)	,	**we**	**are**	**enabled**	**to**	**do**	.
-	有限的	-	)	,	我们	是	已启用	到	做	.

（有限的），我们能够做到。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['mesəz] - [hæz; həz] [grəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Like	**many**	**other**	**great**	**establishments**	**,**	**Messrs**	**Waterlow's**	**has**	**grown**	**from**	**a**
喜欢	许多	其他	伟大的	机构	,	先生们	-	有	生长	从	一个

[smɔːl] [ə'feə(r)][tuː; tə][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

small	**affair**	**to**	**gigantic**	**proportions**	**.**
小的	事务	到	巨大	比例	.

像许多其他伟大的企业一样，沃特洛先生的餐厅也从一家小店发展成了规模庞大的企业。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [lɔː] - ['steɪʃənri] , [ðen] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ðen]

Beginning	**with**	**law**	**-**	**stationery**	**,**	**then**	**advancing**	**to**	**account**	**-**	**book**	**manufacture**	**,**	**then**
开始	和	法律	-	静止的	,	然后	前进	到	帐户	-	书	生产	,	然后

[tuː; tə] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɪntɪŋ] ,

to	**various**	**kinds**	**of**	**commercial**	**printing**	**,**
到	各种各样的	种类	的	商业的	印刷	,

从法律文具起家，然后发展到账簿制造，再到各种商业印刷。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][step][baɪ][step] ,

it	**has**	**gone**	**on**	**step**	**by**	**step**	**,**
它	有	已消失	在	步	经过	步	,

它是一步一步发生的。

[ʌn'tɪl][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]

until	**at**	**present**	**it**	**gives**	**employment**	**to**	**between**	**three**	**and**	**four**	**thousand**
直到	在	展示	它	给予	就业	到	之间	三	和	四	千

[p'ɜːsənz] .

persons	**.**
人	.

目前，该公司为三四千人提供了就业机会。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sevrəl] ['fæktriz] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli]

Where	**the**	**several**	**factories**	**and**	**commercial**	**offices**	**are**	**situated**	**would**	**be**	**hardly**
在哪里	这	一些	工厂	和	商业的	办公室	是	位于	会	是	几乎

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [seɪv] [tuː; tə] ['lʌndənərz] ;

intelligible	**save**	**to**	**Londoners**	**;**
可理解的	节省	到	伦敦人	;

除了伦敦人之外，其他人很难知道这些工厂和商业办公室的具体位置；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] ['fɪnzbəri] [skweə(r)] .

suffice	**it**	**to**	**say**	**that**	**most**	**of**	**them**	**are**	**near**	**Finsbury**	**Square**	**.**
足够了	它	到	说	那	最多	的	他们	是	靠近	芬斯伯里	正方形	.

总之，它们大多位于芬斯伯里广场附近。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktriz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən]['əʊpən]

One	**of**	**the**	**factories**	**,**	**consisting**	**of**	**lofty**	**buildings**	**surrounding**	**an**	**open**
一	的	这	工厂	,	由	的	高远	建筑物	周围	一个	打开

['kwɒdræŋgl] ,

quadrangle	**,**
四边形	,

其中一座工厂由围绕着一个开放式四合院的高耸建筑群组成，

[ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['tɪkɪt] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] , ['tʃiːfli] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] ;

is	**devoted**	**to**	**ticket**	**making**	**and**	**printing**	**,**	**chiefly**	**railway**	**tickets**	**;**
是	奉献	到	票	制作	和	印刷	,	主要	铁路	门票	;

专门从事票务制作和印刷，主要是铁路车票；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊses][æz; əz] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [də'rekt]['aʊə(r)] ['ridər] -
and 和 **to** 到 **the** 这 **process** 过程 **as** 作为 **carried** 携带 **on** 在 **there** 那里 **,** , **we** 我们 **will** 将要 **now** 现在 **direct** 直接的 **our** 我们的 **readers** 读者 **'** -
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention 注意力 **.** .

接下来，我们将引导读者关注那里进行的过程。

[ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['spʌndʒi]['tekstʃə(r)] , [wel] ['fɪtɪd]
The 这 **cardboard** 纸板 **for** 为了 **tickets** 门票 **is** 是 **made** 制成 **of** 的 **a** 一个 **slightly** 轻微地 **spongy** 海绵状的 **texture** 质地 **,** , **well** 出色地 **fitted** 适配
[tuː; tə] [teɪk] [peɪst] .
to 到 **take** 拿 **paste** 粘贴 **.** .

票面纸板质地略带海绵状，非常适合粘贴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] ['teknɪkli] [æz; əz] - ['mɪdlz] , - [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
It 它 **is** 是 **known** 已知 **technically** 技术上来说 **as** 作为 **'** - **middles** 中间 **,** , **'** - **and** 和 **is** 是 **the** 这 **foundation** 基础 **for** 为了 **two** 二
[ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
external 外部的 **surfaces** 表面 **of** 的 **paper** 纸 **,** ,

它在技术上被称为"中间层"，是纸张两个外表面的基础。

[waɪt] [ɔː(r)] ['kʌləd] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
white 白色的 **or** 或者 **coloured** 有色 **as** 作为 **the** 这 **case** 案件 **may** 可能 **be** 是 **.** .

白色或彩色，视情况而定。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [peɪst] - [brʌʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] .
The 这 **primitive** 原始 **paste** 粘贴 **-** - **brush** 刷子 **has** 有 **long** 长的 **been** 到过 **discarded** 丢弃 **.** .

原始的糊状物刷子早已被淘汰了。

[ə; eɪ] ['klevəli] [kən'strʌktɪd] [mə'ʃiːn] [pɔːrz] [aʊt][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [peɪst] [ɒn] [tuː] ['roʊlərz] ,
A 一个 **cleverly** 巧妙地 **constructed** 建造 **machine** 机器 **pours** 倾倒 **out** 出去 **a** 一个 **stream** 溪流 **of** 的 **paste** 粘贴 **on** 在 **two** 二 **rollers** 滚筒 **,** ,

一台设计巧妙的机器将一股浆糊倾泻到两个滚筒上，

['ʌndə(r)][ɔː(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [pɑːs] [tuː] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
under 在下面 **or** 或者 **over** 超过 **which** 哪个 **pass** 经过 **two** 二 **sheets** 纸张 **of** 的 **paper** 纸 **,** ,

两张纸从其下方或上方穿过，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [brˈkʌmz] ['θʌrəli] ['peɪstɪd][ɒn][wʌn][saɪd] .
each 每个 **of** 的 **which** 哪个 **becomes** 变成 **thoroughly** 彻底 **pasted** 粘贴 **on** 在 **one** 一 **side** 边 **.** .

它们都被完全粘贴在一面。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['kwɪkli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mɪd(ə)l] . -
These 这些 **are** 是 **then** 然后 **quickly** 迅速地 **applied** 应用 **to** 到 **the** 这 **surfaces** 表面 **of** 的 **the** 这 **'** - **middle** 中间 **.** . **'** -

然后迅速将这些材料涂抹到"中间"表面。

[ðə; ði] [peɪst] - ['kɔːldrən] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [baɪ] [ðəm'selvz] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['æpɪtaɪt]
The 这 **paste** 粘贴 **-** - **caldrons** 坩埚 **,** , **in** 在 **a** 一个 **compartment** 隔间 **by** 经过 **themselves** 他们自己 **,** , **have** 有 **a** 一个 **vigorous** 蓬勃 **appetite** 食欲
[fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)] ,
for 为了 **flour** 面粉 **,** ,

单独放置在一个隔间的糊锅里，面粉消耗量惊人。

['æləm] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][pɔː(r)] [fɔːθ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [stiːm] .

alum	**,**	**and**	**water**	**,**	**and**	**pour**	**forth**	**volumes**	**of**	**steam**	**.**
明矾	,	和	水	,	和	倒	前进	卷	的	蒸汽	.

加入明矾和水，然后喷涌出大量蒸汽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/3页

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] - [bɪt][ɒv; əv] [peɪst] - [meɪ] [bɪˈkʌm] [wen] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [mˈɪliənz] ,

To	shew	what	a	'	bit	of	paste	'	may	become	when	multiplied	by	millions	,
到	展示	什么	一个	-	少量	的	粘贴	-	可能	变得	什么时候	乘以	经过	百万	,

为了展示一小团浆糊乘以数百万会变成什么样子，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌθɜːˈtiːn] [sæks] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][pə(r)] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [ðɪs]

it	will	suffice	to	say	that	thirteen	sacks	of	flour	per	week	are	used	in	this
它	将要	足够了	到	说	那	十三	麻袋	的	面粉	每	星期	是	用过的	在	这

[wʌn]['fæktri; 'fæktəri] !

one	factory	!
一	工厂	!

只需说明一下，这家工厂每周要用掉十三袋面粉！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['peɪstɪŋ] , [iːtʃ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] , [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd]

After	the	pasting	,	each	sheet	of	cardboard	,	large	enough	for	one	hundred
后	这	粘贴	,	每个	床单	的	纸板	,	大的	足够的	为了	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] ,

and	twenty	-	five	railway	tickets	,
和	二十	-	五	铁路	门票	,

粘贴完成后，每张硬纸板都足够容纳一百二十五张火车票。

[ɪz] , [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [flæt] - ['preʃə(r)] , ['rəʊlɪŋ] - ['preʃə(r)] ,

is	,	with	others	of	the	same	kind	,	subjected	to	flat	-	pressure	,	rolling	-	pressure	,
是	,	和	其他的	的	这	相同的	种类	,	受	到	平坦的	-	压力	,	滚动	-	压力	,

[ænd; ənd] [hiːt] ,

and	heat	,
和	热	,

与同类产品一样，经受扁平压力、滚动压力和加热。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['sɜːfɪs] - ['peɪpəz][ɑː(r); ə(r)]['fɜːmli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mɪd(ə)l] ;

until	the	surface	-	papers	are	firmly	and	smoothly	attached	to	the	'	middle	;
直到	这	表面	-	文件	是	牢牢	和	顺利	随附的	到	这	-	中间	;

直到表面纸牢固、平滑地附着在“中间”上；

- [ɪkˈspəʊʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃə(r)] [ɪn] ['hiːtɪd] ['tʃeɪmbəz] ['θʌrəli] [draɪz][ðem; ðəm] .

'	exposure	to	a	high	temperature	in	heated	chambers	thoroughly	dries	them	.
-	接触	到	一个	高的	温度	在	加热	房间	彻底	干燥	他们	.

在加热室中暴露于高温下可将其彻底干燥。

['kʌtɪŋ] - [məˈʃiːnz] ['sevə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] ['ɪntuː]['sɪŋg(ə)l] ['tɪkɪts] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['reɪlweɪ] -

Cutting	-	machines	sever	the	sheets	into	single	tickets	,	the	well	-	known	railway	-
切割	-	机器	断绝	这	纸张	进入	单身的	门票	,	这	出色地	-	已知	铁路	-

['tɪkɪt] [saɪz] , [ɔːl] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk][ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] .

ticket	size	,	all	precisely	alike	in	dimensions	.
票	尺寸	,	全部	恰恰	同样	在	方面	.

切割机将纸张切割成一张张车票，尺寸与众所周知的火车票相同，每张车票的尺寸都完全一致。

[nekst] ['kɒmz] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .

Next	comes	the	printing	.
下一个	来	这	印刷	.

接下来是印刷环节。

['mesəz] ['wɔ:tərˌloʊ] [ə'dɒpt] [fɔ:(r)] ['dɪfrənt] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['sɪstəmz] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ði:z] ['tɪkɪts]

Messrs	**Waterlow**	**adopt**	**four**	**different**	**commercial**	**systems**	**in**	**the**	**supply**	**of**	**these**	**tickets**
先生们	沃特洛	采纳	四	不同的	商业的	系统	在	这	供应	的	这些	门票

.

:

.

Waterlow 公司在供应这些车票时采用了四种不同的商业系统。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] ['sɪstəm] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪts] [θru:'aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

In	**the**	**first**	**system**	**they**	**manufacture**	**the**	**tickets**	**throughout**	**for**	**the**	**railway**
在	这	第一的	系统	他们	生产	这	门票	自始至终	为了	这	铁路

['kʌmpəniz] ,

Companies	**,**
公司	,

在第一套系统中，他们为铁路公司生产所有车票。

[hu:] ['ɪʃu:] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl]

who	**issue**	**them**	**ready**	**for**	**use**	**to**	**the**	**booking**	**-**	**clerks**	**at**	**the**	**several**
WHO	问题	他们	准备好	为了	使用	到	这	预订	-	职员	在	这	一些

['steɪʃnz] .

stations	**.**
车站	.

他们将车票发放给各个车站的售票员，供其使用。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ðeɪ] ['pɑ:ʃəli] [prɪnt][ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

In	**the**	**second**	**,**	**they**	**partially**	**print**	**the**	**tickets**	**,**
在	这	第二	,	他们	部分	打印	这	门票	,

第二种方法是部分打印车票。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-]

leaving	**the**	**Companies**	**to**	**finish**	**them**	**according**	**to**	**the**	**varying**	**exigences**
离开	这	公司	到	结束	他们	根据	到	这	变化	紧急情况

[ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk] .

of	**the**	**traffic**	**.**
的	这	交通	.

交由各公司根据交通状况的不同需求自行完成。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] , [ðeɪ] [sel] [ðə; ði][blæŋk] ['tɪkɪts] , ['prɒpəli] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][kʌt] , [tu:; tə][ðə; ði]

In	**the**	**third**	**,**	**they**	**sell**	**the**	**blank**	**tickets**	**,**	**properly**	**prepared**	**and**	**cut**	**,**	**to**	**the**
在	这	第三	,	他们	卖	这	空白的	门票	,	适当地	准备	和	切	,	到	这

['kʌmpəniz] ;

Companies	**;**
公司	;

第三种方法是，他们将准备妥当、裁剪好的空白票据卖给各公司；

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['bi:ɪŋ] ['həʊlli] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] .

the	**printing**	**in**	**this**	**case**	**being**	**wholly**	**carried**	**on**	**by**	**the**	**Companies**	**.**
这	印刷	在	这	案件	存在	完全	携带	在	经过	这	公司	.

本案中的印刷工作完全由各公司自行完成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] , [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [wɪð] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]

And	**in**	**the**	**fourth**	**,**	**they**	**sell**	**the**	**machines**	**to**	**the**	**Companies**	**,**	**with**	**a**	**license**
和	在	这	第四	,	他们	卖	这	机器	到	这	公司	,	和	一个	执照

[tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

to	**use**	**them**	**.**
到	使用	他们	.

第四步，他们将机器出售给公司，并授予公司使用许可。

[tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ðæt] [ə'dɒpt][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪstəmz] [wʊd]

To	specify	the	railway	Companies	that	adopt	one	or	other	of	these	systems	would
到	指定	这	铁路	公司	那	采纳	一	或者	其他	的	这些	系统	会

[biː; bi] ['tiːdiəs] ['diːteɪl] .

be	tedious	detail	.
是	乏味	细节	.

要具体说明哪些铁路公司采用了这些系统中的哪一种，将是一项繁琐的细节工作。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'traɪvəns] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['peɪtəntɪd] ['meni] [j'iəz]

The	principal	machine	is	a	beautiful	contrivance	invented	and	patented	many	years
这	主要的	机器	是	一个	美丽的	装置	发明	和	专利	许多	年

[ə'gəʊ][baɪ]['mɪstə(r)] ['luːˌθweɪt] ,

ago	by	Mr	Lewthwaite	,
前	经过	先生	卢斯韦特	,

这台主要机器是卢斯韦特先生多年前发明并获得专利的精巧装置。

[ɒv; əv]['hælɪfæks] , ['jɔːrkʃər] ;

of	Halifax	,	Yorkshire	;
的	哈利法克斯	,	约克郡	;

来自约克郡哈利法克斯；

[ænd; ənd] ['veəriəs] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd] [njuː] [ædæp'teɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	various	improvements	and	new	adaptations	have	been	made	in	it
和	各种各样的	改进	和	新的	适应	有	到过	制成	在	它

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ] ['mesəz] ['wɔːtərˌloʊ] .

from	time	to	time	by	Messrs	Waterlow	.
从	时间	到	时间	经过	先生们	沃特洛	.

Waterlow 先生们也曾多次对其进行改进和新的调整。

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ə'baʊt][faɪv] ['hʌndrəd][blæŋk] ['tɪkɪts] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [tjuːb][ɔː(r)]['hɒpə(r)] ,

A	pile	of	about	five	hundred	blank	tickets	is	placed	in	an	upright	tube	or	hopper	,
一个	桩	的	关于	五	百	空白的	门票	是	放置	在	一个	直立	管子	或者	料斗	,

大约五百张空白票被放入一个直立的管子或料斗中，

[wɪð] [dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] ['redɪli] .

with	just	room	to	sink	down	readily	.
和	只是	房间	到	下沉	向下	容易	.

刚好有足够的空间让人轻松坐下。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb][ɪz]['əʊpən] ,

The	bottom	of	the	tube	is	open	,
这	底部	的	这	管子	是	打开	,

管子底部是开口的，

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst] [blæŋk][tuː; tə][rest][ə'pɒn][ə; eɪ][flæt]['met(ə)l] [pleɪt] .

allowing	the	lowermost	blank	to	rest	upon	a	flat	metal	plate	.
允许	这	最底层	空白的	到	休息	之上	一个	平坦的	金属	盘子	.

让最下面的坯料搁置在平坦的金属板上。

[ə; eɪ]['slaɪdə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['məʊʃn] ,

A	slider	,	with	a	rapid	reciprocating	horizontal	motion	,
一个	滑块	,	和	一个	迅速的	往复式	水平的	运动	,

一种滑块，具有快速往复的水平运动，

[straɪks] [ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst] [blæŋk] ['dekstrəsli] [ə'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

strikes	the	lowermost	blank	dexterously	aside	to	a	spot	where	it	can	be
罢工	这	最底层	空白的	灵巧地	旁边	到	一个	点	在哪里	它	能	是

['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ðəʊz] ['kɔːʃnz] ,

printed	on	the	back	with	those	cautions	,
打印	在	这	后退	和	那些	警告	,

灵巧地将最下面的空白处拨到一边，以便将这些注意事项印在背面。

[ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] ['refərənsɪz] [tu:; tə][baɪ] - [lɔ:z] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [di:m]
instructions , and references to by - laws which most of the Companies deem
指示 , 和 参考 到 经过 - 法律 哪个 最多 的 这 公司 认为
['prɒpə(r)][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
proper to communicate to the public .
恰当的 到 交流 到 这 民众 .

指示，以及大多数公司认为应该向公众传达的章程细则。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɑ:p] [strəʊk] [draɪvz] [ðə; ði][blæŋk]['fɑ:ðə(r)][ɒn] ,
Another sharp stroke drives the blank farther on ,
其他 锋利的 中风 驱动 这 空白的 更远 在 ,

又一次猛击，将空心杆进一步推出。

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɔ:(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['sɜ:fɪs] [ɑ:(r); ə(r)]
where the printing and numbering of the front or principal surface are
在哪里 这 印刷 和 编号 的 这 正面 或者 主要的 表面 是
[ɪ'fektɪd] .
effected .
受影响 .

正面或主要表面的印刷和编号处。

[wen] [ðə; ði][blæŋk][ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn][bəuθ] ['sɜ:rfɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [strʌk] ['ɒnwəd] [ə'gen] ,
When the blank is printed on both surfaces it is struck onward again ,
什么时候 这 空白的 是 打印 在 两个都 表面 它 是 击 向前 再次 ,

当空白纸的两面都印好图案后，它会再次被冲压下去。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ˌʌndə'ni:θ] [æn; ən]['eksɪt][ɔ:(r)] [dɪ'lɪvəri] - [tju:b] ,
and comes underneath an exit or delivery - tube ,
和 来 下 一个 出口 或者 送货 - 管子 ,

位于出口或输送管下方，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði]['hɒpə(r)][ɔ:(r)] ['fi:dɪŋ] - [tju:b] .
just the same height and dimensions as the hopper or feeding - tube .
只是 这 相同的 高度 和 方面 作为 这 料斗 或者 喂养 - 管子 .

与料斗或进料管的高度和尺寸完全相同。

[ʌp] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][dʒɜ:ks] ,
Up this it is driven by a series of jerks ,
向上 这 它 是 驱动 经过 一个 系列 的 混蛋 ,

它向上移动是由一系列猛烈的冲击驱动的，

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ([seɪ]) [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
until a pile of (say) five hundred is finished .
直到 一个 桩 的 (说) 五 百 是 完成的 .

直到积攒了（比如说）五百个为止。

[ɪn] ['trævəlɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [frɒm; frəm][tju:b][tu:; tə][tju:b] , [ænd; ənd] ['vɜ:tɪkli] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] -
In travelling horizontally from tube to tube , and vertically up the delivery -
在 旅行 水平方向 从 管子 到 管子 , 和 垂直方向 向上 这 送货 -
[tju:b] ,
tube ,
管子 ,

在水平方向上从一根管子移动到另一根管子，以及垂直方向上沿输送管移动的过程中，

[i:tʃ] ['tɪkɪt] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɑ:dbɔ:d] [pə'li:smən] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['pri:dəsesə(r)] :
each ticket acts as a kind of cardboard policeman , saying to its predecessor :
每个 票 行为 作为 一个 种类 的 纸板 警察 , 说 到 它是 前任 :

每张票都像一个纸板警察，对前一张票说：

- [mu:v] [ɒn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . -
' Move on , if you please . '
- 移动 在 , 如果 你 请 . -

请继续往前走吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [muːv] [ɒn] , [ɔːl] [ˌʌndə'gəu] [sʌm; səm]['prəʊses][ɔː(r)]['ʌðə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ]

And	they	do	move	on	,	all	undergoing	some	process	or	other	at	each	stage
和	他们	做	移动	在	，全部		正在经历	一些	过程	或者	其他	在	每个	阶段

[ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

of	the	movement	.
的	这	移动	.

而且他们确实会继续前进，在运动的每个阶段都会经历这样那样的过程。

[æz; əz][ðə; ði][paɪl][ɪn][wʌn][tjuːb] ['lesnz] , [səʊ] [dʌz] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'kriːs] [ɪn] [haɪt] ,

As	the	pile	in	one	tube	lessens	,	so	does	that	in	the	other	increase	in	height	,
作为	这	桩	在	一	管子	减少	，所以		做	那	在	这	其他	增加	在	高度	，

当一个管子里的堆积物减少时，另一个管子里的堆积物高度就会相应减少。

[laɪk][ðə; ði] [tuː] ['kɒləms] [ɒv; əv]['lɪkwɪd][ɪn][ə; eɪ] ['saɪfn] .

like	the	two	columns	of	liquid	in	a	syphon	.
喜欢	这	二	列	的	液体	在	一个	虹吸管	.

就像虹吸管中的两股液体柱一样。

[ðə; ði] [həʊl] [paɪl][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] - [tjuːb][æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ]

The	whole	pile	can	be	removed	from	the	delivery	-	tube	at	once	by	a
这	所有的	桩	能	是	已移除	从	这	送货	-	管子	在	一次	经过	一个

['dekst(ə)rəs][hænd] ;

dexterous	hand	;
轻巧	手	;

灵巧的手可以一次性将整堆东西从输送管中取出；

[bʌt; bət][wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] ['lʌkləs] [waɪt] [huː] - [meɪks] [paɪ] - ([æz; əz][ðə; ði] ['printərz] [kɔːl][ðə; ði]

but	woe	betide	the	luckless	wight	who	'	makes	pie	'	(	as	the	printers	call	the
但	悲哀	贝特迪	这	倒霉的	怀特岛	WHO	-	制作	馅饼	-	(	作为	这	打印机	称呼	这

['drɒpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərɪŋ] [ɒv; əv] [taɪps] [ɪn] - [kəm'pəʊzɪŋ] - [ɔː(r)] - [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] -) ;

dropping	and	disordering	of	types	in	'	composing	'	or	'	distributing	'	)	;
下降	和	混乱	的	类型	在	-	构成	-	或者	-	分发	-	)	;

但倒霉的家伙“弄丢了”(印刷工们把排版或分发时掉落和打乱字迹的行为称为“弄丢了”)；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tɪkɪt] [biː; bi] [ˌdɪsə'reɪndʒd] , ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)]

for	if	a	single	ticket	be	disarranged	,	extra	trouble	is	given	in	the	after
为了	如果	一个	单身的	票	是	混乱	，	额外的	麻烦	是	给定	在	这	后

['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] .

checking	and	correction	.
检查	和	更正	.

如果一张票出现错乱，检查和更正后会造成额外的麻烦。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌləs] [dɪ'spleɪd] [ɒn] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] ,

As	to	the	various	colours	displayed	on	railway	tickets	,
作为	到	这	各种各样的	颜色	显示	在	铁路	门票	,

至于火车票上显示的各种颜色，

[sʌm; səm] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kʌləd] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ;

some	depend	on	the	use	of	coloured	sheets	of	paper	in	the	first	instance	;
一些	依赖	在	这	使用	的	有色	纸张	的	纸	在	这	第一的	实例	;

有些方法首先依赖于彩色纸张的使用；

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [straɪps] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns]

some	on	the	production	of	stripes	of	colour	in	a	way	bearing	a	resemblance
一些	在	这	生产	的	条纹	的	颜色	在	一个	方式	轴承	一个	相似

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌləd] [straɪps] [ɒn] ['ɜːθnweə(r)] [ɔː(r)]['stəʊnweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɒtəri]

to	the	making	of	coloured	stripes	on	earthenware	or	stoneware	in	the	pottery
到	这	制作	的	有色	条纹	在	陶器	或者	石器	在	这	陶器

['dɪstrɪkt] ;

district	;
区	;

有些作品以类似于陶器区在陶器或炻器上制作彩色条纹的方式，制作出彩色条纹；

[ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][mɔː(r)] ['nɪəli] [rɪ'zemblɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɪntɪŋ] .

and	some	by	a	process	more	nearly	resembling	ordinary	printing	.
和	一些	经过	一个	过程	更多的	几乎	类似	普通的	印刷	.

有些则采用更接近普通印刷的工艺。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ə'dɔpts][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][daɪ'ægən(ə)l] [red] [laɪn][ɒn][ɔːl] ['tɪkɪts] ,

One	of	the	Companies	adopts	a	particular	diagonal	red	line	on	all	tickets	,
一	的	这	公司	领养	一个	特别的	对角线	红色的	线	在	全部	门票	,

其中一家公司在所有票据上都采用了一条特殊的红色斜线。

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ði]

distinguishing	them	from	other	tickets	which	have	to	pass	through	the
区别	他们	从	其他	门票	哪个	有	到	经过	通过	这

['reɪlweɪ] ['klɪərɪŋ] - [haʊs] .

railway	clearing	-	house	.
铁路	清理	-	房子	.

将它们与其他需要通过铁路结算中心处理的车票区分开来。

[ðə; ði][ˌɔːtə'mætɪk]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)] [mə'ʃiːnz] [ɪz]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	automatic	action	of	the	machine	or	machines	is	very	beautiful	.
这	自动的	行动	的	这	机器	或者	机器	是	非常	美丽的	.

机器的自动运行非常美观。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbərɪŋ] [iːtʃ] ['tɪkɪt] , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [kən'strʌktɪd] [wiːl] [ɪz] [juːst] ,

For	numbering	each	ticket	,	a	peculiarly	constructed	wheel	is	used	,
为了	编号	每个	票	,	一个	奇特地	建造	车轮	是	用过的	,

每张票的编号都使用了一种特殊构造的轮盘。

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪts][pə'tɪkjələ(r)]['dɪdʒɪt] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] [njuː][blæŋk][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

which	changes	its	particular	digit	every	time	a	new	blank	is	presented	to	it	;
哪个	变化	它是	特别的	数字	每一个	时间	一个	新的	空白的	是	呈现	到	它	;

每当出现一个新的空格时，它的特定数字都会改变；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kən'sekjətɪv] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [ɒn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tɪkɪts] [wɪð]

and	thus	the	consecutive	numbers	are	produced	on	a	series	of	tickets	with
和	因此	这	连续的	数字	是	生产	在	一个	系列	的	门票	和

[ʌn'ɜːrɪŋ] { - }

unerring	{	141	}
毫无错误	{	-	}

因此，一系列票券上生成了连续的号码，且无误{141}

['ækjərəsi] .

accuracy	.
准确性	.

准确性。

[ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ['ɪndeks][ænd; ənd][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [bel] , [bəuθ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wɜːkt] ,

A	tell	-	tale	index	and	a	tell	-	tale	bell	,	both	automatically	worked	,
一个	告诉	-	故事	指数	和	一个	告诉	-	故事	钟	,	两个都	自动地	工作	,

一个明显的索引和一个明显的铃铛，两者都自动运作。

[gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tɪkɪts] ['prɪntɪd] ,

give	information	as	to	the	number	of	tickets	printed	,
给	信息	作为	到	这	数字	的	门票	打印	,

提供已印发车票数量的信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][mɔː(r)] [fuːd] ;

and	the	readiness	of	the	machine	to	take	in	more	food	;
和	这	准备就绪	的	这	机器	到	拿	在	更多的	食物	;

以及机器接收更多食物的准备情况；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['diːteɪl] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [tel] -

but	it	is	a	matter	of	practical	detail	whether	and	when	these	tell	-
但	它	是	一个	事情	的	实际的	细节	无论	和	什么时候	这些	告诉	-

[teɪlz; 'teɪliːz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] ['nesəsəri] .

tales	shall	be	deemed	necessary	.
故事	将	是	被认为	必要的	.

但这些预警信号是否以及何时被认为有必要，则是一个实际细节问题。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['riːdə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] ['naɪsli] [ðɪs] ['mekənɪzəm] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] ,

To	give	the	reader	an	idea	of	how	nicely	this	mechanism	is	adjusted	,
到	给	这	读者	一个	主意	的	如何	很好	这	机制	是	调整	,

为了让读者了解这个机制的调整有多么精妙，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [wɜːk] [ən'les] [ɔːl][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ɒv; əv]['iːkwəl][saɪz] ,

it	refuses	to	work	unless	all	the	tickets	are	exactly	of	equal	size	,
它	拒绝	到	工作	除非	全部	这	门票	是	确切地	的	平等的	尺寸	,

只有当所有票券的尺寸完全相等时，它才能正常工作。

['naɪsli] [skweəd] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

nicely	squared	,	and	in	perfect	order	.
很好	平方	,	和	在	完美的	命令	.

方方正正，井然有序。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [wʌn][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɪ'tekt]

It	strikes	one	as	being	almost	like	a	thing	of	life	to	see	the	machine	detect
它	罢工	一	作为	存在	几乎	喜欢	一个	事物	的	生活	到	看	这	机器	探测

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [hæz; həz] ['pɜːpəsli] [biːn] [tɔːn] [ɒf] [wʌn][end] ;

a	ticket	from	which	a	piece	has	purposely	been	torn	off	one	end	;
一个	票	从	哪个	一个	片	有	故意	到过	撕裂	离开	一	结尾	;

看到机器检测到一张票的一端被故意撕掉一块，这感觉就像生活中的一件小事一样；

[ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['vɜːtʃuəli] , - [ðʌs] [fɑː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ]['fɑːðə(r)] ,

its	language	is	virtually	,	'	Thus	far	shalt	thou	go	,	and	no	farther	,
它是	语言	是	几乎	,	-	因此	远的	应	你	去	,	和	不	更远	,

它的语言实际上是："你只能走到这里，不能再往前走了。"

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [prɪnts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stɒps] .

'	for	it	prints	as	far	as	the	defective	ticket	,	and	there	stops	.
-	为了	它	印刷	作为	远的	作为	这	有缺陷的	票	,	和	那里	停止	.

因为它只打印到有缺陷的票据处就停止了。

[æz; əz]['naɪðə(r)]['hjuːmən] ['fɪŋgəz] [nɔː(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪn'fæləbl] ,

As	neither	human	fingers	nor	automatic	machines	are	absolutely	infallible	,
作为	两者都不	人类	手指	也不	自动的	机器	是	绝对地	绝对正确	,

人手和自动机器都不是绝对不会出错的，

['erə(r)z][ɪn] ['nʌmbərɪŋ] [meɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [priˈkɔːʃənz] .

errors	in	numbering	may	occur	in	spite	of	all	precautions	.
错误	在	编号	可能	发生	在	尽管如此	的	全部	防范措施	.

尽管采取了所有预防措施，编号错误仍可能发生。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [wei] .

These	are	detected	in	a	singular	way	.
这些	是	检测到	在	一个	单数	方式	.

这些检测方式独一无二。

[ɔːl][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪn][wʌn]['sɪəriːz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ]

All	the	tickets	in	one	series	are	made	to	pass	through	a	machine	with	a
全部	这	门票	在	一	系列	是	制成	到	经过	通过	一个	机器	和	一个

[və'lɒsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] ['fɒləʊ] .

velocity	which	the	eye	can	scarcely	follow	.
速度	哪个	这	眼睛	能	几乎	跟随	.

同一系列的所有彩票都以肉眼几乎无法追踪的速度通过机器。

[wen] [stɒpt] , [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['testɪd] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ɪndeks] [pleɪts] [ɔː(r)] [wiːlz] ;

When	stopped	,	the	numbers	are	tested	by	two	little	index	plates	or	wheels	;
什么时候	停止	,	这	数字	是	测试	经过	二	小的	指数	盘子	或者	车轮	;

停车后，通过两个小索引板或轮子来检测数字；

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɪz] [di'nəutid] [ɒn][bəuθ]['ɪndeksɪz] , [ɔːl][ɪz] [wel] ;

if	the	same	number	is	denoted	on	both	indexes	,	all	is	well	;
如果	这	相同的	数字	是	表示	在	两个都	索引	,	全部	是	出色地	;

如果两个索引上表示的数字相同，则一切正常；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['erə(r)][hæz; həz] [krept] [ɪn] , [ðə; ði]['ɪndeks][nˌəʊtɪfɪk'eɪʃənz]['dɪfə(r)] ,

but	if	any	error	has	crept	in	,	the	index	notifications	differ	,
但	如果	任何	错误	有	悄悄地爬	在	,	这	指数	通知	不同	,

但如果出现任何错误，索引通知就会有所不同。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ðə; ði]['mɪshæp]

and	afford	means	for	determining	at	what	part	of	the	series	the	mishap
和	买得起	方法	为了	确定	在	什么	部分	的	这	系列	这	意外

[hæz; həz] [ə'kɜːd] .

has	occurred	.
有	发生	.

并有能力确定事故发生在该系列的哪个部分。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['sʌbstəns] ;

A	sheet	of	cardboard	is	certainly	not	a	ponderous	substance	;
一个	床单	的	纸板	是	当然	不是	一个	沉重的	物质	;

一张硬纸板当然不是什么沉重的东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['weɪti] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [bɪ'kʌm] [wen] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [hæv; həv]

but	it	is	surprising	how	weighty	the	packages	become	when	large	quantities	have
但	它	是	奇怪	如何	重	这	包裹	变得	什么时候	大的	数量	有

[tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] .

to	be	dealt	with	.
到	是	已处理	和	.

但令人惊讶的是，当需要处理大量包裹时，它们的重量会变得非常重。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)][taɪd] [ʌp]['ɪntuː] [smɔːl] [kəm'pækt] [rəʊz] ([strɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)]

The	tickets	are	tied	up	into	small	compact	rows	(	string	and	tying	being	peculiar
这	门票	是	系	向上	进入	小的	袖珍的	行	(	细绳	和	捆绑	存在	奇特

) ,

)	,

) ,

这些票被捆扎成一排排紧凑的小卷（捆扎方式很特别），

[ænd; ənd] [ðen] [pækt] ['ɪntuː]['kjuːbɪkəl] ['mæsɪz] [ɪn][tɪn] - [laɪnd]['bɒksɪz][ɔː(r)][keɪsɪz] — [səʊ] ['fɜːmli]

and	then	packed	into	cubical	masses	in	tin	-	lined	boxes	or	cases	—	so	firmly
和	然后	包装	进入	立方体	群众	在	锡	-	衬里	盒子	或者	案例	—	所以	牢牢

[ænd; ənd] ['kləʊsli] [prest] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dens] [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [wʊd] .

and	closely	pressed	as	to	be	as	dense	as	a	mass	of	wood	.
和	密切	按下	作为	到	是	作为	稠密	作为	一个	大量的	的	木头	.

然后将它们装进锡衬里的盒子或箱子里，压成立方体，压得非常紧实，密度和木头一样大。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['tɪkɪts] [weɪ] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['hʌndrədweɪt] .

About	fifty	thousand	tickets	weigh	one	and	a	quarter	hundredweight	.
关于	五十	千	门票	称重	一	和	一个	四分之一	百磅	.

大约五万张票重一又二十五英担。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [tɜːnz] [aʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['tɪkɪts] (['reɪlweɪ] ,

The	factory	turns	out	two	and	a	half	millions	of	printed	tickets	(	railway	,
这	工厂	转弯	出去	二	和	一个	一半	百万	的	打印	门票	(	铁路	,

这家工厂生产250万张印刷车票（铁路、

['stiːmbəʊt]	,	[rɪ'freʃmənt]	,	&	[siː]	.	)	[pə(r)]	[wiːk]	,	[ænd; ənd]	[ten]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	['smuːðli]	[prɪ'peəd]
steamboat	**,**	**refreshment**	**,**	**&**	**c**	**.**	**)**	**per**	**week**	**,**	**and**	**ten**	**millions**	**of**	**smoothly**	**prepared**
汽船	,	清爽	,	&	c	.	)	每	星期	,	和	十	百万	的	顺利	准备

[bʌt; bət]	[ʌn'prɪntɪd]	['tɪkɪts]	;
but	**unprinted**	**tickets**	**;**
但	未印刷	门票	;

每周的汽船、茶点等，以及一千万张准备妥当但未印刷的船票；

[ðiːz]	['nʌmbəz]	,	['mʌltɪplaɪd]	[baɪ][ðə; ði]	['fɪfti]	-	[tuː]	[wiːks]	[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)]	,
these	**numbers**	**,**	**multiplied**	**by**	**the**	**fifty**	**-**	**two**	**weeks**	**in**	**a**	**year**	**,**
这些	数字	,	乘以	经过	这	五十	-	二	周	在	一个	年	,

这些数字乘以一年中的五十二周，

[gɪv]	[ə; eɪ]['təʊt(ə)l]	['ænjuəl]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk][sɪks]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[m'ɪliənz]	,
give	**a**	**total**	**annual**	**production**	**of**	**something**	**like**	**six**	**hundred**	**and**	**fifty**	**millions**	**,**
给	一个	全部的	年度的	生产	的	某物	喜欢	六	百	和	五十	百万	,

年总产量约为六亿五千万，

[weɪɪŋ]	['ʌpwədz]	[ɒv; əv]	[ˌsɪks'tiːn]	['θaʊz(ə)nd]	['hʌndrədweɪt]	!
weighing	**upwards**	**of**	**sixteen**	**thousand**	**hundredweight**	**!**
称重	向上	的	十六	千	百磅	!

重量超过一万六千英担！

[ɪf]	[ðiːz]	['tɪkɪts]	[biː; bi]['teɪkən][æt; ət]	[tuː]	['ɪntʃɪz]	[ɪn][leŋkθ; leŋθ]	,
If	**these**	**tickets**	**be**	**taken**	**at**	**two**	**inches**	**in**	**length**	**,**
如果	这些	门票	是	已采取	在	二	英寸	在	长度	,

如果这些票根长度为两英寸，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)][leɪd]	[flæt]	[end][tuː; tə][end]	,
and	**if**	**they**	**were**	**laid**	**flat**	**end**	**to**	**end**	**,**
和	如果	他们	是	铺设	平坦的	结尾	到	结尾	,

如果将它们首尾相连地平放，

[ðeɪ]	[wʊd]	[riːtʃ]	—	—	[bʌt; bət][wiː; wi]	[wɪl]	[liːv]	['aʊə(r)]['dʒuːniə(r)]	['ridər]	[tuː; tə]['eksəsaɪz]	[ðeə(r)]
they	**would**	**reach**	**—**	**—**	**But**	**we**	**will**	**leave**	**our**	**junior**	**readers**	**to**	**exercise**	**their**
他们	会	抵达	—	—	但	我们	将要	离开	我们的	初级	读者	到	锻炼	他们的

[ˌærɪθ'metɪkl]	[skɪl]	[ɪn]	['sɒlvɪŋ]	[ðɪs]	['prɒbləm]	:
arithmetical	**skill**	**in**	**solving**	**this**	**problem**	**:**
算术	技能	在	解决	这	问题	:

他们会达到——但我们还是把这个问题留给小读者们自己去锻炼算术能力吧：

['mɪəli]	['hɪntɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[rɪ'kwaɪə(r)]	['meni]	['vɔɪɪdʒɪz]	[frɒm; frəm]	['ɪŋglənd]	[tuː; tə]	[ə'merɪkə]	,
merely	**hinting**	**that**	**it**	**would**	**require**	**many**	**voyages**	**from**	**England**	**to**	**America**	**,**
仅仅	暗示	那	它	会	要求	许多	航程	从	英格兰	到	美国	,

[ænd; ənd]	[bæk]	[ə'gen]	,
and	**back**	**again**	**,**
和	后退	再次	,

只是暗示这需要多次往返于英国和美国之间。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ]	['dɪstəns]	['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]	[ðɪs]	['kɑːdbɔːd]	['rɪbən]	.
to	**cover**	**a**	**distance**	**equal**	**to**	**the**	**length**	**of**	**this**	**cardboard**	**ribbon**	**.**
到	覆盖	一个	距离	平等的	到	这	长度	的	这	纸板	丝带	.

覆盖的距离等于这条纸板带的长度。

[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[smɔːl]	[bɪ'gɪnɪŋz]	[duː; də]	[greɪt]	[rɪ'zʌlts]	[ɪn'sjuː]	.
From	**such**	**small**	**beginnings**	**do**	**great**	**results**	**ensue**	**.**
从	这样的	小的	开端	做	伟大的	结果	随之而来	.

伟大的成果往往源于如此微小的开端。

['fɪʃɪŋ]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	.
FISHING	**EXTRAORDINARY**	**.**
钓鱼	非凡的	.

非凡的垂钓体验。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈpræktɪst] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ʌnˈsɪvəlaɪzd]

There	are	extraordinary	ways	of	fishing	practised	by	people	of	uncivilised
那里	是	非凡的	方式	的	钓鱼	已实践	经过	人们	的	野蛮

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

一些未开化国家的人们采用着非常独特的捕鱼方式。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] ,

which	are	not	the	result	of	ignorance	,
哪个	是	不是	这	结果	的	无知	,

这些并非出于无知，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrendəd] [ˈfruːtf(ə)l] [baɪ] [ˈdaɪə(r)] [nəˈsesəti] [ænd; ənd]

but	of	that	ingenuity	which	is	always	rendered	fruitful	by	dire	necessity	and
但	的	那	独创性	哪个	是	总是	渲染	卓有成效	经过	可怕的	必要性	和

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [səˈpɔːt] .

the	instincts	of	self	-	support	.
这	本能	的	自己	-	支持	.

但正是这种创造力，总是在严峻的形势和自力更生的本能下迸发出来。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] , [əˈmʌŋst] [ðeə(r)] [ˈmeni] [əˈrɪdʒən(ə)l] [aɪˈdiəz] , [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði]

The	Chinese	,	amongst	their	many	original	ideas	,	have	some	curious	ones	on	the
这	中国人	,	在	他们的	许多	原来的	想法	,	有	一些	好奇的	一个	在	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

中国人有很多独创的想法，其中关于这个问题有一些奇特的想法。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [fɪʃ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

and	doubtless	fish	now	as	they	did	a	thousand	years	ago	;
和	毫无疑问	鱼	现在	作为	他们	做过	一个	千	年	前	;

毫无疑问，如今的鱼类和一千年前的鱼类一样繁衍生息；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊsts] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] ['sɪstəm]

and	though	on	the	coasts	they	may	have	adopted	the	generally	accepted	system
和	尽管	在	这	海岸	他们	可能	有	已采用	这	一般来说	公认	系统

[ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [nets] ,

of	working	nets	,
的	在职的	网	,

虽然沿海地区的渔民可能已经采用了普遍接受的捕鱼作业系统，

[ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meθədz]

on	the	waters	in	the	interior	of	the	country	they	adhere	to	the	methods
在	这	水	在	这	内部的	的	这	国家	他们	粘着	到	这	方法

[pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] — ['meθədz] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .

peculiar	to	their	own	nation	—	methods	quaint	and	curious	.
奇特	到	他们的	自己的	国家	—	方法	古雅	和	好奇的	.

在内陆水域，他们坚持采用本民族特有的方法——这些方法古怪而奇特。

[ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]

The	lakes	and	rivers	of	China	,	and	especially	of	the	north	,	are	so
这	湖泊	和	河流	的	中国	,	和	尤其	的	这	北	,	是	所以

[əˈbʌndəntli] [stɒkt] [wɪð] [fɪʃ] ,

abundantly	stocked	with	fish	,
大量	库存充足	和	鱼	,

中国的湖泊和河流，特别是北方的湖泊和河流，鱼类资源非常丰富。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][men] [kɔːld] [fɪʃ] - ['kætʃə(r)] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['æktʃuəli] ['siːzɪŋ]

that	in	some	places	the	men	called	fish	-	catchers	make	their	living	by	actually	seizing
那	在	一些	地方	这	男人	称为	鱼	-	捕手	制作	他们的	活的	经过	实际上	抓住

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

and	drawing	them	out	with	their	hands	.
和	绘画	他们	出去	和	他们的	双手	.

在某些地方，被称为捕鱼者的人靠徒手捕捞和钓起鱼为生。

[ðə; ði][mæn] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [hɑːf] ['wɔːkɪŋ] [hɑːf] ['swɪmɪŋ] ,

The	man	goes	into	the	water	,	and	proceeds	half	walking	half	swimming	,
这	男人	去	进入	这	水	,	和	收益	一半	步行	一半	游泳	,

那人走进水里，半走半游地往前走。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][drɒp] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

raising	his	arms	above	his	head	,	and	letting	them	drop	,	striking	the	surface
提高	他的	武器	多于	他的	头	,	和	出租	他们	降低	,	引人注目	这	表面

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	hands	.
和	他的	双手	.

他将双臂举过头顶，然后放下，双手重重地拍打在地面上。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɒtəm] .

Meanwhile	his	feet	are	moving	on	the	muddy	bottom	.
同时	他的	脚	是	移动	在	这	浑	底部	.

与此同时，他的双脚在泥泞的河床上移动着。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [stuːps] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd][daɪv][ænd; ənd] [brɪŋz] [ʌp][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Presently	he	stoops	with	a	rapid	dive	and	brings	up	a	fish	in	his	hand	.
目前	他	门廊	和	一个	迅速的	潜水	和	带来	向上	一个	鱼	在	他的	手	.

他随即俯身快速潜入水中，从水中捞起一条鱼。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wen]

The	striking	of	the	surface	was	intended	to	frighten	the	fish	,	which	when
这	引人注目	的	这	表面	曾是	故意的	到	吓唬	这	鱼	,	哪个	什么时候

[ə'lɑːmd] ,

alarmed	,
惊慌	,

拍打水面是为了惊吓鱼群，当鱼群受到惊吓时，

[sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ; [ðen] [ðə; ði]['neɪkɪd] [fiːt] [fiːl] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mʌd] ,

sink	to	the	bottom	;	then	the	naked	feet	feel	them	among	the	mud	,
下沉	到	这	底部	;	然后	这	裸	脚	感觉	他们	之中	这	泥	,

沉到水底；然后赤裸的双脚感觉到了泥浆的触感。

[ænd; ənd][wʌns][felt] , [ðə; ði] ['præktɪst] [hænd] [siˈkjuə] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	once	felt	,	the	practised	hand	secures	them	in	a	moment	.
和	一次	毛毡	,	这	已实践	手	确保	他们	在	一个	片刻	.

一旦感觉到了，熟练的手便能瞬间将其牢牢抓住。

['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn][ɪt'self] ,

Catching	fish	in	this	manner	is	of	course	a	trade	in	itself	,
捕捉	鱼	在	这	方式	是	的	课程	一个	贸易	在	本身	,

用这种方式捕鱼本身当然就是一门技艺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n]

and	the	plentiful	supply	it	implies	is	somewhat	explained	by	the	fact	that	even
和	这	丰富	供应	它	暗示	是	有些	解释	经过	这	事实	那	甚至

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒndz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['tʃaɪnə] [swɔːm] [wɪð] ['skeɪli] [laɪf] .

the	little	ponds	of	Northern	China	swarm	with	scaly	life	.
这	小的	池塘	的	北方	中国	蜂群	和	鳞片状的	生活	.

而这其中蕴含的丰富资源，在某种程度上可以用这样一个事实来解释：即使是中国北方的小池塘里也充满了鳞状生物。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['nɪŋ] - [ˌpiː 'əʊ]['rɪvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [juːst] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [skeɪl]
On 在 **the** 这 **great** 伟大的 **Ning** 宁 **-** - **po** 波 **river** 河 **the** 这 **same** 相同的 **principle** 原则 **is** 是 **used** 用过的 **on** 在 **a** 一个 **more** 更多的 **extended** 扩展 **scale** 规模
[wɪð] [boʊts] [ænd; ənd] [nets] .
with 和 **boats** 船 **and** 和 **nets** 网 **.** .

在宁波大江上，同样的原理被更广泛地应用于船只和渔网中。

[ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [kraʊdz]
The 这 **boats** 船 **are** 是 **ready** 准备好 **for** 为了 **the** 这 **flow** 流动 **of** 的 **the** 这 **tide** 潮 **to** 到 **take** 拿 **them** 他们 **in** 在 **crowds** 人群
[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
up 向上 **the** 这 **river** 河 **,** ,

船只已经准备就绪，等待潮水将他们成群结队地送上河去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɔːlt] , [ðə; ði] [nets] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [aʊt] ,
and 和 **when** 什么时候 **they** 他们 **halt** 停止 **,** , **the** 这 **nets** 网 **are** 是 **thrown** 抛掷 **out** 出去 **,** ,

当船停下来时，渔网就被抛了出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [skʌlz] [biːt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['plæʃɪŋ] [nɔɪz] .
and 和 **the** 这 **oars** 桨 **and** 和 **sculls** 单人双桨 **beat** 打 **the** 这 **water** 水 **with** 和 **a** 一个 **loud** 大声 **plashing** 飞溅 **noise** 噪音 **.** .

船桨和双桨拍打着水面，发出响亮的拍水声。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)]
After 后 **resting** 休息 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **place** 地方 **for** 为了 **ten** 十 **minutes** 分钟 **or** 或者 **a** 一个 **quarter** 四分之一 **of** 的 **an** 一个 **hour** 小时
,
,
,

在同一个地方休息十分钟或十五分钟后，

[ðeɪ] [muːv] [ɒn] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd]
they 他们 **move** 移动 **on** 在 **again** 再次 **to** 到 **another** 其他 **station** 车站 **,** , **and** 和 **there** 那里 **repeat** 重复 **the** 这 **beating** 殴打 **and** 和
['splæʃɪŋ] .
splashing 溅起水花 **.** .

他们再次前往另一个站点，在那里重复拍打和泼水的动作。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'lɑːm] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The 这 **noise** 噪音 **on** 在 **the** 这 **surface** 表面 **is** 是 **meant** 意思是 **for** 为了 **an** 一个 **alarm** 警报 **,** , **as** 作为 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **the** 这
[fɪʃ] - ['kætʃə(r)] ;
fish 鱼 **-** - **catcher** 捕手 **;** ;

水面上的噪音是为了发出警报，就像捕鱼器一样；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [suːn] [ləʊdz] [ðə; ði] [nets] .
and 和 **it** 它 **is** 是 **said** 说 **that** 那 **this** 这 **mode** 模式 **of** 的 **fishing** 钓鱼 **soon** 很快 **loads** 负载 **the** 这 **nets** 网 **.** .

据说这种捕鱼方式很快就能让渔网装满鱼。

[ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] [æt; ət] [naɪt] ,
Another 其他 **curious** 好奇的 **method** 方法 **employed** 受雇 **by** 经过 **the** 这 **Chinese** 中国人 **is** 是 **generally** 一般来说 **practised** 已实践 **at** 在 **night** 夜晚 **,** ,

中国人采用的另一种奇特方法通常在夜间进行。

[ænd; ənd] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)]['pəʊə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [skriːn] , [stretʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	depends	upon	a	peculiar	power	which	a	white	screen	,	stretched	under	the
和	取决于	之上	一个	奇特	力量	哪个	一个	白色的	屏幕	,	拉伸	在下面	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

并且依赖于一种特殊的力量，这种力量表现为一张铺在水下的白色屏幕，

[siːm] [tuː; tə] [pəˈzes] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , ['diːkɔi, diˈkɔi][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

seems	to	possess	over	the	fishes	,	decoying	them	to	it	and	making
似乎	到	具有	超过	这	鱼	,	诱饵	他们	到	它	和	制作

[ðem; ðəm] [liːp] .

them	leap	.
他们	飞跃	.

它似乎对鱼类有控制力，引诱它们靠近并让它们跳跃。

[ə; eɪ][mæn] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [bəʊt] ,

A	man	,	sitting	at	the	stern	of	a	long	narrow	boat	,
一个	男人	,	坐着	在	这	船尾	的	一个	长的	狭窄的	船	,

一个男人坐在一艘狭长船的船尾，

[stɪrz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stɒps] .

steers	her	with	a	paddle	to	the	middle	of	a	river	,	and	there	stops	.
牛	她	和	一个	桨	到	这	中间	的	一个	河	,	和	那里	停止	.

他用桨把她划到河中央，然后停了下来。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊt][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['kænvəs][ɪz]

Along	the	right	-	hand	side	of	his	boat	a	narrow	sheet	of	white	canvas	is
沿着	这	正确的	-	手	边	的	他的	船	一个	狭窄的	床单	的	白色的	帆布	是

[stretʃt] ;

stretched	;
拉伸	;

在他的船的右侧，拉起了一块狭长的白色帆布；

[wen] [hiː; hi] [liːnz] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][dɪps]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

when	he	leans	to	that	side	it	dips	under	the	surface	,
什么时候	他	倾斜	到	那	边	它	蘸酱	在下面	这	表面	,

当他向那边倾斜时，水面会下沉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [naɪt] , [gliːmz] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	if	it	be	a	moonlit	night	,	gleams	through	the	water	.
和	如果	它	是	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	,	闪光	通过	这	水	.

如果是在月光皎洁的夜晚，它会在水中闪闪发光。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] [net] [ɪz] ['fɑːsənd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['bæriə(r)]

Along	the	other	side	of	the	boat	a	net	is	fastened	so	as	to	form	a	barrier
沿着	这	其他	边	的	这	船	一个	网	是	系紧	所以	作为	到	形式	一个	障碍

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [haɪ] .

two	or	three	feet	high	.
二	或者	三	脚	高的	.

船的另一侧系着一张网，形成两三英尺高的屏障。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [kiːps] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

The	boatman	keeps	perfectly	still	.
这	船工	保持	完美	仍然	.

船夫一动不动。

[ɪf] [əˈnʌðə(r)] [bəʊt] ['pɑːsɪz] [baɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] ;

If	another	boat	passes	by	,	he	will	not	speak	;
如果	其他	船	通过	经过	,	他	将要	不是	说话	;

如果另一艘船经过，他不会说话；

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns] .

he	**is**	**only**	**impatient**	**at**	**the**	**slight**	**breaking**	**of**	**the**	**silence**	**.**
他	是	仅有的	不耐烦	在	这	轻微	打破	的	这	沉默	.

他只是对沉默被轻微打破感到不耐烦。

[waɪl] [hiː; hi] [kiːps] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saʊnd][ɔː(r)][stɜː(r)] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs] ,

While	**he**	**keeps**	**thus**	**without**	**a**	**sound**	**or**	**stir**	**,**	**the**	**fish**	**,**	**attracted**	**by**	**the**	**white**	**canvas**	**,**
尽管	他	保持	因此	没有	一个	声音	或者	搅拌	,	这	鱼	,	吸引	经过	这	白色的	帆布	,

他就这样一动不动地保持着这个姿势，鱼儿被白色的帆布吸引过来。

[ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [liːp] ,

approach	**and**	**leap**	**,**
方法	和	飞跃	,

接近和跳跃，

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [bəʊt][ænd; ənd][biː; bi] [friː] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['wɔːtəz] [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

and	**would**	**go**	**over**	**the**	**narrow**	**boat**	**and**	**be**	**free**	**in**	**their**	**native**	**waters**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
和	会	去	超过	这	狭窄的	船	和	是	自由的	在	他们的	本国的	水	在	这	其他	边	,

他们会乘着窄船渡过河，在对岸的家乡水域获得自由。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] ['netɪŋ] , [wɪtʃ] [stɒps][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mænz] [fiːt] .

but	**for**	**the**	**screen**	**of**	**netting**	**,**	**which**	**stops**	**them**	**,**	**and**	**throws**	**them**	**down**	**before**	**the**	**man's**	**feet**	**.**
但	为了	这	屏幕	的	网	,	哪个	停止	他们	,	和	投掷	他们	向下	前	这	男人的	脚	.

但却有网子挡住了它们，并将它们抛到男人脚下。

['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['kɔːmərənt] ,

Every	**one**	**must**	**have**	**heard**	**of**	**the**	**fishing**	**cormorant**	**,**
每一个	一	必须	有	听到	的	这	钓鱼	鸬鹚	,

每个人都一定听说过捕鱼的鸬鹚，

[wɪtʃ] [ɪz]['æktʃuəli] [treɪnd] [ɪn]['tʃaɪnə][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

which	**is**	**actually**	**trained**	**in**	**China**	**to**	**catch**	**fish**	**.**
哪个	是	实际上	受过训练	在	中国	到	抓住	鱼	.

它实际上是在中国经过训练用来捕鱼的。

[ə; eɪ][mæn] [teɪks] [aʊt] [ten][ɔː(r)] [twelv] [ɒv; əv] [ðiːz] [web] - ['fʊtɪd] [bɜːdz][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,

A	**man**	**takes**	**out**	**ten**	**or**	**twelve**	**of**	**these**	**web**	**-**	**footed**	**birds**	**in**	**a**	**boat**	**,**
一个	男人	需要	出去	十	或者	十二	的	这些	网站	-	有脚的	鸟类	在	一个	船	,

一个人乘船将十来只这种蹼足鸟带了出来，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [stɒps] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**boat**	**stops**	**,**
和	作为	很快	作为	这	船	停止	,

船一停稳，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðeɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd]['daɪvɪŋ]['ɑːftə(r)] [fɪʃ] .

at	**his**	**word**	**they**	**plunge**	**into**	**the**	**water**	**and**	**begin**	**at**	**once**	**searching**	**for**	**and**	**diving**	**after**	**fish**	**.**
在	他的	单词	他们	暴跌	进入	这	水	和	开始	在	一次	搜索	为了	和	潜水	后	鱼	.

他一开口，他们就跳入水中，立刻开始寻找并潜水捕鱼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['dɪlɪdʒənt] ['wɜːkəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [siːn] ['swɪmɪŋ]

They	are	most	diligent	workers	,	for	if	one	of	them	is	seen	swimming
他们	是	最多	勤奋	工人	,	为了	如果	一	的	他们	是	已见	游泳

[ə'baʊt]['aɪdli] , { - }

about	idly	,	{	142	}
关于	闲散地	,	{	-	}

它们都是非常勤劳的工人，因为如果看到其中一个在游来游去无所事事，{142}

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [straɪks] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	Chinaman	in	the	boat	strikes	the	water	near	the	bird	with	the	end	of	a
这	中国人	在	这	船	罢工	这	水	靠近	这	鸟	和	这	结尾	的	一个

[lɒŋ] [ˌbæm'buː] ;

long	bamboo	;
长的	竹子	;

船上的中国人用长竹子的一端敲击鸟儿附近的水面；

[ænd; ənd] , [nɒt] [tʌtʃt] , [bʌt; bət][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] ,

and	,	not	touched	,	but	recalled	to	a	sense	of	duty	,
和	,	不是	感动	,	但	召回	到	一个	感觉	的	责任	,

而且，虽然没有受到触动，但却唤起了责任感。

[ðə; ði] ['kɔːmərənt] [æt; ət][wʌns] [tɜːnz] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ə'gen] .

the	cormorant	at	once	turns	to	business	again	.
这	鸬鹚	在	一次	转弯	到	商业	再次	.

鸬鹚立刻又开始忙碌起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [kɔːt] ,

As	soon	as	a	fish	is	caught	,
作为	很快	作为	一个	鱼	是	捕捉	,

鱼一上钩，

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [brɪŋz] [ðə; ði][bɜːd] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

a	word	from	the	man	brings	the	bird	swimming	towards	him	.
一个	单词	从	这	男人	带来	这	鸟	游泳	向	他	.

男人的一句话引来了鸟儿，它游向了他。

[hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][drɒps][ɪts] [preɪ][frɒm; frəm][ɪts] [bɪl] .

He	draws	it	into	the	boat	,	and	it	drops	its	prey	from	its	bill	.
他	平局	它	进入	这	船	,	和	它	滴	它是	猎物	从	它是	账单	.

他把它拉进船里，它从嘴里吐出猎物。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [strɔː] [ɔː(r)] [strɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

There	is	always	a	straw	or	string	tied	round	the	neck	,
那里	是	总是	一个	稻草	或者	细绳	系	圆形的	这	脖子	,

脖子上总是系着一根吸管或绳子。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [swˈbləʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [strɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði]['naɪsɪst]

to	prevent	the	fish	from	being	swallowed	,	and	this	string	requires	the	nicest
到	防止	这	鱼	从	存在	吞咽	,	和	这	细绳	需要	这	最友善的

[ə'dʒʌstmənt] ,

adjustment	,
调整	,

为了防止鱼被吞咽，这条绳子需要进行非常精细的调整。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃəʊk] [ðə; ði][bɜːd] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['fɒləʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt]

lest	it	may	choke	the	bird	—	a	result	which	would	certainly	follow	if	it	slipped
免得	它	可能	呛	这	鸟	—	一个	结果	哪个	会	当然	跟随	如果	它	滑倒了

['ləʊə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [nek] .

lower	down	on	the	neck	.
降低	向下	在	这	脖子	.

以免勒住鸟的脖子——如果它滑到脖子更下方，肯定会导致这种情况发生。

[ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd] ['wɜ:kmən] - [laɪk] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz][ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [wen] [ðeɪ]
The **sagacity** **and** **workman** **-** **like** **method** **of** **the** **birds** **are** **shewn** **when** **they**
这 睿智 和 工人 - 喜欢 方法 的 这 鸟类 是 展示 什么时候 他们
[get]['ɪntu:] ['dɪfɪkəltɪz] .
get **into** **difficulties** **.**
得到 进入 困难 .

当鸟儿们遇到困难时，它们就展现出了智慧和勤劳的本领。

[ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [kɔ:t] [ɪz] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [bi:k] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] ,
If **the** **fish** **caught** **is** **too** **large** **for** **one** **beak** **to** **secure** **,**
如果 这 鱼 捕捉 是 也 大的 为了 一 喙 到 安全的 ,

如果捕获的鱼太大，一个喙无法抓住，

[ə'nʌðə(r)] ['kɔ:mərənt] ['kɒmz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
another **cormorant** **comes** **up** **to** **the** **struggle** **,**
其他 鸬鹚 来 向上 到 这 斗争 ,

另一只鸬鹚也加入了这场搏斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɪð] [ju'naɪtɪd] ['efəts] [brɪŋ] [ðeə(r)][praɪz][tu:; tə][ðə; ði][bəʊt] .
and **the** **two** **with** **united** **efforts** **bring** **their** **prize** **to** **the** **boat** **.**
和 这 二 和 团结的 努力 带来 他们的 奖 到 这 船 .

两人齐心协力，将战利品带回了船上。

[ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][kə'nælz][nɪə(r)] ['nɪŋ] - [ˌpi: 'əʊ] , , [ænd; ənd] [fu:] - [tʃaʊ] - [fu:] ,
On **the** **rivers** **and** **canals** **near** **Ning** **-** **po** **,** **Shanghae** **,** **and** **Foo** **-** **chow** **-** **foo** **,**
在 这 河流 和 运河 靠近 宁 - 波 , 上海 , 和 福 - 饭 - 福 ,

在宁波、上海、福州府附近的河流和运河上，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ði:z] [bɝdz][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [saɪt] ;
the **employment** **of** **these** **birds** **is** **by** **no** **means** **an** **uncommon** **sight** **;**
这 就业 的 这些 鸟类 是 经过 不 方法 一个 罕见 视线 ;

雇用这些鸟类绝非罕见之事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,
but **they** **are** **never** **to** **be** **seen** **fishing** **in** **the** **summer** **months** **,**
但 他们 是 绝不 到 是 已见 钓鱼 在 这 夏天 几个月 ,

但夏季几个月里，人们从看不到它们捕鱼的身影。

[ðeə(r)] [wɜ:k] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [meɪ]
their **work** **being** **in** **the** **winter** **,** **beginning** **always** **about** **October** **and** **ending** **in** **May**
他们的 工作 存在 在 这 冬天 , 开始 总是 关于 十月 和 结束 在 可能
.
:
.

他们的工作在冬季进行，通常从十月开始，到五月结束。

[ðə; ði][bɝdz][hæv; həv][ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
The **birds** **have** **of** **course** **to** **be** **subjected** **to** **a** **system** **of** **training** **,**
这 鸟类 有 的 课程 到 是 受 到 一个 系统 的 训练 ,

当然，这些鸟类必须接受一套训练体系。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:mərənt] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [i'stæbliʃmənt] ,
which **is** **carried** **on** **in** **the** **cormorant** **breeding** **and** **fishing** **establishments** **,**
哪个 是 携带 在 在 这 鸬鹚 选育 和 钓鱼 机构 ,

这项活动在鸬鹚养殖和捕鱼场所进行。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [maɪlz][frɒm; frəm] .
one **of** **which** **is** **at** **a** **distance** **of** **thirty** **or** **forty** **miles** **from** **Shanghae** **.**
一 的 哪个 是 在 一个 距离 的 三十 或者 四十 英里 从 上海 .

其中一个距离上海有三四十英里。

[sʌm; səm] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [kætʃ] [fɪʃ] [baɪ] [drʌg] [ðem; ðəm] .

Some	tribes	of	Indians	catch	fish	by	drugging	them	.
一些	部落	的	印度人	抓住	鱼	经过	下药	他们	.

一些印第安部落会用药物麻醉鱼来捕鱼。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [spft] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [mɪlk] - [bʊʃ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ju:'fɔ:bɪə] ['ɪntu:] [pʌlp]

They	make	the	soft	branches	of	the	Indian	milk	-	bush	or	the	euphorbia	into	pulp
他们	制作	这	柔软的	分支	的	这	印度	牛奶	-	衬套	或者	这	大戟属	进入	纸浆

,

,

,

他们将印度乳木果或大戟属植物的嫩枝制成纸浆。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒndz] .

and	throw	it	into	the	water	of	the	ponds	.
和	扔	它	进入	这	水	的	这	池塘	.

然后把它扔进池塘里的水里。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [lu:z] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] ,

When	the	fish	taste	it	,	they	lose	the	power	of	swimming	,
什么时候	这	鱼	品尝	它	,	他们	失去	这	力量	的	游泳	,

鱼儿尝到这种味道后，就失去了游泳的能力。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] ['teɪkən] ['fləʊtɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	are	easily	taken	floating	helplessly	in	the	water	.
和	是	容易地	已采取	漂浮的	无助地	在	这	水	.

它们很容易被捕获，无助地漂浮在水中。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][mɪks] [wɪð] [dəʊ] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒkjələs] ['ɪndɪkəs] ,

They	also	mix	with	dough	a	powder	made	from	the	Cocculus	Indicus	,
他们	还	混合	和	面团	一个	粉末	制成	从	这	库库鲁斯	印度鼠李	,

他们还会将一种用印度番荔枝制成的粉末混入面团中。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wen] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ˌaɪ 'ti:][in'tɔksikeit, -kit, -keit][ðə; ði]

the	effect	of	which	is	that	when	thrown	into	the	water	it	intoxicates	the
这	影响	的	哪个	是	那	什么时候	抛掷	进入	这	水	它	麻醉剂	这

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

其效果是，当它被投入水中时，会使鱼类中毒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɪm] [ɪn] ['sɜ:klz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]

and	they	swim	in	circles	on	the	surface	,	where	they	can	be	caught	in	a
和	他们	游泳	在	界	在	这	表面	,	在哪里	他们	能	是	捕捉	在	一个

[hænd] - [net] .

hand	-	net	.
手	-	网	.

它们在水面上绕圈游动，可以用手网捕到。

[laɪm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

Lime	is	sometimes	used	in	the	same	way	;
酸橙	是	有时	用过的	在	这	相同的	方式	;

石灰有时也以同样的方式使用；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [sʌtʃ] ['həʊlseɪl] ['slɔ:tə(r)]

but	the	disadvantage	of	that	system	is	that	it	causes	such	wholesale	slaughter
但	这	劣势	的	那	系统	是	那	它	原因	这样的	批发的	屠宰

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] [pɒndz] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] [klɪəd] .

that	there	is	danger	of	small	ponds	being	rapidly	cleared	.
那	那里	是	危险	的	小的	池塘	存在	快速	已清除	.

但这种制度的缺点是会导致大规模屠杀，从而有导致小池塘迅速被清空的危险。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['sɪŋgjələ(r)] ['præktɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

A	still	more	singular	practice	is	to	be	found	amongst	the	Chonos	Indians	,
一个	仍然	更多的	单数	实践	是	到	是	成立	在	这	乔诺斯	印度人	,

在乔诺斯印第安人中，还可以发现一种更为独特的习俗。

[huː] [treɪn] [dɒgz][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

who	train	dogs	to	help	them	on	their	fishing	expeditions	in	much	the	same	way
WHO	火车	狗	到	帮助	他们	在	他们的	钓鱼	探险	在	很多	这	相同的	方式

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [dɒg][helps][ðə; ði] ['ʃepəd] .

as	the	shepherd's	dog	helps	the	shepherd	.
作为	这	牧羊人的	狗	帮助	这	牧羊人	.

他们训练狗来帮助他们进行捕鱼活动，就像牧羊犬帮助牧羊人一样。

[ðə; ði][net][ɪz][held][baɪ] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] ,

The	net	is	held	by	two	men	standing	in	the	water	,	and	the	dogs	,
这	网	是	握住	经过	二	男人	常设	在	这	水	,	和	这	狗	,

渔网由站在水中的两名男子和几条狗共同拿着。

['swɪmɪŋ] [aʊt][fɑː(r)][ænd; ənd]['daɪvɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] , [draɪv][ðem; ðəm] [bæk] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

swimming	out	far	and	diving	after	the	fish	,	drive	them	back	towards	it	.
游泳	出去	远的	和	潜水	后	这	鱼	,	驾驶	他们	后退	向	它	.

游到远处，然后潜入水中追逐鱼群，将它们驱赶回巢穴。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [wɜːk] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] , [ðəʊ] [hɑːd] [prest] , [siːm] [tuː; tə]

They	enjoy	their	work	just	as	a	good	horse	,	though	hard	pressed	,	seems	to
他们	享受	他们的	工作	只是	作为	一个	好的	马	,	尽管	难的	按下	,	似乎	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [hʌnt] ;

enjoy	the	hunt	;
享受	这	打猎	;

他们享受自己的工作，就像一匹好马，即使疲惫不堪，也似乎乐于狩猎一样；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [tel] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)]

and	every	time	they	raise	their	heads	from	the	water	they	tell	their	pleasure
和	每一个	时间	他们	增加	他们的	头部	从	这	水	他们	告诉	他们的	乐趣

[baɪ] ['klæmərəs] ['bɑːkɪŋ] .

by	clamorous	barking	.
经过	喧闹的	叫声	.

每次它们从水中抬起头来，都会发出喧闹的吠叫声来表达它们的喜悦。

[ðə; ði] [fiːdʒənz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['reɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	Fuegians	,	one	of	the	most	miserable	and	degraded	races	on	the	earth	,
这	火地岛人	,	一	的	这	最多	悲惨的	和	退化的	种族	在	这	地球	,

火地岛人是地球上最悲惨、最堕落的种族之一，

[treɪn][ðeə(r)][dɒgz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['kætʃɪŋ] [bɜ˞dz] .

train	their	dogs	in	a	similar	manner	to	assist	them	in	catching	birds	.
火车	他们的	狗	在	一个	相似的	方式	到	协助	他们	在	捕捉	鸟类	.

他们以类似的方式训练自己的狗来帮助他们捕捉鸟类。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːks] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɒf] [ðeə(r)]

They	have	a	wonderful	contrivance	for	killing	the	sharks	which	abound	off	their
他们	有	一个	精彩的	装置	为了	杀	这	鲨鱼	哪个	盛产	离开	他们的

[kəʊsts] .

coasts	.
海岸	.

他们有一种精妙的装置来猎杀沿海地区数量众多的鲨鱼。

[ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] [ʃeɪpt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kə'nuː][ɪz][set][ə'fləʊt] ,

A	log	of	wood	shaped	so	as	to	appear	something	like	a	canoe	is	set	afloat	,
一个	日志	的	木头	形状	所以	作为	到	出现	某物	喜欢	一个	独木舟	是	放	漂浮	,

一根被加工成类似独木舟形状的木头被放入水中，

[wɪð] [ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd][lɑːdʒ] [nuːs] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	rope	and	large	noose	hanging	from	one	end	of	it	.
和	一个	绳索	和	大的	套索	绞刑	从	一	结尾	的	它	.

绳子的一端挂着一根大绳套。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ə'tæks] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kə'nuː] , ['swɪmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Before	long	a	shark	attacks	the	supposed	canoe	,	swimming	after	it	,
前	长的	一个	鲨鱼	攻击	这	据称	独木舟	,	游泳	后	它	,

不久，一条鲨鱼袭击了那艘疑似独木舟的小船，并向它游去。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nuːs] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] .

and	is	caught	in	the	noose	hanging	from	the	stern	.
和	是	捕捉	在	这	套索	绞刑	从	这	船尾	.

被船尾垂下的绳索缠住了。

[ˌaɪ 'tiː][kləuziz][ɒn][hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ,

It	closes	on	him	so	that	he	cannot	extricate	himself	,
它	关闭	在	他	所以	那	他	不能	解脱	他自己	,

它合拢起来，让他无法脱身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] [kiːps] [hɪm] ['swɪmɪŋ] ['sləʊli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	the	weight	of	the	log	keeps	him	swimming	slowly	without	being	able	to
和	这	重量	的	这	日志	保持	他	游泳	缓慢地	没有	存在	有能力的	到

[sɪŋk] .

sink	.
下沉	.

原木的重量使他能够缓慢地游动，而不会下沉。

[ðen] [ðə; ði] [fiːdʒənz] [ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] , ['dʒen(ə)rəli] [stɪrd] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

Then	the	Fuegians	in	their	canoes	,	generally	steered	by	women	,
然后	这	火地岛人	在	他们的	独木舟	,	一般来说	转向	经过	女性	,

然后是乘坐独木舟的火地岛人，通常由妇女掌舵。

[ə'prəʊtʃ] [æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] .

approach	at	their	leisure	and	finish	the	shark	with	their	spears	.
方法	在	他们的	闲暇	和	结束	这	鲨鱼	和	他们的	长矛	.

他们从容不迫地靠近，用鱼叉结束了鲨鱼的生命。

[ɔːl] [ðiːz] [kən'traivəns] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['neɪʃnz] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['sɪvɪlaɪzd] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

All	these	contrivances	of	savage	nations	or	of	the	strangely	civilised	Chinese	,
全部	这些	诡计	的	野蛮的	国家	或者	的	这	奇怪的	文明	中国人	,

所有这些野蛮民族或奇异文明的中国人的发明创造，

[ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)] [siːz] [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] .

are	meant	to	kill	or	seize	the	fish	by	natural	means	.
是	意思是	到	杀	或者	抢占	这	鱼	经过	自然的	方法	.

目的是用自然的方式杀死或捕获鱼类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [həʊm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

It	is	much	nearer	home	that	we	have	to	look	to	find	the	element	of
它	是	很多	更近	家	那	我们	有	到	看	到	寻找	这	元素	的

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] ,

superstition	prevailing	,
迷信	盛行	,

我们其实应该从身边更近的地方寻找迷信的根源。

[ænd; ənd] ['juːsləs] ['kʌstəmz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [tʃɑːms] .

and	useless	customs	invested	with	the	importance	of	charms	.
和	无用	海关	投资	和	这	重要性	的	魅力	.

以及被赋予重要性的无用习俗。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'siljən] ['fɪʃəmən] , [huː] ,

An	instance	may	be	found	in	the	case	of	the	Sicilian	fishermen	,	who	,
一个	实例	可能	是	成立	在	这	案件	的	这	西西里	渔民	,	WHO	,

西西里渔民的例子就是一个例证，他们

[wen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [spːd] - [fɪʃ] ,

when	in	search	of	sword	-	fish	,
什么时候	在	搜索	的	剑	-	鱼	,

在寻找剑鱼时，

[tʃɑːnt] [ə; eɪ]['dʒɑːgən][ɒv; əv] [wɜːdz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [duː; də][nɒt] [nəʊ] .

chant	a	jargon	of	words	the	meaning	of	which	even	they	themselves	do	not	know	.
呗	一个	行话	的	字	这	意义	的	哪个	甚至	他们	他们自己	做	不是	知道	.

他们吟诵着连自己都不知道含义的晦涩难懂的词语。

[ðə; ði] [spŋ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][əʊld] [griːk] ['vɜːrsəz] , [wɪtʃ] ,

The	song	is	supposed	to	be	some	old	Greek	verses	,	which	,
这	歌曲	是	据称	到	是	一些	老的	希腊语	诗句	,	哪个	,

这首歌据说是一些古希腊诗歌，

[baɪ][taɪm][ænd; ənd][juːz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,

by	time	and	use	among	those	ignorant	of	their	meaning	,
经过	时间	和	使用	之中	那些	无知	的	他们的	意义	,

随着时间的推移和在那些不了解其含义的人中的使用，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɔːltəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ʌnrekəg'naɪzəbl] .

have	become	so	altered	as	to	be	almost	unrecognisable	.
有	变得	所以	已修改	作为	到	是	几乎	无法辨认	.

已经发生了如此巨大的变化，以至于几乎无法辨认。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['medli] [æz; əz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [spːd] - [fɪʃ] ,

The	fishermen	regard	the	medley	as	a	sure	means	of	attracting	the	sword	-	fish	,
这	渔民	看待	这	混合曲	作为	一个	当然	方法	的	吸引	这	剑	-	鱼	,

渔民们认为这种混合饵料是吸引剑鱼的可靠方法。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hɑː'puːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] , [wen] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊz] , [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

which	they	harpoon	from	the	boat	,	when	the	charm	,	as	they	suppose	,	has	brought	them	within	reach	.
哪个	他们	鱼叉	从	这	船	,	什么时候	这	魅力	,	作为	他们	认为	,	有	带来	他们	之内	抵达	.

他们以为是魔法把他们带到了可以捕猎的地方，于是便从船上用鱼叉捕猎。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['nɔːðən] ['riːdʒənz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)][aɪs] ,

Far	away	in	northern	regions	there	is	a	novel	method	of	fishing	under	ice	,
远的	离开	在	北方	地区	那里	是	一个	小说	方法	的	钓鱼	在下面	冰	,

在遥远的北方地区，有一种新颖的冰下捕鱼方法。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [mɔː(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [net] .

which	shews	more	ingenuity	than	the	simple	lowering	and	fastening	of	a	net	.
哪个	展示	更多的	独创性	比	这	简单的	降低	和	紧固	的	一个	网	.

这比简单地放下和系好渔网更巧妙。

[ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [həʊl] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ɪz] [pleɪst] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [stɪk] ,

A	small	square	hole	is	cut	in	the	ice	,	and	in	this	is	placed	an	upright	stick	,
一个	小的	正方形	洞	是	切	在	这	冰	,	和	在	这	是	放置	一个	直立	戳	,

在冰面上切出一个小方孔，然后将一根竖直的木棍插入其中。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [krɒs] [pɪn] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [aɪs] ;

supported	by	a	cross	pin	run	through	it	and	resting	at	each	side	on	the	ice	;
有	经过	一个	叉	别针	跑步	通过	它	和	休息	在	每个	边	在	这	冰	;

由一根穿过它的十字销支撑，两侧搁在冰面上；

[ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɪk] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [krɒs] [pɪn] [ɪz] [ʃɔːt] ,

the	end	of	the	stick	below	this	cross	pin	is	short	,
这	结尾	的	这	戳	以下	这	叉	别针	是	短的	,

这根横销下方木棍的末端较短。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɪz] ['fɑːsənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [beɪt] [ænd; ənd] [hʊk] [ə'tætʃt] ,

and	to	it	the	line	is	fastened	with	the	bait	and	hook	attached	,
和	到	它	这	线	是	系紧	和	这	饵	和	钩	随附的	,

然后将鱼线系在鱼钩上，鱼饵和鱼钩都固定在鱼线上。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌləd] [ræg] .

while	at	the	top	of	the	stick	is	a	piece	of	coloured	rag	.
尽管	在	这	顶部	的	这	戳	是	一个	片	的	有色	抹布	.

棍子顶端是一块彩色的布。

[naʊ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [stɪk] ['ʌpraɪt] ,

Now	,	though	we	have	called	the	stick	upright	,
现在	,	尽管	我们	有	称为	这	戳	直立	,

虽然我们已经把棍子竖直放置了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [aɪs] ,

it	is	meant	to	fall	from	that	position	and	lie	along	the	ice	,
它	是	意思是	到	落下	从	那	位置	和	说谎	沿着	这	冰	,

它注定要从那个位置掉落，然后躺在冰面上。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [beɪt] [pul] [ɪts] ['ləʊə(r)] [end] , [wen] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] .

until	a	fish	seizing	the	bait	pulls	its	lower	end	,	when	with	a	jerk	it	rises	.
直到	一个	鱼	抓住	这	饵	拉	它是	降低	结尾	,	什么时候	和	一个	混蛋	它	上升	.

直到鱼儿咬住鱼饵，拉动鱼饵的下端，鱼饵才会猛地上浮。

[ðɪs] [kən'traɪvəns] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [tɪp] - [ʌp] ,

This	contrivance	is	called	a	'	tip	-	up	,
这	装置	是	称为	一个	-	提示	-	向上	,

这种装置被称为"翻转式"装置。

- [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [beɪt] .

'	from	the	movement	which	is	certain	to	follow	the	seizure	of	the	bait	.
-	从	这	移动	哪个	是	肯定	到	跟随	这	发作	的	这	饵	.

'从诱饵被缴获后必然会发生的行动中得出。

[ðə; ðɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌləd] [ræg] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [stɪk] ['raɪzɪz] , [telz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæptʃə(r)] ;

The	fluttering	of	the	coloured	rag	,	as	the	stick	rises	,	tells	of	the	capture	;
这	飘动	的	这	有色	抹布	,	作为	这	戳	上升	,	讲述	的	这	捕获	;

随着棍子向上抬起，彩色布条飘动，说明俘虏已被捕获；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [self] - ['æktɪŋ] ['fɪʃəz] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtəz] [meɪ] [biː; bi]

and	a	great	number	of	these	self	-	acting	fishers	and	indicators	may	be
和	一个	伟大的	数字	的	这些	自己	-	表演	渔民	和	指标	可能	是

[pleɪst] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,

placed	near	together	,
放置	靠近	一起	,

而且，可以把大量的这类自动捕鱼器和指示器放置在很近的地方。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ræg] ,

each	having	its	own	hole	in	the	ice	;	and	each	,	by	the	fluttering	rag	,
每个	拥有	它是	自己的	洞	在	这	冰	;	和	每个	,	经过	这	飘动	抹布	,

每个冰面上都有自己的洞；每个冰面上都飘动着一块破布，

['telɪŋ] [ɪts] [əʊn] [teɪl] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [kɔːt] .

telling	its	own	tale	the	moment	a	fish	is	caught	.
讲述	它是	自己的	故事	这	片刻	一个	鱼	是	捕捉	.

鱼儿上钩的那一刻，它就开始讲述自己的故事。

[ðə; ði] [tɪp] - [ʌp] [nɒt] ['əʊnli] [seɪvz] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	tip	-	up	not	only	saves	the	fisher	the	trouble	of	holding	his	line	in	position
这	提示	-	向上	不是	仅有的	保存	这	渔夫	这	麻烦	的	保持	他的	线	在	位置

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] ,

and	watching	with	particular	care	,
和	观看	和	特别的	关心	,

冰钓竿不仅可以省去钓鱼者固定鱼线和仔细观察的麻烦，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪt'self] - [straɪk] - [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə]

but	also	makes	the	fish	itself	'	strike	'	and	announce	that	it	is	ready	to
但	还	制作	这	鱼	本身	-	罢工	-	和	宣布	那	它	是	准备好	到

[biː; bi] ['pʊld] [aʊt] !

be	pulled	out	!
是	拉	出去	!

而且还能让鱼自己"攻击"，表明它已经准备好被拉出来了！

[ɪn] [fækt] [ɪts] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪz] ['əʊnli] [sə'pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mɒnəst(ə)ri] ,

In	fact	its	ingenuity	is	only	surpassed	in	the	old	tale	of	the	Irish	monastery	,
在	事实	它是	独创性	是	仅有的	超越	在	这	老的	故事	的	这	爱尔兰	修道院	,

事实上，它的巧妙构思只有在古老的爱尔兰修道院故事中才能超越。

[weə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sæmən] - [liːp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

where	at	the	neighbouring	salmon	-	leap	a	large	pot	was	hung	so	as	to
在哪里	在	这	邻接	三文鱼	-	飞跃	一个	大的	锅	曾是	悬挂	所以	作为	到

[biː; bi] [dʒʌst] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

be	just	clear	of	the	falling	water	,
是	只是	清除	的	这	坠落	水	,

在邻近的鲑鱼跃水处，悬挂着一个大锅，锅底刚好避开落下的水流。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['eni] ['sæmən] [ðæt] [liːpt] ['rekləsli] ;

but	in	the	way	of	any	salmon	that	leaped	recklessly	;
但	在	这	方式	的	任何	三文鱼	那	跳跃	鲁莽地	;

但就像任何一条鲁莽跃起的鲑鱼一样；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] [pleɪst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪts] [əʊn] [nel]

and	a	bell	was	placed	so	that	the	fish	could	not	fail	to	ring	its	own	knell
和	一个	钟	曾是	放置	所以	那	这	鱼	可以	不是	失败	到	戒指	它是	自己的	丧钟

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ;

as	it	fell	;
作为	它	跌倒	;

而且还放置了一个铃铛，这样鱼在下沉时就不会不发出自己的丧钟；

[ðʌs] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['brʌðəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

thus	announcing	to	the	good	brothers	at	the	monastery	that	he	was	there	,
因此	宣布	到	这	好的	兄弟	在	这	修道院	那	他	曾是	那里	,

于是，他便向修道院里的好兄弟们宣告了他的到来。

[nɒt] ['əʊnli] [sɪ'kjʊəd] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] , ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

not	only	secured	,	but	actually	in	the	pot	,	ready	to	be	boiled	for	dinner	.
不是	仅有的	安全	,	但	实际上	在	这	锅	,	准备好	到	是	煮沸	为了	晚餐	.

不仅安全了，而且已经放进锅里了，可以煮着吃晚餐了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] ['fɪʃɪŋ] ['aɪtəmz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn]

For	the	following	curious	fishing	items	we	are	indebted	to	a	writer	in
为了	这	下列的	好奇的	钓鱼	项目	我们	是	负债累累	到	一个	作家	在

[ðə; ði] [fi:ld] .

The	Field	.
这	场地	.

以下这些有趣的钓鱼用品信息，要感谢《The Field》杂志的一位作者。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['si:z] , [hi:; hi] [sez] :

Regarding	fishing	in	the	Japanese	seas	,	he	says	:
关于	钓鱼	在	这	日本人	海域	,	他	说道	:

关于在日本海域的捕鱼活动，他说：

- [θru:] [æn; ən]['ɪnlet][ɒn] [ðɪs] [kəʊst]['aʊə(r)][smɔ:l] [bəʊt][ɪz] [skʌld] [baɪ] [tu:] ['stɜ:di] [ˌdʒæpə'ni:z]

'	Through	an	inlet	on	this	coast	our	small	boat	is	sculled	by	two	sturdy	Japanese
-	通过	一个	进口	在	这	海岸	我们的	小的	船	是	划桨	经过	二	结实的	日本人

['fɪʃəmən] ,

fishermen	,
渔民	,

“我们的小船由两名身强力壮的日本渔民划着，穿过海岸边的一个海湾。”

[hu:] [draɪv][ðə; ði] [laɪt] [krɑ:ft] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [spi:d] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

who	drive	the	light	craft	across	the	shadows	of	the	hills	with	speed	remarkable	.
WHO	驾驶	这	光	工艺	穿过	这	阴影	的	这	丘陵	和	速度	卓越	.

他们驾驶着轻型飞行器，以惊人的速度穿过山丘的阴影。

['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] ,

Standing	on	their	feet	,
常设	在	他们的	脚	,

他们站了起来，

[ðeɪ] [swɪŋ] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hevi] [ɔ:(r)] [pɔɪzd] [ɒn][ə; eɪ][pɪn][ɒn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] ;

they	swing	with	wonderful	power	a	long	heavy	oar	poised	on	a	pin	on	the	quarter	;
他们	摇摆	和	精彩的	力量	一个	长的	重的	桨	准备	在	一个	别针	在	这	四分之一	;

他们挥动着巨大的力量，将一根又长又重的桨固定在船尾的桨柱上；

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][gəʊ] , [ði:z] [men][ɑ:(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ['ʃeltərɪŋ] [ðeə(r)] [preɪ] —

and	while	we	go	,	these	men	are	watching	the	tangle	sheltering	their	prey	—
和	尽管	我们	去	,	这些	男人	是	观看	这	纠纷	庇护所	他们的	猎物	—

[ðə; ði]['ɒktəpəs] ,

the	octopus	,
这	章鱼	,

在我们离开的时候，这些人正在观察着庇护着他们猎物——章鱼——的缠绕水草。

[ðə; ði]['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - ['kju:kʌmbə(r)] . { - }

the	cuttle	-	fish	,	and	the	sea	-	cucumber	.	{	143	}
这	墨鱼	-	鱼	,	和	这	海	-	黄瓜	.	{	-	}

乌贼和海参。{143}

[wɪð] ['bɒdɪz] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði][sʌn][tu:; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - [wi:d] ,

With	bodies	blackened	by	the	sun	to	the	colour	of	the	sea	-	weed	,
和	身体	变黑	经过	这	太阳	到	这	颜色	的	这	海	-	杂草	,

他们的身体被太阳晒得黝黑，如同海藻的颜色。

[ði:z] ['ɔ:lməʊst]['neɪkɪd][men][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪnkə'məud] [baɪ]['naɪðə(r)][ðə; ði][reɪn][nɔ:(r)][ðə; ði]

these	almost	naked	men	were	incommoded	by	neither	the	rain	nor	the
这些	几乎	裸	男人	是	不便	经过	两者都不	这	雨	也不	这

[wɪndz; waɪndz] .

winds	.
风	.

这些几乎赤身裸体的男人们既不惧风雨，也不畏惧风吹雨打。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv][ɔ:l][lændz] , [ðeə(r)] ['restləs] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Like	the	fishermen	of	all	lands	,	their	restless	eyes	were	wandering	from	the
喜欢	这	渔民	的	全部	土地	,	他们的	不安	眼睛	是	漫游	从	这

[si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevənz] .

sea	to	the	heavens	.
海	到	这	天	.

就像世界各地的渔民一样，他们不安的目光从大海游移到天空。

[wɪð] [nəʊ] [gaɪdz] [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑ:z] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][baɪ]

With	no	guides	but	the	stars	by	night	and	the	blue	edge	of	the	land	by
和	不	指南	但	这	明星	经过	夜晚	和	这	蓝色的	边缘	的	这	土地	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

只有夜晚的星辰和白天的蓝色陆地边缘指引方向，没有其他道路可以通行。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ki:n] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] .

there	was	need	for	keen	eyesight	and	watchfulness	.
那里	曾是	需要	为了	敏锐的	视力	和	警惕	.

需要敏锐的视力和警觉性。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:stən] ['si:z] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [əd'ventʃərəs] [reɪs] [ðæn; ðən] [ði:z] [men] .

In	all	the	Eastern	seas	there	is	no	more	adventurous	race	than	these	men	.
在	全部	这	东	海域	那里	是	不	更多的	冒险的	种族	比	这些	男人	.

纵观东方海域，没有哪个民族比他们更具冒险精神。

- [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [fləʊts] [ɒv; əv] [bɜ:nt] [wʊd] [wɪtʃ] [bɔɪd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

'	We	could	see	the	floats	of	burnt	wood	which	buoyed	the	ends	of	our
-	我们	可以	看	这	浮标	的	烧焦的	木头	哪个	振奋	这	结束	的	我们的

['fɪʃərmɛnz] [laɪnz] ,

fishermen's	lines	,
渔民的	线条	,

我们可以看到渔民鱼线上的烧焦木头制成的浮标，它们起到了浮力作用。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [ði:z] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [skʌld] .

and	to	the	nearest	of	these	we	were	sculled	.
和	到	这	最近的	的	这些	我们	是	划桨	.

我们划着独木舟向最近的一个水坝驶去。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wʊd] , [laɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]

A	kind	of	wood	,	light	and	buoyant	,	and	with	some	resemblance	to
一个	种类	的	木头	,	光	和	浮力	,	和	和	一些	相似	到

[kɔ:k] ,

cork	,
软木	,

一种轻盈且富有弹性的木材，与软木有些相似。

[ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fləʊts] .

is	used	for	such	floats	.
是	用过的	为了	这样的	浮标	.

用于此类浮标。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ˌðeərə'baʊts] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʃeɪpt] [ænd; ənd]

It	grows	in	the	forests	thereabouts	,	and	after	being	shaped	and
它	生长	在	这	森林	大约	,	和	后	存在	形状	和

[tʃɑ:d] [tu:; tə] [prɪ'vent] [dɪ'keɪ] ,

charred	to	prevent	decay	,
烧焦的	到	防止	衰变	,

它生长在附近的森林里，经过塑形和炭化以防止腐烂后，

[lɑːsts] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][taɪm][ðæn; ðən] [ˈblædəz] [ɔː(r)][skɪnz] .

lasts	,	without	further	trouble	,	for	a	longer	time	than	bladders	or	skins	.
持续时间	,	没有	更远	麻烦	,	为了	一个	更长	时间	比	膀胱	或者	皮肤	.

比膀胱或皮肤更持久耐用，不会出现其他问题。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [əˈtætʃt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] .

With	some	impatience	the	black	buoy	and	the	line	attached	are	brought	on	board	.
和	一些	不耐烦	这	黑色的	浮标	和	这	线	随附的	是	带来	在	木板	.

人们有些不耐烦地将黑色浮标和系在上面的绳索搬上了船。

[laɪk] [æn; ən] [ɪnˈvɜːtɪd] [bel] - [ʃeɪpt] [ˈflaʊə(r)] - [pɒt] [ˈkɒmz] [ðə; ði][fɜːst] [ˈɜːθnweə(r)] [dʒɑː(r)] , [ˈhɑːdli] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hed] ,

Like	an	inverted	bell	-	shaped	flower	-	pot	comes	the	first	earthenware	jar	,	hardly	the	size	of	a	child's	head	,
喜欢	一个	倒	钟	-	形状	花	-	锅	来	这	第一的	陶器	罐	,	几乎	这	尺寸	的	一个	孩子的	头	,

第一个陶罐就像一个倒置的钟形花盆，大小几乎只有孩子的头那么大。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .

attached	to	the	line	.
随附的	到	这	线	.

连接到线路上。

[maʊθ] [ˈdaʊnwəd] , [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɪz] [ˈpʊld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,

Mouth	downward	,	the	jar	is	pulled	up	from	the	bottom	,
嘴	向下	,	这	罐	是	拉	向上	从	这	底部	,

瓶口朝下，从底部向上拉起罐子。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæz; həz] [biːn] [pɔː] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd] .

and	when	all	the	water	has	been	poured	out	,	the	fishermen	give	a	look	inside	.
和	什么时候	全部	这	水	有	到过	倾倒	出去	,	这	渔民	给	一个	看	里面	.

当所有的水都倒掉后，渔民们往里看了一眼。

[nəʊ] [ˈɒkjəpənt] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] , [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɪz][wʌns][mɔː(r)]['ləʊərd; 'laʊərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði] [əˈtætʃt] [strɪŋ] ,

No	occupant	being	found	,	the	jar	is	once	more	lowered	into	the	sea	by	the	attached	string	,
不	居住者	存在	成立	,	这	罐	是	一次	更多的	降低	进入	这	海	经过	这	随附的	细绳	,

由于没有发现任何人，人们再次用绳子将罐子放入海中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈəʊvərʌn] [tɪl] [ðə; ði][nekst][dʒɑː(r)][ɪz] [ˈpʊld] [ʌp] , [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ˈsɪmələli] [ɪgˈzæmɪnd] .

which	is	overrun	till	the	next	jar	is	pulled	up	,	brought	on	board	,	and	similarly	examined	.
哪个	是	超限	直到	这	下一个	罐	是	拉	向上	,	带来	在	木板	,	和	相似地	检查	.

如此反复，直到下一个罐子被拉上来，带上船，并进行同样的检查。

[wen] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɪgˈzæmɪnd] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈɒkjəpənt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz]

When	six	or	seven	are	examined	,	and	no	occupant	is	found	in	any	of	these
什么时候	六	或者	七	是	检查	,	和	不	居住者	是	成立	在	任何	的	这些

,

,

,

当检查了六七个房间，并且没有发现任何住户时，

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ʃəʊ] [nəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

the	**fishermen**	**shew**	**no**	**impatience**	**.**
这	渔民	展示	不	不耐烦	.

渔民们没有表现出不耐烦。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɑ:(r)][æn; ən]['ɒktəpəs][ɪz] [dʒɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	**presently**	**from**	**a**	**jar**	**an**	**octopus**	**is**	**jerked**	**upon**	**the**	**floor**	**of**	**the**
但	目前	从	一个	罐	一个	章鱼	是	猛地一抖	之上	这	地面	的	这

[bəʊt] ,

boat	**,**
船	,

但就在这时，一只章鱼从罐子里被猛地拽到船底。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [wɒtʃ] [ɪts]['tentək(ə)lz] ['rɪgl] [ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði]

and	**with**	**some**	**satisfaction**	**the**	**Japanese**	**watch**	**its**	**tentacles**	**wriggle**	**all**	**about**	**the**
和	和	一些	满意	这	日本人	手表	它是	触手	扭动	全部	关于	这

[plæŋks][ænd; ənd] [klɪŋ] [raʊnd][ðeə(r)][legz] .

planks	**and**	**cling**	**round**	**their**	**legs**	**.**
木板	和	黏着	圆形的	他们的	腿	.

日本人颇为满意地看着它的触手在木板上蠕动，缠绕在他们的腿上。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [hjʊ] , [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['sefələpɒd; 'kefələpɒd]['lu:zɪz][ɪts] [redə(r)] ['blɒtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

Changing	**its**	**hues**	**,**	**the**	**disgusting**	**cephalopod**	**loses**	**its**	**redder**	**blotches**	**for**
变化	它是	色调	,	这	令人作呕	头足类动物	失败	它是	更红	斑点	为了

['peɪlə(r)] ['pætʃɪz] ,

paler	**patches**	**,**
肤色较浅	补丁	,

这种令人作呕的头足类动物改变了颜色，原本较红的斑点变成了较浅的斑块。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [krɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɑ:kə] ['kɔ:nə(r)][tu:; tə][kɔɪl][ɪt'self] [ə'weɪ] .

and	**eventually**	**crawls**	**into**	**a**	**darker**	**corner**	**to**	**coil**	**itself**	**away**	**.**
和	最终	爬行	进入	一个	较暗	角落	到	线圈	本身	离开	.

最终爬到更黑暗的角落里蜷缩起来。

['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][mɔ:(r)] ['keəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vɜ:tɪd] [pɒts] ,

Pouring	**the**	**water**	**more**	**carefully**	**from**	**the**	**inverted**	**pots**	**,**
浇注	这	水	更多的	小心	从	这	倒	锅	,

从倒扣的花盆中更小心地倒水，

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][fju:][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [krɔ:l] [ænd; ənd][twaɪn]

the	**fishermen**	**secure**	**a**	**few**	**more**	**of**	**these**	**animals**	**,**	**which**	**crawl**	**and**	**twine**
这	渔民	安全的	一个	很少	更多的	的	这些	动物	,	哪个	爬行	和	缠绕

[ə'baʊt] [wɪð] [sneɪk] - [laɪk] [kən'tɔ:rʃənz] .

about	**with**	**snake**	**-**	**like**	**contortions**	**.**
关于	和	蛇	-	喜欢	扭曲	.

渔民们又捕获了一些这种动物，它们像蛇一样爬行、缠绕。

[ðə; ði] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv][pɒts] [tʊk] [taɪm][tu:; tə] [ˌəʊvə'hɔ:l] ,

The	**long**	**string**	**of**	**pots**	**took**	**time**	**to**	**overhaul**	**,**
这	长的	细绳	的	锅	采取	时间	到	大修	,

一长串的锅需要时间进行彻底检修。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spɔɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rekən] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

but	**the**	**spoils**	**were**	**reckoned**	**reward**	**for**	**the**	**trouble**	**.**
但	这	战利品	是	估计	报酬	为了	这	麻烦	.

但这些战利品被认为是付出努力的回报。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [fləʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [left] [tu:; tə]

When	**the**	**fishing**	**was**	**completed**	**,**	**and**	**the**	**black**	**floats**	**were**	**again**	**left**	**to**
什么时候	这	钓鱼	曾是	完全的	,	和	这	黑色的	浮标	是	再次	左边	到

[mɑ:k] [ðə; ði] [spɒt] ,

mark	**the**	**spot**	**,**
标记	这	点	,

捕鱼结束后，黑色浮标再次被留在原地标记位置。

['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [skʌld] ['sʌmwɒt] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lænd] .

our	**boat**	**was**	**sculled**	**somewhat**	**farther**	**down**	**the**	**land**	**.**
我们的	船	曾是	划桨	有些	更远	向下	这	土地	.

我们的船被划到了更远一些的陆地上。

- [wi:; wi] [hæd; həd] [ðen] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɑ:kəʊ] ,

'	**We**	**had**	**then**	**time**	**to**	**learn**	**something**	**more**	**of**	**this**	**fishing**	**for**	**tako**	**,**
-	我们	有	然后	时间	到	学习	某物	更多的	的	这	钓鱼	为了	章鱼	,

"那时我们有时间学习更多关于捕捞章鱼的知识。"

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] [ɪz] [nemd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] ['fɪʃəmən] .

as	**the**	**octopus**	**is**	**named**	**by**	**the**	**Japanese**	**fishermen**	**.**
作为	这	章鱼	是	命名	经过	这	日本人	渔民	.

章鱼的名字是由日本渔民起的。

[θru:] ['aʊə(r)] [frendz] ,

Through	**our**	**friends**	**,**
通过	我们的	朋友们	,

通过我们的朋友，

[wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑ:kəʊ] [ni:dz] [nəʊ] [beɪt] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['ɜ:θn]

we	**learn**	**that**	**the**	**tako**	**needs**	**no**	**bait**	**to**	**entice**	**it**	**to**	**enter**	**the**	**earthen**
我们	学习	那	这	章鱼	需求	不	饵	到	诱惑	它	到	进入	这	土

[dʒ'ɑ:z] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tu:; tə] [ɪn'træp] [ˌaɪ 'ti:] ;

jars	**used**	**by**	**the**	**fishermen**	**to**	**entrap**	**it**	**;**
罐子	用过的	经过	这	渔民	到	陷阱	它	;

我们了解到，章鱼不需要诱饵就能进入渔民用来捕捉它的陶罐；

[bʌt; bət] ['krɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɔ:(r)] ['ʃu:tɪŋ] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði] [si:] [baɪ] [ðə; ði]

but	**crawling**	**about**	**on**	**the**	**bottom**	**,**	**or**	**shooting**	**itself**	**through**	**the**	**sea**	**by**	**the**
但	爬行	关于	在	这	底部	,	或者	射击	本身	通过	这	海	经过	这

[ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

expulsion	**of**	**water**	**,**
驱逐	的	水	,

但它可以在海底爬行，或者通过喷水的方式快速穿过海水。

[ˌaɪ 'ti:] [faindz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ['ɜ:θn] [dʒɑ:(r)] " [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] ,

it	**finds**	**in**	**the**	**dark**	**earthen**	**jar**	**"**	**a**	**comfortable**	**house**	**,**
它	发现	在	这	黑暗的	土	罐	"	一个	舒服的	房子	,

它在黑暗的陶罐中找到了"一个舒适的家"，

" [ænd; ənd] [səʊ] ['ɒkjupaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [faindz] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['kæptʃəz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**and**	**so**	**occupies**	**it**	**until**	**the**	**fisherman**	**finds**	**it**	**and**	**captures**	**it**	**.**
"	和	所以	占据	它	直到	这	渔夫	发现	它	和	捕捉	它	.

于是它就一直占据着那里，直到渔夫发现并捕获它为止。

[ðə; ði] ['tɑ:kəʊ] [ɪz] ['lɑ:dʒli] ['i:t(ə)n] [ɪn] [dʒə'pæn] ,

The	**tako**	**is**	**largely**	**eaten**	**in**	**Japan**	**,**
这	章鱼	是	很大程度上	吃	在	日本	,

章鱼主要在日本食用。

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] ['i:kwəli] ['həʊlsəm] [wɪð] [ðəʊz]
where **all** **the** **products** **of** **the** **sea** **are** **accounted** **equally** **wholesome** **with** **those**
在哪里 全部 这 产品 的 这 海 是 已记录 同样地 健康 和 那些
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;
of **the** **land** **;**
的 这 土地 ;

海洋中的所有产品都被认为与陆地中的所有产品一样有益健康；

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] ['ʌgli] [skɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spekld] ['mɒnstə(r)][ɪz] [θɔ:t] ['veri]
and **beneath** **an** **ugly** **skin** **the** **flesh** **of** **this** **speckled** **monster** **is** **thought** **very**
和 下面 一个 丑陋的 皮肤 这 肉 的 这 斑驳的 怪物 是 想法 非常
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

虽然外表丑陋，但这种浑身斑点的怪物的肉质却被认为非常好。

[kʊkt] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] , [ænd; ənd]['i:t(ə)n] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [sɔɪ] [ɔ:(r)]['vɪnɪgə(r)] .
cooked **in** **several** **ways** **,** **and** **eaten** **with** **or** **without** **soy** **or** **vinegar** **.**
煮熟 在 一些 方式 , 和 吃 和 或者 没有 大豆 或者 醋 .

烹饪方法多种多样，可搭配酱油或醋食用，也可不搭配食用。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [dred] [ɪts] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjʊ] [ɪk'saɪt] ,
Nevertheless **,** **as** **if** **to** **vindicate** **the** **dread** **its** **constantly** **changing** **hues** **excite** **,**
尽管如此 , 作为 如果 到 表白 这 恐惧 它是 不断地 变化 色调 激发 ,

然而，仿佛为了印证它不断变化的色彩所激起的恐惧感，

[ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒktəpəs] [ɪz][nɒt] [ˌʌnə'tendɪd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] .
the **eating** **of** **the** **octopus** **is** **not** **unattended** **with** **danger** **.**
这 吃 的 这 章鱼 是 不是 无人看管 和 危险 .

食用章鱼并非没有危险。

[θru:] [sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [teɪnt] ['aɪðə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ɔ:(r)]['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['mɒdɪfaɪd]
Through **some** **poisonous** **taint** **either** **occasionally** **or** **always** **present** **,** **but** **modified**
通过 一些 有毒 污点 任何一个 偶尔 或者 总是 展示 , 但 修改的
[baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ,
by **the** **process** **of** **cooking** **,**
经过 这 过程 的 烹饪 ,

由于某些毒素偶尔或一直存在，但经烹饪过程加以改变，

['pi:p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [daɪ][frɒm; frəm] ['i:tɪŋ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .
people **sometimes** **die** **from** **eating** **this** **animal** **.**
人们 有时 死 从 吃 这 动物 .

有些人吃了这种动物会丧命。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪntə'fiəz] [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪk'stent] [wɪð] [ðə; ði]
And **yet** **the** **knowledge** **of** **this** **interferes** **but** **to** **a** **trifling** **extent** **with** **the**
和 然而 这 知识 的 这 干扰 但 到 一个 琐事 程度 和 这
[ju:z][ɒv; əv] [fu:d] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [ɪn'di:d] [æt; ət]['sɜ:t(ə)n] ['si:z(ə)nz]
use **of** **food** **having** **such** **a** **questionable** **reputation** **—** **indeed** **at** **certain** **seasons**
使用 的 食物 拥有 这样的 一个 值得怀疑 名声 — 的确 在 肯定 季节
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɑ:dʒli] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ,
it **is** **largely** **used** **by** **the** **Japanese** **,**
它 是 很大程度上 用过的 经过 这 日本人 ,

然而，对这种食物的了解对人们使用这种名声可疑的食物的影响微乎其微——事实上，在某些季节，日本人大量食用这种食物。

[wen] [ðə; ði]['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][mɔ:(r)] ['həʊlsəm] .
when **the** **cuttle** **-** **fish** **are** **far** **more** **plentiful** **and** **also** **more** **wholesome** **.**
什么时候 这 墨鱼 - 鱼 是 远的 更多的 丰富 和 还 更多的 健康 .

当乌贼数量更多、营养更丰富的时候。

[kɔːt] [baɪ] ['trɒlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [fɪʃ] [bɑːbd] [wɪð] [hʊks] , [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] [spɔːt] ,
Caught **by** **trolling** **a** **small** **wooden** **fish** **barbed** **with** **hooks** **,** **they** **make** **good** **sport** **,**
捕捉 经过 钓鱼 一个 小的 木制的 鱼 带倒刺的 和 钩子 , 他们 制作 好的 运动 ,

用带倒钩的小木鱼作饵拖钓，它们能带来很好的垂钓乐趣。

['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] ['fɪʃəmən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] .
chiefly **to** **the** **older** **fishermen** **,** **who** **are** **not** **active** **enough** **to** **go** **off** **to** **sea** **.**
主要 到 这 老 渔民 , WHO 是 不是 积极的 足够的 到 去 离开 到 海 .
-
'
_
-

主要面向那些年纪较大、行动不便、无法出海的渔民。

[ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .
A **RELIC** **OF** **ANTIQUITY** **.**
一个 遗迹 的 古代 .

一件古代遗物。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] ,
Owing **to** **various** **causes** **,**
欠款 到 各种各样的 原因 ,

由于各种原因，

[ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] [ɑː(r); ə(r)][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fjuːə(r)]
the **relics** **of** **antiquity** **in** **our** **Great** **Metropolis** **are** **year** **by** **year** **becoming** **fewer**
这 遗物 的 古代 在 我们的 伟大的 都会 是 年 经过 年 成为 更少
[ænd; ənd]['fjuːə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] .
and **fewer** **in** **number** **.**
和 更少 在 数字 .

我们这座大都市中的古代遗迹正逐年减少。

[ðə; ði][juːtɪlɪ'teəriənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæz; həz] , ['daʊtləs] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ;
The **utilitarianism** **of** **the** **age** **has** **,** **doubtless** **,** **much** **to** **answer** **for** **;**
这 功利主义 的 这 年龄 有 , 毫无疑问 , 很多 到 回答 为了 ;

毫无疑问，当今时代的功利主义对此负有很大责任；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] [baɪ][pjʊə(r)] ['keələsnəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .
but **much** **harm** **is** **done** **by** **pure** **carelessness** **and** **neglect** **.**
但 很多 伤害 是 完毕 经过 纯的 疏忽 和 忽视 .

但纯粹的粗心和疏忽也会造成很大的危害。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɒn]['mɪlt(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ;
Only **a** **few** **days** **back** **the** **house** **in** **which** **John** **Milton** **lived** **was** **pulled** **down** **;**
仅有的 一个 很少 天 后退 这 房子 在 哪个 约翰 米尔顿 居住地 曾是 拉 向下 ;

就在几天前，约翰·弥尔顿居住的房子被拆除了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ækt][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪm'pruːvmənt] [meɪ] ['daʊtləs]
for **that** **act** **some** **excuse** **on** **the** **ground** **of** **public** **improvement** **may** **doubtless**
为了 那 行为 一些 原谅 在 这 地面 的 民众 改进 可能 毫无疑问
[biː; bi][ɜːrdʒd] ;
be **urged** **;**
是 敦促 ;

对于这种行为，无疑可以提出一些以公共利益为由的辩解；

[bʌt; bət] [nʌn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən][biː; bi] [sək'sesfəli] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ]

but	none	surely	can	be	successfully	pleaded	for	allowing	so	interesting
但	没有任何	一定	能	是	成功地	恳求	为了	允许	所以	有趣的

[ə; eɪ]['relɪk][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɪks]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɔistə] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [tuː; tə]

a	relic	as	the	ancient	Pyx	Chamber	in	the	cloisters	of	Westminster	Abbey	to
一个	遗迹	作为	这	古老的	pyx	商会	在	这	修道院	的	威斯敏斯特	修道院	到

[gəʊ][tuː; tə]['ruːɪn] .

go	to	ruin	.
去	到	废墟	.

但对于让威斯敏斯特教堂回廊中如此有趣的古老圣物室沦为废墟，肯定没有任何理由能够得到合理的辩解。

[dʒʌdʒɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændədz] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]

Judging	,	however	,	from	what	the	Warden	of	the	Standards	states	in	his
评判	,	然而	,	从	什么	这	典狱长	的	这	标准	各州	在	他的

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [rɪ'pɔːt] ,

recently	published	Report	,
最近	已发布	报告	,

然而，从监狱管理官最近发表的报告中所述来看，

[ðɪs] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

this	seems	likely	to	be	the	case	,
这	似乎	可能	到	是	这	案件	,

这种情况似乎很有可能。

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn'djuːs][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wɜːks] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

unless	he	can	induce	the	Office	of	Works	to	do	something	for	its
除非	他	能	诱导	这	办公室	的	作品	到	做	某物	为了	它是

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

除非他能促使公共工程部采取措施保护它。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [sək'ses] [meɪ] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

We	hope	that	success	may	attend	his	efforts	.
我们	希望	那	成功	可能	出席	他的	努力	.

我们希望他的努力能够取得成功。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

This	ancient	historical	chamber	is	so	interesting	from	its	associations	,
这	古老的	历史	房间	是	所以	有趣的	从	它是	协会	,

这个古老的历史房间因其所承载的历史意义而非常有趣。

[ænd; ənd][səʊ]['kjʊəriəs][æz; əz][ə; eɪ][reə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['nɔːmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

and	so	curious	as	a	rare	specimen	of	early	Norman	architecture	,
和	所以	好奇的	作为	一个	稀有的	标本	的	早期的	诺曼	建筑学	,

它作为早期诺曼式建筑的罕见范例，令人十分好奇。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bridʒ] [sʌm; səm] [briːf] [pə'tɪkjələz]

that	we	shall	perhaps	be	pardoned	for	abridging	some	brief	particulars
那	我们	将	也许	是	赦免	为了	缩略	一些	简短的	细节

[rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

respecting	it	from	the	Report	alluded	to	.
尊重	它	从	这	报告	暗示	到	.

或许我们可以因省略报告中提及的某些细节而受到原谅。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [krɪpt] ,

This	ancient	crypt	,
这	古老的	密室	,

这座古老的墓穴，

[wɪtʃ] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [ɔː(r)] ['veri] ['ɜːli] ['nɔːmən] ['sʌbstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	forms	part	of	the	Saxon	or	very	early	Norman	substructure	of	the
哪个	表格	部分	的	这	撒克逊	或者	非常	早期的	诺曼	下部结构	的	这

['aut,bildiŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ,

outbuildings	of	the	Abbey	,
附属建筑	的	这	修道院	,

它是修道院附属建筑的撒克逊时期或早期诺曼时期地基结构的一部分。

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ,

is	certainly	as	old	as	the	time	of	Edward	the	Confessor	,
是	当然	作为	老的	作为	这	时间	的	爱德华	这	忏悔者	,

它肯定和忏悔者爱德华的时代一样古老。

[ænd; ənd] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪn] .

and	is	believed	to	have	been	constructed	in	his	reign	.
和	是	相信	到	有	到过	建造	在	他的	在位	.

据信建于他的统治时期。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['tʃæp(ə)l] .

It	has	also	been	known	as	Edward	the	Confessor's	Chapel	.
它	有	还	到过	已知	作为	爱德华	这	忏悔者的	教堂	.

它也被称为忏悔者爱德华小教堂。

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ænd; ənd] [grɔin] ['siːlɪŋ] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['mæsɪv] [stəʊn] ['pɪlər] ,

The	vaulted	and	groined	ceiling	is	supported	by	massive	stone	pillars	,
这	拱形	和	腹股沟	天花板	是	有	经过	大量的	石头	柱子	,

拱形和交叉拱顶由巨大的石柱支撑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːliɪst] ['nɔːmən] [wɜːks] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	building	is	one	of	the	very	earliest	Norman	works	in	the	country	.
和	这	建筑	是	一	的	这	非常	最早	诺曼	作品	在	这	国家	.

这座建筑是该国最早的诺曼式建筑之一。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['kʌləd] [taɪlz] .

The	floor	is	paved	with	ancient	coloured	tiles	.
这	地面	是	铺砌路面	和	古老的	有色	瓷砖	.

地面铺着古老的彩色地砖。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] , [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['reʒərɪz] ,

After	the	Conquest	,	this	chamber	was	used	as	one	of	the	king's	treasuries	,
后	这	征服	,	这	房间	曾是	用过的	作为	一	的	这	国王的	国库	,

征服之后，这间房间被用作国王的宝库之一。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] .

as	a	sacred	place	of	deposit	.
作为	一个	神圣	地方	的	订金	.

作为神圣的存放地。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [end] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'siːnə] ,

The	remains	of	an	altar	at	the	east	end	,	and	of	a	piscina	,
这	遗迹	的	一个	坛	在	这	东方	结尾	,	和	的	一个	游泳池	,

东端有一座祭坛的遗迹，还有一个圣水池。

[siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sæŋktəti] .

seem	to	indicate	its	original	sanctity	.
似乎	到	表明	它是	原来的	圣洁	.

似乎表明它原本是神圣的。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɔːltə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]

a	tradition	that	what	has	the	appearance	of	a	stone	altar	is	the	tomb	of
一个	传统	那	什么	有	这	外貌	的	一个	石头	坛	是	这	墓	的

[hjuːgəlɪn] ,

Hugolin	,
雨果林	,

有传言说，看起来像石祭坛的东西是雨果林的墓。

[ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['tʃeɪmbəlɪn] .

the	Confessor's	chamberlain	.
这	忏悔者的	管家	.

忏悔者的侍从长。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [aɪ] . ,

In	1303	,	the	thirty	-	first	year	of	King	Edward	I	.	,
在	-	,	这	三十	-	第一的	年	的	国王	爱德华	我	.	,

1303年，即爱德华一世国王在位第三十一年。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði]

the	whole	of	the	king's	treasures	were	deposited	in	this	ancient	chamber	,	the
这	所有的	的	这	国王的	宝藏	是	已存	在	这	古老的	房间	,	这

['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

entrance	to	which	,
入口	到	哪个	,

国王的所有宝藏都存放在这个古老的房间里，房间的入口是.....

[ɒn] [ðə; ði] [west] [ɔː(r)] ['klɔɪstə(r)] [saɪd] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [naʊ] ,

on	the	west	or	cloister	side	,	was	at	that	time	,	as	now	,
在	这	西方	或者	修道院	边	,	曾是	在	那	时间	,	作为	现在	,

在西侧或回廊一侧，当时和现在一样，

[sɪ'kjʊəd] [baɪ] [tuː] ['mæsɪv] [dɔːz] [wɪð] ['sev(ə)n] [lɒks] .

secured	by	two	massive	doors	with	seven	locks	.
安全	经过	二	大量的	门	和	七	锁	.

由两扇厚重的大门和七把锁保护着。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['æbsəns] [ɪn] ['skɒtlənd] , [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɔː(r)] ,

During	the	king's	absence	in	Scotland	,	when	engaged	in	war	,
期间	这	国王的	缺席	在	苏格兰	,	什么时候	已订婚的	在	战争	,

国王不在苏格兰期间，因为忙于战争，

[ðə; ði] ['nɔːðən] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [θruː] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	northern	wall	of	the	chamber	was	broken	through	by	some	of	the
这	北方	墙	的	这	房间	曾是	破碎的	通过	经过	一些	的	这

[mʌŋks] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

monks	of	Westminster	Abbey	,
僧侣	的	威斯敏斯特	修道院	,

房间北墙被威斯敏斯特教堂的一些僧侣凿穿了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['kærid] [ɒf] .

and	the	whole	of	the	treasure	carried	off	.
和	这	所有的	的	这	宝藏	携带	离开	.

全部财宝都被劫走了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [fɔː(r)] [kraʊnz] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪŋz] , ['septə(r)] , ['dʒuːəlz] , [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)]

It	included	four	crowns	,	with	the	king's	rings	,	sceptres	,	jewels	,	gold	and	silver
它	包括	四	皇冠	,	和	这	国王的	戒指	,	权杖	,	珠宝	,	金子	和	银

[kɔɪn] , [ænd; ənd] [pleɪt] , & [siː] .

coin	,	and	plate	,	&	c	.
硬币	,	和	盘子	,	&	c	.

其中包括四顶王冠，国王的戒指、权杖、珠宝、金银币、盘子等等。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bu:ti] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd]

The	greater	part	of	the	booty	was	,	however	,	afterwards	recovered	,	and
这	更大的	部分	的	这	赃物	曾是	,	然而	,	然后	恢复	,	和

[ðə; ði] [mʌŋks] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] .

the	monks	tried	and	found	guilty	.
这	僧侣	尝试	和	成立	有罪的	.

然而，大部分赃物后来被追回，僧侣们被审判并被判有罪。

[ðə; ði][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdi:pə'zɪʃnz][æt; ət][ðeə(r)]['traɪəl] [stɪl] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['rekɔ:dz] ,

The	depositions	at	their	trial	still	exist	amongst	our	ancient	records	,
这	沉积物	在	他们的	审判	仍然	存在	在	我们的	古老的	记录	,

他们受审时的证词至今仍保存在我们的古代档案中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðə; ði] [θi:vz] [ɪz][nɒt] [rɪ'kɔ:dɪd] ; [sʌm; səm]

but	the	actual	punishment	inflicted	on	the	thieves	is	not	recorded	;	some
但	这	实际的	惩罚	造成的	在	这	窃贼	是	不是	记录	;	一些

[sɪg'nɪfɪkənt] ['evɪdəns] ,

significant	evidence	,
重要的	证据	,

但对窃贼的实际惩罚并没有记录；一些重要的证据表明，

[haʊ'evə(r)] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [feɪt] ,

however	,	still	remains	of	what	was	probably	their	fate	,
然而	,	仍然	遗迹	的	什么	曾是	大概	他们的	命运	,

然而，他们可能的命运仍然有所暗示。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][əʊld][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

inasmuch	as	an	old	door	on	the	north	side	of	the	chamber	,
因此	作为	一个	老的	门	在	这	北	边	的	这	房间	,

由于房间北侧有一扇旧门，

['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæptə(r)] - [haʊs] , [hæz; həz] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]

opening	into	the	passage	to	the	chapter	-	house	,	has	portions	of	a	human
开幕	进入	这	通道	到	这	章	-	房子	,	有	部分	的	一个	人类

[skɪn] [stɪl] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

skin	still	fastened	to	it	!
皮肤	仍然	系紧	到	它	!

通往教堂会议厅的通道入口处，竟然还残留着部分人皮！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒbəri] ,

It	would	appear	that	,	in	consequence	of	this	robbery	,
它	会	出现	那	,	在	结果	的	这	抢劫	,

看来，由于这次抢劫事件，

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][wɒz; wəz] [wɔ:ld] [ɒf] ,

the	approach	to	the	chamber	on	the	north	side	was	walled	off	,
这	方法	到	这	房间	在	这	北	边	曾是	有围墙的	离开	,

通往墓室北侧的通道被围墙封闭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [ɪn] { - }

and	the	room	was	reduced	in	{	144	}
和	这	房间	曾是	减少	在	{	-	}

房间缩小了{144}

[saɪz][baɪ][wʌn] - [θɜ:d] .

size	by	one	-	third	.
尺寸	经过	一	-	第三	.

缩小三分之一。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][rɪ'geɪliə][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spvrɪn]

After	the	Restoration	,	the	regalia	and	other	similar	treasures	of	the	sovereign
后	这	恢复	,	这	礼服	和	其他	相似的	宝藏	的	这	主权

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

were	removed	to	the	Tower	,
是	已移除	到	这	塔	,

复辟之后，君主的御用器物和其他类似的珍宝被移至伦敦塔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['treʒəri] [ɒv; əv] [liːgz] ,

and	the	chamber	was	then	known	as	the	'	Treasury	of	Leagues	,
和	这	房间	曾是	然后	已知	作为	这	-	财政部	的	联赛	,

当时，这个议事厅被称为"联盟金库"。

- [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɑːtʃmənt] ['dɒkjumənts][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [liːgz] [wɪð] ['fɒrən] [steɪts] ['biːɪŋ]

'	the	original	parchment	documents	of	commercial	leagues	with	foreign	states	being
-	这	原来的	羊皮纸	文件	的	商业的	联赛	和	外国的	各州	存在

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] .

deposited	there	.
已存	那里	.

"与外国缔结的商业联盟的原始羊皮纸文件存放在那里。"

['sevrəl] [lɑːdʒ] [əʊk] ['presɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [liːgz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ;

Several	large	oak	presses	are	still	in	existence	in	which	these	leagues	were	kept	;
一些	大的	橡木	出版社	是	仍然	在	存在	在	哪个	这些	联赛	是	保留	;

现存有几台大型橡木压榨机，这些纸条就保存在里面；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [drɔːz] , [ænd; ənd][beə(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn]

some	of	them	are	furnished	with	drawers	,	and	bear	inscriptions	on
一些	的	他们	是	提供	和	抽屉	,	和	熊	铭文	在

['pɑːtʃmənt] [ɔː(r)] ['mɪəli] [ɪn] [tʃɔːk] ,

parchment	or	merely	in	chalk	,
羊皮纸	或者	仅仅	在	粉笔	,

有些箱子配有抽屉，上面有羊皮纸铭文或粉笔字迹。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['kɒntents] .

indicating	the	nature	of	their	former	contents	.
表明	这	自然	的	他们的	以前的	内容	.

表明它们先前内容的性质。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['eɪnʃənt] ['kɒfəz] [ɔː(r)] [tʃests] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]

There	are	also	several	large	ancient	coffers	or	chests	still	remaining	in	the	chamber
那里	是	还	一些	大的	古老的	金库	或者	箱子	仍然	其余的	在	这	房间

,

,

,

墓室里还保留着几个大型古代箱子或柜子。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændəd] ['traɪəl] - [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['traɪəlz]

in	one	of	which	the	Standard	trial	-	plates	of	gold	and	silver	for	trials
在	一	的	哪个	这	标准	审判	-	盘子	的	金子	和	银	为了	试验

[ɒv; əv][ðə; ði][pɪks][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [kept] ,

of	the	pyx	were	formerly	kept	,
的	这	pyx	是	以前	保留	,

其中一个曾存放着用于测试圣体盒的标准金银试片，

[wens] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [pɪks]['tʃæp(ə)l] . -

whence	the	chamber	became	known	as	the	'	Pyx	Chapel	.	'
何处	这	房间	成为	已知	作为	这	-	pyx	教堂	.	-

因此，这个房间被称为"圣体龛"。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
At **the** **present** **time** **,**
在 这 展示 时间 ,

目前，

[nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts][ɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['eni]['vælјuː][ɑː(r); ə(r)] [kept][ɪn][ðə; ði][pɪks]['tʃeɪmbə(r)] ,
no **official** **documents** **or** **articles** **of** **any** **value** **are** **kept** **in** **the** **Pyx** **Chamber** **,**
不 官方的 文件 或者 文章 的 任何 价值 是 保留 在 这 pyx 商会 ,

圣物柜内不存放任何官方文件或任何有价值的物品。

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['veri] ['dɜːti][ænd; ənd] [dɪ'keɪd]
and **its** **interior** **has** **been** **allowed** **to** **get** **into** **a** **very** **dirty** **and** **decayed**
和 它是 内部的 有 到过 允许 到 得到 进入 一个 非常 肮脏的 和 腐烂的
[steɪt] ; [ɪn'diːd] ,
state **;** **indeed** **,**
状态 ; 的确 ,

它的内部已经变得非常肮脏破败；事实上，

['mɪstə(r)] ['tʃɪzəm] [gəʊz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ə'vɜː(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə]
Mr **Chisholm** **goes** **so** **far** **as** **to** **aver** **that** **nothing** **has** **been** **done** **to**
先生 奇泽姆 去 所以 远的 作为 到 断言 那 没有什么 有 到过 完毕 到
[ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['pɪəriəd][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ,
it **during** **his** **period** **of** **public** **service** **,**
它 期间 他的 时期 的 民众 服务 ,

奇泽姆先生甚至断言，在他担任公职期间，此事并未受到任何处理。

[naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] - [wʌn] [j'iəz] !
now **more** **than** **fifty** **-** **one** **years** **!**
现在 更多的 比 五十 - 一 年 !

至今已超过五十一年!

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] - [skuːlz] .
THE **COMMERCIAL** **TRAVELLERS** **'** **SCHOOLS** **.**
这 商业的 旅行者 - 学校 .

商务旅行者学校。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'sprest] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] - [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l]
A **wish** **has** **been** **expressed** **,** **in** **reference** **to** **our** **article** **'** **The** **Commercial**
一个 希望 有 到过 表达 , 在 参考 到 我们的 文章 - 这 商业的
['trævələ(r)] ,
Traveller **,**
游客 ,

有人针对我们题为《商务旅行者》的文章表达了愿望，

- [[ˌtuː'tuː]] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [skuːlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
' **[** **2** **]** **for** **a** **brief** **notice** **of** **the** **admirable** **schools** **belonging** **to** **that**
- [2] 为了 一个 简短的 注意 的 这 令人钦佩的 学校 属于 到 那
['preɪzwɜːðɪ] ['bɒdi][ɒv; əv][men][æt; ət]['pɪnə(r)] ,
praiseworthy **body** **of** **men** **at** **Pinner** **,**
值得称赞 身体 的 男人 在 皮纳 ,

[2] 简要介绍一下皮纳镇那群值得称赞的人们所创办的优秀学校，

[nɪə(r)] ['hærəʊ] .
near **Harrow** **.**
靠近 耙 .

在哈罗附近。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ]

The	Institution	was	founded	about	thirty	years	ago	;	but	the	present	building
这	机构	曾是	创立	关于	三十	年	前	;	但	这	展示	建筑

[deɪts] [frɒm; frəm] - ,

dates	from	1855	,
日期	从	-	,

该机构成立于大约三十年前；但目前的建筑可追溯到1855年。

[wen] [ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl]['əʊpənɪŋ][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] ['kɒnsɔːt] .

when	the	ceremonial	opening	was	conducted	by	the	late	Prince	Consort	.
什么时候	这	仪式	开幕	曾是	实施	经过	这	晚的	王子	配偶	.

开幕仪式由已故的亲王主持。

[wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ['ɑːftəwədz] ;

Wings	were	added	afterwards	;
翅膀	是	额外	然后	;

翅膀是后来加装的；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'kɔmədeits] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [bɔɪz]

and	in	its	present	form	the	establishment	accommodates	about	three	hundred	boys
和	在	它是	展示	形式	这	建立	容纳	关于	三	百	男孩们

[ænd; ənd][gɜːlz] — [seɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]

and	girls	—	say	two	hundred	of	the	former	and	one	hundred	of	the	latter
和	女孩们	—	说	二	百	的	这	以前的	和	一	百	的	这	后者

.

:

.

而目前这所机构大约能容纳三百名男孩和女孩——大约两百名男孩和一百名女孩。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kləʊðz] , [mein'tein] , [ænd; ənd]['edjuːkeit][ðə; ði] ['destɪtjuːt] ['ɔːrfənz] [ɒv; əv]

The	Institution	clothes	,	maintains	,	and	educates	the	destitute	orphans	of
这	机构	衣服	,	保持	,	和	教育	这	贫困	孤儿	的

[dɪ'siːst] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] ,

deceased	commercial	travellers	,
死者	商业的	旅行者	,

该机构为已故商旅的孤儿提供衣物、生活保障和教育。

[ænd; ənd] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

and	fatherless	children	of	the	necessitous	members	of	the	craft	.
和	无父	孩子们	的	这	必需的	成员	的	这	工艺	.

以及该行业中贫困成员的孤儿。

[nəʊ] ['feɪvərɪtɪzəm] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]

No	favouritism	would	suffice	for	the	admission	of	children	other	than	those
不	偏爱	会	足够了	为了	这	入学	的	孩子们	其他	比	那些

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kætəgəri] .

belonging	to	this	category	.
属于	到	这	类别	.

录取除本类别儿童以外的其他儿童，不得有任何偏袒行为。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] ['həʊlli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] ,

As	the	Institution	is	wholly	supported	by	donations	and	subscriptions	,
作为	这	机构	是	完全	有	经过	捐款	和	订阅	,

由于该机构完全依靠捐款和会费维持运营，

[ðə; ði]['dəʊnəz][hæv; həv] ['raɪtfəli] [ə; eɪ]['vəʊtɪŋ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	donors	have	rightfully	a	voting	power	for	the	admission	of	children	.
这	捐赠者	有	理所当然地	一个	表决	力量	为了	这	入学	的	孩子们	.

捐赠者对儿童入学拥有投票权，这是理所当然的。

['gʌvənəz] , ['mænɪdʒər] , [trʌs'tiz] , & [si:] . [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]['ju:ʒuəl][ɪn]
Governors , **managers** , **trustees** , **&** **c** . **are** **appointed** **in** **the** **manner** **usual** **in**
州长们 , 经理 , 受托人 , & c . 是 任命 在 这 方式 通常 在
[ə'næləgəs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .
analogous **institutions** .
类似的 机构 .

理事、经理、受托人等的任命方式与类似机构的惯例相同。

['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['bælət] - ['vəʊtɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['veərɪəs] ['eɪdʒɪz]
Children **are** **admitted** **by** **ballot** **-** **voting** **twice** **a** **year** **;** **they** **begin** **at** **various** **ages**
孩子们 是 承认 经过 选票 - 表决 两次 一个 年 ; 他们 开始 在 各种各样的 年龄
,
,
,

儿童入学采用抽签方式，每年两次；入学年龄各不相同。

[bʌt; bət][ɔ:l][kwɪt][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ,
but **all** **quit** **the** **Institution** **at** **the** **age** **of** **fifteen** **,**
但 全部 辞职 这 机构 在 这 年龄 的 十五 ,

但所有人都在十五岁时离开了这所学校。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sɪstɪd] [wɪð] [æn; ən]['aʊtfɪt][ænd; ənd][eɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['su:təb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
when **they** **are** **assisted** **with** **an** **outfit** **and** **aid** **in** **obtaining** **suitable** **situations** **.**
什么时候 他们 是 协助 和 一个 全套服装 和 援助 在 获得 合适的 情况 .

当他们得到服装方面的帮助，并被安排到合适的场合时。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪz] ['ri:əli] ['eksələnt] , [kəm'praiz] ([fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]) ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,
The **education** **given** **is** **really** **excellent** **,** **comprising** **(** **for** **boys** **)** **reading** **,** **writing** **,**
这 教育 给定 是 真的 出色的 , 包括 (为了 男孩们) 阅读 , 写作 ,
[ə'rɪθmətɪk] , ['ældʒɪbrə] ,
arithmetic **,** **algebra** **,**
算术 , 代数 ,

学校提供的教育非常出色，包括（男生）阅读、写作、算术、代数等课程。

[dʒi'ɒmətri] , [dʒi'ɒgrəfi] , [mæp] - ['drɔ:ɪŋ] , ['græmə(r)] , ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['lætɪn] , [frentʃ] ,
geometry **,** **geography** **,** **map** **-** **drawing** **,** **grammar** **,** **English** **composition** **,** **Latin** **,** **French** **,**
几何学 , 地理 , 地图 - 绘画 , 语法 , 英语 作品 , 拉丁 , 法语 ,
['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [klɑ:s] - ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mju:zɪk] ;
English **history** **,** **class** **-** **singing** **,** **and** **instrumental** **music** **;**
英语 历史 , 班级 - 歌唱 , 和 乐器演奏 音乐 ;

几何、地理、地图绘制、语法、英语作文、拉丁语、法语、英国历史、课堂歌唱和器乐；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['brɑ:ntʃɪz] , [wɪð] ['ni:d(ə)lwɜ:k] [ænd; ənd]
and **for** **girls** **,** **most** **of** **the** **above** **branches** **,** **with** **needlework** **and**
和 为了 女孩们 , 最多 的 这 多于 分支 , 和 针线活 和
[də'mestɪk] ['dju:tiz] .
domestic **duties** **.**
国内的 职责 .

而对于女孩来说，以上大部分专业都包含针线活和家务劳动。

[ə; eɪ]['dʒu:vɪˌnaɪl][bænd][ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bændmɑ:stə(r)] .
A **juvenile** **band** **is** **maintained** **by** **the** **boys** **,** **under** **a** **professional** **bandmaster** **.**
一个 少年 乐队 是 维持 经过 这 男孩们 , 在下面 一个 专业的 乐队指挥 .

男孩们组建了一支少年乐队，由一位专业乐队指挥指挥。

['daɪət][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] .
Diet **and** **clothing** **are** **good** **and** **plentiful** **.**
饮食 和 衣服 是 好的 和 丰富 .

饮食和衣物充足且条件良好。

[ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	project	has	recently	been	started	for	an	enlargement	of	the
一个	项目	有	最近	到过	开始	为了	一个	放大	的	这

['bɪldɪŋ] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][nju:] [wɪŋ] ,

building	by	adding	a	new	wing	,
建筑	经过	添加	一个	新的	翼	,

最近启动了一个扩建工程，将在该建筑上增建一个新翼楼。

[wɪð] ['fɪfti] - [tu:] [ə'dɪʃən(ə)l] [bedz] , [ə; eɪ] ['lɔ:ndri] , ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɜ:məri] ,

with	fifty	-	two	additional	beds	,	a	laundry	,	swimming	-	bath	,	and	infirmary	,
和	五十	-	二	额外的	床	,	一个	洗衣店	,	游泳	-	洗澡	,	和	医务室	,

[æt; ət][æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [kɒst][ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

at	an	estimated	cost	of	eighteen	thousand	pounds	.
在	一个	估计的	成本	的	十八	千	磅	.

此外，还将增设 52 张床位、洗衣房、游泳池和医务室，预计耗资 18000 英镑。

[ɪn]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][wi:; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊnərəs] ['dju:tiz] [ðæt] [pres] [ə'pɒn] ['meni]

In	our	former	article	we	spoke	of	the	onerous	duties	that	press	upon	many
在	我们的	以前的	文章	我们	辐	的	这	繁重	职责	那	按	之上	许多

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['trævələz] ,

commercial	travellers	,
商业的	旅行者	,

我们在之前的文章中谈到了许多商务旅行者所面临的繁重任务，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)]['prəʊbəti] , ['enədʒi] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn][ðeə(r)] [pɑ:t]

and	of	the	necessity	for	probity	,	energy	,	and	intelligence	on	their	part
和	的	这	必要性	为了	廉洁	,	活力	,	和	智力	在	他们的	部分

.

:

.

以及他们自身必须具备的正直、活力和智慧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [θɔ:t] [ɒn] [ði:z] [pɔɪnts] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][best]

It	is	well	to	know	what	is	thought	on	these	points	by	those	who	have	the	best
它	是	出色地	到	知道	什么	是	想法	在	这些	积分	经过	那些	WHO	有	这	最好的

[mi:nz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

means	of	knowing	.
方法	的	会心	.

了解那些掌握最可靠信息的人对这些问题的看法是很有益的。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

At	the	last	anniversary	of	the	Institution	,	a	partner	in	one	of	the	great
在	这	最后的	周年纪念日	的	这	机构	,	一个	伙伴	在	一	的	这	伟大的

['sɪti] [fɜ:mz] [sed] :

City	firms	said	:
城市	公司	说	:

在研究所成立周年之际，一家伦敦金融城知名律师事务所的合伙人说道：

- [aɪ] [spent] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ə'mʌŋ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['trævələz] .

'	I	spent	some	of	the	happiest	days	of	my	life	among	commercial	travellers	.
-	我	花费	一些	的	这	最快乐	天	的	我的	生活	之中	商业的	旅行者	.

“我一生中最快乐的时光是和商务旅客一起度过的。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] , [ɪn'dʌstriəs] , ['peɪnzteɪkɪŋ] ['bɒdi][ɒv; əv][men] .

They	are	a	worthy	,	industrious	,	painstaking	body	of	men	.
他们	是	一个	值得	,	勤劳	,	费尽心力	身体	的	男人	.

他们是一群值得尊敬、勤奋努力、一丝不苟的人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['hɑ:dli] ['eni]['ʌðə(r)] [klɑ:s] [ɪz]['sʌbdʒɪkt] ;

They	are	subject	to	temptations	to	which	hardly	any	other	class	is	subject	;
他们	是	主题	到	诱惑	到	哪个	几乎	任何	其他	班级	是	主题	;

他们容易受到其他阶层几乎不会受到的诱惑；

['ɒf(ə)n] ['liːvɪŋ] [həʊm] ['veri] [jʌŋ] , ['veri] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] , [wɪð] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'mɑːnd]

often	leaving	home	very	young	,	very	inexperienced	,	with	frequently	a	large	command
经常	离开	家	非常	年轻的	,	非常	缺乏经验	,	和	频繁地	一个	大的	命令

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

他们往往很年轻就离家，缺乏经验，但通常却拥有大量的金钱。

[θrəʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [best] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] — [həʊm]

thrown	upon	their	own	resources	,	without	that	best	safeguard	against	temptation	—	home
抛掷	之上	他们的	自己的	资源	,	没有	那	最好的	保障	反对	诱惑	—	家

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

他们只能依靠自己的资源，却失去了抵御诱惑的最佳保障——家庭的影响。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜːk] [ɪn][ɔːl] ['weðə] ,

They	must	work	in	all	weathers	,
他们	必须	工作	在	全部	天气	,

他们必须在各种天气条件下工作。

[ðeə(r)] ['enədʒiz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

their	energies	strained	to	the	utmost	against	a	great	force	of	competition	.
他们的	能量	紧张	到	这	极致	反对	一个	伟大的	力量	的	竞赛	.

他们竭尽全力对抗强大的竞争对手。

[ðeə(r)] [siː] [ɒv; əv][laɪf][ɪz]['nevə(r)] [smuːð] , [ðeə(r)] [wɜːk] ['nevə(r)] [dʌn] ,

Their	sea	of	life	is	never	smooth	,	their	work	never	done	,
他们的	海	的	生活	是	绝不	光滑的	,	他们的	工作	绝不	完毕	,

他们的生活之路从不平坦，他们的工作也永无止境。

[ə; eɪ] [freʃ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .

a	fresh	struggle	and	battle	with	the	world	every	half	-	hour	.
一个	新鲜的	斗争	和	战斗	和	这	世界	每一个	一半	-	小时	.

每半小时就要与世界进行一场新的斗争和战斗。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['sɪknəs] [æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'weɪ] ,

Sometimes	with	sickness	at	home	,	and	the	head	of	the	family	away	,
有时	和	疾病	在	家	,	和	这	头	的	这	家庭	离开	,

有时家中有人生病，一家之主又不在家，

['dredɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ɔː(r)] [ə'liːvieɪtɪd] .

dreading	misfortune	which	he	might	have	prevented	or	alleviated	.
恐惧	不幸	哪个	他	可能	有	阻止	或者	缓解	.

他害怕自己本可以预防或减轻的不幸。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪknəs] - [pruːf] , ['æksɪdənt] - [pruːf] , [bæd] -

A	traveller	,	to	be	successful	,	should	be	sickness	-	proof	,	accident	-	proof	,	bad	-
一个	游客	,	到	是	成功的	,	应该	是	疾病	-	证明	,	事故	-	证明	,	坏的	-

[det] [pruːf] ;

debt	proof	;
债务	证明	;

要想旅行成功，就应该不会生病、不会发生意外、不会背负坏账；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][məʊst][waɪz][ænd; ənd] ['tempərət] [mæn] , ['mɒdərət] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	he	should	be	a	most	wise	and	temperate	man	,	moderate	in	all	his
和	他	应该	是	一个	最多	明智的	和	温带	男人	,	缓和	在	全部	他的

[weɪz] . -

ways	.	'
方式	.	-

他应该是一位非常睿智、节制的人，在各方面都保持适度。

[ɪf] [ðə; ði] - [kə'mɜːʃ(ə)l] - [ə'prəʊtʃɪz] ['eniθɪŋ] [nɪə(r)] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi]
If **the** **'** **commercial** **'** **approaches** **anything** **near** **this** **picture** **,** **he** **must** **indeed** **be**
如果 这 - 商业的 - 方法 任何事物 靠近 这 图片 , 他 必须 的确 是
[æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] .
an **excellent** **fellow** **.**
一个 出色的 同伴 .

如果这则"广告"的效果接近这张照片，那他肯定是一位非常优秀的人。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] - [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə][eɪd][eɪdʒd][ænd; ənd] [nɪ'sesɪtəs]
The **Commercial** **Travellers** **'** **Benevolent** **Institution** **,** **to** **aid** **aged** **and** **necessitous**
这 商业的 旅行者 - 仁慈 机构 , 到 援助 老年人 和 必需的
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
members **of** **the** **body** **,**
成员 的 这 身体 ,

商业旅行者慈善机构，旨在帮助年老体弱的行业成员，

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['preɪzwɜːði] ['ɒfʃuːt] .
is **another** **praiseworthy** **offshoot** **.**
是 其他 值得称赞 分支 .

这是另一个值得称赞的分支。

['fʊtnoʊt] : [[ˌtuː'tuː]]
FOOTNOTES **:** **[** **2** **]**
脚注 : [2]

脚注：[2]

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l] , [dek] . - , - .
Chambers's **Journal** **,** **Dec** **.** **16** **,** **1876** **.**
钱伯斯 杂志 , 12月 . - , - .

钱伯斯杂志，1876 年 12 月 16 日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['flaʊəz] .
TO **THE** **COMING** **FLOWERS** **.**
到 这 未来 花朵 .

致即将到来的花朵。

[ə'weɪk] , [dɪə(r)] ['slipər] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['wɪntri] [tuːmz] ;
Awake **,** **dear** **sleepers** **,** **from** **your** **wintry** **tombs** **;**
醒 , 亲爱的 卧铺 , 从 你的 冬季 陵墓 ;

亲爱的沉睡者们，从你们冰冷的坟墓中醒来吧；

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kæprɪkɔːn] ,
The **sun** **has** **turned** **the** **point** **of** **Capricorn** **,**
这 太阳 有 转向 这 观点 的 摩羯座 ,

太阳已经进入摩羯座，

[ænd; ənd] - [dʒɪnz] [tuː; tə] [plʌk] [frɒm; frəm] ['wɪntərz] [wɪŋz] [ðə; ði] [pluːmz]
And **'** **gins** **to** **pluck** **from** **Winter's** **wings** **the** **plumes**
和 - 杜松子酒 到 采摘 从 冬天的 翅膀 这 羽流

于是开始从冬日的翅膀上摘下羽毛

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɪnd][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [hɔːn]
Of **darkness** **,** **and** **to** **wind** **his** **silver** **horn**
的 黑暗 , 和 到 风 他的 银 喇叭

黑暗之中，他吹响了银号角。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
For **your** **return** **.**
为了 你的 返回 .

为了您的回报。

[kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hoʊmz] , [fə'lɔːn]
Come to your homes , forlorn
来 到 你的 房屋 , 绝望

回家吧，孤苦伶仃的人们。

[ɪn] ['æbsəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['əudəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] ;
In absence of your odours and your faces ;
在 缺席 的 你的 气味 和 你的 面孔 ;

没有了你们的气息和面容；

[laɪk] ['reɪtʃl] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [riːv] [mɔːn] ,
Like Rachel weeps for you the reaved morn ,
喜欢 瑞秋 哭泣 为了 你 这 收割 早晨 ,

就像蕾切尔在失去亲人的清晨为你哭泣一样，

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [v'juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['empti] ['pleɪsɪz] ,
As often as she views your empty places ,
作为 经常 作为 她 浏览 你的 空的 地方 ,

她经常看到你空荡荡的地方，

[eə'waɪl] [ðə; ði] ['deɪli] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [im'breis] .
Erewhile the daily scene of her and your embraces .
以前 这 日常的 场景 的 她 和 你的 拥抱 .

此前，每天都能看到她和你拥抱的场景。

[kʌm] , ['pensl] ['snəʊdrɒp] , [laɪk][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [stɑː(r)]
Come , pensile snowdrop , like the earliest star
来 , 阴茎 雪花莲 , 喜欢 这 最早 星星

来吧，垂枝雪花莲，像最早的星星一样。

[ðæt] ['twiŋkl] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['dʌski] [naɪt] ;
That twinkles on the brow of dusky Night ;
那 闪烁 在 这 眉头 的 昏暗 夜晚 ;

那闪烁在暮色苍穹之上的光辉；

[kʌm] , [laɪk][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [piːps] [frɒm; frəm][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] ,
Come , like the child that peeps from door ajar ,
来 , 喜欢 这 孩子 那 人群 从 门 半开 ,

来吧，就像从半掩的门缝里偷看的孩子一样，

[wɪð] ['pælɪd] [tʃiːk] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['weɪstfl] [saɪt] :
With pallid cheek , upon a wasteful sight :
和 苍白 脸颊 , 之上 一个 浪费 视线 :

看到浪费的景象，脸色苍白：

[ænd; ənd] [ʃʊdst] [ðaʊ] [raɪz] [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] [waɪt] ,
And shouldst thou rise when all around is white ,
和 应该 你 上升 什么时候 全部 大约 是 白色的 ,

如果你在四周一片雪白时起身，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðaʊlt] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd]
The more thou'lt demonstrate the power of God
这 更多的 你将 证明 这 力量 的 上帝

你越能展现上帝的力量

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [wiːk] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] [mait] ,
To shield the weak against the arms of might ,
到 盾 这 虚弱的 反对 这 武器 的 可能 ,

为了保护弱者免受强权的侵害，

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['fiːb(ə)l] ['ʃəuldəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ləʊd] ,
To strengthen feeble shoulders for their load ,
到 加强 微弱 肩膀 为了 他们的 加载 ,

为了增强虚弱的肩膀以承受重担，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːts] - [mɪd] [il] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fʊl] [fɔː'bəʊd] .

And	sinking	hearts	'	mid	ills	they	could	not	full	forebode	.
和	下沉	心	-	中	疾病	他们	可以	不是	满的	预示	.

而他们却无法完全预见到灾祸，心中充满了沮丧。

[kʌm] , ['krəʊkəs][kʌp] , [ðə; ði][kʌp] [weə(r)] ['ɜːli] ['biːz]

Come	,	crocus	cup	,	the	cup	where	early	bees
来	,	番红花	杯子	,	这	杯子	在哪里	早期的	蜜蜂

来吧，番红花杯，早起蜜蜂的杯子

[sɪp][ðə; ði][fɜːst]['nektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl][jɪə(r)] ,

Sip	the	first	nectar	of	the	liberal	year	,
啜饮	这	第一的	花蜜	的	这	自由主义	年	,

品尝自由之年的第一杯甘露，

[kʌm] [ænd; ənd] [ɪ'luːm] ['aʊə(r)] [griːn] , [æz; əz] ['sɪmɪlɪz]

Come	and	illume	our	green	,	as	similes
来	和	照明	我们的	绿色的	,	作为	明喻

来吧，照亮我们的绿色，如同比喻一般。

[lait] [ʌp][ðə; ði]['poʊɪts] [sɒŋ] .

Light	up	the	poet's	song	.
光	向上	这	诗人的	歌曲	.

点亮诗人的歌声。

[ænd; ənd][əʊ][jiː; ji][dɪə(r)]

And	O	ye	dear
和	哦	是的	亲爱的

哦，亲爱的们。

[mɑːtʃ] ['vaiəlits] , [kʌm] [nɪə(r)] , [kʌm] ['briːðɪŋ] [nɪə(r)] !

March	violets	,	come	near	,	come	breathing	near	!
行进	紫罗兰	,	来	靠近	,	来	呼吸	靠近	!

三月紫罗兰，靠近些，靠近些，呼吸着靠近些!

[juː; jʊ] [tuː] , [feə(r)] ['prɪmrəʊz] , [ɪn] ['dɑːksəm] [wʊdz]

You	too	,	fair	primroses	,	in	darksome	woods
你	也	,	公平的	报春花	,	在	黑暗的	树林

你们也是，美丽的报春花，在幽暗的森林里。

[ʃaɪn] [fɔːθ] , [laɪk] ['hɛvənz] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [klɪə(r)] ;

Shine	forth	,	like	heaven's	constellations	clear	;
闪耀	前进	,	喜欢	天	星座	清除	;

闪耀吧，如同天上的繁星;

[ænd; ənd] [kʌm] , [jiː; ji] ['deɪziz] , [θrɒŋ] [ɪn]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,

And	come	,	ye	daisies	,	throng	in	multitudes	,
和	来	,	是的	雏菊	,	人群	在	众多	,

来吧，雏菊们，成群结队地盛开吧!

[ænd; ənd] ['waɪtn] [hɪlz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪntli] [hʊdz] .

And	whiten	hills	and	meadows	with	your	saintly	hoods	.
和	漂白	丘陵	和	草地	和	你的	圣洁的	引擎盖	.

用你们圣洁的兜帽，将山丘和草地染成白色。

[kʌm] [wɪð] [ðaɪ] ['lɪliz] , [meɪ] ; [ðaɪ]['rəʊzɪz] , [dʒuːn] ;

Come	with	thy	lilies	,	May	;	thy	roses	,	June	;
来	和	你的	百合花	,	可能	;	你的	玫瑰	,	六月	;

五月，请带着你的百合花来；六月，请带着你的玫瑰花来;

[kʌm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃə] [hjʊ] , [ɔː'tʌmnəl] ['aʊəz] ;

Come	with	your	richer	hues	,	Autumnal	hours	;
来	和	你的	更富有	色调	,	秋季	小时	;

秋日时光，请带着你更浓郁的色彩而来;

[əʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['meloʊɪŋ] [sʌn] , [jɔː(r); jə(r)] ['riːgl] [muːn] ,
O **tell** **your** **mellowing** **sun** **,** **your** **regal** **moon** **,**
哦 告诉 你的 柔和 太阳 , 你的 尊贵 月亮 ,

哦，告诉你们那和煦的太阳，你们那高贵的月亮，

[jɔː(r); jə(r)] ['djuːi] [drɒps] , [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃaʊərz] ,
Your **dewy** **drops** **,** **your** **soft** **refreshing** **showers** **,**
你的 露水 滴 , 你的 柔软的 令人耳目一新 淋浴 ,

你晶莹的露珠，你轻柔清爽的阵雨，

[tuː; tə] [lɪft] [ðeə(r)] ['blesɪŋ] [hændz] [ɪn] ['flɔːrəz] ['baʊəz] ,
To **lift** **their** **blessing** **hands** **in** **Flora's** **bowers** **,**
到 举起 他们的 祝福 双手 在 植物群 鲍尔斯 ,

在芙罗拉的树荫下举起祝福的双手，

[nɔː(r)] [iːn] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] - ['flɒsi] [gəʊld] ,
Nor **e'en** **to** **scorn** **the** **bindweed's** **flossy** **gold** **,**
也不 e'en 到 轻蔑 这 - 牙线 金子 ,

甚至不屑轻视旋花那闪亮的金黄色，

[nɔː(r)] - ['bænə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] ,
Nor **foxglove's** **banner** **hung** **with** **purple** **flowers** **,**
也不 - 横幅 悬挂 和 紫色的 花朵 ,

没有挂满紫色花朵的毛地黄旗帜，

[nɔː(r)] ['sɒlətri] [hiːθ] [ðæt] [tʃɪəz] [ðə; ði] [wəʊld] ,
Nor **solitary** **heath** **that** **cheers** **the** **wold** **,**
也不 孤 希思 那 干杯 这 沃尔德 ,

也不是那片令人心旷神怡的孤寂荒原，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['deɪzi] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [noʊ'vɛmbərz] [kəʊld] !
Nor **the** **last** **daisy** **shivering** **in** **November's** **cold** **!**
也不 这 最后的 雏菊 瑟瑟发抖 在 十一月的 寒冷的 !

也不是十一月寒风中最后颤抖的雏菊！

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神